叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 俄亥俄州第七志愿骑兵团的历(history Of The Seventh Ohio Volunteer) 000001

2. 俄亥俄州第七志愿骑兵团的历(history Of The Seventh Ohio Volunteer) 000002

3. 俄亥俄州第七志愿骑兵团的历(history Of The Seventh Ohio Volunteer) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

俄亥俄州第七志愿骑兵团的历(History of the Seventh Ohio Volunteer) 第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[tiː] ['biːɪŋ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ][oʊ'haɪoʊ] [ˌvɑːlən'tɪr] ['kæv(ə)lri][biː; bi]
t being suggested that a History of the Seventh Ohio Volunteer Cavalry be
t 存在 建议 那 一个 历史 的 这 第七 俄亥俄州 志愿者 骑兵 是
['rɪt(ə)n] ,
written ,
书面 ,

有人建议撰写一部关于俄亥俄州第七志愿骑兵团的历史，

[ðə; ði] ['ɑːnər] [wʌz; wəz] [kən'fəːd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
the honor was conferred upon me .
这 荣誉 曾是 授予 之上 我 .

这份荣誉授予了我。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][hɪ'stɔːriən][ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['letər] ['raɪtər] ,
Not being a historian or even a letter writer ,
不是 存在 一个 历史学家 或者 甚至 一个 信 作家 ,

我既不是历史学家，也不是书信作家，

[aɪ] [fiːl] [maɪ'self][ɪn'taɪərli] [ɪn'kɑːmpɪtənt] [tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt] [ðæt] [hæz; həz] [dʌn]
I feel myself entirely incompetent to do justice to the Regiment that has done
我 感觉 我 完全 不称职的 到 做 正义 到 这 团 那 有 完毕
[soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] ['sɜːrvɪs] .
so much good service .
所以 很多 好的 服务 .

我深感自己能力不足，无法公正地评价这支做出如此巨大贡献的部队。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['redʒɪmənt] ,
In writing a historical account of the organization of this Regiment ,
在 写作 一个 历史 帐户 的 这 组织 的 这 团 ,

在撰写有关该团组织历史的记述时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][rɪ'laɪ]['ɔːlmoʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [ɑːn] ['meməri] ,
I shall have to rely almost exclusively on memory ,
我 将 有 到 依靠 几乎 只 在 记忆 ,

我几乎只能依靠记忆力了。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['rɛdʒəmənts] [noʊts] [ænd; ənd]['pepərz] [hæv; həv] [bɪn] ['kæptʃərd]
owing to the fact that all the Regiment's notes and papers have been captured
欠款 到 这 事实 那 全部 这 该团的 笔记 和 文件 有 到过 捕获
,
,
,

由于该团的所有笔记和文件都被缴获了，

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [bɪ'fɔːr] [kən'kluːdɪŋ] [ðɪs] ['nærətɪv] .
as will be seen before concluding this narrative .
作为 将要 是 已见 前 总结 这 叙述 .

在结束本文叙述之前，我们将看到这一点。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [oʊ'haɪoʊ] [ˌvɑ:lən'tɪr] ['kæv(ə)lri] [wʌz; wəz] [ri'kru:tid] [ɑ:n] [æn; ən] ['ɔ:rdər] ['emə,neɪtɪŋ]

The	Seventh	Ohio	Volunteer	Cavalry	was	recruited	on	an	order	emanating
这	第七	俄亥俄州	志愿者	骑兵	曾是	招募	在	一个	命令	散发

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,

from	the	War	Department	,
从	这	战争	部门	,

俄亥俄州第七志愿骑兵团是根据陆军部下达的命令招募的。

[ðæt] [gʌv] . ['tɑ:d] , [ʌv; əv] [oʊ'haɪoʊ] , [wʊd] [reɪz] [wʌn] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] ['kæv(ə)lri] , [fɔ:r; fər] " ['bɔ:rdər] ['sɜ:rvɪs] ,

that	Gov	.	Todd	,	of	Ohio	,	would	raise	one	Regiment	of	Cavalry	,	for	"	Border	Service	,
那	政府	.	托德	,	的	俄亥俄州	,	会	增加	一	团	的	骑兵	,	为了	"	边界	服务	,

俄亥俄州州长托德将组建一个骑兵团，用于"边境服务"。

" [ðə; ði] [oʊ'haɪoʊ] ['rɪvər] [ðen] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['baʊndri] .

"	the	Ohio	River	then	being	the	boundary	.
"	这	俄亥俄州	河	然后	存在	这	边界	.

当时的边界是俄亥俄河。

[ðə; ði] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [kə'menst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['du:ti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'fə:d] [ɑ:n] ['meɪdʒər] ['mælkəm] [mək'daʊəl] ,

The	organization	of	this	Regiment	was	commenced	and	the	duty	of	the	organization	was	conferred	on	Major	Malcolm	McDowell	,
这	组织	的	这	团	曾是	开始	和	这	责任	的	这	组织	曾是	授予	在	主要的	马尔科姆	麦克道尔	,

该团的组建工作已经开始，组织工作的任务交给了马尔科姆·麦克道尔少校。

['peɪmæstər] [ju:] . [es] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] [hɪr] ,

Paymaster	U	.	S	.	A	.	,	and	I	may	add	here	,
出纳员	U	.	S	.	一个	.	,	和	我	可能	添加	这里	,

Paymaster USA，我还要补充一点，

[ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['vɪzɪtər] [mɔ:r] ['welkəm] [æt; ət] [ðə; ði] [kæmp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [oʊ] . [vi:] . [si:] . ,

that	there	is	no	visitor	more	welcome	at	the	camp	of	the	Seventh	O	.	V	.	C	.	,
那	那里	是	不	游客	更多的	欢迎	在	这	营	的	这	第七	哦	.	V	.	C	.	,

在第七OVC营地，没有比他更受欢迎的访客了。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['gælənt] [oʊld] ['grænfɑ:ðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , [æz; əz] [hi:; hi] [ɪz] [staɪld] [hɪr] .

than	the	gallant	old	grandfather	of	the	Reg't	,	as	he	is	styled	here	.
比	这	英勇	老的	祖父	的	这	-	,	作为	他	是	风格	这里	.

比这所团里英勇的老祖父还要厉害，正如这里对他的称呼一样。

[ðə; ði] ['kauntiz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [reɪz] ['kʌmpəniz] [wɜ:r; wər] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

The	counties	ordered	to	raise	Companies	were	as	follows	:
这	县	订购	到	增加	公司	是	作为	跟随	:

被责令组建公司的郡县如下：

['hæmɪltən] , [θri:] ; ['klɛrˌmɑ:nt] , [wʌn] ; [braʊn] , [wʌn] ; ['ædəmz] , [wʌn] ; [ski:'oʊtoʊ] , [wʌn] ; ['lɔ:rəns] , [wʌn] ; ['gæliə] ,

Hamilton	,	three	;	Clermont	,	one	;	Brown	,	one	;	Adams	,	one	;	Scioto	,	one	;	Lawrence	,	one	;	Gallia	,
汉密尔顿	,	三	;	克莱蒙特	,	一	;	棕色的	,	一	;	亚当斯	,	一	;	赛奥托	,	一	;	劳伦斯	,	一	;	高利亚	,

汉密尔顿，3个；克莱蒙特，1个；布朗，1个；亚当斯，1个；肖托，1个；劳伦斯，1个；加利亚，

[wʌn] ; [mɪgz] , [wʌn] ; ['wɑ:ʃɪŋtən] , [wʌn] ; [mən'roʊ] , [wʌn] .

one	;	Meigs	,	one	;	Washington	,	one	;	Monroe	,	one	.
一	;	梅格斯	,	一	;	华盛顿	,	一	;	门罗	,	一	.

一；梅格斯，一；华盛顿，一；门罗，一。

['lɔːrəns] [ænd; ənd][mən'roʊ] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] ,

Lawrence	**and**	**Monroe**	**failing**	**to**	**raise**	**the**	**companies**	**,**
劳伦斯	和	门罗	失败	到	增加	这	公司	,

劳伦斯和门罗未能成功筹集公司资金。

[ðer; ðər]['pleɪsɪz][wɜːr; wər] [sə'plaɪd] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [tuː] [ɪn]['gæliə][ænd; ənd][wʌn][ɪn] ['æθənz] .

their	**places**	**were**	**supplied**	**by**	**raising**	**two**	**in**	**Gallia**	**and**	**one**	**in**	**Athens**	**.**
他们的	地方	是	供应	经过	提高	二	在	高利亚	和	一	在	雅典	.

他们的空缺是通过在高卢招募两名士兵和在雅典招募一名士兵来填补的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [rɪ'kruːtɪŋ] [wʌz; wəz] ['ferli] ['ʌndər] [weɪ] ,

As	**soon**	**as**	**recruiting**	**was**	**fairly**	**under**	**way**	**,**
作为	很快	作为	招聘	曾是	相当	在下面	方式	,

招聘工作基本展开后，

['meɪdʒər] [mək'daʊəl] [wʌz; wəz][rɪ'taɪərd][ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz][ɔː'riːnjəl] ['duːtiz] [æz; əz] ['peɪmæstər] .

Major	**McDowell**	**was**	**retired**	**and**	**resumed**	**his**	**orignal**	**duties**	**as**	**Paymaster**	**.**
主要的	麦克道尔	曾是	退休	和	恢复	他的	原版	职责	作为	出纳员	.

麦克道尔少校退役后，恢复了其原有的军需官职务。

[rɪ'kruːtɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['laɪvli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər][ɔːl] [fɪld] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst]

Recruiting	**was**	**very**	**lively**	**,**	**and**	**the**	**Companies**	**were**	**all**	**filled**	**by**	**the**	**first**
招聘	曾是	非常	热闹	,	和	这	公司	是	全部	已填	经过	这	第一的

招聘工作非常活跃，所有公司在第一轮招聘前就全部招满了。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	**Pg**	**2**	**]**
[	页	2	]

[第2页]

[wiːk] [ɪn] [sep'tembər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [ðen] ['ɔːrgənaɪzd][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

week	**in**	**September**	**,**	**and**	**the**	**Regiment**	**was**	**then**	**organized**	**as**	**follows**	**:**
星期	在	九月	,	和	这	团	曾是	然后	组织	作为	跟随	:

九月份的某一周，该团的组织结构如下：

['kɜːrn(ə)l] , ['ɪzrɪəl] ['gærɚd] ; [lɛf'tɛnənt] .

Colonel	**,**	**Israel**	**Garrard**	**;**	**Lieut**	**.**
上校	,	以色列	加拉德	;	中尉	.

以色列·加拉德上校；中尉。

['kɜːrn(ə)l] , [dʒɔːrdʒ] [dʒiː] . ['maɪnər] ; ['meɪdʒɚz] , ['wɪljəm, 'dʌbjuː'ɛm] .

Colonel	**,**	**George**	**G**	**.**	**Minor**	**;**	**Majors**	**,**	**Wm**	**.**
上校	,	乔治	G	.	次要的	;	专业	,	威廉	.

上校，乔治·G·迈纳；少校，威廉。

[el] . ['reɪni] , — — ['nɔːtən] , [ænd; ənd][dʒeɪmz]['mæˌkɪnˌtaɪr] ; ['ædʒʊtənt] , [tiː] . [ef] . ['ælən] ; [kjuː] . [em] . ,

L	**.**	**Raney**	**,**	**—**	**—**	**Norton**	**,**	**and**	**James**	**McIntire**	**;**	**Adjutant**	**,**	**T**	**.**	**F**	**.**	**Allen**	**;**	**Q**	**.**	**M**	**.**	**,**
L	.	雷尼	,	—	—	诺顿	,	和	詹姆斯	麦金太尔	;	副官	,	T	.	F	.	艾伦	;	问	.	M	.	,

L. Raney，—— Norton，以及 James McIntire；副官，TF Allen；军需官，

['dʌbljuː] . [em] . [ɑːr] . ['dʒæksən] ; [siː] . [es] . , [dʒɑːn] - ; ['sɜːrdʒən] , ['aɪzək] [treɪn] ; ['əst] .

W	**.**	**M**	**.**	**R**	**.**	**Jackson**	**;**	**C**	**.**	**S**	**.**	**,**	**John**	**McColgin**	**;**	**Surgeon**	**,**	**Isaac**	**Train**	**;**	**Asst**	**.**
W	.	M	.	拉	.	杰克逊	;	C	.	S	.	,	约翰	-	;	外科医生	,	艾萨克	火车	;	助理	.

WMR Jackson；CS，John McColgin；外科医生，Isaac Train；助理。

['sɜːdʒənz] , - - - - ['tʌlɪs] [ænd; ənd] — — ['bærət, 'bærit] .

Surgeons	**,**	**-**	**-**	**-**	**-**	**Tullis**	**and**	**—**	**—**	**Barrett**	**.**
外科医生	,	-	-	-	-	薄饼	和	—	—	巴雷特	.

外科医生，---- Tullis 和 —— Barrett。

[nɑːn] - [kɑːm] . , [fiːld] [ænd; ənd] [stɑːf] . — [es] . [em] . , [biː] . [piː] . ['steɪsi] ; [kjuː] . [em] . [es] . ,

Non	-	Com	. ,	Field	and	Staff	. —	S	.	M	. ,	B	.	P	.	Stacy	;	Q	.	M	.	S	. ,
非	-	com	. ,	场地	和	职员	. —	S	.	M	. ,	B	.	P	.	斯泰西	;	问	.	M	.	S	. ,

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Geo	.
地理	.

非商业、现场和工作人员。—SM，BP Stacy；QMS，Geo。

[em] . [rɑːs] ; [siː] . [es] . , [biː] . [ef] . ['paʊɚz] ; [eɪtʃ] . [es] . , [dʒeɪmz] ['sæfrən] ; ['sædlər] , - ['ælbərt] [dʒiː] . [selz] .

M	.	Ross	;	C	.	S	. ,	B	.	F	.	Powers	;	H	.	S	. ,	James	Saffron	;	Saddler	,	Serg't	Albert	G	.	Sells	.
M	.	罗斯	;	C	.	S	. ,	B	.	F	.	权力	;	H	.	S	. ,	詹姆斯	藏红花	;	马鞍匠	,	-	阿尔伯特	G	.	销售	.

M. Ross；CS，BF Powers；HS，James Saffron；Saddler，Serg't Albert G. Sells。

['kæptɪnz] — ['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm] . [ə; eɪ] . ['simpsn] , [ə; eɪ] . [es] . ['braʊnfiːld] , ['wɔrən] , ['kæmbl] , ['sɑːləmən][el] . [griːn] , ['lɪndzi] , ['æʃbɚn] , ['hɪgli] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm] .

Captains	—	Wm	.	A	.	Simpson	,	A	.	S	.	Brownfield	,	Warren	,	Campbell	,	Solomon	L	.	Green	,	Lindsey	,	Ashburn	,	Higley	,	Wm	.
队长	—	威廉	.	一个	.	辛普森	,	一个	.	S	.	棕地	,	沃伦	,	坎贝尔	,	所罗门	L	.	绿色的	,	林赛	,	阿什本	,	希格利	,	威廉	.

队长——Wm. A. Simpson、AS Brownfield、Warren、Campbell、Solomon L. Green、Lindsey、Ashburn、Higley、Wm.

['luːɪs] , [ɑːr] . [siː] . ['ræŋkɪn] , ['iːlz] , [ænd; ənd][dʒɑːn] ['liːpə] .

Lewis	,	R	.	C	.	Rankin	,	Eels	,	and	John	Leaper	.
刘易斯	,	拉	.	C	.	兰金	,	鳗鱼	,	和	约翰	跳跃者	.

刘易斯、RC Rankin、Eels 和约翰·利珀。

[fɜːrst] [lefˈtenənts] — [ə; eɪ] . [hɔːl] , - , ['seiəz] , [muə; mɔː] , ['dʌbljuː] . [diː] . ['kɛtɜmən] , ['koʊpləndˌ] , ['nɪkəlz] , ['trɪp] , [lɔːŋ] , [ʃɔː] , ['kɑːr] , [mək'naɪt] .

First	Lieutenants	—	A	.	Hall	,	Santemire	,	Sayers	,	Moore	,	W	.	D	.	Ketterman	,	Copeland	,	Nichols	,	Tripp	,	Long	,	Shaw	,	Carr	,	McNight	.
第一的	中尉	—	一个	.	大厅	,	-	,	塞耶斯	,	摩尔	,	W	.	D	.	凯特曼	,	科普兰	,	尼科尔斯	,	特里普	,	长的	,	肖	,	卡尔	,	麦克奈特	.

第一中尉——A. Hall、Santemire、Sayers、Moore、WD Ketterman、Copeland、Nichols、Tripp、Long、Shaw、Carr、McNight。

['sekənd] [lefˈtenənts] — [ə; eɪ] . [en] . [rɪtʃ] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm] . ['bɜːrtn] , ['mɑːrtn] ['ʃuːlɚ] , ['mɜːrfi] , [dʒɑːn][viː] . - , [oʊ] . [eɪtʃ] . ['eɪlɚ] ,

Second	Lieutenants	—	A	.	N	.	Rich	,	Wm	.	Burton	,	Martin	Shuler	,	Murphy	,	John	V	.	Srofe	,	O	.	H	.	Eyler	,
第二	中尉	—	一个	.	N	.	富有的	,	威廉	.	伯顿	,	马丁	舒勒	,	墨菲	,	约翰	V	.	-	,	哦	.	H	.	艾勒	,

少尉——AN Rich、Wm. Burton、Martin Shuler、Murphy、John V. Srofe、OH Eyler，

['treɪgoʊ] , [smɪθ] , [tʃeɪs] , - [ænd; ənd]['dʒɑːnsən] .

Trago	,	Smith	,	Chase	,	Wambledorf	and	Johnson	.
trago	,	史密斯	,	追赶	,	-	和	约翰逊	.

特拉戈、史密斯、蔡斯、温布尔多夫和约翰逊。

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['rɔndivuː, -dei-] [ɪn][ðə; ði] ['kauntiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [reɪzd] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['mɪləˌtɛri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [kə'mɑːndəz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] .

The	Companies	rendezvoused	in	the	counties	in	which	they	were	raised	and	received	millitary	instruction	from	their	respective	Commanders	for	several	weeks	.
这	公司	会面	在	这	县	在	哪个	他们	是	提高	和	已收到	军事	操作说明	从	他们的	各自	指挥官	为了	一些	周	.

各连队在各自组建的郡县集结，并接受各自指挥官数周的军事训练。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ˌsiː 'oʊ] . [iː] , [kæpt] . [ɑːr] . [siː] . ['ræŋkɪnz] ['kʌmpəni] , ['kwɔːrtərd] [æt; ət] ['rɪpli] ,

In	the	meantime	,	Co	.	E	,	Capt	.	R	.	C	.	Rankin's	Company	,	quartered	at	Ripley	,
在	这	与此同时	,	合作	.	E	,	船长	.	拉	.	C	.	兰金的	公司	,	四分	在	里普利	,

与此同时，驻扎在里普利的E连，即RC Rankin上尉的连队，

[oʊ'haɪoʊ] , ['rendərd] ['væljuəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] ['meɪzˌvɪl] , ['kaɪ] . , [ɪn] [dɪ'fendɪŋ]

Ohio	,	rendered	valuable	service	to	the	city	of	Maysville	,	Ky	.	,	in	defending
俄亥俄州	,	渲染	有价值的	服务	到	这	城市	的	梅斯维尔	,	肯塔基州	.	,	在	防守

[hɜːr; hər] [ə'genst] [dʒɑːn] ['mɔrgənz] [kə'mænd] ,

her	against	John	Morgan's	command	,
她	反对	约翰	摩根的	命令	,

俄亥俄州在保卫肯塔基州梅斯维尔市免受约翰·摩根指挥的攻击方面，发挥了重要作用。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [sep'tembər] 20th , - , [krɔːst] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ]['rɪvər][ænd; ənd]

and	on	the	night	of	September	20th	,	1862	,	crossed	the	Ohio	River	and
和	在	这	夜晚	的	九月	20th	,	-	,	交叉	这	俄亥俄州	河	和

['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['brʊkvɪl] ,

marched	to	Brookville	,
行军	到	布鲁克维尔	,

1862年9月20日夜，他们渡过俄亥俄河，向布鲁克维尔进军。

['kaɪ] . , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] , [ænd; ənd] [pɑː'tisipeitid] [ɪn][ðə; ði] [ə'tæk]

Ky	.	,	a	distance	of	twenty	-	five	miles	,	and	participated	in	the	attack
肯塔基州	.	,	一个	距离	的	二十	-	五	英里	,	和	参与	在	这	攻击

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] ,

and	the	driving	from	the	place	,
和	这	驾驶	从	这	地方	,

肯塔基州，距离25英里，并参与了袭击和从该地驱赶的行动，

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel]['ʌndər]['beɪzl] [duːk] ,

the	rebels	under	Basil	Duke	,
这	叛军	在下面	罗勒	公爵	,

巴兹尔·杜克领导的叛军

[huː] [wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn][pə'roʊlɪŋ][ðə; ði] ['sɪtəznz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ɔː'gʌstə] ,

who	was	engaged	in	paroling	the	citizens	carried	away	by	him	from	Augusta	,
WHO	曾是	已订婚的	在	假释	这	公民	携带	离开	经过	他	从	奥古斯塔	,

他当时正在负责假释那些被他从奥古斯塔掳走的市民。

[wɪtʃ] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [bəːnd] [ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] .

which	place	he	had	captured	and	burned	the	day	previous	.
哪个	地方	他	有	捕获	和	烧伤	这	天	以前的	.

他前一天攻占并焚毁了那里。

[kæpt] . [ɑːr] . [siː] . ['ræŋkɪn] , [wɪð; wɪθ][ˌsiː 'oʊ] . [iː][ænd; ənd][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] ['maʊntɪd] ['sɪtəznz]

Capt	.	R	.	C	.	Rankin	,	with	Co	.	E	and	a	squad	of	mounted	citizens
船长	.	拉	.	C	.	兰金	,	和	合作	.	E	和	一个	队	的	安装	公民

[frʌm; frəm] ['rɪpli] ,

from	Ripley	,
从	里普利	,

RC Rankin 上尉率领 E 连和来自里普利的一队骑兵市民，

[oʊ'haɪoʊ] , [meɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] , ['kæptʃərɪŋ] [wʌn]['reb(ə)l; rɪ'bel][æz; əz] [ðeɪ] [went][ɪn] ,

Ohio	,	made	a	charge	on	the	place	,	capturing	one	rebel	as	they	went	in	,
俄亥俄州	,	制成	一个	收费	在	这	地方	,	捕捉	一	反叛	作为	他们	去	在	,

俄亥俄州军队对该地发起冲锋，并在冲锋过程中俘虏了一名叛军。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wʌn][mæn] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['reblz; rɪ'bel] .

and	having	one	man	killed	by	the	retreating	rebels	.
和	拥有	一	男人	被杀	经过	这	撤退	叛军	.

其中一人被撤退的叛军杀死。

[ðə; ði] ['gælənt] [duːk] [dɪd][nɑːt][stænd][ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] , [bʌt; bət][dʒʌst] “ [went] .

The	gallant	Duke	did	not	stand	upon	the	order	of	his	going	,	but	just	“	went	.
这	英勇	公爵	做过	不是	站立	之上	这	命令	的	他的	去	,	但	只是	“	去	.

这位英勇的公爵没有遵从命令，而是径直“走了”。

” [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [blʌd] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] [sɔː] [ɪn]['bæt(ə)l] .

”	This	may	be	recorded	as	the	first	blood	the	Seventh	saw	in	battle	.
”	这	可能	是	记录	作为	这	第一的	血	这	第七	锯	在	战斗	.

“这或许可以记录为第七军团在战斗中见到的第一滴血。”

['rɪpli] ['biːɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [kən'tʌki] [baɪ]['tɜːrnpaɪk] [roʊdz] ,

Ripley	being	connected	with	a	large	portion	of	Kentucky	by	turnpike	roads	,
里普利	存在	连接	和	一个	大的	部分	的	肯塔基州	经过	收费公路	道路	,

里普利通过收费公路与肯塔基州的大部分地区相连。

[wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['redʒɪmənt][tuː; tə]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː]

was	selected	as	the	place	for	the	Regiment	to	rendezvous
曾是	已选	作为	这	地方	为了	这	团	到	会合

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

and	receive	instructions	,
和	收到	指示	,

被选为该团集结和接受指示的地点。

[wɪtʃ] ['duːti] [dɪ'vɑːlvd] ['prɪnsəpli] [ɑːn]['ɛl'tiː] . [kɑːl] . ['maɪnər] , [huː] [pruːvd] [hɪm'self] ['fʊli] ['kɑːmpɪtənt]

which	duty	devolved	principally	on	Lt	.	Col	.	Minor	,	who	proved	himself	fully	competent
哪个	责任	下放	主要	在	中尉	.	上校	.	次要的	,	WHO	已证实	他自己	完全	胜任的

[tuː; tə][ðə; ði][tæsk] .

to	the	task	.
到	这	任务	.

这项职责主要落在了米诺尔中校身上，他证明自己完全胜任这项任务。

[kɑːl] . [gærɚdz] [taɪm] ['biːɪŋ] ['ɑːkjupaɪd][ɪn] [ɪ'kwɪpɪŋ] [ðə; ði]['redʒɪmənt] .

Col	.	Garrard's	time	being	occupied	in	equipping	the	Regiment	.
上校	.	加拉德	时间	存在	占领	在	装备	这	团	.

加拉德上校当时正忙于为该团配备装备。

[ðə; ði][fɜːrst] [bə'tæljən] [riːtʃt] ['rɪpli] [ə'baʊt][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 19th

The	first	Battallion	reached	Ripley	about	the	1st	of	October	,	and	on	the	19th
这	第一的	营	达到	里普利	关于	这	1st	的	十月	,	和	在	这	19th

[ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ,

of	October	,
的	十月	,

第一营大约在10月1日抵达里普利，10月19日，

[ðɪs] [bə'tæljən] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [men][ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] . [iː] , ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv][kæpt] . [ɑːr] .

this	Battallion	and	twenty	-	five	men	of	Co	.	E	,	under	command	of	Capt	.	R	.
这	营	和	二十	-	五	男人	的	合作	.	E	,	在下面	命令	的	船长	.	拉	.

[siː] . ['ræŋkɪn] ,

C	.	Rankin	,
C	.	兰金	,

该营和E连的25名士兵，由RC Rankin上尉指挥，

[ɔːl] ['biːɪŋ] ['ʌndər]['ɛl'tiː] . [kɑːl] . ['maɪnər] , [krɔːst] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ]['rɪvər] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [skaʊt]

all	being	under	Lt	.	Col	.	Minor	,	crossed	the	Ohio	River	and	made	a	scout
全部	存在	在下面	中尉	.	上校	.	次要的	,	交叉	这	俄亥俄州	河	和	制成	一个	侦察

[tuː; tə] ['fælməθ] ,

to	Falmouth	,
到	法尔茅斯	,

所有队员均由米诺尔中校指挥，渡过俄亥俄河，对法尔茅斯进行了侦察。

['kaɪ] . , ([ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]['ɔːrdərz][frʌm; frəm][dʒen] . [raɪt] , [kə'mændɪŋ] [dept] . [ʌv; əv]

Ky	.	,	(	in	obedience	to	orders	from	Gen	.	Wright	,	Commanding	Dept	.	of
肯塔基州	.	,	(	在	服从	到	订单	从	Gen	.	赖特	,	指挥	部门	.	的

[oʊ'haɪoʊ] ,

Ohio	,
俄亥俄州	,

肯塔基州（奉俄亥俄州军区司令赖特将军之命），

) [riːtʃɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː]['ɑːkjupaɪd][baɪ]['fedərəl] [truːps] .

)	reaching	there	on	the	third	day	,	and	finding	it	occupied	by	Federal	troops	.
)	到达	那里	在	这	第三	天	,	和	寻找	它	占领	经过	联邦	军队	.

第三天到达那里，发现那里已被联邦军队占领。

['pæsɪŋ] [θruː] [fɔːr] ['kauntiz] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][kæmp][æt; ət] ['rɪpli] ,

Passing	through	four	counties	,	they	returned	to	camp	at	Ripley	,
通过	通过	四	县	,	他们	返回	到	营	在	里普利	,

他们途经四个县，返回了里普利营地。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [θriː] ['prizənəz] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] [æd'væns] — [kæpt] . [ɑːr] . [siː] .

bringing	with	them	three	prisoners	captured	by	the	advance	—	Capt	.	R	.	C	.
带来	和	他们	三	囚犯	捕获	经过	这	进步	—	船长	.	拉	.	C	.

['ræŋkɪnz] ['twenti] - [faɪv] [men] [ʌv; əv][iː][ˌsiː 'oʊ] . ['biːɪŋ] [ðə; ði] [æd'væns] .

Rankin's	twenty	-	five	men	of	E	Co	.	being	the	advance	.
兰金的	二十	-	五	男人	的	E	合作	.	存在	这	进步	.

他们带来了被先头部队俘虏的三名战俘——先头部队是兰金上尉率领的E连25名士兵。

[ðə; ði][fɜːrst] [bə'tæljən] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər][ə'baʊt][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][noʊ'vembər] ,

The	First	Battallion	crossed	the	river	about	the	1st	of	November	,
这	第一的	营	交叉	这	河	关于	这	1st	的	十一月	,

第一营大约在11月1日渡过河流。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər] ['leksɪŋtən] , ['kaɪ] . , ['meɪdʒər] ['reɪni] [kə'mændɪŋ] ,

and	took	up	the	line	of	march	for	Lexington	,	Ky	.	,	Major	Rainey	commanding	,
和	采取	向上	这	线	的	行进	为了	列克星敦	,	肯塔基州	.	,	主要的	雷尼	指挥	,

然后列队向肯塔基州列克星顿进发，由雷尼少校指挥。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][dʒen] . ['kɑːrtər][ɪn] [dɪ'sembər] , [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðæt] ['ɑːfɪsər][ɑːn][hɪz; ɪz][reɪd]['ɪntuː] [iːst] [ˌtenə'siː] ,

and	joined	Gen	.	Carter	in	December	,	accompanying	that	officer	on	his	raid	into	East	Tennessee	,
和	加入	Gen	.	卡特	在	十二月	,	随同	那	官	在	他的	袭击	进入	东方	田纳西州	,

12月，他加入了卡特将军的队伍，并随卡特将军突袭了东田纳西州。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [paʊnd] [gæp] , [ænd; ənd] [pɑː'tisipeitid] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ]

by	the	way	of	Pound	Gap	,	and	participated	in	the	burning
经过	这	方式	的	磅	差距	,	和	参与	在	这	燃烧

途经庞德峡谷，并参与了焚烧

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[ʌv; əv] ['kɑːrtɘz] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wɑː'tɔːgə] ['rɪvər] [æt; ət] ['zɑːlɪˌkɑːfər] ,

of	Carter's	Station	and	the	bridge	across	the	Watauga	River	at	Zollicoffer	,
的	卡特的	车站	和	这	桥	穿过	这	沃陶加	河	在	佐利科弗	,

['tɛn] . ;

Tenn	.	;
田纳西州	.	;

卡特车站和位于田纳西州佐利科弗的瓦陶加河上的桥梁;

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [kən'tʌki] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][wʌn][mæn] [kɪld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [lɔːst]

returning	to	Kentucky	,	with	the	loss	of	one	man	killed	and	a	few	lost
返回	到	肯塔基州	,	和	这	损失	的	一	男人	被杀	和	一个	很少	丢失的

[æz; əz] ['prizənəz] ,

as	prisoners	,
作为	囚犯	,

返回肯塔基州后，一人阵亡，数人被俘。

['æftər][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] [θriː] [wiːks] .

after	an	absence	of	three	weeks	.
后	一个	缺席	的	三	周	.

缺席三周后。

[fɔːr] ['kʌmpəniz] [broʊk][kæmp][ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər][æt; ət] ['meɪzˌvɪl] , ['kaɪ] . , [ɑːn][ðə; ði]

Four	companies	broke	camp	and	crossed	the	river	at	Maysville	,	Ky	.	,	on	the
四	公司	打破	营	和	交叉	这	河	在	梅斯维尔	,	肯塔基州	.	,	在	这

21st [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,

21st	of	December	,
21st	的	十二月	,

12月21日，四个连队在肯塔基州梅斯维尔拔营渡河。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər] ['dænvil] , ['kaɪ] . , [riːtʃɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] 24th ,

and	took	up	their	march	for	Danville	,	Ky	.	,	reaching	there	on	the	24th	,
和	采取	向上	他们的	行进	为了	丹维尔	,	肯塔基州	.	,	到达	那里	在	这	24th	,

['ɛl'tiː] . ['kɜːrn(ə)l] [kə'mændɪŋ] .

Lt	.	Colonel	commanding	.
中尉	.	上校	指挥	.

他们向肯塔基州丹维尔进军，于 24 日到达那里，由中校指挥。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]['ɔːrdərz][ʌv; əv][dʒen] . ['bɛrd] , [kə'mændɪŋ] [æt; ət] ['dænvil] , ['kʌmpəni] [iː] , [kæpt]

In	obedience	to	orders	of	Gen	.	Baird	,	commanding	at	Danville	,	Company	E	,	Capt
在	服从	到	订单	的	Gen	.	贝尔德	,	指挥	在	丹维尔	,	公司	E	,	船长

. ['ræŋkɪn][ɪn] [kə'mænd] ,

.	Rankin	in	command	,
.	兰金	在	命令	,

遵照驻丹维尔的贝尔德将军的命令，E连由兰金上尉指挥，

[wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [hærədzbɘg] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] ['skaʊtɪŋ] ['pɑːrtiz] [ɑːn]

was	ordered	to	Harrodsburgh	for	the	purpose	of	sending	scouting	parties	on
曾是	订购	到	哈罗兹堡	为了	这	目的	的	发送	侦察	各方	在

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [roʊdz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] ,

the	different	roads	leading	from	that	place	,
这	不同的	道路	领导	从	那	地方	,

奉命前往哈罗兹堡，目的是派出侦察队勘察从那里通往各条道路的路线。

[ænd; ənd] ['rendərd] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][dʒen] . ['bɛrd] ,

and	rendered	much	valuable	service	to	Gen	.	Baird	,
和	渲染	很多	有价值的	服务	到	Gen	.	贝尔德	,

并为贝尔德将军提供了许多宝贵的服务，

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm]['poʊstɪd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][dʒɑːn]['mɔːrgən] ,

by	keeping	him	posted	as	to	the	movements	of	John	Morgan	,
经过	保持	他	发布	作为	到	这	移动	的	约翰	摩根	,

通过不断向他汇报约翰·摩根的动向，

[huː] [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðæt] [pɔɪnt] .

who	had	invaded	the	State	and	was	approaching	that	point	.
WHO	有	入侵	这	状态	和	曾是	接近	那	观点	.

入侵该州并即将达到那个地步的人。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['kæptʃərd] ['meni] ['prizənəz] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɪ'kwɪpmənts] .

They	also	captured	many	prisoners	,	with	their	equipments	.
他们	还	捕获	许多	囚犯	,	和	他们的	设备	.

他们还俘虏了许多战俘，并缴获了他们的装备。

[ðə; ði] ['nʌmbər] ['kæptʃərd] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] , [wʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['iːkwəl] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [kə'mænd] ['ʌndər] [kæpt] . ['ræŋkɪn] .

The	number	captured	during	their	stay	,	would	more	than	equal	the	entire	command	under	Capt	.	Rankin	.
这	数字	捕获	期间	他们的	停留	,	会	更多的	比	平等的	这	全部的	命令	在下面	船长	.	兰金	.

他们俘虏的人数，将超过兰金上尉麾下整个部队的人数。

[ðə; ði] ['duːtiz] [bɪ'keɪm] [soʊ] - , [ðæt] [dʒen] . ['bɛrd] [sent] ['kʌmpəni] [el] , [kæpt] . ['liːpə] , [tuː; tə] [ə'sɪst] .

The	duties	became	so	ardorous	,	that	Gen	.	Baird	sent	Company	L	,	Capt	.	Leaper	,	to	assist	.
这	职责	成为	所以	-	,	那	Gen	.	贝尔德	发送	公司	L	,	船长	.	跳跃者	,	到	协助	.

任务变得如此艰巨，以至于贝尔德将军派出了L连，由利珀上尉率领，前去协助。

[ðə; ði] ['bɔːrdər] [naʊ] ['biːɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [kən'tʌki] [ænd; ənd] [sɔːlt] ['rɪvər] [hɪlz] , [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ,

The	border	now	being	on	the	Kentucky	and	Salt	River	hills	,	the	remainder	of	the	Regiment	,
这	边界	现在	存在	在	这	肯塔基州	和	盐	河	丘陵	,	这	余	的	这	团	,

边界现在位于肯塔基州和盐河沿岸的山丘上，该团的其余部分，

['ʌndər] [kɑːl] . ['gærɚd] , [wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət] ['dænvil] , ['kaɪ] . ,

under	Col	.	Garrard	,	were	brought	up	to	join	the	others	at	Danville	,	Ky	.	,
在下面	上校	.	加拉德	,	是	带来	向上	到	加入	这	其他的	在	丹维尔	,	肯塔基州	.	,

在加拉德上校的指挥下，他们被调往肯塔基州丹维尔与其他人会合。

[riːtʃɪŋ] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] 4th [ʌv; əv] ['dʒænjueri] , - .

reaching	there	about	the	4th	of	January	,	1863	.
到达	那里	关于	这	4th	的	一月	,	-	.

大约在1863年1月4日到达那里。

[ðə; ði] [hoʊl] ['redʒɪmənt] , ([ˌsiː 'oʊ] . [iː] [ɪk'septɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn] ['duːti] [æt; ət] ['hærədzˌbɜːrg] ,

The	whole	Regiment	,	(	Co	.	E	excepted	,	which	was	still	on	duty	at	Harrodsburg
这	所有的	团	,	(	合作	.	E	例外	,	哪个	曾是	仍然	在	责任	在	哈罗兹堡

,

,

,

整个团（除仍在哈罗兹堡执勤的E连外）

) ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['getɪŋ] [tə'geðər] [æt; ət] ['dænvil] , [muːvd] [tuː; tə] ['hærədzˌbɜːrg] ,

)	after	a	few	weeks	getting	together	at	Danville	,	moved	to	Harrodsburg	,
)	后	一个	很少	周	获得	一起	在	丹维尔	,	已搬	到	哈罗兹堡	,

在丹维尔聚会几周后，他们搬到了哈罗兹堡。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['februeri] .

where	it	remained	until	about	the	latter	part	of	February	.
在哪里	它	剩余	直到	关于	这	后者	部分	的	二月	.

它一直停留在那里，直到二月下旬左右。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel][kɑːl] . - [ɪnˈveɪdɪd] [ˈiːstərn] [kənˈtʌki] ,

About	this	time	,	the	rebel	Col	.	Cluke	invaded	Eastern	Kentucky	,
关于	这	时间	,	这	反叛	上校	.	-	入侵	东	肯塔基州	,

大约在同一时期，叛军上校克卢克入侵了肯塔基州东部。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsev(ə)nθ][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [aʊt][tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn][ˈdraɪvɪŋ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	Seventh	was	ordered	out	to	assist	in	driving	him	from	the
和	这	第七	曾是	订购	出去	到	协助	在	驾驶	他	从	这

[steɪt] .

State	.
状态	.

第七团奉命协助将他驱逐出该州。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [kræb] [ˈɔːrtʃərd] , [ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd] :

On	reaching	Crab	Orchard	,	the	Regiment	was	divided	:
在	到达	螃蟹	果园	,	这	团	曾是	分割	:

到达蟹园后，该团被分成两队：

[pɑːrt][ˈʌndər][ˈɛlˈtiː] . [kɑːl] . [ˈmaɪnər] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃmənd] [ænd; ənd][ˈərˌvɪn][tuː; tə]

part	under	Lt	.	Col	.	Minor	moved	by	the	way	of	Richmond	and	Ervin	to
部分	在下面	中尉	.	上校	.	次要的	已搬	经过	这	方式	的	里士满	和	埃尔文	到

[ˈheɪz(ə)l] [griːn] ,

Hazel	Green	,
榛	绿色的	,

一部分由米诺尔中校率领，经由里士满和欧文前往黑泽尔格林。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈskɜːrmɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈenəmi] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] , [ˈkæptʃərɪŋ] [ˈtwenti] - [faɪv]

and	had	a	skirmish	with	the	enemy	at	that	place	,	capturing	twenty	-	five
和	有	一个	小规模冲突	和	这	敌人	在	那	地方	,	捕捉	二十	-	五

[ˈprizənəz] .

prisoners	.
囚犯	.

并在该地与敌人发生小规模冲突，俘虏了二十五名敌人。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] , [ˈʌndər][kɑːl] . [ˈgærɚd] , [went][tuː; tə][ˈmaʊnt, ˈɛmˈtiː] .

The	remainder	of	the	Regiment	,	under	Col	.	Garrard	,	went	to	Mt	.
这	余	的	这	团	,	在下面	上校	.	加拉德	,	去	到	公吨	.

[ˈstɜːrlɪŋ] ,

Sterling	,
英镑	,

该团其余部队在加拉德上校的指挥下前往斯特灵山。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃmənd] [ænd; ənd] [ˈwɪntʃɪstər] , [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ˈdraɪvɪŋ]

by	the	way	of	Richmond	and	Winchester	,	charging	the	town	and	driving
经过	这	方式	的	里士满	和	温彻斯特	,	收费	这	镇	和	驾驶

[ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ,

the	rebels	from	it	,
这	叛军	从	它	,

经由里士满和温彻斯特，攻入该镇并将叛军驱逐出去。

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn][taɪm] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [fleɪmz] .

but	not	in	time	,	however	,	to	save	a	portion	of	it	from	flames	.
但	不是	在	时间	,	然而	,	到	节省	一个	部分	的	它	从	火焰	.

但为时已晚，未能阻止部分区域被火焰吞噬。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [səˈrendərd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˈpriːviəs] , [baɪ][kɑːl] . - [ʌv; əv]

The	place	had	been	surrendered	a	short	time	previous	,	by	Col	.	Ratcleffe	of
这	地方	有	到过	投降	一个	短的	时间	以前的	,	经过	上校	.	-	的

[ðə; ði] 10th [kənˈtʌki] [ˈkæv(ə)lri] .

the	10th	Kentucky	Cavalry	.
这	10th	肯塔基州	骑兵	.

不久前，肯塔基州第十骑兵团的拉特克莱夫上校投降了该地。

[ðə; ði] ['enəmi] ['biːɪŋ] ['hɑːtli] [pər'suːd] [ɑːn][ðə; ði] ['oʊənz,vɪl] [roʊd] , [meɪd] [ə; eɪ][stænd][ɑːn] [steɪt] [kriːk]

The	enemy	being	hotly	pursued	on	the	Owensville	road	,	made	a	stand	on	State	Creek
这	敌人	存在	热	追击	在	这	欧文斯维尔	路	,	制成	一个	站立	在	状态	溪

,

,

,

敌军在欧文斯维尔路遭到猛烈追击，在州立溪畔进行了顽强抵抗。

[fɔːr] [maɪlz] [aʊt] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

four	miles	out	,	but	after	a	sharp	engagement	were	driven	from	their
四	英里	出去	,	但	后	一个	锋利的	订婚	是	驱动	从	他们的

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

距离阵地四英里，但在激烈交战后被击退。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [eɪt] [kɪld] .

with	a	loss	of	eight	killed	.
和	一个	损失	的	八	被杀	.

其中8人死亡。

[ə'baʊt] [θriː] [wiːks] [wɜːr; wər]['ɑːkjupaɪd][ɪn] ['trævɜːsɪŋ] [ðɪs] ['maʊntənəs] ['kʌntri] .

About	three	weeks	were	occupied	in	traversing	this	mountainous	country	.
关于	三	周	是	占领	在	穿越	这	多山	国家	.

我们花了大约三周时间穿越这个多山的国家。

[ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [snoʊ] ['fɔːlɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [kən'tɪnjuəsli] , [meɪd] [ðə; ði][roʊdz][ɪn]['pleɪsɪz][ɪm'pæsəb(ə)l]

The	rain	and	snow	falling	almost	continuously	,	made	the	roads	in	places	impassable
这	雨	和	雪	坠落	几乎	持续	,	制成	这	道路	在	地方	不可逾越

.

:

.

持续不断的雨雪使得部分道路无法通行。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][ɔːl][gɑːt] [tə'geðər] [æt; ət] ['leksɪŋtən] , [ə'baʊt][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['eɪprəl] .

The	Regiment	all	got	together	at	Lexington	,	about	the	first	of	April	.
这	团	全部	得到	一起	在	列克星敦	,	关于	这	第一的	的	四月	.

全团官兵于四月初在列克星顿集结。

[ɪ'miːdiətli] [ɑːn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][æt; ət] ['leksɪŋtən] , [æn; ən]['ɔːrdər][wʌz; wəz]

Immediately	on	the	arrival	of	the	regiment	at	Lexington	,	an	order	was
立即地	在	这	到达	的	这	团	在	列克星敦	,	一个	命令	曾是

['ɪʃuːd] [baɪ][dʒen] . ['gɪlmɔr] ,

issued	by	Gen	.	Gilmore	,
发布	经过	Gen	.	吉尔摩	,

该团抵达列克星顿后，吉尔摩将军立即下达了一项命令。

[fɔːr; fər][kæpt] . ['ræŋkɪn][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][wɪð; wɪθ] ['kʌmpəni] [iː][tuː; tə][ðə; ði]['proʊvoʊst]['mɑːrʃ(ə)l][ʌv; əv]

for	Capt	.	Rankin	to	report	with	Company	E	to	the	Provost	Marshal	of
为了	船长	.	兰金	到	报告	和	公司	E	到	这	教务长	元帅	的

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

the	District	.
这	区	.

兰金上尉须随E连向该地区的宪兵队长报到。

[ə'pɑːn] ['duːɪŋ] [soʊ] , [ðə; ði]['duːti] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [skaʊt] [θruː]

Upon	doing	so	,	the	duty	assigned	him	was	to	make	a	scout	through
之上	正在做	所以	,	这	责任	分配	他	曾是	到	制作	一个	侦察	通过

['dʒesəmɪn] ,

Jessamine	,
茉莉	,

他接到任务后，被指派去侦察杰萨明的情况。

['mɜːrsər] , ['wʊdfɝd] [ænd; ənd] ['ændərsn] ['kauntiz] , [ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [ə'rest] [ænd; ənd]

Mercer	,	Woodford	and	Anderson	counties	,	and	if	possible	,	to	arrest	and
默瑟	,	伍德福德	和	安德森	县	,	和	如果	可能的	,	到	逮捕	和

[brɪŋ] [tuː; tə] ['leksɪŋtən] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

bring	to	Lexington	a	rebel	,
带来	到	列克星敦	一个	反叛	,

前往默瑟县、伍德福德县和安德森县，如果可能的话，逮捕一名叛乱分子并将其带到列克星顿。

[kɑːl] . [ˌælɪg'zændər] , [huː] [hæd; həd][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ['bæfəld] [ɔːl] ['efərts] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Col	.	Alexander	,	who	had	up	to	this	time	baffled	all	efforts	made	for	his
上校	.	亚历山大	,	WHO	有	向上	到	这	时间	困惑	全部	努力	制成	为了	他的

['kæptʃər] .

capture	.
捕获	.

亚历山大上校此前一直躲避着所有抓捕他的努力。

[ðə; ði] ['skaʊtɪŋ] ['pɑːrti] [rɪ'tɜːrnd] , ['biːɪŋ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][kɑːl] . [ˌælɪg'zændər] ,

The	scouting	party	returned	,	being	successful	in	the	capture	of	Col	.	Alexander	,
这	侦察	派对	返回	,	存在	成功的	在	这	捕获	的	上校	.	亚历山大	,

侦察队返回，成功俘虏了亚历山大上校。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [rɪ'kruːtɪŋ] ['ɑːfɪsər] , [met][ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

together	with	a	rebel	recruiting	officer	,	met	on	the	highway	,
一起	和	一个	反叛	招聘	官	,	遇见	在	这	公路	,

与一名叛军征兵官一起，在高速公路上遇到，

[huː] [ɑːn] ['biːɪŋ] [səːtʃt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ə; eɪ] [rɪ'kruːtɪŋ]

who	on	being	searched	was	found	to	have	on	his	person	a	recruiting
WHO	在	存在	搜索	曾是	成立	到	有	在	他的	人	一个	招聘

['ɔfɪsɝz]

officer's
警官们

搜查时发现他身上带着征兵官的证件。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

['pepərz] ['ɔːθəraɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][proʊ'siːd][frʌm; frəm] [biːtʃ] [groʊv] , ['tɛn] . , [tuː; tə][ðə; ði]

papers	authorizing	him	to	proceed	from	Beech	Grove	,	Tenn	.	,	to	the
文件	授权	他	到	继续	从	山毛榉	树林	,	田纳西州	.	,	到	这

['kauntiz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,

counties	above	mentioned	,
县	多于	提及	,

授权他从田纳西州比奇格罗夫前往上述各县的文件

[tuː; tə] [rɪ'kruːt] [fɔːr; fər][dʒɑːn] ['mɔrgənz] [kə'mænd] , ['steɪʃənd] [æt; ət] [biːtʃ] [groʊv] ; ['ɔːlsoʊ] , ['teɪkɪŋ]

to	recruit	for	John	Morgan's	command	,	stationed	at	Beech	Grove	;	also	,	taking
到	招募	为了	约翰	摩根的	命令	,	驻	在	山毛榉	树林	;	还	,	采取

[frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] ,

from	the	cliffs	,
从	这	悬崖	,

为驻扎在比奇格罗夫的约翰·摩根的部队招募人员；此外，还从悬崖上搜集人员。

['bɔːdərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kən'tʌki] ['rɪvər] , [nɪr] - , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['mɔrgənz]

bordering	on	the	Kentucky	river	,	near	Shakertown	,	a	member	of	John	Morgan's
毗邻	在	这	肯塔基州	河	,	靠近	-	,	一个	成员	的	约翰	摩根的

[kə'mænd] [kən'siːld] [ðer; ðər] .

command	concealed	there	.
命令	暗	那里	.

在肯塔基河畔，靠近沙克镇的地方，约翰·摩根麾下的一名士兵就藏身于此。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] ,
The day after their return ,
这 天 后 他们的 返回 ,

他们返回后的第二天，

[ðɪs] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ˌsɪnθi'ænə] [ænd; ənd] [dɪd] ['duːti] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wiːks] [wɪð; wɪθ]
this Company was sent to Cynthiana and did duty for some weeks with
这 公司 曾是 发送 到 辛西娅娜 和 做过 责任 为了 一些 周 和
[ðə; ði] 118th [oʊ'haɪoʊ] ,
the 118th Ohio ,
这 118th 俄亥俄州 ,

该公司被派往辛西娅娜，与俄亥俄州第118团一起服役数周。

[ɪn] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [rɪ'kruːtɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] , [kɑːl] . [mɑːt] [kə'mændɪŋ] .
in breaking up recruiting station , Col . Mott commanding .
在 打破 向上 招聘 车站 , 上校 . 莫特 指挥 .

解散征兵站时，莫特上校指挥。

['æftər] ['hævɪŋ] [kəm'pliːtɪd] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] , [ˌsiː 'oʊ] . [iː] , [kæpt] . ['ræŋkɪn] [kə'mændɪŋ] , [wʌz; wəz]
After having completed this service , Co . E , Capt . Rankin commanding , was
后 拥有 完全的 这 服务 , 合作 . E , 船长 . 兰金 指挥 , 曾是
['ɔːrdərd] [fɜːrst] [tuː; tə] ['pærɪs] ,
ordered first to Paris ,
订购 第一的 到 巴黎 ,

完成这项任务后，由兰金上尉指挥的E连首先奉命前往巴黎。

[ðens] [tuː; tə] [kɑː'laɪl] , [wɪtʃ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] .
thence to Carlisle , which place was reached about midnight .
因此 到 卡莱尔 , 哪个 地方 曾是 达到 关于 午夜 .

然后前往卡莱尔，大约在午夜时分到达。

['biːɪŋ] ['eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrti][ʌv; əv] ['sɪtəznz] ,
Being aided by a small party of citizens ,
存在 协助 经过 一个 小的 派对 的 公民 ,

在一小群市民的帮助下，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪl] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [fɔːrk][ʌv; əv]
he continued his march about six miles to a mill on the north - fork of
他 持续 他的 行进 关于 六 英里 到 一个 磨 在 这 北 - 叉 的
['lɪkɪŋ] ['rɪvər] [wer] [hiː; hi] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] ['pɪkɪt] - [poʊst][ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['soʊldʒərz] ,
Licking river where he captured a picket - post of sixteen rebel soldiers ,
舔舐 河 在哪里 他 捕获 一个 纠察 - 邮政 的 十六 反叛 士兵 ,

他继续行军约六英里，到达利金河北支流的一座磨坊，在那里俘虏了十六名叛军士兵的哨兵。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['pærɪs][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .
and then returned to Paris on the following day .
和 然后 返回 到 巴黎 在 这 下列的 天 .

第二天便返回巴黎。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,

同时，

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [bɔːr] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [pɛgræmz] [fɔːrs] [æt; ət] ['dʌtən]
the regiment bore a conspicuous part in the fight with Pegram's force at Dutton
这 团 钻孔 一个 显眼的 部分 在 这 斗争 和 佩格拉姆 力量 在 达顿
[hɪl] ,
Hill ,
爬坡道 ,

该团在达顿山与佩格拉姆部队的战斗中发挥了显著作用。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]['aʊər; ɑːr][laɪn][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['weɪvər] ,

and	just	as	our	line	was	beginning	to	waver	,
和	只是	作为	我们的	线	曾是	开始	到	动摇	,

就在我们的队伍开始摇晃的时候，

[ə; eɪ] ['derɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɪn]

a	daring	charge	was	made	by	the	Seventh	which	turned	the	tide	of	battle	in
一个	大胆	收费	曾是	制成	经过	这	第七	哪个	转向	这	潮	的	战斗	在

['aʊər; ɑːr]['feɪvər] .

our	favor	.
我们的	偏爱	.

第七团发起了一次大胆的冲锋，扭转了战局，使我们取得了胜利。

[ɪn] [ðɪs] [faɪt] [wiː; wi] ['kæptʃərd] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['prizənəz] [ænd; ənd] [fɔːr] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] .

In	this	fight	we	captured	four	hundred	prisoners	and	four	pieces	of	artillery	.
在	这	斗争	我们	捕获	四	百	囚犯	和	四	件	的	炮兵	.

在这场战斗中，我们俘虏了四百名战俘和四门火炮。

[ðə; ði] ['enəmi] [fel] [bæk] [ɪn] [greɪt] [dɪs'ɔːrdər] .

The	enemy	fell	back	in	great	disorder	.
这	敌人	跌倒	后退	在	伟大的	紊乱	.

敌军溃不成军。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['trəufiz] ['kæptʃərd] , [ðə; ði]['sev(ə)nθ] [kleɪmz] [θriː] ['bæt(ə)l][flægz] ; [wʌn] ['biːɪŋ] ['kæptʃərd]

Among	the	trophies	captured	,	the	Seventh	claims	three	battle	flags	;	one	being	captured
之中	这	奖杯	捕获	,	这	第七	索赔	三	战斗	旗帜	;	一	存在	捕获

[baɪ][lɛf'tɛnənt] .

by	Lieut	.
经过	中尉	.

在缴获的战利品中，第七团缴获了三面战旗；其中一面是由中尉缴获的。

['koʊpləndˌ [huː] ['greɪtli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self][ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['kuːlnəs] [ænd; ənd]

Copeland	,	who	greatly	distinguished	himself	on	that	occasion	for	coolness	and
科普兰	,	WHO	非常	杰出的	他自己	在	那	场合	为了	凉爽	和

['breɪvəri] .

bravery	.
勇敢	.

科普兰在那次事件中表现出了冷静和勇敢，令人印象深刻。

['meɪdʒər] ['nɔːtən] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'zɜːrvz] ['menʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['gælənt] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][led][hɪz; ɪz]

Major	Norton	also	deserves	mention	for	the	gallant	style	in	which	he	led	his
主要的	诺顿	还	值得	提到	为了	这	英勇	风格	在	哪个	他	引领	他的

[bə'tæliən] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

battalion	in	the	charge	.
营	在	这	收费	.

诺顿少校也值得一提，他英勇地率领他的营队冲锋陷阵。

['meɪdʒər]['mæˌkɪnˌtaɪr] [dɪ'zɜːrvz] [ɪ'speʃl] ['menʃ(ə)n] .

Major	McIntire	deserves	especial	mention	.
主要的	麦金太尔	值得	特别的	提到	.

麦金太尔少校值得特别一提。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [kən'fjuːzd] [mæs] [ʌv; əv]['reblz; rɪ'bel] ,

On	one	occasion	he	penetrated	the	confused	mass	of	rebels	,
在	一	场合	他	渗透	这	使困惑	大量的	的	叛军	,

有一次，他混入了混乱的叛军人群中。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self]['faɪərd][ɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .

and	found	himself	fired	on	from	the	rear	.
和	成立	他自己	被解雇	在	从	这	后部	.

然后他发现自己遭到了来自后方的枪击。

['tɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ] [θriː] .

Turning	**upon**	**his**	**horse**	**he**	**found**	**he**	**was**	**attacked**	**by**	**three**	**.**
转弯	之上	他的	马	他	成立	他	曾是	遭到攻击	经过	三	.

他转身看向马匹，发现自己遭到了三个人的攻击。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [druː] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [sə'rendərd] .

The	**Major**	**drew**	**his**	**revolver**	**and**	**shot**	**one**	**and**	**the**	**other**	**two**	**surrendered**	**.**
这	主要的	画	他的	左轮手枪	和	射击	一	和	这	其他	二	投降	.

少校拔出左轮手枪，射杀了一人，另外两人投降了。

[kɑːl] . ['gærɚd] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] ['eni] [pɔɪnt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] [wer] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]

Col	**.**	**Garrard**	**could**	**be**	**found**	**at**	**any**	**point**	**along**	**the**	**line**	**where**	**his**	**presence**
上校	.	加拉德	可以	是	成立	在	任何	观点	沿着	这	线	在哪里	他的	在场

[wʌz; wəz][moʊst] ['niːdɪd] .

was	**most**	**needed**	**.**
曾是	最多	需要	.

在战线上的任何需要他的地方，都能看到加拉德上校的身影。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [faɪt] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][ɪn][æz; əz][ə; eɪ]['bɑːdi] .

This	**was**	**the**	**first**	**fight**	**the**	**regiment**	**was**	**in**	**as**	**a**	**body**	**.**
这	曾是	这	第一的	斗争	这	团	曾是	在	作为	一个	身体	.

这是该团作为一支整体参与的第一场战斗。

[ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['leksɪŋtən] , [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [peɪd] [ɔːf][ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz]

On	**returning**	**to**	**Lexington**	**,**	**the**	**regiment**	**was**	**paid**	**off**	**and**	**their**	**faces**
在	返回	到	列克星敦	,	这	团	曾是	有薪酬的	离开	和	他们的	面孔

[wɜːr; wər] [ə'gen] [tɜːrnd] ['saʊθwərd] .

were	**again**	**turned**	**southward**	**.**
是	再次	转向	向南	.

返回列克星顿后，该团领到了遣散费，他们的目光再次转向南方。

[riːtʃɪŋ] ['stænfərd] , [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][kæmp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd]

Reaching	**Stanford**	**,**	**they**	**went**	**into**	**camp**	**for**	**a**	**few**	**days**	**and**	**then**	**continued**
到达	斯坦福大学	,	他们	去	进入	营	为了	一个	很少	天	和	然后	持续

[ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [tuː; tə]['sʌməsit, -set] ,

their	**march**	**to**	**Somerset**	**,**
他们的	行进	到	萨默塞特郡	,

到达斯坦福后，他们扎营休息了几天，然后继续向萨默塞特进军。

[nɪr] [ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ['rɪvər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['bɔːrdər] .

near	**the**	**Cumberland**	**river**	**which**	**had**	**now**	**become**	**the**	**border**	**.**
靠近	这	坎伯兰	河	哪个	有	现在	变得	这	边界	.

靠近坎伯兰河，这条河现在已成为边界。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 29th [ʌv; əv]['eɪprəl] , [θriː] ['kʌmpəniz] , ['ʌndər] ['kæptɪn] [griːn] ,

On	**the**	**evening**	**of**	**the**	**29th**	**of**	**April**	**,**	**three**	**companies**	**,**	**under**	**Captain**	**Green**	**,**
在	这	晚上	的	这	29th	的	四月	,	三	公司	,	在下面	队长	绿色的	,

4月29日晚，格林上尉率领的三个连队，

[dʒɔɪnd] [tuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] 2nd [oʊ'haɪoʊ][ˌsiːˌeɪ'viː] . , [ænd; ənd][wʌn] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði]

joined	**two**	**companies**	**of**	**the**	**2nd**	**Ohio**	**Cav**	**.**	**,**	**and**	**one**	**company**	**of**	**the**
加入	二	公司	的	这	2nd	俄亥俄州	卡夫	.	,	和	一	公司	的	这

1st [kən'tʌki] ,

1st	**Kentucky**	**,**
1st	肯塔基州	,

加入俄亥俄州第二骑兵团的两个连队和肯塔基州第一骑兵团的一个连队，

[ɔ:l] ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv][kæpt] . ['kɑ:rtər] , [ʌv; əv][ðə; ði] 1st ['kaɪ] . , [krɔ:st] [ðə; ði] ['kʌmbərlənd]

all	under	command	of	Capt	.	Carter	,	of	the	1st	Ky	.	,	crossed	the	Cumberland
全部	在下面	命令	的	船长	.	卡特	,	的	这	1st	肯塔基州	.	,	交叉	这	坎伯兰

['rɪvər][æt; ət] ['smɪθs] [fɔ:rd] ,

river	at	Smith's	Ford	,
河	在	史密斯	福特	,

所有部队均由肯塔基州第一步兵团卡特上尉指挥，在史密斯福特渡过坎伯兰河。

[ænd; ənd]['æftər] ['krɔ:sɪŋ] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] , [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [saʊθ] [fɔ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd]

and	after	crossing	a	mountain	,	they	crossed	the	south	fork	of	the	Cumberland
和	后	过境	一个	山	,	他们	交叉	这	南	叉	的	这	坎伯兰

,

,

,

他们翻过一座山后，又渡过了坎伯兰河南支流。

[tu:] [maɪlz] [frʌm; frəm][ɪts]['dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪn] [stri:m] , [naʊ] [noʊn] [æz; əz] ['bɜ:n,saɪdz]

two	miles	from	its	junction	with	the	main	stream	,	now	known	as	Burnside's
二	英里	从	它是	交汇处	和	这	主要的	溪流	,	现在	已知	作为	伯恩赛德

[pɔɪnt] ,

Point	,
观点	,

距其与主流的交汇处两英里，现在被称为伯恩赛德角，

['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['pikits] [æt; ət] - ['feri] , [ˌðer'baɪ]

coming	around	in	the	rear	of	the	rebel	pickets	at	Stigall's	Ferry	,	thereby
未来	大约	在	这	后部	的	这	反叛	纠察队	在	-	渡船	,	从而

['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði][poʊst] ,

capturing	the	post	,
捕捉	这	邮政	,

绕到斯蒂格尔渡口叛军哨兵的后方，从而夺取了该哨所。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] [ɪn] ['nʌmbər] .

one	hundred	and	thirty	in	number	.
一	百	和	三十	在	数字	.

共一百三十人。

['æftər] [di'livərɪŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['fɔ:rsɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [bæŋk][æt; ət] - ,

After	delivering	the	prisoners	to	our	forces	on	the	opposite	bank	at	Stigall's	,
后	运送	这	囚犯	到	我们的	力量	在	这	对面的	银行	在	-	,

将战俘移交给对岸斯蒂加尔营地的我方部队后，

[wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði][meɪn] [roʊd][tu:; tə][ˌmɑ:ntɪ'sɛloʊ] , [ænd; ənd]['æftər] [maːtʃɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:r] [maɪlz] ,

we	took	the	main	road	to	Monticello	,	and	after	marching	about	four	miles	,
我们	采取	这	主要的	路	到	蒙蒂塞洛	,	和	后	行军	关于	四	英里	,

我们沿着通往蒙蒂塞洛的主路行进，走了大约四英里后，

[wɜ:r; wər] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['kæv(ə)lri] [hu:m] [wi:; wi] [su:n] [droʊv] [bæk]

were	attacked	by	a	portion	of	the	enemy's	cavalry	whom	we	soon	drove	back
是	遭到攻击	经过	一个	部分	的	这	敌人的	骑兵	谁	我们	很快	驾驶	后退

,

,

,

我们遭到敌军一部分骑兵的攻击，但很快就将其击退。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌn'tɪl][wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði][fɑ:rm] [noʊn] [æz; əz][kæpt] .

and	then	continued	the	march	until	we	reached	the	farm	known	as	Capt	.
和	然后	持续	这	行进	直到	我们	达到	这	农场	已知	作为	船长	.

['wɛsts] .

West's	.
西部的	.

然后我们继续行军，直到到达被称为韦斯特上尉的农场。

[bɪˈjɑːnd] [ðɪs] [fɑːrm][ɪz][ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ðɪ]['maʊnt(ə)n] , [kɔːld] ['skɑːts]
Beyond this farm is a gap in the mountain , called Scott's
超过 这 农场 是 一个 差距 在 这 山 , 称为 斯科特的

农场之外是山上的一个缺口，叫做斯科特山口。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[gæp] .
Gap .
差距 .

差距。

[hɪr] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [meɪd] [ə; eɪ][stænd][ænd; ənd][kwaɪt][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [faɪt] [in'sjuːd] [wɪtʃ] ['læstɪd]
Here the enemy made a stand and quite a sharp little fight ensued which lasted
这里 这 敌人 制成 一个 站立 和 相当 一个 锋利的 小的 斗争 随后 哪个 持续
[nɪr] [wʌn]['aʊər] .
near one hour .
靠近 一 小时 .

敌人在此顽强抵抗，双方展开了一场激烈的战斗，持续了近一个小时。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['biːɪŋ] [dʌsk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['enəmi] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] ,
It now being dusk and the enemy being driven from their position ,
它 现在 存在 黄昏 和 这 敌人 存在 驱动 从 他们的 位置 ,

此时已是黄昏，敌人已被赶出阵地。

[ðə; ðɪ] [kə'mænd] [went] ['ɪntuː][kæmp][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] , ['kʌmpəni] [iː][ʌv; əv][ðə; ðɪ] 7th ,
the command went into camp for the night , Company E of the 7th ,
这 命令 去 进入 营 为了 这 夜晚 , 公司 E 的 这 7th ,

第七团E连当晚入营过夜。

['ʌndər][kæpt] . ['ræŋkɪn] , ['biːɪŋ] [left][tuː; tə][hoʊld][ðə; ðɪ][gæp] .
under Capt . Rankin , being left to hold the Gap .
在下面 船长 . 兰金 , 存在 左边 到 抓住 这 差距 .

在兰金上尉的指挥下，被留下来守住山口。

[ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['skɜːrmɪʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['pikits] [kə'menst] .
The next morning , skirmishing between the pickets commenced .
这 下一个 早晨 , 小规模冲突 之间 这 纠察队 开始 .

第二天早上，纠察队员之间爆发了小规模冲突。

[ðə; ðɪ] ['kɑːləm] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] ['muːvɪŋ] [ɑːn] [tɔːrd] [ˌmɑːntɪ'sɛloʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l]
The column was soon in motion moving on toward Monticello , with occasional
这 柱子 曾是 很快 在 运动 移动 在 朝向 蒙蒂塞洛 , 和 偶然
['skɜːrmɪʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [æd'væns] ,
skirmishing on the advance ,
小规模冲突 在 这 进步 ,

纵队很快继续向蒙蒂塞洛方向前进，途中不时发生小规模冲突。

[ðə; ðɪ] ['enəmi] ['grædʒuəli] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [taʊn] ;
the enemy gradually falling back toward the town ;
这 敌人 逐步地 坠落 后退 朝向 这 镇 ;

敌人逐渐向城镇方向撤退；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [wɪtʃ] ['kwɪkli] [hɜːld] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ðɪ]
but a charge was made upon them which quickly hurled them through the
但 一个 收费 曾是 制成 之上 他们 哪个 迅速地 投掷 他们 通过 这
[taʊn] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ðɪ] [kriːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [bɪ'jɑːnd] ,
town and over the creek to the top of a hill beyond ,
镇 和 超过 这 溪 到 这 顶部 的 一个 爬坡道 超过 ,

但是，他们遭到了一次冲锋，迅速被抛过城镇，越过小溪，到达远处山顶。

[wer] [ðeɪ] [ə'gen] [meɪd] [ə; eɪ][stænd] .
where they again made a stand .
在哪里 他们 再次 制成 一个 站立 .

他们再次进行了抵抗。

[ɪn] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] , [ðə; ði][fɜːrst]['kredɪt][ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] , [ɔːl] ['tʃænsɪz] ['biːɪŋ] ['iːkwəl] ,
In this charge , the first credit of entering the place , all chances being equal ,
在 这 收费 , 这 第一的 信用 的 进入 这 地方 , 全部 机会 存在 平等的 ,

在此收费中，进入场地的第一笔费用，在所有机会均等的情况下，

[ɪz] [duː] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] , ['kʌmpəni] [iː] , ['ʌndər][kæpt] . ['ræŋkɪn] , ['liːpɪŋ] [ðə; ði] [fensiz] ,
is due the Seventh , Company E , under Capt . Rankin , leaping the fences ,
是 到期的 这 第七 , 公司 E , 在下面 船长 . 兰金 , 跳跃 这 栅栏 ,

第七团E连，在兰金上尉的指挥下，翻越了栅栏。

['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [kriːk] ,
gaining the streets and crossing the creek ,
获得 这 街道 和 过境 这 溪 ,

进入街道并穿过小溪，

[ænd; ənd] ['miŋgld] [ɪn][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hænd] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['reblz; rɪ'bel][hæf] [wei] [ʌp]
and mingled in a hand to hand fight with the flying rebels half way up
和 混合 在 一个 手 到 手 斗争 和 这 飞行 叛军 一半 方式 向上
[ðə; ði] [hɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
the hill on the other side .
这 爬坡道 在 这 其他 边 .

然后与山坡另一侧半山腰上的飞行叛军展开了肉搏战。

[ðə; ði]['ædʒʊtənt][ʌv; əv][ðə; ði] 1st [kən'tʌki] ,
The Adjutant of the 1st Kentucky ,
这 副官 的 这 1st 肯塔基州 ,

肯塔基州第一团的副官，

[geɪnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmɑːntɪ'sɛloʊ]
gained the head of the column and ordered them back to the Monticello
获得 这 头 的 这 柱子 和 订购 他们 后退 到 这 蒙蒂塞洛
[saɪd] ,
side ,
边 ,

占据了队伍的最前面，命令他们返回蒙蒂塞洛一侧。

[wer] [ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ɪn][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .
where the command was formed in line of battle .
在哪里 这 命令 曾是 形成 在 线 的 战斗 .

指挥部以战斗队形列队。

[ðɪs] [geɪv] [ðə; ði] ['enəmi] [taɪm][tuː; tə][rɪ'fɔːrm] , ['ɔːlsoʊ] .
This gave the enemy time to reform , also .
这 给予 这 敌人 时间 到 改革 , 还 .

这也给了敌人时间进行重组。

[ɪn] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] , [ðə; ði]['sev(ə)nθ] [lɔːst][wʌn][mæn] [kɪld] [ænd; ənd] [θriː] ['wuːndɪd] , [bɪ'saɪdz] ['sevrəl]
In this charge , the Seventh lost one man killed and three wounded , besides several
在 这 收费 , 这 第七 丢失的 一 男人 被杀 和 三 受伤 , 除了 一些
['hɔːrsɪz] .
horses .
马匹 .

在这次冲锋中，第七团损失了一人阵亡、三人受伤，还有几匹马被击毙。

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd] [wɪtʃ] [stɑːpt] [tuː; tə] [θroʊ] [daʊn] [fensiz] , [naʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

That	part	of	the	command	which	stopped	to	throw	down	fences	,	now	coming	to
那	部分	的	这	命令	哪个	停止	到	扔	向下	栅栏	,	现在	未来	到

['aʊər; ɑːr] [ə'sɪstəns] ,

our	assistance	,
我们的	协助	,

之前停下来推倒栅栏的那部分指挥官，现在来支援我们了。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [suːn] ['drɪvn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [fɔːr] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] , [wer] [ðeɪ] [gɑːt][lɑːrdʒ]

the	enemy	were	soon	driven	to	a	point	four	miles	beyond	,	where	they	got	large
这	敌人	是	很快	驱动	到	一个	观点	四	英里	超过	,	在哪里	他们	得到	大的

[,riː,in'fɔː,smənts] ,

reinforcements	,
增援部队	,

敌人很快被击退到四英里外的地方，在那里他们得到了大量援军。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [juːst]

as	well	as	ourselves	and	a	fight	was	made	in	which	the	enemy	used
作为	出色地	作为	我们自己	和	一个	斗争	曾是	制成	在	哪个	这	敌人	用过的

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɑːr'tɪləri] .

considerable	artillery	.
大量	炮兵	.

我们自己也参与了战斗，敌军动用了大量火炮。

[ɪn][æn; ən]['aʊər]['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪləri] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz][pʊt][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][flæŋk]

In	an	hour	our	artillery	came	up	and	was	put	in	position	and	a	flank
在	一个	小时	我们的	炮兵	来了	向上	和	曾是	放	在	位置	和	一个	侧翼

['muːvmənt] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [raɪt] ,

movement	being	made	on	the	enemy's	right	,
移动	存在	制成	在	这	敌人的	正确的	,

一个小时后，我方炮兵抵达并部署到位，开始对敌军右翼进行侧翼包抄。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'triːt] [ə'gen] .

they	were	soon	to	be	found	on	the	retreat	again	.
他们	是	很快	到	是	成立	在	这	撤退	再次	.

不久后，人们又在撤退途中发现了他们的踪迹。

[ɪn] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [lɔːst] [naɪn] [men] [kɪld] , ['sevrəl] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [twelv]

In	this	engagement	the	rebels	lost	nine	men	killed	,	several	wounded	and	twelve
在	这	订婚	这	叛军	丢失的	九	男人	被杀	,	一些	受伤	和	十二

['prizənəz] .

prisoners	.
囚犯	.

在这场战斗中，叛军阵亡9人，多人受伤，12人被俘。

[naɪt] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [ðə; ði] [kə'mænd] [ri'triːtid] [tuː; tə][ˌmɑːntɪ'sɛloʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər]

Night	coming	on	,	the	command	retreated	to	Monticello	where	it	remained	for
夜晚	未来	在	,	这	命令	撤退	到	蒙蒂塞洛	在哪里	它	剩余	为了

[tuː] [deɪz] ,

two	days	,
二	天	,

夜幕降临，部队撤退到蒙蒂塞洛，并在那里驻扎了两天。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['reblz; rɪ'bel] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] [laɪn] .

and	then	followed	the	retreating	rebels	across	the	Tennessee	line	.
和	然后	随后	这	撤退	叛军	穿过	这	田纳西州	线	.

然后跟随撤退的叛军越过田纳西州边界。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt]['ʌndər][kɑːl] . ['gærɚd] , [went][tuː; tə] - , [ænd; ənd][ə; eɪ]

A	part	of	the	regiment	under	Col	.	Garrard	,	went	to	Frazersville	,	and	a
一个	部分	的	这	团	在下面	上校	.	加拉德	,	去	到	-	,	和	一个

[dɪ'tætʃmənt] ['ʌndər]['meɪdʒər]['mækintaiə] ,

detachment	under	Major	McIntyre	,
分离	在下面	主要的	麦金泰尔	,

该团一部分由加拉德上校指挥，前往弗雷泽斯维尔；还有一支由麦金泰尔少校指挥的分遣队。

[went] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] , ['kæptʃərɪŋ] [sʌm; səm] ['prizənəz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['sʌməsit, -set] [wer]

went	to	Albany	,	capturing	some	prisoners	and	returned	to	Somerset	where
去	到	奥尔巴尼	,	捕捉	一些	囚犯	和	返回	到	萨默塞特郡	在哪里

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['sʌmtaɪm] .

they	remained	sometime	.
他们	剩余	有时	.

他们前往奥尔巴尼，俘虏了一些战俘，然后返回萨默塞特，并在那里待了一段时间。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ə'kɜːrd] [ɪk'sept] ['skaʊtɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] - [sprɪŋ] [ænd; ənd]

Nothing	of	interest	occurred	except	scouting	occasionally	to	Mett's	Spring	and
没有什么	的	兴趣	发生	除了	侦察	偶尔	到	-	春天	和

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

across	the	river	now	and	then	,
穿过	这	河	现在	和	然后	,

除了偶尔去梅特泉侦察一下，以及时不时地过河之外，没有发生什么特别的事情。

['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['pikits] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] .

taking	in	the	rebel	pickets	on	the	opposite	bank	.
采取	在	这	反叛	纠察队	在	这	对面的	银行	.

观察对岸的叛军哨兵。

[ɑːn][ðə; ði] 7th [deɪ] [ʌv; əv][dʒuːn] ,

On	the	7th	day	of	June	,
在	这	7th	天	的	六月	,

6月7日，

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [ə'gen] [krɔːst] [ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ['rɪvər][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ˌmɑːntɪ'sɛloʊ]

the	regiment	again	crossed	the	Cumberland	river	and	marched	to	Monticello
这	团	再次	交叉	这	坎伯兰	河	和	行军	到	蒙蒂塞洛

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] .

where	it	had	some	fighting	.
在哪里	它	有	一些	斗争	.

该团再次渡过坎伯兰河，向蒙蒂塞洛进军，并在那里发生了一些战斗。

[ɑːn][ðə; ði] 9th , [wen] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [ðə; ði]['sev(ə)nθ] , [oʊ] . [viː] . [siː] . , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [rɪr] [gɑːrd] ,

On	the	9th	,	when	returning	,	the	Seventh	,	O	.	V	.	C	.	,	being	the	rear	guard	,
在	这	9th	,	什么时候	返回	,	这	第七	,	哦	.	V	.	C	.	,	存在	这	后部	警卫	,

9日，返回时，第七团OVC担任后卫，

[wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [ə'tækt] [æt; ət] ['wɛsts] [fɑːrm] ,

was	followed	by	the	enemy	and	attacked	at	West's	farm	,
曾是	随后	经过	这	敌人	和	遭到攻击	在	西部的	农场	,

随后遭到敌人跟踪，并在韦斯特的农场遭到袭击。

[æt; ət] [wɪtʃ] [pleɪs] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [faɪt] [in'sjuːd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] [lɔːst] ['sevrəl] [men][ɪn] [kɪld]

at	which	place	a	severe	fight	ensued	in	which	the	Seventh	lost	several	men	in	killed
在	哪个	地方	一个	严重	斗争	随后	在	哪个	这	第七	丢失的	一些	男人	在	被杀

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

and	wounded	.
和	受伤	.

在那里，双方爆发了激烈的战斗，第七团伤亡惨重。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 10th ,
On the morning of the 10th ,
在 这 早晨 的 这 10th ,

10日上午，

[ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sev(ə)nθ][ʌv; əv] - [pɪkt] [men][ænd; ənd]['ɑːfəsərz][æz; əz]['fɑːloʊz]
a detachment from the Seventh of 150 picked men and officers as follows
一个 分离 从 这 第七 的 - 挑选 男人 和 警官 作为 跟随
:
:
:

从第七团中挑选出150名精锐士兵和军官组成一支分遣队，具体如下：

[kæpt] . [ɑːr] . [siː] . ['ræŋkɪn] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] , [kæpt] . ['wɔrən] , ['ɛl'tiː'ɛs] .
Capt . R . C . Rankin , commanding the detachment , Capt . Warren , Lts .
船长 . 拉 . C . 兰金 , 指挥 这 分离 , 船长 . 沃伦 , lts .

分遣队指挥官是 RC Rankin 上尉，还有 Warren 上尉和几名中尉。

['kɑːr] , ['kɛtɝmən] , [rɪtʃ] , ['ʃuːlɝ] , [ænd; ənd] - , [left]['sʌməsit, -set][ænd; ənd][dʒɔɪnd][kɑːl] .
Carr , Ketterman , Rich , Shuler , and Srofe , left Somerset and joined Col .
卡尔 , 凯特曼 , 富有的 , 舒勒 , 和 - , 左边 萨默塞特郡 和 加入 上校 .
['sændərz][æt; ət]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['vəːnən] .
Sanders at Mt . Vernon .
桑德斯 在 公吨 . 弗农 .

卡尔、凯特曼、里奇、舒勒和斯罗夫离开萨默塞特，前往弗农山与桑德斯上校会合。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][reɪd] .
A day or two was spent in making preparations for a raid .
一个 天 或者 二 曾是 花费 在 制作 准备工作 为了 一个 袭击 .

他们花了一两天时间准备突袭行动。

['evriθɪŋ] ['biːɪŋ] ['redi] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th [wiː; wi] [tʊk] [ʌp]['aʊər; ɑːr][laɪn][ʌv; əv]
Everything being ready , on the morning of the 18th we took up our line of
一切 存在 准备好 , 在 这 早晨 的 这 18th 我们 采取 向上 我们的 线 的
[mɑːrtʃ] ,
march ,
行进 ,

一切准备就绪后，18日上午我们列队行进。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmbərlənd]
crossing the Cumberland
过境 这 坎伯兰

穿越坎伯兰

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['rɪvər][æt; ət] ['wiljəmzb\\:^] , [ðens] ['oʊvər] - ['maʊntnz] [tuː; tə] - [wer] [wiː; wi]
river at Williamsburg , thence over Jelico mountains to Wartsburg where we
河 在 威廉斯堡 , 因此 超过 - 山脉 到 - 在哪里 我们
['kæptʃərd] - ['prizənəz] ,
captured 105 prisoners ,
捕获 - 囚犯 ,

从威廉斯堡的河边，翻过耶利科山脉到达瓦茨堡，在那里我们俘虏了105名战俘。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] ['ʌtərli] [sər'praɪzd] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['muːvmənts] [ʌn'tɪl] [wiː; wi]

they	being	utterly	surprised	,	having	no	knowledge	of	our	movements	until	we
他们	存在	完全地	惊讶	,	拥有	不	知识	的	我们的	移动	直到	我们

[wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

were	upon	them	.
是	之上	他们	.

他们感到非常惊讶，直到我们靠近他们之前，他们对我们的行动一无所知。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [treɪn] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ɔːrdɪnəns]

We	also	captured	a	supply	train	and	destroyed	a	large	amount	of	ordinance
我们	还	捕获	一个	供应	火车	和	损毁	一个	大的	数量	的	条例

,

,

,

我们还缴获了一列补给列车，并销毁了大量弹药。

[kjuː] . [em] . [ænd; ənd][siː] . [es] . ['stɔrz] .

Q	.	M	.	and	C	.	S	.	stores	.
问	.	M	.	和	C	.	S	.	商店	.

QM 和 CS 门店。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [dʒen] . ['piːˆrəm] [druː] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪz] ,

This	being	the	point	from	which	Gen	.	Pegram	drew	his	supplies	,
这	存在	这	观点	从	哪个	Gen	.	佩格拉姆	画	他的	补给品	,

这里是佩格拉姆将军领取补给的地方，

[hiː; hi] ['biːɪŋ] ['steɪʃənd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ['rɪvər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][dʒen] . ['kɑːrtɚz]

he	being	stationed	at	this	time	on	the	Cumberland	river	in	front	of	Gen	.	Carter's
他	存在	驻	在	这	时间	在	这	坎伯兰	河	在	正面	的	Gen	.	卡特的

['fɔːrsɪz] .

forces	.
力量	.

当时他驻扎在坎伯兰河畔，位于卡特将军部队的前方。

[ðə; ði] ['prizənəz] ['biːɪŋ] [ɔːl] [pə'roʊld] , [ðer; ðər][ɑːrmz] [dɪ'strɔɪd] , [wiː; wi] [muːvd] [ɑːn] [tɔːrd] ['kɪŋstən]

The	prisoners	being	all	paroled	,	their	arms	destroyed	,	we	moved	on	toward	Kingston
这	囚犯	存在	全部	假释	,	他们的	武器	损毁	,	我们	已搬	在	朝向	金斯顿

.

:

.

囚犯全部获得假释，武器也被销毁，我们继续向金斯顿进发。

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [ə'kɜːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æd'væns] , [wen] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

Considerable	skirmishing	occurred	with	the	advance	,	when	we	made	a	sudden
大量	小规模冲突	发生	和	这	进步	,	什么时候	我们	制成	一个	突然

[muːv] [tuː; tə][ðə; ði][left] ,

move	to	the	left	,
移动	到	这	左边	,

推进过程中发生了不少小规模冲突，当时我们突然向左移动。

[krɔːst] [ðə; ði] [klɪntʃ] ['rɪvər][ænd; ənd] [muːvd] [aʊt] [tɔːrd] [lɛnwɑːrz] ['steɪʃ(ə)n] .

crossed	the	Clinch	river	and	moved	out	toward	Lenoir's	Station	.
交叉	这	成交	河	和	已搬	出去	朝向	勒努瓦的	车站	.

渡过克林奇河，向勒努瓦车站方向前进。

[wen] [wɪ'ðɪn] [wʌn][maɪl][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,

When	within	one	mile	of	this	place	,
什么时候	之内	一	英里	的	这	地方	,

当距离此地一英里以内时，

[wi:; wi] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][kæmp][æt; ət] ['deɪlaɪt] ['kæptʃərɪŋ] [ðer; ðər]['gʌnz] , [ə; eɪ]

we	suddenly	came	upon	a	rebel	camp	at	daylight	capturing	their	guns	,	a
我们	突然	来了	之上	一个	反叛	营	在	日光	捕捉	他们的	枪支	,	一个

['bætəri] [kəm'pli:t] .

battery	complete	.
电池	完全的	.

天亮时分，我们突然发现了一个叛军营地，缴获了他们的武器，一个完整的炮兵连。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prizənəz] ['kæptʃərd] [ðer; ðər][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər] - .

The	number	of	prisoners	captured	there	and	at	the	Station	were	132	.
这	数字	的	囚犯	捕获	那里	和	在	这	车站	是	-	.

在那里和车站抓获的囚犯人数为 132 人。

[wi:; wi] [bə:nd] [ðə; ði]['di:poʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mju:'nɪʃnz] [ʌv; əv][wɔ:r][ʌv; əv] ['evri]

We	burned	the	depot	which	was	well	filled	with	munitions	of	war	of	every
我们	烧伤	这	仓库	哪个	曾是	出色地	已填	和	弹药	的	战争	的	每一个

[kaɪnd][ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] .

kind	and	description	.
种类	和	描述	.

我们烧毁了那个仓库，里面堆满了各种种类和类型的军需品。

[hɪr] [aɪ] [wɪl] [rɪ'leɪt] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] : [æz; əz][ðə; ði] ['kɑ:ləm] [mu:vd] [baɪ][ðə; ði]

Here	I	will	relate	an	incident	that	took	place	:	As	the	column	moved	by	the
这里	我	将要	涉及	一个	事件	那	采取	地方	:	作为	这	柱子	已搬	经过	这

['steɪʃ(ə)n] ,

Station	,
车站	,

接下来我将讲述一件发生的事件：当车队经过车站时，

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɜ:rstɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ɪn][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ]

owing	to	the	bursting	of	shells	and	the	explosion	of	powder	in	the	burning
欠款	到	这	爆发	的	贝壳	和	这	爆炸	的	粉末	在	这	燃烧

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

由于炮弹爆炸和燃烧建筑物内火药爆炸，

[ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fi:ldz] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['deɪndʒər] .

the	command	was	compelled	to	take	the	fields	to	avoid	danger	.
这	命令	曾是	被迫	到	拿	这	字段	到	避免	危险	.

为了躲避危险，部队被迫征用田地。

['pæsɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ['plaʊɪŋ] [kɔ:rn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [mju:l] , [hi:; hi] [sed] ,

Passing	a	man	plowing	corn	with	a	fine	mule	,	he	said	,
通过	一个	男人	耕作	玉米	和	一个	美好的	骡子	,	他	说	,

他路过一个正用一头健壮的骡子耕地的人时，说道：

“ [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['jæŋki] [trɪks] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

“	that	is	one	of	your	Yankee	tricks	,	is	it	?
“	那	是	一	的	你的	扬基	技巧	,	是	它	?

“那是你们美国佬的惯用伎俩之一，是吗？”

” [jes] , [sed] [ə; eɪ]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔ:rn] [aʊt] [hɔ:rs] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ə'nʌðər]

”	Yes	,	said	a	soldier	with	a	worn	out	horse	,	“	and	I	will	show	you	another
”	是的	,	说	一个	士兵	和	一个	磨损	出去	马	,	“	和	我	将要	展示	你	其他

.

:
.

“是的，”一个骑着破旧马的士兵说，“我再给你看一匹。”

" [soʊ] [dɪs'maʊntɪŋ] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [mjuːl] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['dʒeɪdɪd]

"	So	dismounting	,	he	put	his	saddle	on	the	mule	and	left	him	his	jaded
"	所以	下车	,	他	放	他的	鞍	在	这	骡子	和	左边	他	他的	厌倦

[hɔːrs] .

horse	.
马	.

于是他下了马，把鞍套在骡子上，留下他那匹疲惫不堪的马。

['biːɪŋ] [naʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [vər'dʒɪniə] [ænd; ənd] [iːst] [ˌtenə'siː] ['reɪlroʊd] ,

Being	now	on	the	Virginia	and	East	Tennessee	Railroad	,
存在	现在	在	这	弗吉尼亚州	和	东方	田纳西州	铁路	,

现在位于弗吉尼亚和东田纳西铁路上，

[wiː; wi] [kə'menst] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['terɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [reɪlz] , ['bɜːrnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði]

we	commenced	the	destruction	of	it	by	tearing	up	the	rails	,	burning	all	the
我们	开始	这	破坏	的	它	经过	撕裂	向上	这	铁轨	,	燃烧	全部	这

['kʌlvəts] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] .

culverts	and	bridges	.
涵洞	和	桥梁	.

我们拆毁了铁轨，烧毁了所有的涵洞和桥梁，开始了对它的破坏。

[riːtʃɪŋ] ['nɑːksvɪl] ['æftər] [naɪt] ,

Reaching	Knoxville	after	night	,
到达	诺克斯维尔	后	夜晚	,

夜幕降临后抵达诺克斯维尔

[wiː; wi] [muːvd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn]

we	moved	around	to	the	north	side	of	the	city	and	attacked	the	place	in
我们	已搬	大约	到	这	北	边	的	这	城市	和	遭到攻击	这	地方	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

我们绕到城市的北侧，并在早上发动了袭击。

[ɪn] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

In	this	engagement	,
在	这	订婚	,

在这次合作中，

[kæpt] . ['ræŋkɪn] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz] [frʌm; frəm] [kɑːl] . ['sændərz] [tuː; tə] [send] - [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [aʊt] [ɑːn]

Capt	.	Rankin	received	orders	from	Col	.	Sanders	to	send	50	of	his	men	out	on
船长	.	兰金	已收到	订单	从	上校	.	桑德斯	到	发送	-	的	他的	男人	出去	在

['aʊər; ɑːr] [raɪt] [tuː; tə] ['skɜːrmɪʃ] ,

our	right	to	skirmish	,
我们的	正确的	到	小规模冲突	,

兰金上尉接到桑德斯上校的命令，派出他麾下的50名士兵到我方右翼进行小规模冲突。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

and	to	support	the	artillery	with	the	remainder	of	his	command	,
和	到	支持	这	炮兵	和	这	余	的	他的	命令	,

并用他指挥的其余部队支援炮兵部队。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌn] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bætəri] [diː] , [fɜːrst] [oʊ'haɪoʊ] .

which	was	one	section	of	Battery	D	,	First	Ohio	.
哪个	曾是	一	部分	的	电池	D	,	第一的	俄亥俄州	.

这是俄亥俄第一炮兵团D炮台的一部分。

[wi:; wi] [fɔ:t] [ʌn'tɪl] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , [ə; eɪ] . [em] . , ['kæptʃərɪŋ] - ['prizənəz] [ænd; ənd] [kɪld] [naɪn]

We	fought	until	9	o'clock	,	A	.	M	. ,	capturing	40	prisoners	and	killed	9
我们	战斗	直到	9	点钟	,	一个	.	M	. ,	捕捉	-	囚犯	和	被杀	9

['reblz; rɪ'bel] ,

rebels	,
叛军	,

我们战斗到上午9点，俘虏了40名战俘，击毙了9名叛军。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][kæpt] . [mə'klʌŋ] .

among	them	a	Capt	.	McClung	.
之中	他们	一个	船长	.	麦克朗	.

其中包括麦克朗上尉。

['aʊər; ɑ:r] [lɔ:s] [wʌz; wəz] [tu:] [kɪld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['wu:ndɪd] .

Our	loss	was	two	killed	and	a	few	wounded	.
我们的	损失	曾是	二	被杀	和	一个	很少	受伤	.

我方损失两人死亡，数人受伤。

[ðen] ['fɔ:lɪŋ] [bæk] ,

Then	falling	back	,
然后	坠落	后退	,

然后向后退去，

[wi:; wi] [strʌk] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wi:; wi] [ə'gen] [kə'menst] ['terɪŋ] [ʌp]

we	struck	the	railroad	east	of	the	place	where	we	again	commenced	tearing	up
我们	击	这	铁路	东方	的	这	地方	在哪里	我们	再次	开始	撕裂	向上

[ðə; ði] [træk] .

the	track	.
这	追踪	.

我们在铁路东侧再次开始破坏铁轨的地方撞上了铁路。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [sə'lu:tid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [ɑ:r'tɪləri] [ʌn'tɪl] [nu:n] , ['ʃelɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [wi:; wi]

We	were	saluted	with	the	enemy's	artillery	until	noon	,	shelling	the	woods	we
我们	是	敬礼	和	这	敌人的	炮兵	直到	中午	,	炮击	这	树林	我们

[hæd; həd][left] .

had	left	.
有	左边	.

直到中午，敌人的炮火还在轰击我们留下的树林，向我们致敬。

['mu:vɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə] ['strɔ:beri] [pleɪnz] ,

Moving	on	to	Strawberry	Plains	,
移动	在	到	草莓	平原	,

接下来前往草莓平原，

[wi:; wi] [dɪ'strɔɪd] ['evriθɪŋ] [æz; əz][wi:; wi] [went] [ænd; ənd] [ri:tʃɪŋ] [ðæt] [pleɪs] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]

we	destroyed	everything	as	we	went	and	reaching	that	place	late	in	the
我们	损毁	一切	作为	我们	去	和	到达	那	地方	晚的	在	这

['i:vnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

我们一路摧毁了所有东西，到达那里时已是傍晚时分。

[wer] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['faɪtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] , [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [taʊn] ,

where	considerable	fighting	took	place	,	which	resulted	in	our	occupying	the	town	,
在哪里	大量	斗争	采取	地方	,	哪个	结果	在	我们的	占领	这	镇	,

双方在那里发生了激烈的战斗，最终我们占领了该城镇。

['kæptʃərɪŋ] [sɪks] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd]['oʊvər] - ['prizənəz] , [wɪð; wɪθ] [slaɪt] [lɔːs] [tuː; tə]

capturing	six	pieces	of	artillery	and	over	100	prisoners	,	with	slight	loss	to
捕捉	六	件	的	炮兵	和	超过	-	囚犯	,	和	轻微	损失	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

缴获六门火炮和一百多名俘虏，我方损失甚微。

[hɪr] [wiː; wi] [bəːnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [spænz][ðə; ði]['hoʊlstən]['rɪvər] , - [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

Here	we	burned	the	bridge	that	spans	the	Holston	river	,	1600	feet	in	length	,
这里	我们	烧伤	这	桥	那	跨度	这	霍尔斯顿	河	,	-	脚	在	长度	,

[ɪn'kluːdɪŋ] ['tres(ə)l][wɜːrk] ,

including	trestle	work	,
包括	支架	工作	,

在这里，我们烧毁了横跨霍尔斯顿河的桥梁，这座桥长1600英尺，包括桥墩部分。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['diːpoʊ][ænd; ənd] [stɔːr] ['haʊzɪz] [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ][kjuː] . [em] . [ænd; ənd][siː] . [es] .

besides	the	depot	and	store	houses	well	filled	with	Q	.	M	.	and	C	.	S	.
除了	这	仓库	和	店铺	房屋	出色地	已填	和	问	.	M	.	和	C	.	S	.

['stɔrz] .

stores	.
商店	.

除了仓库和仓库里摆满了QM和CS的物品外，还有

['æftər] ['restɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [wiː; wi] [muːvd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [tɔːrd] [nuː]

After	resting	a	few	hours	,	we	moved	out	on	the	road	toward	New
后	休息	一个	很少	小时	,	我们	已搬	出去	在	这	路	朝向	新的

休息了几个小时后，我们继续上路前往新城。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

['mɑːrkɪt][ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə] ['mɔːsi] [kriːk] ,

Market	and	on	to	Mossy	Creek	,
市场	和	在	到	苔藓	溪	,

市场，然后前往莫西溪，

[wer] [wiː; wi] [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ] [kən'fedərət] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ə'maʊnt] [ʌv; əv] [greɪn]

where	we	destroyed	a	confederate	machine	shop	and	a	large	amount	of	grain
在哪里	我们	损毁	一个	南方邦联	机器	店铺	和	一个	大的	数量	的	粮食

,

,

,

我们摧毁了一家南方邦联的机械作坊和大量粮食。

[ænd; ənd][bɜːrnt][ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər] ['mɔːsi] [kriːk] ; [ɪn][ɔːl] ,

and	burnt	the	bridge	over	Mossy	Creek	;	in	all	,
和	烧焦的	这	桥	超过	苔藓	溪	;	在	全部	,

并烧毁了莫西溪上的桥梁；总之，

[wiː; wi] [dɪ'strɔɪd] ['oʊvər] - [fiːt] [ʌv; əv] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd]['tres(ə)l][wɜːrk] .

we	destroyed	over	3000	feet	of	bridges	and	trestle	work	.
我们	损毁	超过	-	脚	的	桥梁	和	支架	工作	.

我们摧毁了超过 3000 英尺的桥梁和栈桥。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'strɔɪd] - [maɪlz][ʌv; əv]['reɪlroʊd] ,

This	being	done	and	having	destroyed	60	miles	of	railroad	,
这	存在	完毕	和	拥有	损毁	-	英里	的	铁路	,

这样做导致60英里长的铁路被毁，

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːləm] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['nɔːrθwərd] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [klɪntʃ] ['rɪvər]

the	head	of	our	column	was	turned	northward	,	crossing	the	Clinch	river
这	头	的	我们的	柱子	曾是	转向	向北	,	过境	这	成交	河

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] ['kʌmbərlənd] [gæp] .

and	moving	toward	Cumberland	Gap	.
和	移动	朝向	坎伯兰	差距	.

我们纵队的前锋转向北方，渡过克林奇河，向坎伯兰山口进发。

['skɜːrmɪʃɪŋ] [naʊ] [kə'menst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪr] , [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd]

Skirmishing	now	commenced	in	our	rear	,	the	detachments	of	the	Second	and
小规模冲突	现在	开始	在	我们的	后部	,	这	分遣队	的	这	第二	和

['sev(ə)nθ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [rɪr] [gɑːrd] .

Seventh	being	the	rear	guard	.
第七	存在	这	后部	警卫	.

现在，我方后方开始发生小规模冲突，第二团和第七团的分遣队担任后卫。

[ðə; ði] ['kɑːləm] [kept] ['pʊʃɪŋ] [ɑːn] , ['krɔːsɪŋ] [tʃɪntʃ] ['maʊnt(ə)n]['ɪntuː] - ['væli] ,

The	column	kept	pushing	on	,	crossing	Chinch	mountain	into	Powill's	Valley	,
这	柱子	保留	推动	在	,	过境	钦奇	山	进入	-	谷	,

队伍继续前进，翻过钦奇山，进入鲍威尔山谷。

[ænd; ənd][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['nɑːksvɪl] [ænd; ənd] ['kʌmbərlənd] [gæp][roʊd] , ['lɜːrnɪd] [ðæt][ðə; ði]

and	on	reaching	the	Knoxville	and	Cumberland	Gap	road	,	learned	that	the
和	在	到达	这	诺克斯维尔	和	坎伯兰	差距	路	,	学习	那	这

['enəmi] [wɜːr; wər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] .

enemy	were	in	our	front	.
敌人	是	在	我们的	正面	.

到达诺克斯维尔和坎伯兰山口公路后，得知敌人就在我们前面。

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]['træv(ə)l] ['eni] ['fɜːrðər] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] ['kɑːləm] [wʌz; wəz] [tɜːrnd]

Not	wishing	to	travel	any	further	in	that	direction	the	column	was	turned
不是	祝	到	旅行	任何	更远	在	那	方向	这	柱子	曾是	转向

[tɔːrd] ['nɑːksvɪl] .

toward	Knoxville	.
朝向	诺克斯维尔	.

由于不愿继续朝那个方向前进，车队转向了诺克斯维尔方向。

['æftər] ['trævlɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz]

After	traveling	a	few	miles	in	that	direction	,	we	came	upon	the	enemy's
后	旅行	一个	很少	英里	在	那	方向	,	我们	来了	之上	这	敌人的

['wægən][treɪn] ,

wagon	train	,
车皮	火车	,

朝那个方向走了几英里后，我们遇到了敌人的辎重队。

[wɪtʃ] [fel] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][hændz] , [ðeɪ] [sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [ɑːn] [ðɪs] [roʊd] ;

which	fell	into	our	hands	,	they	supposing	it	perfectly	safe	on	this	road	;
哪个	跌倒	进入	我们的	双手	,	他们	假如	它	完美	安全的	在	这	路	;

它落入了我们手中，他们认为这条路走起来绝对安全；

[noʊ] [gɑːrdz] [hæd; həd] [bɪn] [left][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

no	guards	had	been	left	with	it	.
不	守卫	有	到过	左边	和	它	.

没有留下任何守卫看守。

['æftər] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði][treɪn][ænd; ənd][pə'roʊlɪŋ][ðə; ði] ['prizənəz] , - [ɪn] ['nʌmbər] ,

After	burning	the	train	and	paroling	the	prisoners	,	32	in	number	,
后	燃烧	这	火车	和	假释	这	囚犯	,	-	在	数字	,

在烧毁火车并释放32名囚犯之后，

[ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [ˈbiːɪŋ] - [əˈklɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] , [ðə; ði] [ˈkɑːləm] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər][ˈrɑːdʒɝz][gæp] ,

it	now	being	12	o'clock	at	night	,	the	column	headed	for	Roger's	Gap	,
它	现在	存在	-	点钟	在	夜晚	,	这	柱子	标题	为了	罗杰的	差距	,

现在是晚上12点，这支队伍正前往罗杰斯峡谷。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

which	was	made	in	the	afternoon	of	the	next	day	.
哪个	曾是	制成	在	这	下午	的	这	下一个	天	.

这是第二天下午制作的。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðɪs] [gæp] [wel] [ˈgɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɑːrˈtɪləri] [ænd; ənd] [ˈɪnfəntri] ,

Finding	this	Gap	well	guarded	with	artillery	and	infantry	,
寻找	这	差距	出色地	守卫	和	炮兵	和	步兵	,

发现这个缺口部署了严密的炮兵和步兵守卫。

[ðə; ði] [kəˈmænd] [ˈhɔːltɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][fɔːr; fər][ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] .

the	command	halted	for	a	short	time	for	consultation	.
这	命令	停止	为了	一个	短的	时间	为了	咨询	.

指挥部短暂暂停进行磋商。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :

The	result	of	this	was	as	follows	:
这	结果	的	这	曾是	作为	跟随	:

结果如下：

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [ˈskɜːrmɪʃərz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] ,

A	strong	line	of	skirmishers	were	to	be	shown	to	the	enemy	,
一个	强的	线	的	散兵游勇	是	到	是	所示	到	这	敌人	,

要向敌人展示一支强大的散兵线。

[ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn][pəˈzɪʃ(ə)n] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃel] , [spaɪkt] [ænd; ənd] [wiːlz] [kʌt] [daʊn] .

the	artillery	to	be	put	in	position	loaded	with	shell	,	spiked	and	wheels	cut	down	.
这	炮兵	到	是	放	在	位置	已加载	和	壳	,	尖峰	和	车轮	切	向下	.

火炮将被放置在指定位置，装填炮弹，装上尖刺，并拆除车轮。

[ðə; ði] [dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [rɪr] [gɑːrd] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n][wʌn]['aʊər]['æftər][ðə; ði] ['kɑːləm] [muːvd] ,

The	detachment	of	the	Seventh	being	the	rear	guard	was	ordered	to	remain	in	position	one	hour	after	the	column	moved	,
这	分离	的	这	第七	存在	这	后部	警卫	曾是	订购	到	保持	在	位置	一	小时	后	这	柱子	已搬	,

作为后卫的第七团分遣队奉命在纵队行进后原地坚守一小时。

[wɪtʃ] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd][əˈraʊnd][ə; eɪ][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

which	movement	was	made	to	the	left	and	around	a	spur	of	the	mountain	out	of	sight	,
哪个	移动	曾是	制成	到	这	左边	和	大约	一个	刺	的	这	山	出去	的	视线	,

该动作是向左绕过山脊，消失在视线之外的。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [əˈgen] , [faɪv] [maɪlz] ['fɜːrðər] [daʊn] [æt; ət] - [gæp] ,

striking	the	valley	again	,	five	miles	further	down	at	Childer's	Gap	,
引人注目	这	谷	再次	,	五	英里	更远	向下	在	-	差距	,

再次进入山谷，这次是在五英里外的奇尔德斯山口，

['faɪndɪŋ][wʌn]['redʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kæv(ə)lri] ,

finding	one	regiment	of	the	enemy's	cavalry	,
寻找	一	团	的	这	敌人的	骑兵	,

找到敌军的一个骑兵团，

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ]['heɪsti] [rɪ'tri:t] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ['æftər] [rɪ'si:vɪŋ] [wʌn] ['vɑ:li] [frʌm; frəm][ðə; ði]

which	made	a	hasty	retreat	down	the	valley	after	receiving	one	volley	from	the
哪个	制成	一个	仓促	撤退	向下	这	谷	后	接收	一	截击	从	这

[fɜ:rst] [ˌtenə'si:] ['maʊntɪd] ['ɪnfəntri] ,

First	Tennessee	mounted	Infantry	,
第一的	田纳西州	安装	步兵	,

在遭到田纳西州第一骑兵步兵团一轮齐射后，他们匆忙沿山谷撤退。

[wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] ['aʊər; ɑ:r][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

which	accompanied	our	expedition	.
哪个	伴随	我们的	远征	.

它伴随我们的探险队。

[ðə; ði] [rɪr] [gɑ:rd] ['kloʊzɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [frʌnt] ['bi:ɪŋ] [klɪr] [ðə; ði] [kə'mænd]

The	rear	guard	closing	up	and	the	way	in	our	front	being	clear	the	command
这	后部	警卫	结束	向上	和	这	方式	在	我们的	正面	存在	清除	这	命令

[kə'menst] [ðə; ði] [dɪ'sent] ,

commenced	the	descent	,
开始	这	下降	,

后卫部队合拢，前方道路畅通无阻，指挥部开始下撤。

[krɔ:st] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

crossed	the	valley	and	ascended	the	mountain	on	the	other	side	.
交叉	这	谷	和	上升	这	山	在	这	其他	边	.

穿过山谷，登上了另一侧的山峰。

[wen] [ðə; ði] [rɪr] [gɑ:rd] [hæd; həd][gɑ:t][wʌn] - [θɜ:rd][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

When	the	rear	guard	had	got	one	-	third	the	way	up	the	mountain	,
什么时候	这	后部	警卫	有	得到	一	-	第三	这	方式	向上	这	山	,

当后卫部队爬到山腰三分之一处时，

[ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['mu:vɪŋ] [ɪn] [tu:] ['kɑ:ləmz] .

the	enemy	could	be	seen	moving	in	two	columns	.
这	敌人	可以	是	已见	移动	在	二	列	.

可以看到敌军分成两列纵队行进。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [ɑ:r'tɪləri] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔɪld] [ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tu:; tə]

The	infantry	and	artillery	finding	that	they	had	been	foiled	in	their	efforts	to
这	步兵	和	炮兵	寻找	那	他们	有	到过	挫败	在	他们的	努力	到

['kæptʃər] ['aʊər; ɑ:r] [kə'mænd] ,

capture	our	command	,
捕获	我们的	命令	,

步兵和炮兵发现他们夺取我方指挥部的企图已经失败了，

[wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , [waɪl] [ðer; ðər]['kæv(ə)lri][wɜ:r; wər] ['fi:lɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ʌp]

were	coming	down	the	valley	,	while	their	cavalry	were	feeling	their	way	up
是	未来	向下	这	谷	,	尽管	他们的	骑兵	是	感觉	他们的	方式	向上

[ðə; ði] ['væli] .

the	valley	.
这	谷	.

他们正从山谷下来，而他们的骑兵则正摸索着沿着山谷向上前进。

['aʊər; ɑ:r] [rɪr] [gɑ:rd] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm][ɪn] [keɪs] ['eni]

Our	rear	guard	were	placed	in	a	position	to	receive	them	in	case	any
我们的	后部	警卫	是	放置	在	一个	位置	到	收到	他们	在	案件	任何

[ə'tempt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ə'tæk] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

attempt	should	be	made	to	attack	us	in	the	rear	.
试图	应该	是	制成	到	攻击	我们	在	这	后部	.

我们的后卫部队部署在能够迎击他们的位置，以防有人企图从后方攻击我们。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['kɑ:ləmz] [nɪə] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [dɑ:rk] ,
As **the** **approaching** **columns** **neared** **each** **other** **,** **it** **now** **being** **dark** **,**
作为 这 接近 列 接近 每个 其他 , 它 现在 存在 黑暗的 ,

随着两根柱子越来越近，天色也渐渐暗了下来，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [reɪd] " [jæŋks] , " [æt; ət][wʌns][ɪn'geɪdʒ]
and **each** **supposing** **the** **other** **to** **be** **the** **raiding** **"** **Yanks** **,** **"** **at** **once** **engage**
和 每个 假如 这 其他 到 是 这 突袭 " 扬克斯 , " 在 一次 从事
[i:tʃ] ['ʌðər] .
each **other** **.**
每个 其他 .

双方都以为对方是来袭的"美国佬"，于是立即交战。

[kæpt] . ['ræŋkɪn] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [rɪr] [gɑ:rd] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [faɪt] ,
Capt **.** **Rankin** **,** **commanding** **the** **rear** **guard** **,** **not** **being** **interested** **in** **this** **fight** **,**
船长 . 兰金 , 指挥 这 后部 警卫 , 不是 存在 感兴趣的 在 这 斗争 ,

指挥后卫部队的兰金上尉对这场战斗并不感兴趣。

[nɔ:r] ['kerɪŋ] [wɪtʃ] [geɪnd] [ðə; ði][deɪ] , ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]
nor **caring** **which** **gained** **the** **day** **,** **ordered** **his** **command** **forward** **and** **followed** **the**
也不 关怀 哪个 获得 这 天 , 订购 他的 命令 向前 和 随后 这
[meɪn] ['kɑ:ləm] ,
main **column** **,**
主要的 柱子 ,

他丝毫不在意哪一方获胜，命令部队前进，自己则跟随主力纵队。

[ˌaɪ 'ti:] ['hævɪŋ] [kən'tɪnju:d] [ɪts] [mɑ:rtʃ] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
it **having** **continued** **its** **march** **and** **being** **now** **out** **of** **sight** **.**
它 拥有 持续 它是 行进 和 存在 现在 出去 的 视线 .

它继续前进，现在已经消失在人们的视线中。

[ðə; ði] [naɪt] ['bi:ɪŋ] ['veri] [dɑ:rk][ænd; ənd][noʊ][roʊd] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [pæθ] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [nɔ:r]
The **night** **being** **very** **dark** **and** **no** **road** **,** **not** **even** **a** **path** **to** **follow** **nor**
这 夜晚 存在 非常 黑暗的 和 不 路 , 不是 甚至 一个 小路 到 跟随 也不

夜色漆黑，没有路，甚至连一条小路都没有。

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]
[**Pg** **8** **]**
[页 8]

[第 8 页]

['eni] ['maʊntɪd] [gaɪd] [left] [tu:; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] ,
any **mounted** **guide** **left** **to** **guide** **them** **,**
任何 安装 指导 左边 到 指导 他们 ,

留下任何骑马的向导来引导他们，

[ðeɪ] [wɜ:rkt] [ðer; ðər] [wei] ['oʊvər] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] ['tɪmbər] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ]
they **worked** **their** **way** **over** **rocks** **and** **timber** **in** **the** **direction** **they**
他们 工作 他们的 方式 超过 岩石 和 木材 在 这 方向 他们
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði] ['kɑ:ləm] [hæd; həd] [mu:vd] ,
supposed **the** **column** **had** **moved** **,**
据称 这 柱子 有 已搬 ,

他们艰难地翻过岩石和木头，朝着他们认为石柱移动的方向前进。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['skætərd] .
and **became** **scattered** **.**
和 成为 疏散 .

于是四散而去。

[ænd; ənd]['æftər] ['klaɪmɪŋ] [ə'raʊnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑ:ks] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
And **after** **climbing** **around** **over** **the** **rocks** **,** **amid** **the** **darkness** **of** **the** **night** **,**
和 后 攀登 大约 超过 这 岩石 , 之中 这 黑暗 的 这 夜晚 ,

在夜色漆黑中，我们攀爬过岩石之后，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ɑ:n] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [pi:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [wʌn] [mæn]

I	found	myself	on	the	highest	peak	of	the	mountain	,	accompanied	by	one	man
我	成立	我	在	这	最高	顶峰	的	这	山	,	伴随	经过	一	男人

.

:

.

我发现自己站在了山峰的最高峰上，身边只有一个人陪伴。

[aɪ] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['enɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I	wandered	about	for	some	time	to	see	if	I	could	find	any	trace	of	the
我	漫步	关于	为了	一些	时间	到	看	如果	我	可以	寻找	任何	痕迹	的	这

['kɑ:ləm] ,

column	,
柱子	,

我四处转悠了好一会儿，看看能不能找到那根柱子的踪迹。

[ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] [treɪs] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [noʊ] ['hju:mən] [vɔɪs] [seɪv] [ðə; ði] ['tu:mʌlt] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt]

and	found	no	trace	and	heard	no	human	voice	save	the	tumult	at	the	foot
和	成立	不	痕迹	和	听到	不	人类	嗓音	节省	这	骚乱	在	这	脚

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

of	the	mountain	.
的	这	山	.

除了山脚下的喧闹声，没有发现任何人的踪迹，也没有听到任何人的声音。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [dɪd] [nɑ:t] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ʌn'tɪl] [ri:tʃɪŋ] ['lʌndən] , ['kaɪ] . ,

Inasmuch	as	the	author	did	not	join	his	command	until	reaching	London	,	Ky	.	,
因此	作为	这	作者	做过	不是	加入	他的	命令	直到	到达	伦敦	,	肯塔基州	.	,

由于作者直到抵达肯塔基州伦敦才加入他的部队，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ə'kɜ:rɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['li:vɪŋ] [ʌv; əv] [θri:] ['hʌndrəd] ['hɔ:rsɪz] [ɪn]

and	nothing	of	interest	occurring	except	the	leaving	of	three	hundred	horses	in
和	没有什么	的	兴趣	发生	除了	这	离开	的	三	百	马匹	在

[ðə; ði] ['maʊntnz] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mænd] ,

the	mountains	by	the	command	,
这	山脉	经过	这	命令	,

除了奉命将三百匹马留在山上之外，没有发生任何有趣的事情。

[hi:; hi] [æsks] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['nærˌeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'ventʃəz] ['æftər] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['sepəreɪtɪd]

he	asks	the	privilege	of	narrating	his	own	adventures	after	he	became	separated
他	问	这	特权	的	叙述	他的	自己的	冒险	后	他	成为	分开

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [kə'mænd] :

from	the	command	:
从	这	命令	:

他请求允许他讲述自己与部队失散后的经历：

[aɪ] [strʌk] [aʊt] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ə; eɪ] ['nɔ:rðərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ænd; ənd] ['æftər]

I	struck	out	in	what	I	supposed	a	northerly	direction	and	after
我	击	出去	在	什么	我	据称	一个	北风	方向	和	后

['pæsɪŋ] ['oʊvər] ['sevrəl] [haɪ] ['rɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [klɪf] [ðæt] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi]

passing	over	several	high	ridges	and	coming	to	a	cliff	that	had	to	be
通过	超过	一些	高的	山脊	和	未来	到	一个	悬崖	那	有	到	是

[dɪ'sendɪd] ,

descended	,
下降	,

我朝着我认为是北方的方向前进，翻过几座高高的山脊后，来到了一处必须下降的悬崖边。

[ænd; ənd][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['traɪəl][æt; ət] [naɪt] , [wiː; wi] [spred] ['aʊər; ɑːr]

and	not	thinking	it	safe	to	make	the	trial	at	night	,	we	spread	our
和	不是	思维	它	安全的	到	制作	这	审判	在	夜晚	,	我们	传播	我们的

['blæŋkɪt] [daʊn] ,

blanket	down	,
毯子	向下	,

由于觉得晚上进行试验不安全，我们便铺开了毯子。

[taɪd]['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][went][tuː; tə] [sliːp] , ['biːɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] ;

tied	our	horses	and	went	to	sleep	,	being	very	much	exhausted	;
系	我们的	马匹	和	去	到	睡觉	,	存在	非常	很多	筋疲力尽的	;

我们拴好马，然后就去睡觉了，因为我们非常疲惫；

[ænd; ənd][ə'pɑːn] ['weɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði][sʌn] [haɪ] [ʌp][ænd; ənd][noʊ] [nɔɪz] [tuː; tə]

and	upon	waking	in	the	morning	found	the	sun	high	up	and	no	noise	to
和	之上	醒来	在	这	早晨	成立	这	太阳	高的	向上	和	不	噪音	到

[biː; bi] [hɜːrd] [seɪv] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['feɪθf(ə)l]

be	heard	save	the	singing	of	the	birds	and	the	gnawing	of	my	faithful
是	听到	节省	这	歌唱	的	这	鸟类	和	这	啃咬	的	我的	忠实

[hɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] .

horse	on	the	trees	.
马	在	这	树木	.

清晨醒来，发现太阳高悬空中，除了鸟儿的歌唱和我忠实的马儿啃树的声音外，听不到任何其他声音。

[aɪ][æt; ət][wʌns][ə'roʊz][ænd; ənd][set][aʊt][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ]['eksɪt] ,

I	at	once	arose	and	set	out	to	find	some	place	to	make	my	exit	,
我	在	一次	出现	和	放	出去	到	寻找	一些	地方	到	制作	我的	出口	,

我立刻起身，开始寻找离开的地方。

[bʌt; bət]['faɪndɪŋ][noʊ] [weɪ] [tuː; tə][get][maɪ] [hɔːrs] [daʊn] [ðɪs] [klɪf] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['saʊθwərd] ,

but	finding	no	way	to	get	my	horse	down	this	cliff	other	than	southward	,
但	寻找	不	方式	到	得到	我的	马	向下	这	悬崖	其他	比	向南	,

但是除了向南走之外，我找不到其他办法让我的马下到悬崖下面去。

[aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][ə'bændən][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː][kən'sɪdərəb(ə)l]

I	was	compelled	to	abandon	him	,	a	thing	that	gave	me	considerable
我	曾是	被迫	到	放弃	他	,	一个	事物	那	给予	我	大量

[ʌn'iːzinis] [ʌv; əv][maɪnd] ;

uneasiness	of	mind	;
不安	的	头脑	;

我不得不抛弃他，这件事让我内心感到非常不安；

[aɪ] [heitid] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][soʊ]['væljuəb(ə)l][ə; eɪ]['sɜːrvənt] [ðæt] [hæd; həd] ['kærid] [ˌem 'iː] ['seɪfli]

I	hated	to	part	with	so	valuable	a	servant	that	had	carried	me	safely
我	憎恨	到	部分	和	所以	有价值的	一个	仆人	那	有	携带	我	安全

[θruː] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] - - ,

through	the	campaign	of	'	61	,
通过	这	活动	的	-	-	,

我非常不舍得和这位在1961年竞选期间一直陪伴我、帮助我安全度过难关的得力助手告别。

['ʌndər][dʒen] . ['frɪmɑːnt] , [θruː] [kən'tʌki] [ænd; ənd] [ˌtenə'siː] [tuː; tə] ['kɔrinθ] , [mɪs] . ,

under	Gen	.	Fremont	,	through	Kentucky	and	Tennessee	to	Corinth	,	Miss	.	,
在下面	Gen	.	弗里蒙特	,	通过	肯塔基州	和	田纳西州	到	科林斯	,	错过	.	,

在弗里蒙特将军的指挥下，途经肯塔基州和田纳西州，到达密西西比州科林斯。

[bæk] [tuː; tə][oʊ'haɪoʊ][ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] 7th [oʊ] . [viː] . [siː] . ,

back	to	Ohio	and	through	all	the	wanderings	of	the	7th	O	.	V	.	C	.	,
后退	到	俄亥俄州	和	通过	全部	这	漫游	的	这	7th	哦	.	V	.	C	.	,

回到俄亥俄州，经历了第七俄亥俄志愿军团的所有漂泊岁月，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðɪs] ['mæstərli] “ [reɪd] , ” ['biːɪŋ] [jet] [gʊd] [ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd][ʌn'broʊkən][ɪn]['spɪrɪt] ;

including	this	masterly	“	raid	,	”	being	yet	good	in	flesh	and	unbroken	in	spirit	;
包括	这	精湛	“	袭击	,	”	存在	然而	好的	在	肉	和	未破	在	精神	;

包括这次精彩绝伦的“突袭”，肉体尚存，精神未受摧残；

[tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ə'fer] .

to	part	with	such	a	friend	was	no	light	affair	.
到	部分	和	这样的	一个	朋友	曾是	不	光	事务	.

与这样的朋友分别绝非易事。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] ['lɪbi] ['prɪzn] [ɑːn][wʌn][hænd][ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd] ['lɪbərti]

But	with	all	the	horrors	of	Libby	Prison	on	one	hand	and	life	and	liberty
但	和	全部	这	恐怖	的	莉比	监狱	在	一	手	和	生活	和	自由

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

on	the	other	,
在	这	其他	,

但一方面是利比监狱的种种恐怖，另一方面是生命和自由，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [kɔːrs] [tuː; tə] [pər'suː] .

I	was	not	long	in	making	up	my	mind	which	course	to	pursue	.
我	曾是	不是	长的	在	制作	向上	我的	头脑	哪个	课程	到	追求	.

我很快就决定了要选择哪门课程。

[aɪ] [strɪpt] [maɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] [ə'duː] .

I	stripped	my	horse	of	everything	and	bid	him	adieu	.
我	脱衣舞	我的	马	的	一切	和	出价	他	再见	.

我剥去了马身上所有的东西，向它告别。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][stræp][frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [aɪ] ['bʌkld] [maɪ] ['blæŋkits] [tə'geðər] , [ræn][maɪ]['seɪbər] [θruː] ,

Taking	a	strap	from	the	saddle	,	I	buckled	my	blankets	together	,	ran	my	saber	through	,
采取	一个	带子	从	这	鞍	,	我	弯曲	我的	毯子	一起	,	跑	我的	军刀	通过	,

我从马鞍上取下一根皮带，把毯子扣在一起，然后把佩剑穿过皮带。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] [dɪ'sent] ,

threw	it	over	my	shoulder	and	began	the	descent	,
扔	它	超过	我的	肩膀	和	开始	这	下降	,

我把它扔到肩上，开始往下走。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [del] ,

and	upon	reaching	the	foot	found	myself	in	a	deep	dell	,
和	之上	到达	这	脚	成立	我	在	一个	深的	戴尔	,

到达山脚时，我发现自己身处一个深谷之中。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [haɪ] [piːks] [ʌv; əv] ['krægi] ['rɑːks] .

surrounded	by	high	peaks	of	craggy	rocks	.
包围	经过	高的	高峰	的	崎岖不平	岩石	.

四周环绕着嶙峋的岩石高耸山峰。

[ðə; ði]['tɪmbər] ['biːɪŋ] ['ʌndər'groʊn] [wɪð; wɪθ] ['lɒːrəl] [θruː] [wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ] [brʊk] [ʌv; əv] [klɪr] ['wɔːtər] . :

The	timber	being	undergrown	with	laurel	through	which	ran	a	brook	of	clear	water	.	:
这	木材	存在	矮小的	和	月桂树	通过	哪个	跑	一个	溪	的	清除	水	.	:

林下长满了月桂树，一条清澈的小溪从中流过。

['æftər] [rɪ'freʃɪŋ] [maɪ'self] ,

After	refreshing	myself	,
后	令人耳目一新	我	,

稍作休息后，

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [fɔːr; fər][ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌem 'iː]

I	followed	the	course	to	the	stream	for	about	two	miles	which	brought	me
我	随后	这	课程	到	这	溪流	为了	关于	二	英里	哪个	带来	我

[tuː; tə][ə; eɪ] [striːm] [noʊn] [æz; əz] [klɪr] [fɔːrk] ,

to	a	stream	known	as	Clear	Fork	,
到	一个	溪流	已知	作为	清除	叉	,

我沿着小路走了大约两英里，来到了一条叫做清水岔口的小溪边。

[wɪtʃ] [aɪ] ['fɑːloʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [maɪlz] ,

which	I	followed	for	a	few	miles	,
哪个	我	随后	为了	一个	很少	英里	,

我跟着它走了几英里，

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [oʊld] [hʌt] [ɪn] [wɪtʃ] [lɪvd] [tuː] [oʊld]['piːp(ə)l] ,

coming	to	a	miserable	old	hut	in	which	lived	two	old	people	,
未来	到	一个	悲惨的	老的	小屋	在	哪个	居住地	二	老的	人们	,

来到一间破旧的小屋，里面住着两位老人。

[huː] [hæd; həd] [pæst] [ðer; ðər] [fɔːr] [skɔːr] ['jɪrz] ,

who	had	passed	their	four	score	years	,
WHO	有	通过了	他们的	四	分数	年	,

他们已经年过八旬了，

[ænd; ənd][ɪn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['hʌvl] [aɪ] [hɜːrd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['tɔːkɪŋ] .

and	in	coming	up	to	this	hovel	I	heard	considerable	talking	.
和	在	未来	向上	到	这	茅屋	我	听到	大量	说	.

走到这间小屋前，我听到里面传来一阵嘈杂的声音。

[aɪ][sent][maɪ][kəm'pænjən][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][hʌt][tuː; tə] [iːvz] [drɑːp] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [huː]

I	sent	my	companion	close	to	the	hut	to	eaves	drop	,	and	finding	who
我	发送	我的	伴侣	关闭	到	这	小屋	到	檐	降低	,	和	寻找	WHO

[wɜːr; wər][ɪts]['ɔkjuːpənts] ,

were	its	occupants	,
是	它是	居住者	,

我派同伴到小屋附近偷听，看看里面住着谁。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] “ [ɔːl] [raɪt] .

when	he	returned	he	reported	“	all	right	.
什么时候	他	返回	他	据报道	“	全部	正确的	.

他回来后报告说“一切正常”。

” [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [faʊnd] [ten][ɔːr] [twelv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['soʊldʒərz] ,

”	On	entering	the	house	I	found	ten	or	twelve	of	our	own	soldiers	,
”	在	进入	这	房子	我	成立	十	或者	十二	的	我们的	自己的	士兵	,

“我进屋后发现里面有十几个我们自己的士兵，

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][grænd][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

among	them	a	grand	son	of	the	occupants	of	the	house	.
之中	他们	一个	盛大	儿子	的	这	居住者	的	这	房子	.

其中包括这所房子的主人的孙子。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz]['graɪndɪŋ][kɔːrn][ɑːn][ə; eɪ][hænd] [mɪl] ,

The	old	man	was	grinding	corn	on	a	hand	mill	,
这	老的	男人	曾是	研磨	玉米	在	一个	手	磨	,

老人正在用手磨磨玉米。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz] ['beɪkɪŋ] [bred] [ænd; ənd] [keɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['soʊldʒərz] .

while	the	old	lady	was	baking	bread	and	cakes	for	the	hungry	soldiers	.
尽管	这	老的	女士	曾是	烘烤	面包	和	蛋糕	为了	这	饥饿的	士兵	.

老太太当时正在为饥饿的士兵们烤面包和蛋糕。

[aɪ] [eɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɔːsəlz] ,

I	ate	a	few	morsels	,
我	吃	一个	很少	小块	,

我吃了两小口。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [maɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wer] [maɪ]

and	during	the	time	I	explained	to	them	my	situation	and	where	my
和	期间	这	时间	我	解释	到	他们	我的	情况	和	在哪里	我的

[hɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [left] .

horse	had	been	left	.
马	有	到过	左边	.

期间，我向他们解释了我的情况以及我的马被遗弃的地方。

[ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [baɪ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt]

The	old	gentleman	gave	me	some	encouragement	by	saying	he	thought
这	老的	绅士	给予	我	一些	鼓励	经过	说	他	想法

那位老先生鼓励我说，他认为.....

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] [hɔːrs] .

he	could	get	the	horse	.
他	可以	得到	这	马	.

他可以弄到那匹马。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ə'pɑːn] [di'livərɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

I	told	him	he	should	have	fifty	dollars	upon	delivering	the	horse	to	me
我	讲述	他	他	应该	有	五十	美元	之上	运送	这	马	到	我

,

,

,

我告诉他，把马交还给我的时候，应该给他五十美元。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

and	he	at	once	started	in	search	of	him	,
和	他	在	一次	开始	在	搜索	的	他	,

他立刻开始寻找他。

[waɪl] [aɪ] [went] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ; [spred] [maɪ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [went]

while	I	went	up	on	the	side	of	the	mountain	;	spread	my	blanket	and	went
尽管	我	去	向上	在	这	边	的	这	山	;	传播	我的	毯子	和	去

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

我爬上山坡，铺开毯子，睡着了。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [hɔːrs] .

The	old	man	returned	in	the	evening	without	the	horse	.
这	老的	男人	返回	在	这	晚上	没有	这	马	.

傍晚时分，老人回来了，但没带马。

[aɪ] [prəʊ'kjʊəd] [ə; eɪ] [gaɪd] [ænd; ənd] [set] [baɪ] [ə; eɪ] [fʊt] - [pæθ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['maʊntnz] , ['trævlɪŋ] [ɔːl]

I	procured	a	guide	and	set	by	a	foot	-	path	over	the	mountains	,	traveling	all
我	采购	一个	指导	和	放	经过	一个	脚	-	小路	超过	这	山脉	,	旅行	全部

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

我找了个向导，沿着山间小路出发，连夜跋涉。

[riːtʃɪŋ] ['lʌndən] , ['kaɪ] . , ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mænd] .

reaching	London	,	Ky	.	,	twenty	-	four	hours	in	advance	of	the	command	.
到达	伦敦	,	肯塔基州	.	,	二十	-	四	小时	在	进步	的	这	命令	.

比命令下达时间提前24小时抵达肯塔基州伦敦市。

[ðə; ði] ['kɑːləm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] ['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] [ʌn'tɪl] [riːtʃɪŋ] ['læŋkæstər] , [ɑːn] [ðə; ði]

The	column	coming	up	,	we	continued	our	march	until	reaching	Lancaster	,	on	the
这	柱子	未来	向上	,	我们	持续	我们的	行进	直到	到达	兰开斯特	,	在	这

1st [deɪ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] ,

1st	day	of	July	,
1st	天	的	七月	,

接下来，我们继续行军，直到7月1日到达兰开斯特。

['biːɪŋ] ['twenti] [deɪz] [aʊt] .

being	twenty	days	out	.
存在	二十	天	出去	.

还有二十天。

[ðə; ði] [men] ['sʌfərd] ['greɪtli] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [sliːp] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [ʌv; əv]

The	men	suffered	greatly	for	want	of	sleep	and	from	the	swelling	of
这	男人	遭受	非常	为了	想	的	睡觉	和	从	这	肿胀	的

[ðer; ðər] [lɪmz] ,

their	limbs	,
他们的	四肢	,

由于睡眠不足和四肢肿胀，男人们痛苦不堪。

[kɔːzd] [baɪ] ['kɑːnstənt] ['raɪdɪŋ] .

caused	by	constant	riding	.
导致	经过	持续的	骑术	.

因长期骑行造成。

[ɪn] [tuː] ['instənsiz] [wer] [men] [fel] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləm] ,

In	two	instances	where	men	fell	asleep	in	the	center	of	the	column	,
在	二	实例	在哪里	男人	跌倒	睡着了	在	这	中心	的	这	柱子	,

在两起男子在队伍中央睡着的事件中，

['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['hɔːltɪd] ,

everything	in	the	rear	of	them	was	halted	,
一切	在	这	后部	的	他们	曾是	停止	,

他们身后的一切都停了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [soʊ] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] .

and	they	also	fell	asleep	and	remained	so	an	hour	or	two	.
和	他们	还	跌倒	睡着了	和	剩余	所以	一个	小时	或者	二	.

他们也睡着了，而且睡了一两个小时。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pɪkɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['skaʊtɪŋ] [ðə; ði]

The	regiment	during	this	time	was	actively	engaged	in	picketing	and	scouting	the
这	团	期间	这	时间	曾是	积极	已订婚的	在	纠察	和	侦察	这

['kʌntri] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ['rɪvər] ,

country	along	the	Cumberland	river	,
国家	沿着	这	坎伯兰	河	,

在此期间，该团积极参与了沿坎伯兰河的巡逻和侦察活动。

[ænd; ənd] [ɑːn] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ə'keɪʒənz] [went] ['ɪntuː] [ˌtenə'siː] [tuː; tə] [daɪ'vɜːrt] ['dʒen(ə)rəl] [pɛgræmz]

and	on	one	or	two	occasions	went	into	Tennessee	to	divert	General	Pegram's
和	在	一	或者	二	场合	去	进入	田纳西州	到	转移	一般的	佩格拉姆

[ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] “ ['reidəz] .

attention	from	the	“	raiders	.
注意力	从	这	“	袭击者	.

而且，他还曾一两次前往田纳西州，以转移佩格拉姆将军对“袭击者”的注意力。

” [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [dʒɑ:n]['mɔ:rgən][ɪn'veɪdɪd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [kən'tʌki] ,
” About this time , John Morgan invaded the State of Kentucky ,
” 关于 这 时间 , 约翰 摩根 入侵 这 状态 的 肯塔基州 ,

“大约就在这个时候，约翰·摩根入侵了肯塔基州。”

[ɑ:n][hɪz; ɪz][grænd][reɪd] [θru:] [ˌɪndi'ænə][ænd; ənd][oʊ'haɪoʊ] .
on his grand raid through Indiana and Ohio .
在 他的 盛大 袭击 通过 印第安纳州 和 俄亥俄州 .

在他横扫印第安纳州和俄亥俄州的大规模袭击中。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] , ['ʌndər][ɪts]['kɜ:rn(ə)l] , [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][pər'su:t] , ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]
The regiment , under its Colonel , joined in the pursuit , following him to the
这 团 , 在下面 它是 上校 , 加入 在 这 追逐 , 下列的 他 到 这
[oʊ'haɪoʊ]['rɪvər][æt; ət]['brændənbə:g] ,
Ohio river at Brandenburg ,
俄亥俄州 河 在 勃兰登堡 ,

该团在团长的指挥下加入追击，一路跟随他来到俄亥俄河畔的勃兰登堡。

['krɔ:sɪŋ] ['oʊvər]['ɪntu:][ˌɪndi'ænə] ,
crossing over into Indiana ,
过境 超过 进入 印第安纳州 ,

越过边境进入印第安纳州，

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][sər'kju:ɪtəs] [ru:t] [θru:] [ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv][ˌɪndi'ænə]
and following him in his circuitous route through the States of Indiana
和 下列的 他 在 他的 迂回 路线 通过 这 各州 的 印第安纳州
[ænd; ənd][oʊ'haɪoʊ] ,
and Ohio ,
和 俄亥俄州 ,

于是，我跟随他绕道印第安纳州和俄亥俄州，

[ænd; ənd] [pɑ:r'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [æt; ət] - ['aɪlənd] , [dʒʊ'laɪ] 20th , - .
and participating in the fight at Buffington's Island , July 20th , 1863 .
和 参与 在 这 斗争 在 - 岛 , 七月 20th , - .

并参加了 1863 年 7 月 20 日在巴芬顿岛发生的战斗。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] 7th [ðæt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['sændərz] [reɪd] ,
In the meantime the detachment of the 7th that was on the Sander's raid ,
在 这 与此同时 这 分离 的 这 7th 那 曾是 在 这 砂光机 袭击 ,

与此同时，参与桑德斯突袭行动的第七团分遣队，

[wɜ:r; wər][æt; ət][kæmp] ['nelsn] [ri:'fɪtɪŋ] .
were at Camp Nelson refitting .
是 在 营 纳尔逊 改装 .

当时正在纳尔逊营地进行整修。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [rɪ'si:vd] [ðæt] [tu:] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['mɔrgənz] [kə'mænd] [wɪtʃ] [hæd; həd]
Information being received that two companies of Morgan's command which had
信息 存在 已收到 那 二 公司 的 摩根的 命令 哪个 有
[bɪn] [ri'kru:tid] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['hærədzˌbɜ:rg] ,
been recruited in the vicinity of Harrodsburg ,
到过 招募 在 这 附近 的 哈罗兹堡 ,

据情报显示，摩根麾下有两支连队在哈罗兹堡附近招募，

['kaɪ] . ,
Ky . ,
肯塔基州 . ,

肯塔基州

(['nʌmbərɪŋ] [wʌn]['hʌndrəd][ænd; ənd][ten][men]) [hæd; həd] [bɪn] [kʌt][ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn]

(	numbering	one	hundred	and	ten	men	)	had	been	cut	off	from	the	main
(	编号	一	百	和	十	男人	)	有	到过	切	离开	从	这	主要的

[kə'mænd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['skætərd] [ə'baʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ,

command	and	were	scattered	about	over	the	country	,
命令	和	是	疏散	关于	超过	这	国家	,

（共一百一十人）与主力部队失去联系，分散在全国各地。

['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frendz] , [ænd; ənd] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][kæpt] . ['ræŋkɪnz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt]

staying	with	their	friends	,	and	owing	to	Capt	.	Rankin's	knowledge	of	that
入住	和	他们的	朋友们	,	和	欠款	到	船长	.	兰金的	知识	的	那

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

part	of	the	State	,
部分	的	这	状态	,

他们暂住在朋友家，而且由于兰金上尉对该州那部分地区的情况很了解，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [teɪk] [wʌt] [men][hi:; hi][kʊd; kəd][ɑ:rm][ænd; ənd][ɪ'kwɪp][ænd; ənd]

he	was	ordered	to	take	what	men	he	could	arm	and	equip	and
他	曾是	订购	到	拿	什么	男人	他	可以	手臂	和	装备	和

[proʊ'si:d][ðer; ðər][æt; ət][wʌns] .

proceed	there	at	once	.
继续	那里	在	一次	.

他奉命带领他能武装和装备的人马立即前往那里。

['teɪkɪŋ] ['twenti] - [sɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌmpəni] , [ðeɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ten] [deɪz] ,

Taking	twenty	-	six	of	his	own	company	,	they	in	a	period	of	ten	days	,
采取	二十	-	六	的	他的	自己的	公司	,	他们	在	一个	时期	的	十	天	,

他带着自己公司的二十六人，在十天的时间里，

['kæptʃərd] ['eɪti] - [fɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] ['nʌmbər] , [ɪn'klu:dɪŋ] [tu:] ['ɑ:fəsərz] .

captured	eighty	-	four	of	that	number	,	including	two	officers	.
捕获	八十	-	四	的	那	数字	,	包括	二	警官	.

其中84人被抓获，包括两名警官。

[greɪt] ['kredɪt][ɪz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [geɪv] .

Great	credit	is	due	to	the	colored	people	for	the	information	they	gave	.
伟大的	信用	是	到期的	到	这	有色	人们	为了	这	信息	他们	给予	.

黑人朋友们提供了大量信息，我们应该对此表示高度赞扬。

[ə'nʌðər] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] 7th [dʒɔɪnd][kɑ:l] . [swi:ni:z] [kə'mænd] [ʌv; əv] [dɪ'tætʃmənts]

Another	detachment	of	the	7th	joined	Col	.	Sweeny's	command	of	detachments
其他	分离	的	这	7th	加入	上校	.	斯威尼	命令	的	分遣队

[ænd; ənd] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['skɑ:ts] ['kæv(ə)lri][æt; ət] ['rɪtʃmənd] ,

and	took	part	in	the	fight	with	Scott's	Cavalry	at	Richmond	,
和	采取	部分	在	这	斗争	和	斯科特的	骑兵	在	里士满	,

第7团的另一支分遣队加入了斯威尼上校的分遣队指挥部，参加了在里士满与斯科特骑兵的战斗。

['kaɪ] . , [dʒʊ'laɪ] 28th , - , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['seɪbər] [tʃɑ:rdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [seɪm]

Ky	.	,	July	28th	,	1863	,	and	made	a	brilliant	saber	charge	against	the	same
肯塔基州	.	,	七月	28th	,	-	,	和	制成	一个	杰出的	军刀	收费	反对	这	相同的

[kə'mænd] [æt; ət][kræb] ['ɔ:rtʃərd] ,

command	at	Crab	Orchard	,
命令	在	螃蟹	果园	,

1863年7月28日，肯塔基州，并在蟹园对同一部队发动了一次精彩的军刀冲锋。

([kæpt] . ['li:pə] [kə'mændɪŋ] [dɪ'tætʃmənt] ,) ['skɜ:rmɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət]['stænfərd] ,

(	Capt	.	Leaper	commanding	detachment	,	)	skirmishing	with	them	at	Stanford	,
(	船长	.	跳跃者	指挥	分离	,	)	小规模冲突	和	他们	在	斯坦福大学	,

（利珀上尉指挥的分遣队）在斯坦福与他们发生小规模冲突，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'triːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ['rɪvər] ,

and	following	them	on	their	retreat	to	the	Cumberland	river	,
和	下列的	他们	在	他们的	撤退	到	这	坎伯兰	河	,

然后跟随他们撤退到坎伯兰河。

[kəm'pelɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][drɑːp][wʌn]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ,

compelling	them	to	drop	one	section	of	artillery	,
引人注目的	他们	到	降低	一	部分	的	炮兵	,

迫使他们放弃一个炮兵连，

[sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wiː; wi] [ə'bændənd] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːn][ðə; ði]['sændərz] [reɪd] .

said	to	be	the	same	we	abandoned	in	the	mountains	on	the	Sander's	raid	.
说	到	是	这	相同的	我们	弃	在	这	山脉	在	这	砂光机	袭击	.

据说就是我们在桑德斯突袭时遗弃在山里的那辆车。

['æftər][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][dʒɑːn]['mɔːrgən] ,

After	the	capture	of	John	Morgan	,
后	这	捕获	的	约翰	摩根	,

约翰·摩根被捕后，

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [dɪs'bændid] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðer; ðər]

the	regiment	was	disbanded	for	fifteen	days	and	allowed	to	visit	their
这	团	曾是	解散	为了	十五	天	和	允许	到	访问	他们的

['hoʊmz] .

homes	.
房屋	.

该团解散十五天，允许官兵回家探亲。

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][gɑːt] [tə'geðər] [æt; ət]

At	the	expiration	of	that	time	,	the	regiment	was	got	together	at
在	这	到期日	的	那	时间	,	这	团	曾是	得到	一起	在

[ˌsɪnsɪ'næti] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə]['stænfərd] ,

Cincinnati	and	marched	to	Stanford	,
辛辛那提	和	行军	到	斯坦福大学	,

期限届满后，该团在辛辛那提集结，然后向斯坦福进军。

['kaɪ] . , [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə][ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] ['nɑːksvɪl] , ['tɛn] . , ['ʌndər] [dʒen] . ['bɜːrnˌsaɪd] .

Ky	.	,	preparatory	to	their	march	to	Knoxville	,	Tenn	.	,	under	Gen	.	Burnside	.
肯塔基州	.	,	预备	到	他们的	行进	到	诺克斯维尔	,	田纳西州	.	,	在下面	Gen	.	伯恩赛德	.

肯塔基州，准备在伯恩赛德将军的指挥下向田纳西州诺克斯维尔进军。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [broʊk] [kæmp] [ə'baʊt] [ðə; ði] 20th [deɪ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , ['muːvɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

The	regiment	broke	camp	about	the	20th	day	of	August	,	moving	by	the
这	团	打破	营	关于	这	20th	天	的	八月	,	移动	经过	这

该团于8月20日左右拔营，沿.....行进

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[wei] [ʌv; əv][kræb] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd] ['lʌndən] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ['rɪvər][æt; ət] ['wiljəmzb\\:^]

way	of	Crab	Orchard	and	London	,	crossing	the	Cumberland	river	at	Williamsburg
方式	的	螃蟹	果园	和	伦敦	,	过境	这	坎伯兰	河	在	威廉斯堡

, [ə'baʊt][ðə; ði] 25th .

,	about	the	25th	.
,	关于	这	25th	.

从蟹园和伦敦出发，在威廉斯堡渡过坎伯兰河，大约在 25 日。

[hɪr] , [wʌn] [bə'tæljən] [ʌv; əv][ðə; ði] 7th , ['ʌndər]['meɪdʒər]['mækintaiə] ,

Here	,	one	batallion	of	the	7th	,	under	Major	McIntyre	,
这里	,	一	营	的	这	7th	,	在下面	主要的	麦金泰尔	,

这里是第7团的一个营，由麦金泰尔少校指挥。

[wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [æz; əz] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] [dʒen] . ['bɜ˞:n,saɪdz] [kə'mænd] ,

was	thrown	out	in	front	as	the	advance	of	Gen	.	Burnside's	command	,
曾是	抛掷	出去	在	正面	作为	这	进步	的	Gen	.	伯恩赛德	命令	,

被派往最前面，作为伯恩赛德将军部队的进攻力量。

[ænd; ənd] [held] [ðæt] [poʊst] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [mɑ:rtʃ] ,

and	held	that	post	of	honor	during	the	whole	march	,
和	握住	那	邮政	的	荣誉	期间	这	所有的	行进	,

并在整个行军过程中一直坚守着那个荣誉岗位。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [æt; ət] [lə'nɔɪr] ['steɪʃ(ə)n] .

until	they	reached	the	railroad	at	Lenoir	Station	.
直到	他们	达到	这	铁路	在	勒努瓦	车站	.

直到他们到达勒努瓦车站的铁路。

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['faɪtɪŋ]

A	considerable	force	of	the	enemy	being	at	London	,	and	some	fighting
一个	大量	力量	的	这	敌人	存在	在	伦敦	,	和	一些	斗争

['goʊɪŋ] [ɑ:n] ,

going	on	,
去	在	,

敌军在伦敦驻扎了相当数量的兵力，双方正在交战。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [ðæt] [pɔɪnt] ,

the	regiment	was	ordered	to	that	point	,
这	团	曾是	订购	到	那	观点	,

该团奉命前往该地点。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðer; ðər] [faʊnd] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [gɔ:n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [spænd]

and	on	reaching	there	found	the	rebels	gone	and	the	bridge	that	spanned
和	在	到达	那里	成立	这	叛军	已消失	和	这	桥	那	跨越

[ðə; ði] [ˌtenə'si:] ['rɪvər] ,

the	Tennessee	river	,
这	田纳西州	河	,

到达那里后发现叛军已经离开，横跨田纳西河的桥梁也已损毁。

[ɪn] [fleɪmz] .

in	flames	.
在	火焰	.

燃起熊熊大火。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ðen] ['kaʊntər] - ['mɑ:tʃt] , [ri:tʃɪŋ] ['nɑ:ksvɪl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

The	regiment	then	counter	-	marched	,	reaching	Knoxville	the	next	day	.
这	团	然后	柜台	-	行军	,	到达	诺克斯维尔	这	下一个	天	.

该团随后反向行军，第二天到达诺克斯维尔。

['restɪŋ] [tu:] [deɪz] , [wi:; wi] [tʊk] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [fɔ:r; fər] ['kʌmbərlənd] [gæp] ,

Resting	two	days	,	we	took	up	our	line	of	march	for	Cumberland	Gap	,
休息	二	天	,	我们	采取	向上	我们的	线	的	行进	为了	坎伯兰	差距	,

休息两天后，我们继续向坎伯兰山口进发。

['skɜ:rmɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] ['tæzwɛl] [ænd; ənd] ['pɑ:wɛlz] ['rɪvər] ,

skirmishing	with	the	enemy	at	Taswell	and	Powell's	river	,
小规模冲突	和	这	敌人	在	塔斯韦尔	和	鲍威尔书店	河	,

在塔斯韦尔和鲍威尔河与敌人发生小规模冲突，

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [gæp] [ænd; ənd] [bɪse:dʒɪŋ] [ðæt] [pleɪs] [θri:] [deɪz] .

reaching	the	Gap	and	beseiging	that	place	three	days	.
到达	这	差距	和	围攻	那	地方	三	天	.

抵达隘口并围攻该地三天。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt] [taɪm] , [sep'tembər] 9th , [ðæt] ['strɔːŋhoʊld] [sə'rendərd] [ɪts] ['gærɪsn] ,

At	the	end	of	that	time	,	September	9th	,	that	stronghold	surrendered	its	garrison	,
在	这	结尾	的	那	时间	,	九月	9th	,	那	据点	投降	它是	驻军	,

9月9日，也就是那段时间结束时，该要塞的守军投降了。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] , [sɪks] ['hʌndrəd] [men] , ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] ['freɪʒɚ] .

consisting	of	two	thousand	,	six	hundred	men	,	under	General	Frazier	.
由	的	二	千	,	六	百	男人	,	在下面	一般的	弗雷泽	.

由弗雷泽将军指挥，共2600人。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] [tuː; tə][ɪts] [sə'rendər] , [ə; eɪ]['diːteɪl][ʌv; əv]['ɑːfəsərz] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði]

On	the	day	previous	to	its	surrender	,	a	detail	of	officers	penetrated	the
在	这	天	以前的	到	它是	投降	,	一个	细节	的	警官	渗透	这

['reb(ə)l; rɪ'bel] ['pikɪts] [laɪnz] ,

rebel	pickets	lines	,
反叛	纠察队	线条	,

在叛军投降的前一天，一支军官小队渗透进了叛军的哨防线。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃə'grɪn] [ʌv; əv][dʒen] . ['freɪʒɚ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][ɪn] ['hedkwɔːrtərz] , [wɪ'ðaʊt]

much	to	the	chagrin	of	Gen	.	Frazier	,	they	were	taken	in	headquarters	,	without
很多	到	这	懊恼	的	Gen	.	弗雷泽	,	他们	是	已采取	在	总部	,	没有

['biːɪŋ] ['hʊdˌwɪŋkt] ;

being	hoodwinked	;
存在	被蒙蔽	;

令弗雷泽将军大为懊恼的是，他们在总部被俘虏了，并没有被蒙骗；

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [juːst] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] ,

of	course	they	used	their	eyes	and	saw	just	what	they	went	to	see	,
的	课程	他们	用过的	他们的	眼睛	和	锯	只是	什么	他们	去	到	看	,

当然，他们用眼睛看到了他们想看的东西。

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

the	condition	of	the	enemy	.
这	状况	的	这	敌人	.

敌军状况。

[dʒen] . ['freɪʒɚ] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪnz] [wɪtʃ] ['ɔːrdər][wʌz; wəz]

Gen	.	Frazier	immediately	ordered	them	out	of	his	lines	which	order	was
Gen	.	弗雷泽	立即地	订购	他们	出去	的	他的	线条	哪个	命令	曾是

[kəm'plaɪd][wɪð; wɪθ] .

complied	with	.
遵命	和	.

弗雷泽将军立即命令他们撤出防线，命令得到了执行。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] , [nɑːt][baɪ][ðə; ði] ['pɪkɪt] [poʊst] [haʊ'evər] ,

That	night	they	returned	,	not	by	the	picket	post	however	,
那	夜晚	他们	返回	,	不是	经过	这	纠察	邮政	然而	,

当晚他们返回了，但并非从哨所返回。

[ænd; ənd] [bəːnd] [ðə; ði] [mɪl] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][laɪnz] , [ðʌs] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər]['ræʃnz; 'reɪʃnz]

and	burned	the	mill	inside	the	rebel	lines	,	thus	cutting	off	their	rations
和	烧伤	这	磨	里面	这	反叛	线条	,	因此	切割	离开	他们的	口粮

,

,

,

他们烧毁了叛军防线内的磨坊，从而切断了叛军的口粮供应。

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [sə'rendər] .

which	may	have	had	something	to	do	with	his	sudden	surrender	.
哪个	可能	有	有	某物	到	做	和	他的	突然	投降	.

这或许与他突然投降有关。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][kæmp] [ˌʌnmə'lestɪd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]
They **came** **back** **to** **camp** **unmolested** **and** **without** **the** **honor** **of** **a** **rebel**
他们 来了 后退 到 营 未受干扰 和 没有 这 荣誉 的 一个 反叛
['eskɔːrt] .
escort **.**
护送 .

他们毫发无损地回到了营地，也没有得到叛军护送的"荣誉"。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [sə'rendər] , [ðə; ði] 7th ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə] ['nɑːksvɪl] ,
On **the** **next** **morning** **after** **the** **surrender** **,** **the** **7th** **started** **back** **to** **Knoxville** **,**
在 这 下一个 早晨 后 这 投降 , 这 7th 开始 后退 到 诺克斯维尔 ,

投降后的第二天早上，第七团启程返回诺克斯维尔。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [riːtʃt] [ðæt] ['sɪti] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][kæmp] .
and **on** **the** **third** **day** **reached** **that** **city** **and** **went** **into** **camp** **.**
和 在 这 第三 天 达到 那 城市 和 去 进入 营 .

第三天，他们到达了那座城市，并安营扎寨。

[rɪ'meɪnɪŋ] [ðer; ðər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['iːstwərd] [ɑːn][ðə; ði]['reɪlroʊd] ,
Remaining **there** **only** **a** **few** **days** **they** **started** **eastward** **on** **the** **railroad** **,**
其余的 那里 仅有的 一个 很少 天 他们 开始 向东 在 这 铁路 ,

他们在那里只待了几天，就沿着铁路向东行进。

[bʌt; bət] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'zɪstəns] [ʌn'tɪl] [riːtʃɪŋ] ['dʒɑːnsənz]['steɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]
but **meeting** **with** **no** **resistance** **until** **reaching** **Johnson's** **Station** **,** **a** **distance** **of**
但 会议 和 不 反抗 直到 到达 强生 车站 , 一个 距离 的
[wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] .
one **hundred** **miles** **.**
一 百 英里 .

但一路未遇抵抗，直至抵达约翰逊车站，全程一百英里。

[ðə; ði] [kə'mænd] [muːvd] [ɑːn][tuː; tə] - ,
The **command** **moved** **on** **to** **Zollecoffer** **,**
这 命令 已搬 在 到 - ,

命令随后下达给了佐勒科弗。

[ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ðer; ðər] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'krɔːs]
and **not** **being** **able** **to** **capture** **the** **garrison** **there** **guarding** **the** **bridge** **across**
和 不是 存在 有能力的 到 捕获 这 驻军 那里 守护 这 桥 穿过
[ðə; ði] [wɑː'tɔːgə] ['rɪvər] ,
the **Watauga** **river** **,**
这 沃陶加 河 ,

未能俘获驻守在瓦陶加河大桥上的守军，

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['dʒoʊnzbəroʊ] , [rɪ'meɪnɪŋ] [ðer; ðər][wʌn] [wiːk] , [wʌn] [bə'tæljən] ['ʌndər] [kæpt] .
they **returned** **to** **Jonesboro** **,** **remaining** **there** **one** **week** **,** **one** **batallion** **under** **Capt** **.**
他们 返回 到 琼斯伯勒 , 其余的 那里 一 星期 , 一 营 在下面 船长 .
['koʊpləndˌ] ,
Copeland **,**
科普兰 ,

他们返回琼斯伯勒，在那里停留了一周，由科普兰上尉指挥的一个营。

['duːɪŋ] [ðə; ði]['proʊvoʊst]['duːti][ʌv; əv] [taʊn] ['skaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['presɪŋ] ['hɔːrsɪz] .
doing **the** **provost** **duty** **of** **town** **scouting** **and** **pressing** **horses** **.**
正在做 这 教务长 责任 的 镇 侦察 和 紧迫 马匹 .

履行宪兵职责，巡视城镇并搜捕马匹。

[ðə; ði] ['enəmi] [ə'tækt] [ðə; ði] [kə'mænd] [ɑ:n][ðə; ði] 28th [ʌv; əv] [sep'tembər] [ænd; ənd] [kəm'peld]

The	enemy	attacked	the	command	on	the	28th	of	September	and	compelled
这	敌人	遭到攻击	这	命令	在	这	28th	的	九月	和	被迫

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [rɪ'tri:t] [daʊn] [ðə; ði]['reɪlroʊd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['bʊlz] [gæp] ,

it	to	retreat	down	the	railroad	as	far	as	Bull's	Gap	,
它	到	撤退	向下	这	铁路	作为	远的	作为	公牛的	差距	,

9月28日，敌军袭击了该指挥部，迫使其沿铁路撤退至布尔峡谷。

[wer] [wi:; wi] [steɪd] ['sevrəl] [deɪz] .

where	we	stayed	several	days	.
在哪里	我们	入住	一些	天	.

我们在那里住了几天。

[ɑ:n][ðə; ði] 10th [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] , [wi:; wi]['stɑ:rtɪd] ['i:stwərd] [ə'gen] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt]

On	the	10th	of	October	,	we	started	eastward	again	and	had	a	fight
在	这	10th	的	十月	,	我们	开始	向东	再次	和	有	一个	斗争

[æt; ət] [blu:] [sprɪŋz] ,

at	Blue	Springs	,
在	蓝色的	斯普林斯	,

10月10日，我们再次启程向东，在蓝泉附近发生了一场争执。

['lu:zɪŋ] ['sevrəl] [men] [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['kæptɪn] ['haɪgli] , [ə; eɪ][moʊst]

losing	several	men	killed	and	wounded	,	among	them	,	Captain	Higly	,	a	most
输	一些	男人	被杀	和	受伤	,	之中	他们	,	队长	高度	,	一个	最多

['væljuəb(ə)l]['ɑ:fɪsər] ,

valuable	officer	,
有价值的	官	,

多名官兵阵亡或受伤，其中包括一位非常优秀的军官希格利上尉。

[hu:] [wʌz; wəz] [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] [bə'tæljən] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	was	commanding	a	battallion	and	was	killed	in	the	thickest	of	the
WHO	曾是	指挥	一个	营	和	曾是	被杀	在	这	最厚	的	这

[faɪt] [waɪl] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ænd; ənd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ɑ:n][hɪz; ɪz][men] .

fight	while	encouraging	and	leading	on	his	men	.
斗争	尽管	鼓励	和	领导	在	他的	男人	.

他当时指挥一个营，在战斗最激烈的时候，为了鼓舞士气、带领部下作战而牺牲。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][held][ðer; ðər][graʊnd] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] 9th ['ɑ:rmi] [kɔ:r] [keɪm]

The	rebels	held	their	ground	until	a	detachment	of	the	9th	army	corps	came
这	叛军	握住	他们的	地面	直到	一个	分离	的	这	9th	军队	兵团	来了

[ʌp] ,

up	,
向上	,

叛军坚守阵地，直到第九军的一个分遣队赶到。

['tʃɑ:dʒiŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['draɪvɪŋ][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] [æt; ət] [dʌsk] .

charging	them	and	driving	them	from	the	field	at	dusk	.
收费	他们	和	驾驶	他们	从	这	场地	在	黄昏	.

黄昏时分，冲向他们，并将他们赶出田野。

[ðeɪ] [ri'tri:tid] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [kə'mænd] [pər'su:d] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

They	retreated	during	the	night	,	and	our	command	pursued	them	in	the
他们	撤退	期间	这	夜晚	,	和	我们的	命令	追击	他们	在	这

['mɔ:rnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

他们夜间撤退，我方部队于清晨追击。

['fɑ:loʊɪŋ] ['kloʊsli] [ɔ:l][ðə; ði][nekst][deɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['skɜ:rmɪʃ] [æt; ət]

following	closely	all	the	next	day	,	and	had	a	spirited	skirmish	at
下列的	密切	全部	这	下一个	天	,	和	有	一个	精神抖擞	小规模冲突	在

第二天全程密切关注，并在.....发生了一场激烈的冲突

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['reɪˌtaʊn] [ɪn] [wɪtʃ] ['sevrəl] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] .
Raytown in which several were lost on both sides .
雷镇 在 哪个 一些 是 丢失的 在 两个都 侧面 .

雷镇事件中双方均有多人伤亡。

[naɪt] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [kæmp] , [kən'tɪnjuːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [pər'suːt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
Night coming on , we went into camp , continuing our pursuit in the morning
夜晚 未来 在 , 我们 去 进入 营 , 继续 我们的 追逐 在 这 早晨
[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['dʒoʊnzbəroʊ] ,
as far as Jonesboro ,
作为 远的 作为 琼斯伯勒 ,

夜幕降临，我们进入营地，第二天早上继续追击，最远到达琼斯伯勒。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wiː; wi] [muːvd] [tɔːrd] - , ['kæmpɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt]
and on the following day we moved toward Bluntsville , camping for the night
和 在 这 下列的 天 我们 已搬 朝向 - , 野营 为了 这 夜晚
,
,
,

第二天我们向布伦茨维尔方向进发，并在那里露营过夜。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [taʊn] .
a few miles from town .
一个 很少 英里 从 镇 .

离镇子只有几英里。

[wʌn] [bə'tæljən] ['ʌndər] [kæpt] . ['koʊplənd] , [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [skaʊt] [tuː; tə] [ðɪs]
One battallion under Capt . Copeland , was ordered to make a scout to this
一 营 在下面 船长 . 科普兰 , 曾是 订购 到 制作 一个 侦察 到 这
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

科普兰上尉率领的一个营奉命到此地侦察。

[bʌt; bət] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['reb(ə)l] rɪ'bel] ['pikits] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [kæmp] , ['luːzɪŋ] [wʌn] [mæn] [kɪld]
but meeting the rebel pickets , he returned to camp , losing one man killed
但 会议 这 反叛 纠察队 , 他 返回 到 营 , 输 一 男人 被杀
, [dʒeɪmz] [bɑːrnz] [ʌv; əv] [ˌsiː 'oʊ] .
, James Barnes of Co .
, 詹姆斯 巴恩斯 的 合作 .

但与叛军哨兵遭遇后，他返回营地，损失了一名士兵，即连队的詹姆斯·巴恩斯。

[iː] .
E .
E .

E.

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ɑːk'toʊbər] [ðə; ði] 14th ,
The next day , October the 14th ,
这 下一个 天 , 十月 这 14th ,

第二天，也就是10月14日，

[ðə; ði] ['kɑːləm] [muːvd] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [taʊn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] .
the column moved on toward the town driving the rebels from the place .
这 柱子 已搬 在 朝向 这 镇 驾驶 这 叛军 从 这 地方 .

纵队继续向城镇进发，将叛军驱逐出境。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [rɪ'triːt] [θruː] - [ænd; ənd] ['brɪstl] .

They	continued	their	retreat	through	Zollecoffer	and	Bristol	.
他们	持续	他们的	撤退	通过	-	和	布里斯托尔	.

他们继续撤退，途经佐勒科弗和布里斯托尔。

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd][bɜːrnt][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] - ,

We	followed	and	burnt	the	bridge	at	Zollecoffer	,
我们	随后	和	烧焦的	这	桥	在	-	,

我们随后在佐勒科弗烧毁了桥梁。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [æt; ət] ['brɪstl] [tuː] [ləʊkə'məʊtɪvz][ænd; ənd] ['fɪfti] [kɑːrz] , [wɪtʃ]

on	our	way	and	captured	at	Bristol	two	locomotives	and	fifty	cars	,	which
在	我们的	方式	和	捕获	在	布里斯托尔	二	机车	和	五十	汽车	,	哪个

[wɜːr; wər][ɔːl] [dɪ'strɔɪd] ,

were	all	destroyed	,
是	全部	损毁	,

途中我们在布里斯托尔缴获了两台机车和五十节车厢，这些车辆全部被摧毁。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kɑːmɪseri] [stɔːr] .

besides	a	considerable	amount	of	commissary	store	.
除了	一个	大量	数量	的	小卖部	店铺	.

此外还有相当数量的军需品商店。

[ðə; ði][men] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] .

The	men	carrying	away	all	the	sugar	they	could	manage	.
这	男人	携带	离开	全部	这	糖	他们	可以	管理	.

男人们把他们能搬动的所有糖都搬走了。

[ðə; ði][tæsk] ['biːɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ðə; ði] [kə'mænd] [fel] [bæk] [θruː] - [ænd; ənd]

The	task	being	accomplished	,	the	command	fell	back	through	Bluntsville	and
这	任务	存在	完成	,	这	命令	跌倒	后退	通过	-	和

['kɪŋˌspɔrt] [tuː; tə] ['rɑːdʒərzˌvɪl] ,

Kingsport	to	Rogersville	,
金斯波特	到	罗杰斯维尔	,

任务完成后，部队经布伦茨维尔和金斯波特撤退到罗杰斯维尔。

['presɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] ['sʌmtaɪm] ,

pressing	all	the	horses	that	could	be	found	,	and	remained	there	sometime	,
紧迫	全部	这	马匹	那	可以	是	成立	,	和	剩余	那里	有时	,

他们把能找到的所有马匹都赶了过来，并在那里待了一段时间。

['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [ə'kɜːrɪŋ] [seɪv] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['skaʊtɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] .

nothing	particular	occurring	save	the	usual	scouting	in	an	enemy's	country	.
没有什么	特别的	发生	节省	这	通常	侦察	在	一个	敌人的	国家	.

除了在敌国进行常规侦察之外，没有发生任何特别的事情。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɪts]['kɜːrn(ə)l] ,

About	this	time	the	regiment	was	deprived	of	its	Colonel	,
关于	这	时间	这	团	曾是	被剥夺的	的	它是	上校	,

大约就在这个时候，该团失去了上校。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] , [ænd; ənd]['meɪdʒər]['mækintaiə]

he	being	placed	in	command	of	a	brigade	,	and	Major	McIntyre
他	存在	放置	在	命令	的	一个	旅	,	和	主要的	麦金泰尔

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] .

succeeded	to	the	command	.
成功了	到	这	命令	.

他被任命为旅长，麦金泰尔少校接任了他的指挥权。

[ə'baʊt] [ðə; ði] 4th [ʌv; əv][noʊ'vembər] , [dʒen] . ['ʃækɪlfɝd] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði]['kæv(ə)lri][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

About	the	4th	of	November	,	Gen	.	Shackelford	,	commanding	the	Cavalry	Division	,
关于	这	4th	的	十一月	,	Gen	.	沙克尔福德	,	指挥	这	骑兵	分配	,

[rɪ'si:vd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [fɔ:rs] ,

received	information	that	a	rebel	force	,
已收到	信息	那	一个	反叛	力量	,

大约在11月4日，骑兵师指挥官沙克尔福德将军收到情报，称一支叛军部队.....

- [strɔ:ŋ] , [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ['rɑ:dʒərzˌvɪl] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [dʒoʊnzˌvɪl] , [ˌvi 'e] .

4000	strong	,	was	approaching	Rogersville	by	the	way	of	Jonesville	,	Va	.
-	强的	,	曾是	接近	罗杰斯维尔	经过	这	方式	的	琼斯维尔	,	瓦	.

4000 人组成的队伍正从弗吉尼亚州的琼斯维尔前往罗杰斯维尔。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] ['ɔ:rdərd] [kɑ:l] . ['gærɝd] [tu:; tə][send][ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] ['pɑ:rti][tu:; tə] [ðæt] [pleɪs] .

He	therefore	ordered	Col	.	Garrard	to	send	a	scouting	party	to	that	place	.
他	所以	订购	上校	.	加拉德	到	发送	一个	侦察	派对	到	那	地方	.

因此，他命令加拉德上校派一支侦察队前往该地。

[ə; eɪ]['di:teɪl][ʌv; əv] - [men][frʌm; frəm][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['bi:ɪŋ] [meɪd] , [kæpt] . ['ræŋkɪn][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd]

A	detail	of	50	men	from	the	Seventh	being	made	,	Capt	.	Rankin	was	ordered
一个	细节	的	-	男人	从	这	第七	存在	制成	,	船长	.	兰金	曾是	订购

[tu:; tə] [teɪk] [kə'mænd] .

to	take	command	.
到	拿	命令	.

第七团派出 50 名士兵组成小队，兰金上尉奉命指挥。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [skaʊts] [rɪ'tɜ:rnd] , [ðə; ði] ['enəmi] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]

Before	the	scouts	returned	,	the	enemy	made	their	appearance	by	the	way	of
前	这	侦察兵	返回	,	这	敌人	制成	他们的	外貌	经过	这	方式	的

['kɪŋˌspɔrt] .

Kingsport	.
金斯波特	.

侦察兵返回之前，敌人从金斯波特方向出现。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] ,

In	order	that	you	may	fully	understand	the	event	which	I	am	about	to	describe	,
在	命令	那	你	可能	完全	理解	这	事件	哪个	我	是	关于	到	描述	,

为了让你们能够充分理解我接下来要描述的事件，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði][loʊ'kæləti] , ['aʊər; ɑ:r]

it	is	necessary	that	I	should	describe	the	country	and	the	locality	,	our
它	是	必要的	那	我	应该	描述	这	国家	和	这	地点	,	我们的

[kæmp][ænd; ənd][ɪts] [ə'proʊtʃɪz] .

camp	and	its	approaches	.
营	和	它是	方法	.

我必须描述一下这个国家和当地情况，我们的营地及其周边环境。

[ðə; ði] ['kʌntri] [hɪr] [ɪz] ['ɔ:ltərnətli] ['maʊnt(ə)n][ænd; ənd] ['væli] , ['rʌnɪŋ] ['nɪrli] ['pærəlel] [i:st]

The	country	here	is	alternately	mountain	and	valley	,	running	nearly	parallel	east
这	国家	这里	是	交替	山	和	谷	,	跑步	几乎	平行线	东方

[ænd; ənd] [west] ,

and	west	,
和	西方	,

这里地势多山少谷，东西走向近乎平行。

[wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['nærəʊ] ['pa:siz] [θru:] [ðə; ði] ['maʊntnz] [frʌm; frəm][wʌn] ['væli] [tu:; tə] [ə'nʌðər]

with	occasional	narrow	passes	through	the	mountains	from	one	valley	to	another
和	偶然	狭窄的	通过	通过	这	山脉	从	一	谷	到	其他

,

,

,

偶尔会有狭窄的山路连接各个山谷。

[ðiːz] ['væliz] ['luːzɪŋ] [ðəm'selvz] ['evri] [fjuː] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊlstən]['rɪvər]

these	valleys	losing	themselves	every	few	miles	in	the	main	valley	of	the	Holston	river	.
这些	山谷	输	他们自己	每一个	很少	英里	在	这	主要的	谷	的	这	霍尔斯顿	河	.

这些山谷每隔几英里就消失在霍尔斯顿河的主河谷中。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [fɔːrmd] [ə; eɪ][pɑːrt][wʌz; wəz] [kæmpt] [ɪn][ðə; ði][meɪn]

The	brigade	of	which	the	Seventh	formed	a	part	was	camped	in	the	main
这	旅	的	哪个	这	第七	形成	一个	部分	曾是	露营	在	这	主要的

['hoʊlstən] ['væli] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [ə'bʌv] ['rɑːdʒərzˌvɪl] .

Holston	Valley	about	three	miles	above	Rogersville	.
霍尔斯顿	谷	关于	三	英里	多于	罗杰斯维尔	.

第七团所在的旅驻扎在霍尔斯顿山谷主干道上，距离罗杰斯维尔大约三英里。

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , ['kɑːmɪseri] [ænd; ənd] ['kwɔːrtərˌmæstərz] [dɪ'pɑːrtmənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['proʊvoʊst]

The	hospital	,	commissary	and	quartermaster's	department	,	with	a	provost
这	医院	,	小卖部	和	军需官	部门	,	和	一个	教务长

[gɑːrd] , ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [taʊn] .

guard	,	occupied	the	town	.
警卫	,	占领	这	镇	.

医院、军需处和军需部门，以及宪兵队，占据了这座城镇。

[greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [juːst] [baɪ][kɑːl] . ['gærɚd] [ɪn] ['gaːdiŋ] [ðiːz] [ə'proʊtʃɪz] ,

Great	caution	was	used	by	Col	.	Garrard	in	guarding	these	approaches	,
伟大的	警告	曾是	用过的	经过	上校	.	加拉德	在	守护	这些	方法	,

加拉德上校在守卫这些通道时非常谨慎。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [wʌn] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtɛnɪ'siːənz] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn]['kɑːrtər]

and	for	this	purpose	one	company	of	the	Tennesseeans	was	kept	in	Carter
和	为了	这	目的	一	公司	的	这	田纳西人	曾是	保留	在	卡特

['væli] ,

Valley	,
谷	,

为此，田纳西州的一个连队驻扎在卡特谷。

[faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [kæmp] .

five	miles	from	the	brigade	camp	.
五	英里	从	这	旅	营	.

距离旅部营地五英里。

[ðɪs] ['væli] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊlstən] , [ðeɪ] [sent] ['skaʊtɪŋ] ['pɑːrtiz] ['deɪli] ,

This	Valley	being	the	first	one	north	of	the	Holston	,	they	sent	scouting	parties	daily	,
这	谷	存在	这	第一的	一	北	的	这	霍尔斯顿	,	他们	发送	侦察	各方	日常的	,

由于这是霍尔斯顿河以北的第一个山谷，他们每天都派出侦察队。

['oʊvər]['ɪntuː] ['stænli] ['væli] [ænd; ənd] ['hɪkəri] [keɪv] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['fɜːrðər] [nɔːrθ] .

over	into	Stanley	Valley	and	Hickory	Cave	,	which	are	further	north	.
超过	进入	斯坦利	谷	和	山核桃	洞穴	,	哪个	是	更远	北	.

再往北走，就到了斯坦利谷和希科里洞穴。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 5th [ʌv; əv][noʊ'vembər] ,

On	the	night	of	the	5th	of	November	,
在	这	夜晚	的	这	5th	的	十一月	,

11月5日晚，

[skaʊts] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['enəmi] [əd'vænsɪŋ] [ɪn] [fɔːrs] [daʊn] [ðə; ði]['hoʊlstən] ['væli] [frʌm; frəm]
scouts **reported** **the** **enemy** **advancing** **in** **force** **down** **the** **Holston** **Valley** **from**
侦察兵 据报道 这 敌人 前进 在 力量 向下 这 霍尔斯顿 谷 从
['kɪŋˌspɔrt] .
Kingsport **.**
金斯波特 .

侦察兵报告说，敌军正从金斯波特沿霍尔斯顿山谷大举推进。

[lɛf'tɛnənt] .
Lieut **.**
中尉 .

中尉

['mɜːrfi] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] , [ɑːn]
Murphy **was** **ordered** **to** **take** **two** **companies** **of** **the** **Seventh** **,** **on**
墨菲 曾是 订购 到 拿 二 公司 的 这 第七 , 在

墨菲奉命率领第七团的两个连队，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **12** **]**
[页 -]

[第12页]

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 6th , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ɪn]
the **night** **of** **the** **6th** **,** **which** **was** **very** **dark** **and** **the** **rain** **pouring** **down** **in**
这 夜晚 的 这 6th , 哪个 曾是 非常 黑暗的 和 这 雨 浇注 向下 在
['tɔrənts] ,
torrents **,**
种子 ,

6日晚，天色漆黑，暴雨倾盆而下。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [skaʊt] [ʌp][ðə; ði]['hoʊlstən] ['væli] .
and **make** **a** **scout** **up** **the** **Holston** **Valley** **.**
和 制作 一个 侦察 向上 这 霍尔斯顿 谷 .

并对霍尔斯顿山谷进行侦察。

['æftər] [maːtʃɪŋ] [ə'baʊt][sɪks][maɪlz][hiː; hi][met][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [æd'væns][ænd; ənd][æt; ət][wʌns]
After **marching** **about** **six** **miles** **he** **met** **the** **enemy's** **advance** **and** **at** **once**
后 行军 关于 六 英里 他 遇见 这 敌人的 进步 和 在 一次
[ɪn'geɪdʒd][ðem; ðəm] ,
engaged **them** **,**
已订婚的 他们 ,

行军约六英里后，他与敌军迎击，并立即与他们交战。

[ænd; ənd]['nəutifaid][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] .
and **notified** **the** **Colonel** **of** **their** **approach** **.**
和 已通知 这 上校 的 他们的 方法 .

并通知了上校他们的到来。

[ðə; ði] ['enəmi] ['faɪndɪŋ][ðer; ðər][æd'væns][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] , [θruː] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
The **enemy** **finding** **their** **advance** **resisted** **,** **threw** **a** **force** **across** **the**
这 敌人 寻找 他们的 进步 抵抗 , 扔 一个 力量 穿过 这
['maʊnt(ə)n]['ɪntuː]['kɑːrtər] ['væli] ,
mountain **into** **Carter** **Valley** **,**
山 进入 卡特 谷 ,

敌人发现推进遭到抵抗，便派出一支部队翻越山脉进入卡特山谷。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] - [strɔːŋ] ,
which **was** **estimated** **at** **2000** **strong** **,**
哪个 曾是 估计的 在 - 强的 ,

据估计，该组织有2000名成员。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [ðeɪ] [dæʃt] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ˌtenə'si:] ['kʌmpəni] ['kæptʃərɪŋ]

and	upon	reaching	the	valley	they	dashed	upon	this	Tennessee	company	capturing
和	之上	到达	这	谷	他们	虚线	之上	这	田纳西州	公司	捕捉

[ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	scattering	them	.
和	散射	他们	.

到达山谷后，他们冲向这支田纳西州的队伍，俘虏并驱散了他们。

[ðɪs] ['væli] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [klɪrd] ,

This	Valley	now	being	cleared	,
这	谷	现在	存在	已清除	,

这条山谷正在被清理出来。

[ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [daʊn] [ˌaɪ 'ti:][ə'baʊt] [tu:] [maɪlz][tu:; tə][ə; eɪ][roʊd] ['krɔ:sɪŋ] ['ɪntu:]['hoʊlstən] ['væli] ,

they	continued	down	it	about	two	miles	to	a	road	crossing	into	Holston	Valley	,
他们	持续	向下	它	关于	二	英里	到	一个	路	过境	进入	霍尔斯顿	谷	,

他们继续沿着这条路走了大约两英里，到达通往霍尔斯顿谷的公路交叉口。

[wɪtʃ] [roʊd] [strʌk] [ðə; ði] ['væli] [ə'baʊt][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [brɪ'geɪd] [kæmp] .

which	road	struck	the	Valley	about	the	center	of	our	brigade	camp	.
哪个	路	击	这	谷	关于	这	中心	的	我们的	旅	营	.

哪条路与山谷相交，正好位于我们旅营地的中心位置？

[hɪr] [ðer; ðər] [fɔ:rs] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] , [wʌn][hæf]['goʊɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

Here	their	force	was	divided	,	one	half	going	across	the	mountain	,
这里	他们的	力量	曾是	分割	,	一	一半	去	穿过	这	山	,

他们的兵力在这里被分成两部分，一半翻越了这座山。

[sɪ'kri:tid] [ðəm'selvz] ['ʌndər][ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]['si:dər][groʊv] ,

secreted	themselves	under	the	cover	of	the	night	in	a	cedar	grove	,
分泌物	他们自己	在下面	这	覆盖	的	这	夜晚	在	一个	雪松	树林	,

他们趁着夜色藏身于一片雪松林中。

[nɪr] [ðə; ði][roʊd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][meɪn] ['væli] [tu:; tə] ['rɑ:dʒərzˌvɪl] .

near	the	road	leading	down	the	main	valley	to	Rogersville	.
靠近	这	路	领导	向下	这	主要的	谷	到	罗杰斯维尔	.

靠近通往罗杰斯维尔的主山谷公路。

[ðə; ði] ['ʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'mænd] [kən'tɪnju:d] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [tu:; tə] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz]

The	other	part	of	their	command	continued	down	the	valley	to	where	it	comes
这	其他	部分	的	他们的	命令	持续	向下	这	谷	到	在哪里	它	来

['ɪntu:][ðə; ði]['hoʊlstən] ,

into	the	Holston	,
进入	这	霍尔斯顿	,

他们部队的另一部分继续沿山谷向下，直到山谷汇入霍尔斯顿河。

[wʌn] - [hæf][maɪl] [ə'bʌv] ['rɑ:dʒərzˌvɪl] , [wer] [ðeɪ] [ə'gen][dɪ'vaɪdɪd][ðer; ðər] [fɔ:rs] ,

one	-	half	mile	above	Rogersville	,	where	they	again	divided	their	force	,
一	-	一半	英里	多于	罗杰斯维尔	,	在哪里	他们	再次	分割	他们的	力量	,

在罗杰斯维尔上方半英里处，他们再次分兵作战。

['li:vɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:rt] [hɪr] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ə'raʊnd][ə; eɪ][spɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði]

leaving	a	part	here	and	sending	the	remainder	around	a	spur	of	the
离开	一个	部分	这里	和	发送	这	余	大约	一个	刺	的	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

一部分留在这里，其余部分绕着山脊送去。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [wʌn] - [hæf] [maɪl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [taʊn] .

striking	the	valley	one	-	half	mile	below	the	town	.
引人注目	这	谷	一	-	一半	英里	以下	这	镇	.

撞击点位于城镇下方半英里处的山谷。

[ðeɪ] [kloʊzd] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪs] , ['kæptʃərɪŋ] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər]

They	closed	in	on	the	place	,	capturing	and	scattering	everything	that	was	there
他们	关闭	在	在	这	地方	,	捕捉	和	散射	一切	那	曾是	那里

.

:

·

他们包围了那里，抓捕并散落了那里的一切物品。

[ðɪs] [paːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['proʊgræm] ['biːɪŋ] [sək'sesfəli] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ðeɪ] [muːvd] [ʌp] [ðə; ði]

This	part	of	their	programme	being	successfully	accomplished	,	they	moved	up	the
这	部分	的	他们的	程序	存在	成功地	完成	,	他们	已搬	向上	这

['væli] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] .

valley	on	to	the	camp	.
谷	在	到	这	营	.

计划的这一部分顺利完成后，他们沿着山谷向营地进发。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ðer; ðər] [meɪn] [fɔːrs] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,

In	the	meanwhile	their	main	force	was	passing	slowly	down	the	valley	,
在	这	同时	他们的	主要的	力量	曾是	通过	缓慢地	向下	这	谷	,

与此同时，他们的主力部队正缓缓沿山谷行进。

[kəm'pelɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [fɔːrs] [ɪn] [ðer; ðər] [frʌnt] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] ,

compelling	the	small	force	in	their	front	to	retire	,
引人注目的	这	小的	力量	在	他们的	正面	到	退休	,

迫使他们前方的小股部队撤退，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɔːrs] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [tæsk] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm] ,

and	giving	time	for	the	force	below	to	accomplish	the	task	assigned	them	,
和	给予	时间	为了	这	力量	以下	到	完成	这	任务	分配	他们	,

并给予下层部队时间完成分配给他们的任务，

[ænd; ənd] [ə'tæk] [ðə; ði] [kæmp] [frʌm; frəm] [ðæt] [saɪd] .

and	attack	the	camp	from	that	side	.
和	攻击	这	营	从	那	边	.

从那边进攻营地。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [kæmp] , [kɑːl] . ['gærɚd] [hæd; həd] [ðə; ði] [treɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] ,

As	they	approached	the	camp	,	Col	.	Garrard	had	the	train	on	the	road	,
作为	他们	接近	这	营	,	上校	.	加拉德	有	这	火车	在	这	路	,

当他们接近营地时，加拉德上校已经让火车上路了。

['hedɪd] [tɔːrd] ['rɑːdʒərzˌvɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [laɪn] , [ɑːr'tɪləri] [pleɪst] [ɪn]

headed	toward	Rogersville	,	and	the	brigade	drawn	up	in	line	,	artillery	placed	in
标题	朝向	罗杰斯维尔	,	和	这	旅	绘制	向上	在	线	,	炮兵	放置	在

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [æn; ən] ['emɪnəns] ,

position	on	an	eminence	,
位置	在	一个	卓越	,

部队向罗杰斯维尔方向进发，旅部列队完毕，炮兵部署在高地上。

[kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [frʌm; frəm] ['kɪŋˌspɔrt] .

commanding	the	approach	from	Kingsport	.
指挥	这	方法	从	金斯波特	.

从金斯波特方向控制进场路线。

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'tækt] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːrs] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

While	in	this	position	we	were	attacked	in	the	rear	by	the	force	coming	up	the
尽管	在	这	位置	我们	是	遭到攻击	在	这	后部	经过	这	力量	未来	向上	这

['væli] .

valley	.
谷	.

就在我们处于这种位置时，我们遭到了从山谷方向上来的敌军的后方攻击。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] [fɔːrs] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [sɪ'kriːtid] [ɪn][ðə; ði]['siːdər] ['θɪkɪt] ,

At	this	instant	,	the	force	before	mentioned	as	being	secreted	in	the	cedar	thicket	,
在	这	立即的	,	这	力量	前	提及	作为	存在	分泌物	在	这	雪松	灌木丛	,

就在此时，之前提到的那股力量，正分泌在雪松丛中。

['biːɪŋ] [ɪn][kloʊz][prɑːk'sɪməti][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][left][flæŋk] , [pɔːd] [ə; eɪ] ['vɑːli] ['ɪntuː][ðə; ði] [bə'tæljən]

being	in	close	proximity	to	our	left	flank	,	poured	a	volley	into	the	battallion
存在	在	关闭	邻近	到	我们的	左边	侧翼	,	倾倒	一个	截击	进入	这	营

[ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ,

of	the	Seventh	,
的	这	第七	,

由于距离我方左翼很近，他向第七营倾泻了一轮齐射。

['biːɪŋ] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [jaːdz] ['dɪstənt] ,

being	not	more	than	fifty	yards	distant	,
存在	不是	更多的	比	五十	码	遥远	,

距离不超过五十码，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [tʃɑːrdʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wægən] [treɪn] [ænd; ənd] ['kæptʃərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	made	a	simultaneous	charge	upon	the	wagon	train	and	capturing	it	.
和	制成	一个	同时	收费	之上	这	车皮	火车	和	捕捉	它	.

同时向车队发起冲锋并将其俘获。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [bə'tæljən] , [bʌt; bət][wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

They	were	seen	in	the	thicket	by	our	battallion	,	but	were	supposed
他们	是	已见	在	这	灌木丛	经过	我们的	营	,	但	是	据称

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌtenə'siː] - .

to	be	the	Tennessee	homeguards	.
到	是	这	田纳西州	-	.

我们营在灌木丛中发现了他们，但他们应该是田纳西州的民兵。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪr] .

At	the	same	time	a	charge	was	made	front	and	rear	.
在	这	相同的	时间	一个	收费	曾是	制成	正面	和	后部	.

与此同时，前后方向均进行了冲锋。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [kə'mænd] [ə'tækt] [ɑːn] [θriː] [saɪdz] , [iːtʃ] [fɔːrs] ['iːkwəlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪn]

Finding	the	command	attacked	on	three	sides	,	each	force	equaling	our	own	in
寻找	这	命令	遭到攻击	在	三	侧面	,	每个	力量	等于	我们的	自己的	在

['nʌmbərz] ,

numbers	,
数字	,

发现敌军遭到三面夹击，每面敌军人数都与我方相当。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['hoʊlstən]['rɪvər]

there	was	no	alternative	but	to	make	our	way	across	the	Holston	river
那里	曾是	不	选择	但	到	制作	我们的	方式	穿过	这	霍尔斯顿	河

[æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] [fɔːrd] .

at	the	nearest	ford	.
在	这	最近的	福特	.

我们别无选择，只能从最近的浅滩渡过霍尔斯顿河。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] , [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ɪn][laɪn][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]

This	being	done	,	the	regiment	was	formed	in	line	on	the	opposite	bank	of	the
这	存在	完毕	,	这	团	曾是	形成	在	线	在	这	对面的	银行	的	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

完成这些步骤后，该团在河对岸列队完毕。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sev(ə)nθ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [lɔːst]['oʊvər] - [men] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [ˌtenə'siː]

but	the	Seventh	had	already	lost	over	100	men	,	and	the	Second	Tennessee
但	这	第七	有	已经	丢失的	超过	-	男人	,	和	这	第二	田纳西州

['oʊvər] - ,

over	500	,
超过	-	,

但第七团已经损失了100多人，第二田纳西团损失了500多人。

[ænd; ənd][bəuθ] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ['biːɪŋ] ['kæptʃərd] , [ðə; ði] [kə'mænd] [fel] [bæk] [tuː; tə]

and	both	sections	of	the	artillery	being	captured	,	the	command	fell	back	to
和	两个都	部分	的	这	炮兵	存在	捕获	,	这	命令	跌倒	后退	到

['mɔrəˌstaʊn] ,

Morristown	,
莫里斯敦	,

由于炮兵两个分队都被俘虏，指挥部撤退到莫里斯敦。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - [maɪlz] .

a	distance	of	30	miles	.
一个	距离	的	-	英里	.

距离为30英里。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] [skaʊts] [huː] [wɜːr; wər][sent] [aʊt][tuː; tə] [dʒoʊnzˌvɪl] ,

In	the	meantime	,	the	scouts	who	were	sent	out	to	Jonesville	,
在	这	与此同时	,	这	侦察兵	WHO	是	发送	出去	到	琼斯维尔	,

与此同时，被派往琼斯维尔的侦察兵们

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [θriː] [maɪlz][ʌv; əv][kæmp] , [ænd; ənd][ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] ,

returned	to	within	three	miles	of	camp	,	and	on	hearing	of	the	disaster	,
返回	到	之内	三	英里	的	营	,	和	在	听力	的	这	灾难	,

返回到距离营地三英里以内的地方，得知灾难发生后，

[tɜːrnd] [nɔːrθ] , ['pæsɪŋ] [klɪntʃ] ['maʊnt(ə)n] , [θruː] ['lɪt(ə)l] [wɔːr][gæp] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [pʊr] ['væli]

turned	north	,	passing	Clinch	Mountain	,	through	Little	War	Gap	,	coming	down	Poor	Valley
转向	北	,	通过	成交	山	,	通过	小的	战争	差距	,	未来	向下	贫穷的	谷

转向北，经过克林奇山，穿过小战争峡谷，沿着贫谷向下行驶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [gæp][ænd; ənd] ['mɔrəˌstaʊn] [roʊd] ,

until	they	struck	the	Cumberland	Gap	and	Morristown	road	,
直到	他们	击	这	坎伯兰	差距	和	莫里斯敦	路	,

直到他们到达坎伯兰山口和莫里斯敦公路为止

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['redʒɪmənt][æt; ət] ['mɔrəˌstaʊn] [ðə; ði][nekst][deɪ] .

and	joined	the	regiment	at	Morristown	the	next	day	.
和	加入	这	团	在	莫里斯敦	这	下一个	天	.

第二天，他便在莫里斯敦加入了该团。

[ɪn] [ðɪs] [ə'fer] , [ðə; ði]['sev(ə)nθ] [lɔːst] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd]['pepərz] ,

In	this	affair	,	the	Seventh	lost	everything	in	the	shape	of	books	and	papers	,
在	这	事务	,	这	第七	丢失的	一切	在	这	形状	的	图书	和	文件	,

在这场事件中，第七军团损失惨重，书籍和文件等所有物资都付之一炬。

[kæmp][ænd; ənd] ['gærɪsn] ['ekwəpɪdʒ] ,

camp	and	garrison	equipage	,
营	和	驻军	装备	,

营地和驻军装备，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

俄亥俄州第七志愿骑兵团的历(History of the Seventh Ohio Volunteer)

[ɔːl][ðə; ði][treɪn][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ][baɪ][ðə; ði][men][ɑːn]
all **the** **train** **and** **everything** **but** **what** **was** **carried** **away** **by** **the** **men** **on**
全部 这 火车 和 一切 但 什么 曾是 携带 离开 经过 这 男人 在
[ðer; ðər]['hɔːrsɪz] .
their **horses** **.**
他们的 马匹 .

火车上的所有东西都还在，除了被骑马的人带走的东西。

[kæpt] . ['ræŋkɪn] ['hævɪŋ] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ['steɪtɪd] ,
Capt **.** **Rankin** **having** **joined** **his** **regiment** **,** **as** **before** **stated** **,**
船长 . 兰金 拥有 加入 他的 团 , 作为 前 声明 ,

如前所述，兰金上尉已加入他的部队。

[wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] ['hʌndrəd] [men][ænd; ənd] [ˌrekə'nɔɪtər] [æz; əz] [nɪr] ['rɑːdʒərzˌvɪl]
was **ordered** **to** **take** **two** **hundred** **men** **and** **reconnoiter** **as** **near** **Rogersville**
曾是 订购 到 拿 二 百 男人 和 侦察 作为 靠近 罗杰斯维尔
[æz; əz][hiː; hi] [diːmd] [seɪf] .
as **he** **deemed** **safe** **.**
作为 他 被认为 安全的 .

奉命带领两百人侦察到他认为安全的罗杰斯维尔附近地区。

['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
Finding **nothing** **in** **his** **way** **,** **he** **entered** **the** **place** **,**
寻找 没有什么 在 他的 方式 , 他 进入 这 地方 ,

他见前方没有障碍，便走了进去。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['hævɪŋ] [ri'triːtid] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][pə'roʊlɪŋ][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,
the **rebels** **having** **retreated** **immediately** **after** **paroling** **the** **sick** **and** **wounded** **,**
这 叛军 拥有 撤退 立即地 后 假释 这 生病的 和 受伤 ,

叛军在释放伤病员后立即撤退。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [faʊnd] [ɪn][æz; əz] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n][æz; əz]['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [æd'mɪt] .
which **the** **Captain** **found** **in** **as** **good** **condition** **as** **circumstances** **would** **admit** **.**
哪个 这 队长 成立 在 作为 好的 状况 作为 情况 会 承认 .

船长发现它的状态在当时情况下已经相当不错了。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] ['restɪŋ] [æt; ət] ['mɔrəˌstaʊn] [tuː] [deɪz] ,
The **regiment** **resting** **at** **Morristown** **two** **days** **,**
这 团 休息 在 莫里斯敦 二 天 ,

该团在莫里斯敦休整两天。

[ðen] [muːvd] ['iːstwərd] [θruː] - [ænd; ənd] [kæmpt] [nɪr] [ðæt] [pleɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
then **moved** **eastward** **through** **Russelsville** **and** **camped** **near** **that** **place** **a** **few** **days** **,**
然后 已搬 向东 通过 - 和 露营 靠近 那 地方 一个 很少 天 ,

然后向东穿过拉塞尔斯维尔，并在那里附近露营了几天。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [kæmp] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ʌp][ðə; ði]['reɪlroʊd] , [θruː] ['bʊlz] [gæp] , [ænd; ənd]
and **leaving** **this** **camp** **they** **went** **on** **up** **the** **railroad** **,** **through** **Bull's** **Gap** **,** **and**
和 离开 这 营 他们 去 在 向上 这 铁路 , 通过 公牛的 差距 , 和
[ɑːn] [tɔːrd] ['griːnvɪl] .
on **toward** **Greenville** **.**
在 朝向 格林维尔 .

离开营地后，他们沿着铁路继续前行，穿过布尔峡谷，向格林维尔进发。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , ['lɔŋstri:t] [bɪ'si:dʒd] ['nɑ:ksvɪl] ,

About	this	time	,	Longstreet	beseiged	Knoxville	,
关于	这	时间	,	朗斯特里特	被围困	诺克斯维尔	,

大约在同一时期，朗斯特里特围攻了诺克斯维尔。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['fɔ:rsɪz] ['ʌndər][dʒəʊnz][ænd; ənd] ['wɪljəmz] [mu:vd] [daʊn] [frʌm; frəm]

and	the	rebel	forces	under	Jones	and	Williams	moved	down	from
和	这	反叛	力量	在下面	琼斯	和	威廉姆斯	已搬	向下	从

[vər'dʒɪniə] , [kəm'pelɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə][fɔ:l] [bæk] .

Virginia	,	compelling	us	to	fall	back	.
弗吉尼亚州	,	引人注目的	我们	到	落下	后退	.

琼斯和威廉姆斯率领的叛军从弗吉尼亚州南下，迫使我们撤退。

[ðə; ði] [kə'mænd] [fel] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['rɑ:dʒərz,vɪl] [tu:; tə] ['bi:nz] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðens]

The	command	fell	back	by	the	way	of	Rogersville	to	Bean's	Station	and	thence
这	命令	跌倒	后退	经过	这	方式	的	罗杰斯维尔	到	豆子	车站	和	因此

['oʊvər] [klɪntʃ] ['maʊnt(ə)n][tu:; tə] ['sɪkəmɔ:r] [kri:k] ,

over	Clinch	Mountain	to	Sycamore	creek	,
超过	成交	山	到	梧桐树	溪	,

部队经由罗杰斯维尔撤退到比恩斯车站，然后翻越克林奇山到达西卡莫溪。

[wer] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] [kæmpt] [ə; eɪ][fju:] [deɪz] ,

where	the	Seventh	camped	a	few	days	,
在哪里	这	第七	露营	一个	很少	天	,

第七团在那里扎营了几天，

['du:ɪŋ] ['pɪkɪt] ['du:ti][ɑ:n][ðə; ði] [klɪntʃ] ['rɪvər][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][roʊdz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['i:stwərd] .

doing	picket	duty	on	the	Clinch	river	and	all	the	roads	leading	eastward	.
正在做	纠察	责任	在	这	成交	河	和	全部	这	道路	领导	向东	.

在克林奇河及其所有向东延伸的道路上执行纠察任务。

[wi:; wi][lɔ:st] ['sevrəl] [men][ɑ:n] ['pɪkɪt] [æt; ət] [klɪntʃ] ['rɪvər] .

We	lost	several	men	on	picket	at	Clinch	river	.
我们	丢失的	一些	男人	在	纠察	在	成交	河	.

我们在克林奇河的哨位上损失了几名士兵。

[waɪl] ['steɪʃənd] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , - .

While	stationed	at	this	place	,	Serg'ts	.
尽管	驻	在	这	地方	,	-	.

驻扎在此地期间，中士。

['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['deivis] ['kærid] [dɪ'spætʃ] [θru:] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][laɪnz][tu:; tə]['dʒen(ə)rəl]

Little	and	Davis	carried	dispatches	through	the	rebel	lines	to	General
小的	和	戴维斯	携带	派遣	通过	这	反叛	线条	到	一般的

['bɜ:rnˌsaɪd] , [ɪn] ['nɑ:ksvɪl] , [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] .

Burnside	,	in	Knoxville	,	at	different	times	.
伯恩赛德	,	在	诺克斯维尔	,	在	不同的	时代	.

利特尔和戴维斯曾多次穿过叛军防线，将信件送往诺克斯维尔的伯恩赛德将军处。

[frʌm; frəm] [ðɪs] , [ðə; ði]['sev(ə)nθ] [went] [tu:; tə] ['tæzwɛl] ,

From	this	,	the	Seventh	went	to	Taswell	,
从	这	,	这	第七	去	到	塔斯韦尔	,

第七任士兵随后前往塔斯韦尔。

[rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ænd; ənd] [mu:vd] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['nɑ:ksvɪl] [ænd; ənd] ['kʌmbərlənd]

remained	there	a	few	days	and	moved	out	on	the	Knoxville	and	Cumberland
剩余	那里	一个	很少	天	和	已搬	出去	在	这	诺克斯维尔	和	坎伯兰

[gæp][roʊd] ,

Gap	road	,
差距	路	,

在那里待了几天，然后沿着诺克斯维尔和坎伯兰峡谷公路出发。

['krɔːsɪŋ] [klɪntʃ] ['rɪvər][æt; ət] ['wɔkɝz] [fɔːrd] .

crossing	Clinch	river	at	Walker's	Ford	.
过境	成交	河	在	沃克的	福特	.

在沃克福特渡过克林奇河。

[ðə; ði] [siːdʒ] [naʊ] ['biːɪŋ] [reɪzd] [æt; ət] ['nɑːksvɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['muːvɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

The	siege	now	being	raised	at	Knoxville	,	and	the	rebels	moving	up	the
这	围城	现在	存在	提高	在	诺克斯维尔	,	和	这	叛军	移动	向上	这

['reɪlroʊd] ['iːstwərd] ,

railroad	eastward	,
铁路	向东	,

诺克斯维尔的围城战正在解除，叛军正沿着铁路向东推进。

['aʊər; ɑːr]['kæv(ə)lri][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn] [ə'nɔɪɪŋ] [ðer; ðər][flæŋks] , [ʌp][tuː; tə] [biːɔːlz] ['steɪʃ(ə)n] .

our	cavalry	was	engaged	in	annoying	their	flanks	,	up	to	Beall's	Station	.
我们的	骑兵	曾是	已订婚的	在	恼人的	他们的	侧翼	,	向上	到	贝尔的	车站	.

我们的骑兵一直骚扰他们的侧翼，一直到比尔车站。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 12th [ʌv; əv]['dɛk] . , - ,

On	the	morning	of	the	12th	of	Dec	.	,	1863	,
在	这	早晨	的	这	12th	的	12月	.	,	-	,

1863年12月12日上午，

[ðə; ði]['sev(ə)nθ][oʊ] . [viː] . [siː] . [ænd; ənd][ðə; ði][naɪnθ] ['mɪʃɪgən] ['kæv(ə)lri] , [wɪð; wɪθ][wʌn]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]

the	Seventh	O	.	V	.	C	.	and	the	Ninth	Michigan	Cavalry	,	with	one	section	of
这	第七	哦	.	V	.	C	.	和	这	第九	密歇根州	骑兵	,	和	一	部分	的

[ɑːr'tɪlәri] ,

artillery	,
炮兵	,

第七俄亥俄谷骑兵团和第九密歇根骑兵团，以及一个炮兵排，

['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv][kɑːl] . ['gærɝd] , [muːvd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['mɔrəˌstaʊn] ,

under	command	of	Col	.	Garrard	,	moved	in	the	direction	of	Morristown	,
在下面	命令	的	上校	.	加拉德	,	已搬	在	这	方向	的	莫里斯敦	,

在加拉德上校的指挥下，向莫里斯敦方向推进。

[ænd; ənd] [wen] [wɪ'ðɪn] [wʌn][ænd; ənd][hæf] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] [taʊn] [wiː; wi] [met][ðə; ði] ['enəmi] ,

and	when	within	one	and	half	miles	of	that	town	we	met	the	enemy	,
和	什么时候	之内	一	和	一半	英里	的	那	镇	我们	遇见	这	敌人	,

当我们距离那个城镇不到一英里半的时候，我们遇到了敌人。

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] ['skɜːrmɪʃɪŋ] , [ðə; ði]['sev(ə)nθ][wʌz; wəz] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [θroʊn]

and	after	some	skirmishing	,	the	Seventh	was	dismounted	and	thrown
和	后	一些	小规模冲突	,	这	第七	曾是	下马	和	抛掷

['fɔːrwərd][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ðem; ðəm] ,

forward	to	engage	them	,
向前	到	从事	他们	,

经过一番小规模交火后，第七团下马，投入战斗。

[huː] [wɜːr; wər] ['strɔːŋli] ['poʊstɪd][ɑːn][ə; eɪ] ['wʊdɪd] [hɪl] , [wɪð; wɪθ] [ɑːr'tɪlәri] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði]

who	were	strongly	posted	on	a	wooded	hill	,	with	artillery	commanding	the
WHO	是	强烈	发布	在	一个	树木繁茂的	爬坡道	,	和	炮兵	指挥	这

[ə'proʊtʃ] .

approach	.
方法	.

他们严密地部署在树木繁茂的山丘上，炮兵控制着进城路线。

['æftər][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] ['læstɪd] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] ,

After	an	engagement	with	them	,	which	lasted	nearly	an	hour	,
后	一个	订婚	和	他们	,	哪个	持续	几乎	一个	小时	,

与他们交谈了近一个小时后，

['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [muːvd] ['fɔːrwərd] ['grædʒuəli] [θruː] ['oʊpən] [fiːldz] [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [wʌn] ['hʌndrəd]

our	lines	moved	forward	gradually	through	open	fields	until	within	one	hundred
我们的	线条	已搬	向前	逐步地	通过	打开	字段	直到	之内	一	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] [jaːdz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪnz] .

and	fifty	yards	of	their	lines	.
和	五十	码	的	他们的	线条	.

我们的队伍逐渐向前推进，穿过开阔的田野，直到距离对方队伍一百五十码处。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[ðə; ði] [naɪnθ] ['mɪʃɪgən] ['kæv(ə)lri] [wʌz; wəz] [muːvd] [daʊn] [ə; eɪ] [rə'viːn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [hɪl] [aʊt]

the	Ninth	Michigan	Cavalry	was	moved	down	a	ravine	and	around	a	hill	out
这	第九	密歇根州	骑兵	曾是	已搬	向下	一个	峡谷	和	大约	一个	爬坡道	出去

[ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,

of	sight	of	the	enemy	,
的	视线	的	这	敌人	,

第九密歇根骑兵团沿着一条沟壑向下，绕过一座小山，脱离了敌人的视线。

[ə'tækɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðer; ðər] [flæŋk] [ænd; ənd] [rɪr] , [kəm'pelɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['skætər] [ɪn]

attacking	them	on	their	flank	and	rear	,	compelling	them	to	scatter	in
攻击	他们	在	他们的	侧翼	和	后部	,	引人注目的	他们	到	分散	在

[greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

great	confusion	,
伟大的	困惑	,

从侧翼和后方攻击他们，迫使他们惊慌失措地四散奔逃。

['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [hændz] .

leaving	their	dead	and	wounded	in	our	hands	.
离开	他们的	死的	和	受伤	在	我们的	双手	.

把他们的死伤者留在我们手中。

['aʊər; ɑːr] [kə'mænd] [pæst] [ɑːn] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [taʊn] .

Our	command	passed	on	,	driving	the	rebels	beyond	the	town	.
我们的	命令	通过了	在	,	驾驶	这	叛军	超过	这	镇	.

我们的指挥部继续推进，将叛军赶出了城镇。

[ðə; ði] ['enəmi] [lɔːst] ['hevɪli] [ɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [lɛf'tɛnənt]

The	enemy	lost	heavily	in	killed	and	wounded	,	and	among	them	a	Lieut
这	敌人	丢失的	重度	在	被杀	和	受伤	,	和	之中	他们	一个	中尉

.

:

.

敌军伤亡惨重，其中包括一名中尉。

['kɜːrn(ə)l] .

Colonel	.
上校	.

上校。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['aʊər; ɑːr] [lɔːs] [wʌz; wəz] [wʌn] [mæn] [kɪld] ;

Our	loss	was	one	man	killed	;
我们的	损失	曾是	一	男人	被杀	;

我们损失了一名士兵；

[sɜːrdʒənt] .
Sergt **.**
中士 .

中士

[ˈnuːpɔːrt] , [ʌv; əv][ˌsiː ˈoʊ] . [eɪtʃ] , [ˈsev(ə)nθ][ˈredʒɪmənt] , [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈwuːndɪd] .
Newport **,** **of** **Co** **.** **H** **,** **Seventh** **regiment** **,** **with** **several** **wounded** **.**
纽波特 , 的 合作 . H , 第七 团 , 和 一些 受伤 .

纽波特，第七团H连，有数人受伤。

[ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [ˈbiːɪŋ] [kwaɪt][dɑːrk][ænd; ənd][noʊ] [səˈpɔːrt] [nɪr] , [ðə; ði] [kəˈmænd] [fel] [bæk] [tuː; tə] [biːɔːlz]
It **now** **being** **quite** **dark** **and** **no** **support** **near** **,** **the** **command** **fell** **back** **to** **Beall's**
它 现在 存在 相当 黑暗的 和 不 支持 靠近 , 这 命令 跌倒 后退 到 贝尔的
[ˈsteɪʃ(ə)n] .
Station **.**
车站 .

由于天色已晚，附近也没有支援，指挥部撤退到比尔站。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 14th , [kɑːl] . [gærɚdz] [brɪˈgeɪd] [əˈgen] [ədˈvænst] [ɑːn] [ˈmɔrəˌstaʊn] ,
On **the** **morning** **of** **the** **14th** **,** **Col** **.** **Garrard's** **brigade** **again** **advanced** **on** **Morristown** **,**
在 这 早晨 的 这 14th , 上校 . 加拉德 旅 再次 先进的 在 莫里斯敦 ,

14日上午，加拉德上校的旅再次向莫里斯敦推进。

[bʌt; bət][ˈfaɪndɪŋ][noʊ] [ˈenəmi] [ðer; ðər] , [muːvd] [ɑːn] [tɔːrd] - [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ,
but **finding** **no** **enemy** **there** **,** **moved** **on** **toward** **Russelsville** **a** **few** **miles** **,**
但 寻找 不 敌人 那里 , 已搬 在 朝向 - 一个 很少 英里 ,

但在那里没有发现敌人，于是继续向几英里外的拉塞尔斯维尔方向前进。

[droʊv][ɪn][ðə; ði] [ˈpikits] [ænd; ənd] [muːvd] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd] [wen] [nɪr] [rʌsəlvɪl] ,
drove **in** **the** **pickets** **and** **moved** **forward** **,** **and** **when** **near** **Russelville** **,**
驾驶 在 这 纠察队 和 已搬 向前 , 和 什么时候 靠近 拉塞尔维尔 ,

驱车进入警戒线并向前推进，当接近拉塞尔维尔时，

[faʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [drɔːn] [ɪn][laɪn] [əˈweɪtɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈproʊtʃ] .
found **a** **large** **force** **of** **the** **enemy** **drawn** **in** **line** **awaiting** **our** **approach** **.**
成立 一个 大的 力量 的 这 敌人 绘制 在 线 等待中 我们的 方法 .

我们发现一大批敌军列队等候我们的到来。

[ðə; ði][ˈsekənd][ænd; ənd][ˈsev(ə)nθ][oʊ] . [viː] . [siː] . [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [ˈɔːrdərd] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [əˈtæk]
The **Second** **and** **Seventh** **O** **.** **V** **.** **C** **.** **were** **at** **once** **ordered** **forward** **to** **attack**
这 第二 和 第七 哦 . V . C . 是 在 一次 订购 向前 到 攻击
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

第二和第七OVC部队立即奉命向前进攻，

[ðə; ði][naɪnθ] [ˈmɪʃɪgən] [ˈbiːɪŋ] [held][ɪn] [rɪˈzɜːrv] .
the **Ninth** **Michigan** **being** **held** **in** **reserve** **.**
这 第九 密歇根州 存在 握住 在 预订 .

第九密歇根步兵团作为预备队。

[wiː; wi] [fɔːt] [ðem; ðəm] [tɪl] [nɪr] [dɑːrk] ,
We **fought** **them** **till** **near** **dark** **,**
我们 战斗 他们 直到 靠近 黑暗的 ,

我们一直战斗到天黑左右。

[ænd; ənd] [ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ˈeniθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈluːzɪŋ] [ˈsevrəl] [kɪld] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [fel]
and **failing** **to** **accomplish** **anything** **and** **losing** **several** **killed** **and** **wounded** **fell**
和 失败 到 完成 任何事物 和 输 一些 被杀 和 受伤 跌倒
[bæk] [tuː; tə] [biːɔːlz] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
back **to** **Beall's** **Station** **.**
后退 到 贝尔的 车站 .

结果一无所获，伤亡惨重，撤退到比尔车站。

[ɑːn][ðə; ði] 16th , [wiː; wi] [fɔːt] ['lɔŋˌstrits] [fɔːrs] [æt; ət] ['biːnz] ['steɪʃ(ə)n] , ['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði] 17th ,

On	the	16th	,	we	fought	Longstreet's	force	at	Bean's	Station	,	also	on	the	17th	,
在	这	16th	,	我们	战斗	朗斯特里特的	力量	在	豆子	车站	,	还	在	这	17th	,

16日，我们在比恩车站与朗斯特里特的部队交战；17日，我们又与朗斯特里特的部队交战。

[ænd; ənd][æt; ət] ['rʌtlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] 18th .

and	at	Rutledge	on	the	18th	.
和	在	拉特利奇	在	这	18th	.

18日在拉特利奇。

['aʊər; ɑːr] [truːps] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [tɔːrd] ['nɑːksvɪl] , [ðə; ði]['kæv(ə)lri] ['duːɪŋ] [ðə; ði]

Our	troops	falling	back	all	the	time	toward	Knoxville	,	the	cavalry	doing	the
我们的	军队	坠落	后退	全部	这	时间	朝向	诺克斯维尔	,	这	骑兵	正在做	这

['faɪtɪŋ] ,

fighting	,
斗争	,

我们的部队一直在向诺克斯维尔方向撤退，骑兵负责作战。

['luːzɪŋ] ['sevrəl] [men] [kɪld] , ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] .

losing	several	men	killed	,	wounded	and	captured	.
输	一些	男人	被杀	,	受伤	和	捕获	.

多名士兵阵亡、受伤或被俘。

[wiː; wi] [fel] [bæk] [tuː; tə] [stoʊn] [mɪlz] , ['kæmpɪŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

We	fell	back	to	Stone	Mills	,	camping	there	a	few	days	.
我们	跌倒	后退	到	石头	米尔斯	,	野营	那里	一个	很少	天	.

我们退回到斯通米尔斯，在那里露营了几天。

[hɪr] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [peɪd] [baɪ]['meɪdʒər] [mək'daʊəl] .

Here	the	regiment	was	paid	by	Major	McDowell	.
这里	这	团	曾是	有薪酬的	经过	主要的	麦克道尔	.

该团的薪饷由麦克道尔少校支付。

['liːvɪŋ] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [kə'mænd] [krɔːst] [ðə; ði]['hoʊlstən]['rɪvər] , [strʌk] [ðə; ði]['reɪlroʊd][æt; ət]

Leaving	this	point	,	the	command	crossed	the	Holston	river	,	struck	the	railroad	at
离开	这	观点	,	这	命令	交叉	这	霍尔斯顿	河	,	击	这	铁路	在

[nuː] ['mɑːrkɪt] ,

New	Market	,
新的	市场	,

离开此处后，部队渡过霍尔斯顿河，在新市场与铁路接轨。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [went] [saʊθ] [tuː; tə] ['dændrɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [frentʃ] [brɔːd] ['rɪvər] .

and	from	there	went	south	to	Dandridge	on	the	French	Broad	river	.
和	从	那里	去	南	到	丹德里奇	在	这	法语	广阔	河	.

然后从那里向南前往法兰西布罗德河畔的丹德里奇。

[ɑːn][ðə; ði] 24th ,

On	the	24th	,
在	这	24th	,

24日，

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəm'peld]

we	had	a	spirited	engagement	with	the	enemy	and	was	compelled
我们	有	一个	精神抖擞	订婚	和	这	敌人	和	曾是	被迫

[tuː; tə][fɔːl] [bæk] [tɔːrd] [nuː] ['mɑːrkɪt] ,

to	fall	back	toward	New	Market	,
到	落下	后退	朝向	新的	市场	,

我们与敌人进行了一场激烈的交战，被迫撤退到新市场附近。

['luːzɪŋ] [wʌn][mæn] [kɪld] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['kæptʃərd] .

losing	one	man	killed	and	several	captured	.
输	一	男人	被杀	和	一些	捕获	.

损失一人阵亡，数人被俘。

[ɑːn][ðə; ði] 27th , [wiː; wi] [muːvd] [ʌp][ðə; ði]['reɪlroʊd][tuː; tə] ['mɔːsi] [kriːk] ,

On	the	27th	,	we	moved	up	the	railroad	to	Mossy	creek	,
在	这	27th	,	我们	已搬	向上	这	铁路	到	苔藓	溪	,

27日，我们沿着铁路向莫西溪方向行进。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] 24th [ʌv; əv]['dʒænjueri] , [hæd; həd][kən'tɪnjuəl] ['faɪtɪŋ]

and	from	this	period	up	to	the	24th	of	January	,	had	continual	fighting
和	从	这	时期	向上	到	这	24th	的	一月	,	有	持续的	斗争

[ænd; ənd] ['skɜːrmɪʃɪŋ] ,

and	skirmishing	,
和	小规模冲突	,

从那时起直到1月24日，双方持续发生战斗和冲突。

['draɪvɪŋ][ðə; ði] ['enəmi] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [tɔːrd] ['mɔrəˌstaʊn] [ænd; ənd][ɪn][tɜːrn] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [bæk] [baɪ]

driving	the	enemy	a	few	miles	toward	Morristown	and	in	turn	being	driven	back	by
驾驶	这	敌人	一个	很少	英里	朝向	莫里斯敦	和	在	转动	存在	驱动	后退	经过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

将敌人驱赶到莫里斯敦几英里外，然后又被敌人击退。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 14th [ʌv; əv]['dʒænjueri][wiː; wi] [muːvd] [ə'gen] [tuː; tə] ['dændrɪdʒ] ,

On	the	morning	of	the	14th	of	January	we	moved	again	to	Dandridge	,
在	这	早晨	的	这	14th	的	一月	我们	已搬	再次	到	丹德里奇	,

1月14日早上，我们再次搬到了丹德里奇。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 16th [muːvd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['mɔrəˌstaʊn] [roʊd] , ['hævɪŋ] [ʃɑːrp] ['skɜːrmɪʃɪŋ] ,

and	on	the	16th	moved	out	on	the	Morristown	road	,	having	sharp	skirmishing	,
和	在	这	16th	已搬	出去	在	这	莫里斯敦	路	,	拥有	锋利的	小规模冲突	,

16日，双方沿莫里斯敦路出发，发生激烈小规模冲突。

['luːzɪŋ] [nɪr] - [men] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] .

losing	near	50	men	out	of	the	Brigade	.
输	靠近	-	男人	出去	的	这	旅	.

该旅损失了近 50 人。

[fel] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] ['dændrɪdʒ] .

Fell	back	again	to	Dandridge	.
费尔	后退	再次	到	丹德里奇	.

再次退回丹德里奇。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'geɪdʒmənt] [tʊk] [pleɪs] ,

On	the	following	day	a	general	engagement	took	place	,
在	这	下列的	天	一个	一般的	订婚	采取	地方	,

第二天举行了一场全体交战。

[wɪtʃ] ['læstɪd][frʌm; frəm][naɪn][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

which	lasted	from	nine	o'clock	a	.	m	.	until	late	in	the	night	.
哪个	持续	从	九	点钟	一个	.	米	.	直到	晚的	在	这	夜晚	.

从早上九点一直持续到深夜。

[frʌm; frəm] ['kɔːzɪz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] , ([huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æd'væns]

From	causes	unknown	to	the	writer	,	(	who	had	charge	of	the	advance
从	原因	未知	到	这	作家	,	(	WHO	有	收费	的	这	进步

[poʊsts]) ,

posts	)	,
帖子	)	,

由于作者（负责前哨站的作者）不明原因，

[æt; ət] - [ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] 7th [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] ,

at	12	o'clock	at	night	the	7th	which	was	on	the	front	line	,
在	-	点钟	在	夜晚	这	7th	哪个	曾是	在	这	正面	线	,

晚上12点，7号，也就是前线的那支部队，

[rɪ'si:vd] ['ɔ:rdərz][tu:; tə] [kə'mens] ['fɔ:lɪŋ] [bæk] [ɪn] [smɔ:l] [dɪ'tætʃmənts] , [wen] [ə; eɪ] ['retrəgreɪd]
received **orders** **to** **commence** **falling** **back** **in** **small** **detachments** **,** **when** **a** **retrograde**
已收到 订单 到 开始 坠落 后退 在 小的 分遣队 , 什么时候 一个 逆行
['mu:vmənt] [kə'menst] ,
movement **commenced** **,**
移动 开始 ,

接到命令后，开始分小股撤退，撤退行动随即展开。

[ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'tri:t] ['aʊər; ɑ:r]['fɔ:rsɪz] [lɔ:st] ['sevrəl] ['hʌndrəd] , ['prɪnsəpli] ['ɪnfəntri] ,
in **which** **retreat** **our** **forces** **lost** **several** **hundred** **,** **principally** **infantry** **,**
在 哪个 撤退 我们的 力量 丢失的 一些 百 , 主要 步兵 ,

在这次撤退中，我军损失了数百人，主要是步兵。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [fɔ:rs] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər]
of **which** **we** **had** **a** **large** **force** **which** **seemed** **to** **have** **been** **there** **for**
的 哪个 我们 有 一个 大的 力量 哪个 似乎 到 有 到过 那里 为了
[sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜ:rpəs] [ðæn; ðən] ['faɪtɪŋ] ,
some **other** **purpose** **than** **fighting** **,**
一些 其他 目的 比 斗争 ,

其中我们有一支庞大的部队，但他们似乎并非为了战斗而来。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['nevər] [brɔ:t] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] .
as **they** **were** **never** **brought** **into** **action** **.**
作为 他们 是 绝不 带来 进入 行动 .

因为它们从未被投入使用。

[wi:; wi] [krɔ:st] [ðə; ði]['hoʊlstən]['rɪvər][ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'tri:t] [tu:; tə] ['nɑ:ksvɪl] ,
We **crossed** **the** **Holston** **river** **and** **continued** **our** **retreat** **to** **Knoxville** **,**
我们 交叉 这 霍尔斯顿 河 和 持续 我们的 撤退 到 诺克斯维尔 ,

我们渡过霍尔斯顿河，继续撤退到诺克斯维尔。

[ðə; ði] ['enəmi] ['fɑ:loʊɪŋ] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
the **enemy** **following** **to** **within** **a** **few** **miles** **of** **the** **city** **.**
这 敌人 下列的 到 之内 一个 很少 英里 的 这 城市 .

敌军紧追不舍，直至距离城市仅数英里处。

[frʌm; frəm] [hɪr] [wi:; wi] [krɔ:st] [ðə; ði]['rɪvər] ['mu:vɪŋ] [saʊθ] - [west] [θru:] - ,
From **here** **we** **crossed** **the** **river** **moving** **south** **-** **west** **through** **Seviersville** **,**
从 这里 我们 交叉 这 河 移动 南 - 西方 通过 - ,

从这里我们过河，向西南方向穿过塞维尔斯维尔。

[ænd; ənd][ɑ:n][ʌp][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv] [frentʃ] [brɔ:d] ['rɪvər] ,
and **on** **up** **the** **south** **side** **of** **French** **Broad** **river** **,**
和 在 向上 这 南 边 的 法语 广阔 河 ,

沿着法兰西布罗德河南岸向上游走去，

['kæptʃərɪŋ] [tu:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] [æt; ət] [fer] ['gɑ:rdn] , [wen] [wi:; wi] [fel] [bæk] [θru:] ['mɪrz]
capturing **two** **pieces** **of** **artillery** **at** **Fair** **Garden** **,** **when** **we** **fell** **back** **through** **Mears**
捕捉 二 件 的 炮兵 在 公平的 花园 , 什么时候 我们 跌倒 后退 通过 米尔斯
[ænd; ənd] - [koʊv] ,
and **Tuchalechy** **cove** **,**
和 - 海湾 ,

在费尔花园缴获了两门火炮，当时我们正撤退到米尔斯和图查莱奇湾。

[tu:; tə] ['lɪt(ə)l] ['rɪvər] , [wer] [wi:; wi] [kæmpt] [nɪr] [wʌn] [wi:k] ,
to **Little** **river** **,** **where** **we** **camped** **near** **one** **week** **,**
到 小的 河 , 在哪里 我们 露营 靠近 一 星期 ,

我们去了小河边，在那里露营了将近一周。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wɜ:r; wər] [sent] ['ɪntu:] [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə]

during	which	time	a	detachment	of	the	brigade	were	sent	into	North	Carolina
期间	哪个	时间	一个	分离	的	这	旅	是	发送	进入	北	卡罗莱纳

[tu:; tə] ['kæptʃər] ['tɔməs]

to	capture	Thomas
到	捕获	托马斯

在此期间，该旅的一个分遣队被派往北卡罗来纳州抓捕托马斯。

- [[ˌpi: 'dʒi:] -]

' [Pg 15]

- [页 -]

[第 15 页]

['li:dʒən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp]['moʊstli][ʌv; əv]['indiəns] , (['tɔməs] ['bi:ɪŋ] ['fɔ:rmərli] [æn; ən]

Legion	,	which	was	made	up	mostly	of	Indians	,	(	Thomas	being	formerly	an
军团	,	哪个	曾是	制成	向上	大多	的	印度人	,	(	托马斯	存在	以前	一个

['ɪndiən] ['eɪdʒənt] .)

Indian	agent	.	)
印度	代理人	.	)

该军团主要由印第安人组成（托马斯曾是印第安事务官员）。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] , [ðeɪ] [brɔ:t] [bæk] - ['prizənəz] ,

The	expedition	was	successful	,	they	brought	back	50	prisoners	,
这	远征	曾是	成功的	,	他们	带来	后退	-	囚犯	,

这次探险很成功，他们带回了50名俘虏。

[bʌt; bət][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['hevi] [lɔ:s] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [saɪd] .

but	not	without	heavy	loss	on	our	own	side	.
但	不是	没有	重的	损失	在	我们的	自己的	边	.

但我们自身也损失惨重。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [wʌn] [bə'tæljən] [ʌv; əv][ðə; ði] 7th [wʌz; wəz][sent] [bæk] [θru:] ['mɪrz] [tu:; tə]

In	the	meantime	one	battallion	of	the	7th	was	sent	back	through	Mears	to
在	这	与此同时	一	营	的	这	7th	曾是	发送	后退	通过	米尔斯	到

- [tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n][ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði][gæp] [waɪl] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

Tuchlechy	to	create	a	diversion	and	hold	the	Gap	while	the	expedition
-	到	创造	一个	导流	和	抓住	这	差距	尽管	这	远征

[wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] .

was	being	made	.
曾是	存在	制成	.

与此同时，第 7 营的一个营被派往米尔斯返回图赫莱希，以制造佯攻并守住山口，以便远征军能够顺利进行。

['aʊər; ɑ:r][kæmp][wʌz; wəz] [ðen] [mu:vd] [tu:; tə] ['mɛri:ˌvɪl] [wer] [wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz]

Our	camp	was	then	moved	to	Maryville	where	we	remained	a	few	days
我们的	营	曾是	然后	已搬	到	玛丽维尔	在哪里	我们	剩余	一个	很少	天

['skaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['skɜ:rmɪʃɪŋ] [kən'tɪnjuəli] .

scouting	and	skirmishing	continually	.
侦察	和	小规模冲突	持续	.

随后我们的营地转移到了玛丽维尔，我们在那里待了几天，不断地进行侦察和小规模冲突。

[frʌm; frəm] [hɪr] [wi:; wi] [mu:vd] [bæk] [tu:; tə] ['nɑ:ksvɪl] ,

From	here	we	moved	back	to	Knoxville	,
从	这里	我们	已搬	后退	到	诺克斯维尔	,

从这里我们搬回了诺克斯维尔。

['meɪkɪŋ] [skaʊts] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [tɔ:rd] ['mɛri:ˌvɪl] [ænd; ənd]

making	scouts	occasionally	on	the	south	side	of	the	river	toward	Maryville	and
制作	侦察兵	偶尔	在	这	南	边	的	这	河	朝向	玛丽维尔	和

[ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['strɔ:beri] [pleɪnz] .

on	the	north	side	as	far	as	Strawberry	Plains	.
在	这	北	边	作为	远的	作为	草莓	平原	.

偶尔会在河的南岸向玛丽维尔方向侦察，也会在河的北岸向草莓平原方向侦察。

['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪr] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [mu:vd] [aʊt] [tu:; tə]['bʌfəloʊ] [kri:k] [ə; eɪ]

After	remaining	here	about	ten	days	the	regiment	moved	out	to	Buffalo	creek	a
后	其余的	这里	关于	十	天	这	团	已搬	出去	到	水牛	溪	一个

['dɪstəns] [ʌv; əv]['fɔ:rti] [maɪlz] .

distance	of	forty	miles	.
距离	的	四十	英里	.

该团在此停留了大约十天后，向布法罗溪进发，行程四十英里。

[æz; əz][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][səb'sɪst] [ɪk'sklu:sɪvli] [ɔ:f][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər]['fɔ:rɪdʒ][ænd; ənd]

As	we	had	to	subsist	exclusively	off	of	the	country	for	forage	and
作为	我们	有	到	生存	只	离开	的	这	国家	为了	饲料	和

[prə'vɪʒnz] [fɔ:r; fər][men][ænd; ənd][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] ,

provisions	for	men	and	the	horses	,
条款	为了	男人	和	这	马匹	,

由于我们只能依靠乡村资源获取牧草和供人和马匹使用的补给，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'plaɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪg'zɔ:stɪd] ['aʊər; ɑ:r]['hɔ:rsɪz][wɜ:r; wər] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] ['skelitnz]

and	the	supply	becoming	exhausted	our	horses	were	reduced	to	skeletons
和	这	供应	成为	筋疲力尽的	我们的	马匹	是	减少	到	骷髅

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:]['du:ti] .

and	were	no	longer	able	to	do	duty	.
和	是	不	更长	有能力的	到	做	责任	.

由于马匹供应枯竭，我们的马匹瘦骨嶙峋，再也无法服役。

['fɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst]['hɔ:rsɪz][wɜ:r; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm] [i:tʃ] ['redʒɪmənt]

Fifty	of	the	strongest	horses	were	selected	from	each	Regiment
五十	的	这	最强	马匹	是	已选	从	每个	团

[ə'kʌmpənid] [baɪ][kɑ:l] . ['gærɚd] [ænd; ənd] [mu:vd] [i:st] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [rʌsəlvɪl] ,

accompanied	by	Col	.	Garrard	and	moved	east	as	far	as	Russelville	,
伴随	经过	上校	.	加拉德	和	已搬	东方	作为	远的	作为	拉塞尔维尔	,

每个团挑选出五十匹最强壮的马，由加拉德上校陪同，向东行进至拉塞尔维尔。

[wer] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [tu:] [wi:ks] ['skaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['skɜ:rmɪʃɪŋ] [kən'tɪnjuəli] , ['hævɪŋ] [ɪn]

where	they	remained	two	weeks	scouting	and	skirmishing	continually	,	having	in
在哪里	他们	剩余	二	周	侦察	和	小规模冲突	持续	,	拥有	在

[sʌm; səm] ['instənsiz] [hænd][tu:; tə][hænd][en'geɪdʒmənts] .

some	instances	hand	to	hand	engagements	.
一些	实例	手	到	手	订婚	.

他们在那里停留了两周，不断进行侦察和遭遇战，有时甚至发生了近身肉搏。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['nɑ:ksvɪl] [ænd; ənd]

In	the	meanwhile	the	regiment	returned	to	the	vicinity	of	Knoxville	and
在	这	同时	这	团	返回	到	这	附近	的	诺克斯维尔	和

[frʌm; frəm][ðer; ðər][went] [aʊt] [klɪntʃ] ['rɪvər][tu:; tə] ['wɔləsəz] [roʊd] ,

from	there	went	out	Clinch	river	to	Wallace's	road	,
从	那里	去	出去	成交	河	到	华莱士的	路	,

与此同时，该团返回诺克斯维尔附近，然后从那里沿克林奇河前往华莱士路。

[rɪ'meɪnɪŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['nɑ:ksvɪl] , ['bi:ɪŋ] [dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] -

remaining	there	a	few	days	it	returned	to	Knoxville	,	being	joined	by	the	50
其余的	那里	一个	很少	天	它	返回	到	诺克斯维尔	,	存在	加入	经过	这	-

[men] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] .

men	above	mentioned	.
男人	多于	提及	.

在那里停留了几天后，它返回了诺克斯维尔，与上面提到的 50 人会合。

[wi:; wi][left][ɑ:n][ðə; ði] 24th [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] , - .

We	left	on	the	24th	of	March	,	1864	.
我们	左边	在	这	24th	的	行进	,	-	.

我们于1864年3月24日离开。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'siːdid] [baɪ][ɔːl] ['pɑːrtiz] [ðæt] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɪn] [iːst] [ˌtenə'siː] ,

It	is	conceded	by	all	parties	that	the	campaign	in	East	Tennessee	,
它	是	承认	经过	全部	各方	那	这	活动	在	东方	田纳西州	,

各方都承认，东田纳西州的竞选活动，

['ʌndər][dʒen] . ['bɜːrnˌsaɪd][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [kæm'peɪn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spɪriənst]

under	Gen	.	Burnside	was	the	hardest	campaign	that	has	been	experienced
在下面	Gen	.	伯恩赛德	曾是	这	最难	活动	那	有	到过	经验丰富的

[sɪns] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpɜːrpə'tuːəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

since	the	commencement	of	this	great	struggle	for	the	perpetuity	of	our
自从	这	开始	的	这	伟大的	斗争	为了	这	永续	的	我们的

['neɪʃ(ə)n] .

nation	.
国家	.

在伯恩赛德将军的指挥下，我们经历了自这场为国家永续而进行的伟大斗争开始以来最艰苦的战役。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [riːtʃt] ['pærɪs] , ['kaɪ] . , ['eɪprəl][ðə; ði] 5th , ['kæmpɪŋ] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti][ə; eɪ] [fjuː]

The	regiment	reached	Paris	,	Ky	.	,	April	the	5th	,	camping	in	that	vicinity	a	few
这	团	达到	巴黎	,	肯塔基州	.	,	四月	这	5th	,	野营	在	那	附近	一个	很少

[deɪz] ,

days	,
天	,

该团于4月5日抵达肯塔基州巴黎市，并在附近地区扎营数日。

[ænd; ənd] [ðen] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] ['nɪkələsˌvɪl] [wer] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [riː'fɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [kə'menst]

and	then	moving	to	Nicholasville	where	the	work	of	refitting	was	commenced
和	然后	移动	到	尼古拉斯维尔	在哪里	这	工作	的	改装	曾是	开始

.

:

.

然后转移到尼古拉斯维尔，在那里开始了改装工作。

['meɪdʒər][dʒen] . ['stəunmən] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði]['kæv(ə)lri][ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] .

Major	Gen	.	Stoneman	commanding	the	cavalry	in	this	department	.
主要的	Gen	.	斯通曼	指挥	这	骑兵	在	这	部门	.

斯通曼少将指挥该部门的骑兵。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ə'kɜːrd] [hɪr] [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] ['kʌmpəniz] ['ɪntuː] ['dɪfrənt]

Nothing	of	interest	occurred	here	except	that	of	sending	companies	into	different
没有什么	的	兴趣	发生	这里	除了	那	的	发送	公司	进入	不同的

['kauntiz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]['proʊvoʊst] ['mɑːʃəlz] ,

counties	to	protect	the	Provost	Marshals	,
县	到	保护	这	教务长	元帅	,

这里没有发生什么值得一提的事情，除了派遣连队前往各个郡县保护宪兵队长之外。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɛn'roʊlɪŋ] [ðə; ði] ['niːgrəuz] .

while	they	were	enrolling	the	negroes	.
尽管	他们	是	报名	这	黑人	.

当时他们正在招募黑人。

[ə'baʊt] [ðə; ði] 10th [ʌv; əv][dʒuːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æsə'teind] [ðæt] [dʒɑːn]['mɔːrgən][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ]

About	the	10th	of	June	it	was	ascertained	that	John	Morgan	was	moving
关于	这	10th	的	六月	它	曾是	已确定	那	约翰	摩根	曾是	移动

[tɔːrd] ['leksɪŋtən] .

toward	Lexington	.
朝向	列克星敦	.

大约在6月10日，人们确认约翰·摩根正向列克星顿方向行进。

[dʒen] . ['stəunmən] ['hævɪŋ] ['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] [tuː] [bri'geidz] [tuː] [wiːks] ['priːviəs] [tuː; tə]['dʒɔːrdʒə] ,

Gen	.	Stoneman	having	started	with	two	brigades	two	weeks	previous	to	Georgia	,
Gen	.	斯通曼	拥有	开始	和	二	旅	二	周	以前的	到	乔治亚州	,

斯通曼将军在前往佐治亚州的两周前率领两个旅出发，

[kɑ:l] . [gærɘdz] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðæt] [wɜ:r; wər] [left] [ɪn] [ðæt] [ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti] .

Col	.	Garrard's	brigade	was	all	that	were	left	in	that	immediate	vicinity	.
上校	.	加拉德	旅	曾是	全部	那	是	左边	在	那	即时	附近	.

加拉德上校的旅是附近地区仅存的部队。

[ɑ:n] [ðə; ði] 10th [kɑ:l] . ['gærɘd] [mu:vd] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [tu:; tə] ['leksɪŋtən] [ri:tʃɪŋ] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [fju:]

On	the	10th	Col	.	Garrard	moved	his	command	to	Lexington	reaching	there	a	few
在	这	10th	上校	.	加拉德	已搬	他的	命令	到	列克星敦	到达	那里	一个	很少

['aʊərz] ['æftər] ['mɔ:rgən] [hæd; həd] [left] ,

hours	after	Morgan	had	left	,
小时	后	摩根	有	左边	,

10日，加拉德上校率领部队前往列克星顿，比摩根晚几个小时到达。

[hu:] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

who	had	entered	the	place	in	the	morning	,
WHO	有	进入	这	地方	在	这	早晨	,

早上进入这个地方的人，

[rɔbd] [ðə; ði] [bæŋks] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔrz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['væljuəblz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]

robbed	the	banks	and	many	of	the	stores	of	their	valuables	before	he
被抢劫	这	银行	和	许多	的	这	商店	的	他们的	贵重物品	前	他

[dɪ'pɑ:rtɪd] .

departed	.
已离开	.

他在离开前抢劫了银行和许多商店的贵重物品。

['æftər] ['restɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [wi:; wi] [kən'tɪnju:d] ['aʊər; ɑ:r] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə] ['pærɪs] [ri:tʃɪŋ] [ðer; ðər]

After	resting	a	few	hours	we	continued	our	march	to	Paris	reaching	there
后	休息	一个	很少	小时	我们	持续	我们的	行进	到	巴黎	到达	那里

[ə'baʊt] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] .

about	daylight	the	following	morning	.
关于	日光	这	下列的	早晨	.

休息了几个小时后，我们继续向巴黎进发，第二天清晨天亮时分到达那里。

[hɪr] - [men] [wɜ:r; wər] [sent] [aʊt] ['ʌndər] [kæpt] . ['ræŋkɪn] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - [tɔ:rd]

Here	200	men	were	sent	out	under	Capt	.	Rankin	to	make	a	reconoisance	toward
这里	-	男人	是	发送	出去	在下面	船长	.	兰金	到	制作	一个	-	朝向

['dʒɔ:rdʒtaʊn] ,

Georgetown	,
乔治城	,

当时，兰金上尉率领200名士兵向乔治敦方向进行侦察。

['æftər] ['mu:vɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə'baʊt] - [maɪlz] , [hi:; hi]

after	moving	in	that	direction	about	16	miles	,	he
后	移动	在	那	方向	关于	-	英里	,	他

朝那个方向走了大约16英里后，他

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[met] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['mɔrgənz] [kə'mænd] , ['ru:tɪd; raʊtɪd] [ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [tu:] [maɪlz] [ɪn]

met	a	part	of	Morgan's	command	,	routed	and	drove	them	two	miles	in
遇见	一个	部分	的	摩根的	命令	,	路由	和	驾驶	他们	二	英里	在

[ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ˌsɪnθi'ænə] ,

the	direction	of	Cynthiana	,
这	方向	的	辛西娅娜	,

与摩根部队的一部分遭遇，击溃了他们，并将他们驱赶到辛西娅娜方向两英里处。

[rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][dʒen] . ['bɜ˞ːbrɪdʒ] .

returned	and	reported	the	same	to	Gen	.	Burbridge	.
返回	和	据报道	这	相同的	到	Gen	.	伯布里奇	.

返回后向伯布里奇将军报告了此事。

[ðæt] [naɪt] [dʒen] . ['bɜ˞ːbrɪdʒ] [muːvd] [fɔːr; fər] [ˌsɪnθi'ænə] , [kɑːl] . [gærə˞dz] [brɪ'geɪd] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

That	night	Gen	.	Burbridge	moved	for	Cynthiana	,	Col	.	Garrard's	brigade	being	in	the
那	夜晚	Gen	.	伯布里奇	已搬	为了	辛西娅娜	,	上校	.	加拉德	旅	存在	在	这

[rɪr] .

rear	.
后部	.

当晚，伯布里奇将军向辛西娅娜进军，加拉德上校的旅则在后方。

[æt; ət] [deɪ] - [laɪt] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [kə'menst] [ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] .

At	day	-	light	skirmishing	commenced	a	mile	or	two	from	that	place	.
在	天	-	光	小规模冲突	开始	一个	英里	或者	二	从	那	地方	.

天亮后，在离那里一两英里的地方发生了小规模冲突。

[dʒen] . ['bɜ˞ːbrɪdʒ] [suːn] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [fɔːrs] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

Gen	.	Burbridge	soon	had	his	whole	force	engaging	the	rebels	.
Gen	.	伯布里奇	很快	有	他的	所有的	力量	引人入胜	这	叛军	.

伯布里奇将军很快就率领全部兵力与叛军交战。

[kɑːl] . [gærə˞dz] [brɪ'geɪd] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] 7th [oʊ] . [viː] . [siː] . , 9th ['mɪtʃ] . [viː] . [siː] . ,

Col	.	Garrard's	brigade	composed	of	the	7th	O	.	V	.	C	.	,	9th	Mich	.	V	.	C	.	,
上校	.	加拉德	旅	由	的	这	7th	哦	.	V	.	C	.	,	9th	密歇根州	.	V	.	C	.	,

加拉德上校的旅由第7俄亥俄志愿步兵团和第9密歇根志愿步兵团组成。

[ænd; ənd][wʌn] [bə'tæljən] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th [kən'tʌki] ['kæv(ə)lri][wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ɪn] ['kɑːləmz] [ʌv; əv]

and	one	battallion	of	the	15th	Kentucky	cavalry	were	formed	in	columns	of
和	一	营	的	这	15th	肯塔基州	骑兵	是	形成	在	列	的

[bətæljənz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz] ,

battallions	in	the	rear	of	the	lines	,
营	在	这	后部	的	这	线条	,

肯塔基州第15骑兵团的一个营以营为单位组成纵队，部署在战线后方。

['biːɪŋ] [held] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] .

being	held	in	reserve	.
存在	握住	在	预订	.

留作后备。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][bɪ'gæn][tuː; tə]

The	fighting	now	became	general	,	and	the	center	of	the	line	began	to
这	斗争	现在	成为	一般的	,	和	这	中心	的	这	线	开始	到

['weɪvər] ,

waver	,
动摇	,

战斗随即全面爆发，防线中央开始动摇。

['siːɪŋ] [ðɪs] [kɑːl] . ['gærə˞d] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] 9th ['mɪtʃ] . [tuː; tə] [muːv] [ə'raʊnd] [bɜ˞ːbrɪdʒəz] [raɪt] [flæŋk]

seeing	this	Col	.	Garrard	ordered	the	9th	Mich	.	to	move	around	Burbridge's	right	flank
看到	这	上校	.	加拉德	订购	这	9th	密歇根州	.	到	移动	大约	伯布里奇	正确的	侧翼

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['enəmi] ,

and	charge	the	enemy	,
和	收费	这	敌人	,

看到这一幕，加拉德上校命令密歇根州第9步兵团绕过伯布里奇的右翼，向敌人发起冲锋。

['maʊntɪd] .

mounted	.
安装	.

已安装。

[ðə; ði] [bə'tæljən] [ʌv; əv] [kən'tʌki] ['kæv(ə)lri][wʌz; wəz] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [fɔ:rmd] [ɑ:n][ðə; ði]

The	battallion	of	Kentucky	cavalry	was	dismounted	and	formed	on	the
这	营	的	肯塔基州	骑兵	曾是	下马	和	形成	在	这

[ɪk'stri:m] [left] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][laɪn] .

extreme	left	of	our	line	.
极端	左边	的	我们的	线	.

肯塔基骑兵营下马，列队在我方防线的最左翼。

[ðə; ði] 7th [oʊ] . [vi:] . [si:] . [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [mu:v] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑ:r] [left] [flæŋk] [ænd; ənd]

The	7th	O	.	V	.	C	.	was	ordered	to	move	around	our	left	flank	and
这	7th	哦	.	V	.	C	.	曾是	订购	到	移动	大约	我们的	左边	侧翼	和

[tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði] ['enəmi] ,

charge	the	enemy	,
收费	这	敌人	,

第7志愿突击队奉命绕过我方左翼向敌人发起冲锋。

['maʊntɪd] .

mounted	.
安装	.

已安装。

[ðə; ði] [fensiz] [wɜ:r; wər] ['kwɪkli] [θroʊn] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] 7th [hæd; həd] [mu:vd] ['skersli] -

The	fences	were	quickly	thrown	down	and	the	7th	had	moved	scarcely	600
这	栅栏	是	迅速地	抛掷	向下	和	这	7th	有	已搬	几乎	-

[ja:dz] ,

yards	,
码	,

栅栏很快被推倒，第七团只推进了不到600码。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [met] [baɪ] ['hʌmfri] ['mɑ:rʃəlz] [brɪ'geɪd] ,

when	they	were	met	by	Humphrey	Marshal's	brigade	,
什么时候	他们	是	遇见	经过	汉弗莱	马歇尔的	旅	,

当他们与汉弗莱·马歇尔的旅遭遇时，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [flæŋk] ['mu:vmənt] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [laɪn] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] ,

making	a	flank	movement	on	the	left	of	our	line	and	in	the	rear	,
制作	一个	侧翼	移动	在	这	左边	的	我们的	线	和	在	这	后部	,

在我们防线的左侧和后方进行侧翼移动，

[wen] [ə; eɪ] ['gælənt] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ˌsi: 'oʊ] . [eɪtʃ] , [kə'mɑ:ndid] [baɪ][kæpt] . [hɔ:l] ,

when	a	gallant	charge	was	made	by	Co	.	H	,	commanded	by	Capt	.	Hall	,
什么时候	一个	英勇	收费	曾是	制成	经过	合作	.	H	,	命令	经过	船长	.	大厅	,

当霍尔上尉指挥的H连发起英勇冲锋时，

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [sɪks]['reblz; rɪ'bel] .

resulting	in	the	capture	of	thirty	-	six	rebels	.
结果	在	这	捕获	的	三十	-	六	叛军	.

结果抓获了36名叛军。

[ə; eɪ] ['sekənd] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪ'mi:diətli] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [bə'tæljən] , ['ʌndər] [kæpt] . [gri:n]

A	second	charge	was	made	immediately	by	the	First	battallion	,	under	Capt	.	Greene
一个	第二	收费	曾是	制成	立即地	经过	这	第一的	营	,	在下面	船长	.	格林

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələr] [rɪ'zʌlt] ,

with	a	similar	result	,
和	一个	相似的	结果	,

第一营在格林上尉的指挥下立即发起第二次冲锋，结果与之前类似。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ə; eɪ] ['hevi] ['faɪər][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][stoʊn] [fens] .

but	was	exposed	to	a	heavy	fire	from	behind	a	stone	fence	.
但	曾是	裸露	到	一个	重的	火	从	在后面	一个	石头	栅栏	.

但却被石墙后面的猛烈火焰吞噬。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ðɪs] [ə; eɪ][θɜːrd] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] ['ʌndər][kæpt] . ['ræŋkɪn] ,

Immediately	**after**	**this**	**a**	**third**	**charge**	**was**	**made**	**under**	**Capt**	**.**	**Rankin**	**,**
立即地	后	这	一个	第三	收费	曾是	制成	在下面	船长	.	兰金	,

紧接着，兰金上尉提出了第三项指控。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l][raʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmɪ] , ['draɪvɪŋ][ðem; ðəm]['oʊvər][ə; eɪ] [blʌf] [ɑːn]

which	**was**	**the**	**final**	**rout**	**of**	**the**	**enemy**	**,**	**driving**	**them**	**over**	**a**	**bluff**	**on**
哪个	曾是	这	最终的	路线	的	这	敌人	,	驾驶	他们	超过	一个	虚张声势	在

[ðə; ðɪ] ['lɪkɪŋ] ['rɪvər] ,

the	**Licking**	**river**	**,**
这	舔舐	河	,

这是对敌人的最后一次彻底击溃，将他们赶下了利金河畔的一处悬崖。

[tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][left][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] .

to	**where**	**they**	**had**	**left**	**their**	**horses**	**.**
到	在哪里	他们	有	左边	他们的	马匹	.

他们回到了停放马匹的地方。

['maʊntɪŋ] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz] [ðeɪ] [muːvd] [daʊn] [ðə; ðɪ]['reɪlroʊd] [θruː] [ˌsɪnθɪ'ænə] , ['hɑːtlɪ] [pər'suːd]

Mounting	**their**	**horses**	**they**	**moved**	**down**	**the**	**railroad**	**through**	**Cynthiana**	**,**	**hotly**	**pursued**
安装	他们的	马匹	他们	已搬	向下	这	铁路	通过	辛西娅娜	,	热	追击

[baɪ]['aʊər; ɑːr] [truːps] ,

by	**our**	**troops**	**,**
经过	我们的	军队	,

他们骑上马，沿着铁路穿过辛西娅娜，我军紧追不舍。

['draɪvɪŋ][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ðɪ] [striːts] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['rɪvər] , ['kɪlɪŋ] , ['wuːndɪŋ] [ænd; ənd]

driving	**them**	**through**	**the**	**streets**	**and**	**into**	**the**	**river**	**,**	**killing**	**,**	**wounding**	**and**
驾驶	他们	通过	这	街道	和	进入	这	河	,	杀	,	受伤	和

['draʊnɪŋ] ['meni] .

drowning	**many**	**.**
溺水	许多	.

驱赶他们穿过街道，冲进河里，造成许多人死亡、受伤和溺亡。

[ɪn] [ðɪs] [ə'fer] ['aʊər; ɑːr] [lɔːs] [dɪd][nɑːt] [ɪk'siːd] ['fɪfti] [ɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

In	**this**	**affair**	**our**	**loss**	**did**	**not**	**exceed**	**fifty**	**in**	**killed**	**and**	**wounded**	**.**
在	这	事务	我们的	损失	做过	不是	超过	五十	在	被杀	和	受伤	.

在这场事件中，我方伤亡不超过五十人。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [kɪld] [wʌz; wəz]['ɛl'tiː] . [mək'naɪt] , [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['gælənt] ['ɑːfɪsər] .

Among	**the**	**killed**	**was**	**Lt**	**.**	**McKnight**	**,**	**a**	**brave**	**and**	**gallant**	**officer**	**.**
之中	这	被杀	曾是	中尉	.	麦克奈特	,	一个	勇敢的	和	英勇	官	.

遇难者中包括勇敢英勇的麦克奈特中尉。

[ðə; ðɪ] ['ɛnəmiːz] [lɔːs] [ɪn] [kɪld] , ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['prizənəz] , [wʌz; wəz] [nɪr] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] .

The	**enemy's**	**loss**	**in**	**killed**	**,**	**wounded**	**and**	**prisoners**	**,**	**was**	**near**	**seven**	**hundred**	**.**
这	敌人的	损失	在	被杀	,	受伤	和	囚犯	,	曾是	靠近	七	百	.

敌军伤亡和俘虏人数接近七百。

['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wuːndɪd] [bɔːr] [maːrks][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['seɪbər] .

Many	**of**	**their**	**wounded**	**bore**	**marks**	**of**	**the**	**saber**	**.**
许多	的	他们的	受伤	钻孔	标记	的	这	军刀	.

许多伤员身上都有刀剑留下的痕迹。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [faɪt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['derɪŋ] [diːdz] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]['breɪvəri] , [wɪtʃ]

During	**the**	**fight**	**there**	**were**	**many**	**daring**	**deeds**	**of**	**personal**	**bravery**	**,**	**which**
期间	这	斗争	那里	是	许多	大胆	契约	的	个人的	勇敢	,	哪个

[dɪ'zɜːrvz] ['pɜːrsən(ə)l]['menʃ(ə)n] .

deserves	**personal**	**mention**	**.**
值得	个人的	提到	.

战斗中涌现出许多英勇无畏的个人事迹，值得特别一提。

[kɑːl] . ['gærɝd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,

Col	.	Garrard	was	in	the	thickest	of	the	fight	,
上校	.	加拉德	曾是	在	这	最厚	的	这	斗争	,

加拉德上校身处战斗最激烈的地方。

['ɔːf(ə)n][ɪn][æd'væns][ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz] ['gɪvɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] .

often	in	advance	of	the	lines	giving	personal	direction	during	the	fight	.
经常	在	进步	的	这	线条	给予	个人的	方向	期间	这	斗争	.

经常在战斗开始前就给出个人指导。

['ɛl'tiː] . [kɑːl] . ['maɪnər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɑːn][hænd]['duːɪŋ][hɪz; ɪz][pɑːrt]['noʊbli] .

Lt	.	Col	.	Minor	was	also	on	hand	doing	his	part	nobly	.
中尉	.	上校	.	次要的	曾是	还	在	手	正在做	他的	部分	高贵地	.

米诺尔中校也在现场，尽职尽责地完成了自己的工作。

[kæpt] . ['ælən] , [ʌv; əv][kɑːl] . [gærɝdz] [stɑːf] , [ænd; ənd] - ['mɪtʃəl] , [bəuθ] [dɪ'zɜːrv] ['menʃ(ə)n]

Capt	.	Allen	,	of	Col	.	Garrard's	staff	,	and	Adj't	Mitchell	,	both	deserve	mention
船长	.	艾伦	,	的	上校	.	加拉德	职员	,	和	-	米切尔	,	两个都	应得	提到

[fɔːr; fər] ['kuːlnəs] [ænd; ənd]['breɪvəri] .

for	coolness	and	bravery	.
为了	凉爽	和	勇敢	.

加拉德上校参谋部的艾伦上尉和米切尔副官都因其冷静和勇敢而值得一提。

[kæpt] . ['ælən] , ['pɜːrsənəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] ,

Capt	.	Allen	,	personally	distinguished	himself	,
船长	.	艾伦	,	亲自	杰出的	他自己	,

艾伦上尉表现出色，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ræŋk][brə'vet]['ɛl'tiː] . [kɑːl] . [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

for	which	he	received	the	rank	Brevet	Lt	.	Col	.	at	the	close	of	the	war	.
为了	哪个	他	已收到	这	秩	特许状	中尉	.	上校	.	在	这	关闭	的	这	战争	.

因此，他在战争结束时被授予名誉中校军衔。

[kæpt] . ['ræŋkɪn] [dɪ'zɜːrvz] [pər'tɪkjələr]['menʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kɑːləm] [ænd; ənd]

Capt	.	Rankin	deserves	particular	mention	for	entering	the	rebel	column	and
船长	.	兰金	值得	特别的	提到	为了	进入	这	反叛	柱子	和

['kʌtɪŋ] [ɔːf] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n][men][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] :

cutting	off	forty	-	seven	men	in	the	following	manner	:
切割	离开	四十	-	七	男人	在	这	下列的	方式	:

兰金上尉尤其值得一提，他进入叛军纵队，以如下方式斩杀了四十七人：

[ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [blʌf] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['maʊntɪŋ] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz][ænd; ənd]

Upon	reaching	the	bluff	and	seeing	the	rebels	mounting	their	horses	and
之上	到达	这	虚张声势	和	看到	这	叛军	安装	他们的	马匹	和

['muːvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['reɪlroʊd] ,

moving	down	the	railroad	,
移动	向下	这	铁路	,

到达悬崖边，看到叛军骑上马匹沿着铁路前进时，

[wiːld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [geɪt] ,

wheeled	his	horse	to	the	right	,	passed	through	a	gate	,
带轮子的	他的	马	到	这	正确的	,	通过了	通过	一个	门	,

他调转马头向右，穿过一道门，

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði][left] [daʊn] [ə; eɪ] [leɪn] [nɪr] [ðə; ði]['reɪlroʊd] ['ɔːrdərɪŋ] [hɪz; ɪz][men][tuː; tə]['fɑːloʊ] ;

then	to	the	left	down	a	lane	near	the	railroad	ordering	his	men	to	follow	;
然后	到	这	左边	向下	一个	车道	靠近	这	铁路	订购	他的	男人	到	跟随	;

然后他向左沿着铁路附近的一条小路走去，命令手下跟上；

['faɪndɪŋ] [hɪm'self][ə'loʊn][hiː; hi]['hɔːltɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][men] ,

Finding	himself	alone	he	halted	for	a	few	moments	to	wait	for	his	men	,
寻找	他自己	独自的	他	停止	为了	一个	很少	时刻	到	等待	为了	他的	男人	,

他发现自己孤身一人，便停下来等了一会儿他的部下。

[ænd; ənd][ɑːn] ['siːɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ɪm'pedɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel]

and	on	seeing	there	was	some	impediment	in	the	way	of	the	rebels
和	在	看到	那里	曾是	一些	障碍	在	这	方式	的	这	叛军

[kɔːzd] [baɪ]

caused	by
导致	经过

并且发现叛军的行进路线受到了某种阻碍，而这种阻碍是由……造成的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ə; eɪ]['kæt(ə)l] [daɪk] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [pæs] ['oʊvər][ɔːr] [swɪm] [ðə; ði] ['lɪkɪŋ]

a	cattle	dyke	,	which	they	were	compelled	to	pass	over	or	swim	the	Licking
一个	牛	堤防	,	哪个	他们	是	被迫	到	经过	超过	或者	游泳	这	舔舐

['rɪvər] ,

river	,
河	,

一条牛堤，他们要么被迫越过它，要么游过利金河。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz]['seɪbər][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['kɑːləmz] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] ,

he	drew	his	saber	and	entered	the	columns	cutting	it	in	two	,
他	画	他的	军刀	和	进入	这	列	切割	它	在	二	,

他拔出佩剑，冲进柱子群中，将柱子一分为二。

['juːzɪŋ][hɪz; ɪz]['seɪbər] [raɪt] [ænd; ənd][left][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ʌp][ðə; ði] [træk] [tuː; tə][ðə; ði] [daɪk] ,

using	his	saber	right	and	left	as	he	passed	up	the	track	to	the	dyke	,
使用	他的	军刀	正确的	和	左边	作为	他	通过了	向上	这	追踪	到	这	堤防	,

他挥舞着佩剑，沿着小路向堤坝方向行进。

[ðə; ði] ['enəmi] ['pæsɪŋ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

the	enemy	passing	on	either	side	,
这	敌人	通过	在	任何一个	边	,

敌军从两侧经过，

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [ænd; ənd] [held] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [daɪk] ,

and	thereby	he	cut	off	and	held	all	that	had	yet	to	cross	the	dyke	,
和	从而	他	切	离开	和	握住	全部	那	有	然而	到	叉	这	堤防	,

于是，他切断并阻止了所有尚未越过堤坝的人和物。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n][ɪn] ['nʌmbər] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] .

which	proved	to	be	forty	-	seven	in	number	together	with	their	horses	.
哪个	已证实	到	是	四十	-	七	在	数字	一起	和	他们的	马匹	.

经核实，他们一共四十七人，连同他们的马匹。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [haʊ'evər] [θroʊ] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [sə'rendər] [ʌn'tɪl] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [men]

They	did	not	however	throw	down	their	arms	and	surrender	until	four	or	five	men
他们	做过	不是	然而	扔	向下	他们的	武器	和	投降	直到	四	或者	五	男人

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] [ə'sɪstəns] .

came	to	the	Captain's	assistance	.
来了	到	这	船长的	协助	.

然而，直到四五个人前来支援队长，他们才放下武器投降。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [fækts][ɑːr; ər]['verɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][ˌæfə'deɪvɪts][ʌv; əv] [θriː] [rɪ'laɪəb(ə)l][men] .

The	above	facts	are	verified	by	the	affidavits	of	three	reliable	men	.
这	多于	事实	是	已验证	经过	这	宣誓书	的	三	可靠的	男人	.

以上事实已由三位可靠人士的宣誓书证实。

[ə'reɪndʒmənts] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ,

Arrangements	being	made	to	take	them	to	the	rear	,
安排	存在	制成	到	拿	他们	到	这	后部	,

正在安排将他们转移到后方，

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['fɑːloʊd] [ɑːn]['æftər][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['enəmi] — [ænd; ənd] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] ,

the	Captain	followed	on	after	the	flying	enemy	—	and	nearing	the	town	,
这	队长	随后	在	后	这	飞行	敌人	—	和	临近	这	镇	,

上尉紧随敌机之后——越来越接近城镇时，

[krɔːst] [ðə; ði] ['lɪkɪŋ] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [daʊn] [ə'baʊt][sɪks] ['hʌndrəd] [jaːdz][ɑːn][ðə; ði]

crossed	the	Licking	bridge	and	passing	down	about	six	hundred	yards	on	the
交叉	这	舔舐	桥	和	通过	向下	关于	六	百	码	在	这

['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

opposite	side	of	the	river	.
对面的	边	的	这	河	.

过了利金桥，沿着河对岸走了大约六百码。

[faɪv] ['reblz; rɪ'bel][ræn][aʊt][ʌv; əv] [taʊn] ,

Five	rebels	ran	out	of	town	,
五	叛军	跑	出去	的	镇	,

五名叛军逃出了城。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['refjuːdʒ][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [ʃɑːp] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

and	taking	refuge	behind	a	shop	which	stood	on	the	bank	of	the	river	.
和	采取	避难所	在后面	一个	店铺	哪个	站立	在	这	银行	的	这	河	.

于是他们躲到了河岸边的一家商店后面。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [druː] [hɪz; ɪz][rɪ'vɑːlvər][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm] [dɪs'maʊnt]

On	seeing	them	the	Captain	drew	his	revolver	and	ordered	them	dismount
在	看到	他们	这	队长	画	他的	左轮手枪	和	订购	他们	下马

[ænd; ənd] [θroʊ] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːrmz] ,

and	throw	down	their	arms	,
和	扔	向下	他们的	武器	,

看到他们，上尉拔出手枪，命令他们下马并放下武器。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] .

which	they	did	.
哪个	他们	做过	.

他们确实这么做了。

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] [ænd; ənd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [wɪtʃ] [ðeɪ]

He	then	ordered	them	to	the	water's	edge	and	to	sit	down	,	which	they
他	然后	订购	他们	到	这	水的	边缘	和	到	坐	向下	,	哪个	他们

['ɔːlsoʊ] [əu'beid] ,

also	obeyed	,
还	服从	,

然后他命令他们到水边坐下，他们也照做了。

[wer] [hiː; hi] ['gɑːrdɪd] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] ,

where	he	guarded	them	until	one	of	our	men	,
在哪里	他	守卫	他们	直到	一	的	我们的	男人	,

他一直守卫着他们，直到我们的一名队员

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] ['prizənəz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [keɪm] [ʌp] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːrdərd]

who	had	been	taking	prisoners	to	the	rear	came	up	when	the	Captain	ordered
WHO	有	到过	采取	囚犯	到	这	后部	来了	向上什么时候		这	队长	订购

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

him	to	take	them	to	the	rear	.
他	到	拿	他们	到	这	后部	.

上尉命令押送俘虏前往后方时，原本负责押送俘虏的士兵走了过来。

([ðɪs] ['meɪkɪŋ] ['fɪfti] - [tuː] [men] .)

(	This	making	fifty	-	two	men	.	)
(	这	制作	五十	-	二	男人	.	)

（这样一来，总共有五十二人。）

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] “ ['sʌðərn] [ˈʧɪvəlri] , ” [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] “ [faɪv][tuː; tə][wʌn] .

How	are	you	“	southern	chivalry	,	”	with	your	“	five	to	one	.
如何	是	你	“	南部	骑士精神	,	”	和	你的	“	五	到	一	.

你们的“南方骑士精神”如何？你们的“五比一”赔率如何？

” [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz]['ɔːlsoʊ]['verɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][ˌæfə'deɪvɪt][ʌv; əv][dʒeɪmz] ['tɔməs] , [æt; ət]['prez(ə)nt]

”	This	statement	is	also	verified	by	the	affidavit	of	James	Thomas	,	at	present
”	这	陈述	是	还	已验证	经过	这	宣誓书	的	詹姆斯	托马斯	,	在	展示

[ʌv; əv]['kɔːldwəl] ,

of	Caldwell	,
的	卡德威尔	,

“这一说法也得到了现居考德威尔的詹姆斯·托马斯的宣誓书的证实。”

['kænzəs] , [ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] .

Kansas	,	a	justice	of	the	peace	.
堪萨斯州	,	一个	正义	的	这	和平	.

堪萨斯州，一名治安法官。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [huː] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][faɪl][ðer; ðər][ˌæfə'deɪvɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv]

There	are	others	who	are	willing	to	file	their	affidavit	to	the	above
那里	是	其他的	WHO	是	愿意的	到	文件	他们的	宣誓书	到	这	多于

['steɪtmənts] [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [tuː] ['witnisiz] [ɪ'stæblɪʃ] [wʌn] [pɔɪnt] ['fɜːrðər] [pruːf]

statements	but	as	the	mouth	of	two	witnesses	establish	one	point	further	proof
声明	但	作为	这	嘴	的	二	证人	建立	一	观点	更远	证明

[ɪz][nɑːt] [diːmd] ['nesəseri] ,

is	not	deemed	necessary	,
是	不是	被认为	必要的	,

还有其他人愿意就上述陈述提交宣誓书，但由于两名证人的证词已经证实了一点，因此认为没有必要再提供进一步的证据。

[nɔːr] [wʊd] [aɪ]['iːv(ə)n] [æskt] [ðɪs] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz]

nor	would	I	even	asked	this	were	it	not	for	the	fact	that	there	are	always
也不	会	我	甚至	问	这	是	它	不是	为了	这	事实	那	那里	是	总是

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][dʒʌst][boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['fɑːloʊ][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [tuː; tə]

a	few	officers	and	men	just	bold	enough	to	follow	far	enough	in	the	rear	to
一个	很少	警官	和	男人	只是	大胆的	足够的	到	跟随	远的	足够的	在	这	后部	到

[biː; bi][aʊt][ʌv; əv]['hɑːrmz] [weɪ] ,

be	out	of	harm's	way	,
是	出去	的	伤害	方式	,

如果不是因为总有一些军官和士兵胆子够大，敢跟在队伍后方足够远的地方，从而脱离危险，我根本不会问这个问题。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['gæðər] [ʌp] ['trəufiz] [ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] ;

and	to	gather	up	trophies	on	the	battle	-	field	;
和	到	收集	向上	奖杯	在	这	战斗	-	场地	;

并在战场上收集战利品；

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði]['æktʃuəl] ['faɪtɪŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd] ,

which	had	been	passed	over	by	the	actual	fighting	men	of	the	command	,
哪个	有	到过	通过了	超过	经过	这	实际的	斗争	男人	的	这	命令	,

而这却被指挥部中实际作战的士兵们忽略了。

[huː] [wʊd] [nɑːt][stɑːp][tuː; tə]['gæðər] ['trəufiz] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [diːl] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn]

who	would	not	stop	to	gather	trophies	so	long	as	they	could	deal	a	blow	on
WHO	会	不是	停止	到	收集	奖杯	所以	长的	作为	他们	可以	交易	一个	吹	在

[ðə; ði] ['enəmi] .

the	enemy	.
这	敌人	.

只要能打击敌人，他们就不会停止收集战利品。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɜːrst][tuː; tə]['krɪtɪsaɪz][ðə; ði][ækts][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ræŋks] ;

They	are	first	to	criticize	the	acts	of	those	who	are	in	the	first	ranks	;
他们	是	第一的	到	批评	这	行为	的	那些	WHO	是	在	这	第一的	排名	;

他们总是率先批评那些身居要职者的行为；

[ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði]['kwestʃən] , “ [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['trəufiz] ?

and	raise	the	question	,	“	where	are	your	trophies	?
和	增加	这	问题	,	“	在哪里	是	你的	奖杯	?

然后提出这样的问题：“你们的奖杯在哪里？”

” [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [truː] ['soʊldʒər][ɪn]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][bʌt; bət] [wɪl] [ber] [ˌem 'iː] [aʊt][ɪn][maɪ]

”	There	is	not	a	true	soldier	in	our	army	but	will	bear	me	out	in	my
”	那里	是	不是	一个	真的	士兵	在	我们的	军队	但	将要	熊	我	出去	在	我的

['steɪtmənt] .

statement	.
陈述	.

“我们军队里没有一个真正的士兵会不认同我的说法。”

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [hɪr] ['skætərd] ; [sʌm; səm]['goʊɪŋ][aʊt] [θruː] ['əuin] ['kaʊnti] ,

The	enemy	were	here	scattered	;	some	going	out	through	Owen	county	,
这	敌人	是	这里	疏散	;	一些	去	出去	通过	欧文	县	,

敌人在这里四散而逃；一些敌人正穿过欧文县撤退。

[waɪl] ['mɔːrgən][hɪm'self] [tʊk] [ðə; ði][paɪk] [tɔːrd] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ]['rɪvər] [θruː] ['kleɪzvɪl] ,

while	Morgan	himself	took	the	pike	toward	the	Ohio	river	through	Claysville	,
尽管	摩根	他自己	采取	这	梭鱼	朝向	这	俄亥俄州	河	通过	克莱斯维尔	,

而摩根本人则沿着公路穿过克莱斯维尔，朝着俄亥俄河方向行进。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['meɪzˌvɪl] [ænd; ənd] ['leksɪŋtən] [paɪk][æt; ət] ['meɪˌslɪk] , [ænd; ənd][ɑːn] [θruː]

crossing	the	Maysville	and	Lexington	pike	at	Mayslick	,	and	on	through
过境	这	梅斯维尔	和	列克星敦	梭鱼	在	梅斯利克	,	和	在	通过

['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['stɜːrlɪŋ] .

Mt	.	Sterling	.
公吨	.	英镑	.

在梅斯利克穿过梅斯维尔和列克星敦公路，然后穿过斯特灵山。

[kɑːl] [gærɚdz] [brɪ'geɪd] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][treɪl] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['stræglɚ] [ʌn'tɪl][wiː; wi][lɔːst][hɪm; ɪm][ɪn]

Col	Garrard's	brigade	following	in	his	trail	picking	up	stragglers	until	we	lost	him	in
上校	加拉德	旅	下列的	在	他的	踪迹	挑选	向上	掉队者	直到	我们	丢失的	他	在

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['iːstərn] [kən'tʌki] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [tuː; tə][paʊnd][gæp] .

the	mountains	of	eastern	Kentucky	in	his	retreat	to	Pound	Gap	.
这	山脉	的	东	肯塔基州	在	他的	撤退	到	磅	差距	.

加拉德上校的旅一路跟随他，一路捡拾掉队的士兵，直到我们在肯塔基州东部的山区失去了他的踪迹，当时他正撤退到庞德峡谷。

[ðens] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['leksɪŋtən] [tuː; tə] ['nɪkələsˌvɪl] [wer] [wiː; wi] [kæmpt]

Thence	we	returned	by	way	of	Lexington	to	Nicholasville	where	we	camped
因此	我们	返回	经过	方式	的	列克星敦	到	尼古拉斯维尔	在哪里	我们	露营

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [rɪ'kuːpəˌreɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr][men][ænd; ənd]['hɔːrsɪz] .

for	a	short	time	recuperating	our	men	and	horses	.
为了	一个	短的	时间	恢复期	我们的	男人	和	马匹	.

然后我们经列克星顿返回尼古拉斯维尔，在那里我们扎营了一段时间，让人员和马匹休整恢复。

['muːvɪŋ] [tuː; tə][kæmp] ['nelsn] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [peɪd] [ɑːn][ðə; ði] 3rd [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [tuː; tə][dʒuːn] 30th

Moving	to	Camp	Nelson	,	we	were	paid	on	the	3rd	of	July	,	to	June	30th
移动	到	营	纳尔逊	,	我们	是	有薪酬的	在	这	3rd	的	七月	,	到	六月	30th

- .

1864	.
-	.

搬到纳尔逊营地后，我们从 1864 年 7 月 3 日起领到了工资，一直领到 1864 年 6 月 30 日。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒʊ'laɪ] 4th , [wiː; wi][set] [aʊt][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][æt'læntə]

On	the	following	morning	,	July	4th	,	we	set	out	on	our	long	march	to	Atlanta
在	这	下列的	早晨	,	七月	4th	,	我们	放	出去	在	我们的	长的	行进	到	亚特兰大

,

,

,

第二天早上，也就是7月4日，我们开始了前往亚特兰大的漫长征程。

['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] ['rɪvər][æt; ət] ['kɪŋstən] , ['pæsɪŋ] [θruː] ['æθənz] ,

Ga	.	,	crossing	the	Tennessee	river	at	Kingston	,	passing	through	Athens	,
加	.	,	过境	这	田纳西州	河	在	金斯顿	,	通过	通过	雅典	,

佐治亚州，在金斯顿渡过田纳西河，途经雅典，

['kliːvlənd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taʊnz] [bɪ'twiːn] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd][æt'læntə] ,

Cleveland	and	all	the	towns	between	that	place	and	Atlanta	,
克利夫兰	和	全部	这	城镇	之间	那	地方	和	亚特兰大	,

克利夫兰以及克利夫兰和亚特兰大之间的所有城镇，

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði][wɜːrks] [ə'raʊnd] [ðæt] [pleɪs] [dʒʊ'laɪ] 24th ,

reaching	the	works	around	that	place	July	24th	,
到达	这	作品	大约	那	地方	七月	24th	,

7月24日抵达该地点附近的工地，

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [tuː; tə][dʒen] . ['stəunmən] [tuː; tə] [huːz] [kə'mænd] [wiː; wi] [ðen] [bɪ'lɔːŋd] .

and	reporting	to	Gen	.	Stoneman	to	whose	command	we	then	belonged	.
和	报道	到	Gen	.	斯通曼	到	谁	命令	我们	然后	属于	.

并向当时我们所属的斯通曼将军汇报工作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]['meɪkən] ,

We	were	ordered	to	join	him	on	his	expedition	to	Macon	,
我们	是	订购	到	加入	他	在	他的	远征	到	梅肯	,

['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . ,

Ga	.	,
加	.	,

我们奉命与他一同前往佐治亚州梅肯市探险。

[wɪtʃ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [muːv] [æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

which	expedition	was	to	move	at	9	o'clock	on	the	following	morning	.
哪个	远征	曾是	到	移动	在	9	点钟	在	这	下列的	早晨	.

探险队将于次日上午9点出发。

['ɛl'tiː] . [kɑːl] . ['maɪnər] , [ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt]['æftər][dɑːrk] ,

Lt	.	Col	.	Minor	,	on	his	return	to	the	regiment	after	dark	,
中尉	.	上校	.	次要的	,	在	他的	返回	到	这	团	后	黑暗的	,

米诺尔中校在天黑后返回部队时，

[mɪst] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][dʒɔɪn][ˌjuː 'es][ʌn'tɪl] [ə'baʊt] - [ə'klɔk, əu-] ,

missed	his	way	and	did	not	join	us	until	about	12	o'clock	,
错过	他的	方式	和	做过	不是	加入	我们	直到	关于	-	点钟	,

他迷路了，直到大约12点钟才和我们会合。

[ˌðer'baɪ] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [seɪvd] [ðə; ði] [dɪs'ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] ['prɪz(ə)nər] [bɪ'fɔːr]

thereby	the	regiment	was	saved	the	dishonor	of	being	made	prisoner	before
从而	这	团	曾是	已保存	这	羞辱	的	存在	制成	囚犯	前

['meɪkən] , [ɑːn][dʒen] . ['stoʊnˌmænz] [sə'rendər] .

Macon	,	on	Gen	.	Stoneman's	surrender	.
梅肯	,	在	Gen	.	石匠的	投降	.

因此，该团得以免于斯通曼将军投降时在梅肯面前被俘的耻辱。

['kʌmpəni] [di:] , [haʊ'evər] , ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['eskɔ:rt] , [wʌz; wəz] [sə'rendərd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Company	**D**	**,**	**however**	**,**	**being**	**his**	**escort**	**,**	**was**	**surrendered**	**with**	**him**	**.**
公司	D	,	然而	,	存在	他的	护送	,	曾是	投降	和	他	.

然而，作为他的护卫队的D连队与他一起投降了。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [pʊt][ɑ:n] ['pɪkɪt] [ɑ:n][ðə; ði][left][flæŋk][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rmi] .

The	**regiment**	**was**	**immediately**	**put**	**on**	**picket**	**on**	**the**	**left**	**flank**	**of**	**our**	**army**	**.**
这	团	曾是	立即地	放	在	纠察	在	这	左边	侧翼	的	我们的	军队	.

该团立即被部署到我军左翼担任警戒哨。

[ɑ:n][ðə; ði] 26th , [kɑ:l] . [gærɚdz] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

On	**the**	**26th**	**,**	**Col**	**.**	**Garrard's**	**brigade**	**was**	**dismounted**	**and**	**put**	**in**	**the**	**trenches**	**,**
在	这	26th	,	上校	.	加拉德	旅	曾是	下马	和	放	在	这	战壕	,

26日，加拉德上校的旅下马，进入战壕。

[ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [left][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rmi] ,

the	**Seventh**	**occupying**	**the**	**extreme**	**left**	**of**	**our**	**army**	**,**
这	第七	占领	这	极端	左边	的	我们的	军队	,

第七团占据我军最左翼，

[wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [held] [waɪl] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [tʊk] [pleɪs] .

which	**position**	**they**	**held**	**while**	**the**	**terrible**	**engagement**	**of**	**that**	**day**	**took**	**place**	**.**
哪个	位置	他们	握住	尽管	这	糟糕的	订婚	的	那	天	采取	地方	.

在那场可怕的战斗发生时，他们所处的位置是什么？

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['despərətli] [fɔ:t] ['oʊvər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] 22nd ,

This	**being**	**the**	**same**	**ground**	**that**	**was**	**so**	**desperately**	**fought**	**over**	**during**	**the**	**22nd**	**,**
这	存在	这	相同的	地面	那	曾是	所以	绝望地	战斗	超过	期间	这	22nd	,

这正是22日双方激烈争夺的同一片土地。

— [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['gælənt] [mək'fɚ:sən] [fel] .

—	**the**	**day**	**the**	**gallant**	**McPherson**	**fell**	**.**
—	这	天	这	英勇	麦克弗森	跌倒	.

——英勇的麦克弗森阵亡的那一天。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

The	**next**	**day**	**,**	**we**	**were**	**moved**	**to**	**the**	**right**	**,**
这	下一个	天	,	我们	是	已搬	到	这	正确的	,

第二天，我们被调到了右边。

[ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [raɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɪrs] [faɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 28th ,

the	**Seventh**	**being**	**on**	**the**	**extreme**	**right**	**during**	**the**	**fierce**	**fight**	**of**	**the**	**28th**	**,**
这	第七	存在	在	这	极端	正确的	期间	这	凶猛的	斗争	的	这	28th	,

在28日的激烈战斗中，第七位站在最右边。

— [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['meɪkɪŋ] ['sev(ə)n] ['dɪfrənt] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt]['tʃɑ:rdʒɪz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər]

—	**the**	**rebels**	**making**	**seven**	**different**	**bayonet**	**charges**	**,**	**and**	**were**
—	这	叛军	制作	七	不同的	刺刀	收费	,	和	是

[rɪ'pʌlst] [i:tʃ] [taɪm] , [baɪ][dʒen] . ['haʊɚdz] [kə'mænd] .

repulsed	**each**	**time**	**,**	**by**	**Gen**	**.**	**Howard's**	**command**	**.**
反感	每个	时间	,	经过	Gen	.	霍华德的	命令	.

叛军发动了七次刺刀冲锋，但每次都被霍华德将军的命令击退。

[wen] [ðə; ði][grænd][flæŋk] ['mu:vmənt] [kə'menst] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] , [wɪtʃ] ['ʌltɪmətli] [geɪv] [ju: 'es]

When	**the**	**grand**	**flank**	**movement**	**commenced**	**on**	**the**	**right**	**,**	**which**	**ultimately**	**gave**	**us**
什么时候	这	盛大	侧翼	移动	开始	在	这	正确的	,	哪个	最终	给予	我们

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][æt'læntə] ,

possession	**of**	**Atlanta**	**,**
拥有	的	亚特兰大	,

当右翼发起大规模侧翼进攻，最终使我们占领了亚特兰大时，

[kɑːl] . [gærɔ-dz] [brɪ'geɪd] [bɔːr] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pɑːrt] ,

Col	.	Garrard's	brigade	bore	a	conspicuous	part	,
上校	.	加拉德	旅	钻孔	一个	显眼的	部分	,

加拉德上校的旅发挥了显著作用，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [geɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][fɜːrst] [geɪnd] [baɪ][kɑːl] .

for	there	was	scarcely	a	position	gained	that	was	not	first	gained	by	Col	.
为了	那里	曾是	几乎	一个	位置	获得	那	曾是	不是	第一的	获得	经过	上校	.

[gærɔ-dz] ['kæv(ə)lri] ,

Garrard's	cavalry	,
加拉德	骑兵	,

因为几乎所有取得的阵地都是加拉德上校的骑兵首先夺取的。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['instənsiz] [wiː; wi] [fɔːt] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [frʌnt] ,

and	in	many	instances	we	fought	the	enemy	in	front	,
和	在	许多	实例	我们	战斗	这	敌人	在	正面	,

在许多情况下，我们都在正面与敌人作战。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ɪn'trentʃ] [ðəm'selvz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪr] .

until	the	infantry	came	up	and	intrenched	themselves	in	our	rear	.
直到	这	步兵	来了	向上	和	战壕	他们自己	在	我们的	后部	.

直到步兵赶到并在我们的后方构筑了战壕。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] , [ðeɪ] [wʊd] [send][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ju: 'es] ,

This	being	done	,	they	would	send	a	brigade	to	relieve	us	,
这	存在	完毕	,	他们	会	发送	一个	旅	到	缓解	我们	,

这样一来，他们就会派一个旅来解救我们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [pleɪst] ['fɜːrðər] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][flæŋk] .

and	we	would	be	placed	further	out	on	the	flank	.
和	我们	会	是	放置	更远	出去	在	这	侧翼	.

我们将被部署在更靠前的侧翼。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [sep'tembər] , [nɪr] [rʌf] [ænd; ənd] ['redi] ['steɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [saʊθ] [ʌv; əv]

On	the	first	of	September	,	near	Rough	and	Ready	Station	,	which	is	south	of
在	这	第一的	的	九月	,	靠近	粗糙的	和	准备好	车站	,	哪个	是	南	的

[æt'læntə] ,

Atlanta	,
亚特兰大	,

9月1日，在亚特兰大以南的拉夫和雷迪车站附近，

[ɑːn][ðə; ði][roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]['meɪkən] , [kæpt] . ['ræŋkɪn] [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði]

on	the	road	leading	to	Macon	,	Capt	.	Rankin	commanding	a	battalion	of	the
在	这	路	领导	到	梅肯	,	船长	.	兰金	指挥	一个	营	的	这

['sev(ə)nθ] ,

Seventh	,
第七	,

在通往梅肯的路上，兰金上尉指挥着第七团的一个营，

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][wɜːrks][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

was	the	first	to	find	the	works	evacuated	at	this	point	.
曾是	这	第一的	到	寻找	这	作品	疏散	在	这	观点	.

他是第一个发现工地已被疏散的人。

[ɑːn] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][dʒen] . ['tɔməs] ,

On	reporting	the	same	to	Gen	.	Thomas	,
在	报道	这	相同的	到	Gen	.	托马斯	,

将此事报告给托马斯将军后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][ænd; ənd][goʊ] [θruː] [ðə; ði][wɜːrks][ænd; ənd][geɪn][ə; eɪ] [haɪ]

he	was	ordered	to	return	and	go	through	the	works	and	gain	a	high
他	曾是	订购	到	返回	和	去	通过	这	作品	和	获得	一个	高的

[rɪdʒ] [roʊd] ,

ridge	road	,
岭	路	,

他奉命返回，走完工地，修建一条高脊公路。

[ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] , [ænd; ənd][ɑːn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði]

about	a	mile	and	a	half	beyond	the	intrenchments	,	and	on	gaining	the
关于	一个	英里	和	一个	一半	超过	这	防御工事	,	和	在	获得	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

大约在战壕外一英里半处，到达道路后，

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][end]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tɔːrd] [æt'læntə][ænd; ənd][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [diːmd]

to	take	the	end	leading	toward	Atlanta	and	go	as	far	as	he	deemed
到	拿	这	结尾	领导	朝向	亚特兰大	和	去	作为	远的	作为	他	被认为

['præktɪkəbl] .

practicable	.
切实可行的	.

沿着通往亚特兰大的尽头走，尽可能走得更远。

[ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrks] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːkjupaɪd][baɪ][dʒen] . ['kuːpɚz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

On	returning	to	the	works	,	he	found	it	occupied	by	Gen	.	Cooper's	division	of
在	返回	到	这	作品	,	他	成立	它	占领	经过	Gen	.	库珀的	分配	的

['ɪnfəntri] ,

infantry	,
步兵	,

当他返回工事时，发现那里已被库珀将军的步兵师占领。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['skɜːrmɪʃərz] [ɪn] [frʌnt] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] .

with	a	line	of	skirmishers	in	front	skirmishing	with	the	enemy	.
和	一个	线	的	散兵游勇	在	正面	小规模冲突	和	这	敌人	.

前方有一排散兵与敌人交战。

[ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðɪs] [laɪn] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪs'maʊntid] [hɪz; ɪz] [bə'tæliən] , ['liːvɪŋ] ['nʌmbər] [fɔːr]

Upon	reaching	this	line	,	the	Captain	dismounted	his	battalion	,	leaving	number	four
之上	到达	这	线	,	这	队长	下马	他的	营	,	离开	数字	四

[tuː; tə][hoʊld]['hɔːrsɪz] ,

to	hold	horses	,
到	抓住	马匹	,

到达这条防线后，上尉让他的营下马，留下四号营看守马匹。

[dɪ'plɔɪd] [æz; əz] ['skɜːrmɪʃərz] [ænd; ənd] [muːvd] [ðem; ðəm][də'rektli; daɪ'rektli] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfəntri]

deployed	as	skirmishers	and	moved	them	directly	through	the	infantry
已部署	作为	散兵游勇	和	已搬	他们	直接地	通过	这	步兵

[laɪnz] ,

lines	,
线条	,

部署为散兵，并直接穿过步兵防线，

[θruː] [wʊdz] [tuː; tə] [fiːldz] [ænd; ənd] [fiːldz] [tuː; tə] [wʊdz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði][roʊd] [ə'bʌv]

through	woods	to	fields	and	fields	to	woods	until	they	gained	the	road	above
通过	树林	到	字段	和	字段	到	树林	直到	他们	获得	这	路	多于

['menʃ(ə)nd] .

mentioned	.
提及	.

他们穿过树林到田野，再穿过田野到树林，直到到达上面提到的那条路。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] , [ðə; ði]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['fɔːrwərd] .

This	being	done	,	the	horses	were	ordered	to	be	brought	forward	.
这	存在	完毕	,	这	马匹	是	订购	到	是	带来	向前	.

此事办妥后，命令将马匹牵到前面来。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['ɔːlsoʊ] [keɪm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

The	infantry	also	came	forward	and	moved	along	the	road	leading	to	the
这	步兵	还	来了	向前	和	已搬	沿着	这	路	领导	到	这

['steɪʃ(ə)n] ,

Station	,
车站	,

步兵也向前推进，沿着通往车站的道路前进。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][wʌn][maɪl] [ɔːf] .

which	was	less	than	one	mile	off	.
哪个	曾是	较少的	比	一	英里	离开	.

距离不到一英里。

[ə'pɑːn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [ðə; ði] [bə'tæliən] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrd]

Upon	the	arrival	of	the	horses	,	the	battalion	mounted	and	moved	toward
之上	这	到达	的	这	马匹	,	这	营	安装	和	已搬	朝向

[æt'læntə] .

Atlanta	.
亚特兰大	.

马匹到达后，该营骑上马匹，向亚特兰大进发。

['æftər] [prə'siːdɪŋ] [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['vɑːli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] ,

After	proceeding	a	mile	and	a	half	they	received	a	volley	from	the	enemy	,
后	进行中	一个	英里	和	一个	一半	他们	已收到	一个	截击	从	这	敌人	,

行进了一英里半后，他们遭到了敌人的一轮齐射。

[sɪ'kriːtid] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ˌwerə'pɑːn] [ə; eɪ] [faɪt] [tʊk] [pleɪs] [wɪtʃ] ['læstɪd] [tɪl] [dɑːrk] ,

secreted	in	the	woods	,	whereupon	a	fight	took	place	which	lasted	till	dark	,
分泌物	在	这	树林	,	于是	一个	斗争	采取	地方	哪个	持续	直到	黑暗的	,

他们藏身于树林中，随后爆发了一场战斗，一直持续到天黑。

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['draɪvɪŋ][ðə; ði] ['enəmi] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['fɜːrðər] ,

resulting	in	our	driving	the	enemy	about	a	mile	and	a	half	further	,
结果	在	我们的	驾驶	这	敌人	关于	一个	英里	和	一个	一半	更远	,

结果我们把敌人又赶出去了一英里半左右。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɪkɪt] [poʊst] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɑːkjupaɪd]

after	which	the	Captain	returned	to	his	picket	post	which	he	had	occupied
后	哪个	这	队长	返回	到	他的	纠察	邮政	哪个	他	有	占领

[ðə; ði] [naɪt] ['priːviəs] ,

the	night	previous	,
这	夜晚	以前的	,

随后，上尉返回了他前一天晚上驻守的哨位。

[æt; ət][ðə; ði] ['krɔsɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][æt'læntə] , ['dʒoʊnzbəroʊ] , [ʃoʊl] [kriːk] [ænd; ənd][mək'dɑːnld][roʊdz]

at	the	crossings	of	the	Atlanta	,	Jonesboro	,	Shoal	creek	and	McDonald	roads
在	这	十字路口	的	这	亚特兰大	,	琼斯伯勒	,	浅滩	溪	和	麦当劳	道路

.

:

.

在亚特兰大路、琼斯伯勒路、肖尔溪路和麦克唐纳路的交叉口。

[æt'læntə][wʌz; wəz][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

Atlanta	**was**	**evacuated**	**the**	**following**	**day**	**,**	**and**	**a**	**general**
亚特兰大	曾是	疏散	这	下列的	天	,	和	一个	一般的

[ɪn'geɪdʒmənt] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət]['dʒoʊnzbəroʊ] ,

engagement	**took**	**place**	**at**	**Jonesboro**	**,**
订婚	采取	地方	在	琼斯伯勒	,

亚特兰大第二天便进行了疏散，琼斯伯勒爆发了全面战斗。

['twenti] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv][æt'læntə] , [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [lɔːs] [tuː; tə][bəuθ][saɪdz] .

twenty	**miles**	**south**	**of**	**Atlanta**	**,**	**resulting**	**in**	**a**	**heavy**	**loss**	**to**	**both**	**sides**	**.**
二十	英里	南	的	亚特兰大	,	结果	在	一个	重的	损失	到	两个都	侧面	.

地点位于亚特兰大以南20英里处，导致双方均遭受重大损失。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] ['enəmi] [fel] [bæk] , [ðə; ði]['kæv(ə)lri] ['fɑːloʊd] [tuː; tə] ['lʌvdʒɔɪz] ['steɪʃ(ə)n] ,

In	**the**	**night**	**,**	**the**	**enemy**	**fell**	**back**	**,**	**the**	**cavalry**	**followed**	**to**	**Lovejoy's**	**Station**	**,**
在	这	夜晚	,	这	敌人	跌倒	后退	,	这	骑兵	随后	到	lovejoy's	车站	,

夜幕降临，敌军撤退，骑兵追击至洛夫乔伊车站。

[sɪks][maɪlz] ['fɜːrðər] [saʊθ] , ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][left][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] , ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði][mək'dɑːnld]

six	**miles**	**further**	**south**	**,**	**being**	**on**	**the**	**left**	**of**	**our**	**army**	**,**	**occupying**	**the**	**McDonald**
六	英里	更远	南	,	存在	在	这	左边	的	我们的	军队	,	占领	这	麦当劳

[ænd; ənd] ['feietvil] [roʊd] ,

and	**Fayetteville**	**road**	**,**
和	费耶特维尔	路	,

再往南六英里，位于我军左翼，占据麦克唐纳和费耶特维尔公路，

[naɪn] [maɪlz] [saʊθ] - [iːst] [ʌv; əv]['dʒoʊnzbəroʊ] .

nine	**miles**	**south**	**-**	**east**	**of**	**Jonesboro**	**.**
九	英里	南	-	东方	的	琼斯伯勒	.

位于琼斯伯勒东南九英里处。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɑːn] ['pɪkɪt] [wʌn] [wiːk] ,

We	**remained**	**at**	**this**	**point**	**on**	**picket**	**one**	**week**	**,**
我们	剩余	在	这	观点	在	纠察	一	星期	,

我们在这个地方进行了一周的纠察。

[wer] [wiː; wi] [sɔː] ['faɪtɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['evri] [deɪ] .

where	**we**	**saw**	**fighting**	**more**	**or**	**less**	**every**	**day**	**.**
在哪里	我们	锯	斗争	更多的	或者较少的		每一个	天	.

我们几乎每天都能看到战斗。

['liːvɪŋ] [ðɪs] [pɔɪnt] , [wiː; wi] [muːvd] [bæk] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][kæmp] [nɪr] [dɪ'keɪtər] ,

Leaving	**this**	**point**	**,**	**we**	**moved**	**back**	**and**	**went**	**into**	**camp**	**near**	**Decatur**	**,**
离开	这	观点	,	我们	已搬	后退	和	去	进入	营	靠近	迪凯特	,

离开这里后，我们返回并前往迪凯特附近的营地。

[wɪtʃ] [ɪz][sɪks][maɪlz] [iːst] [ʌv; əv][æt'læntə][ɑːn][ðə; ði]['reɪlroʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] [ɔː'gʌstə] .

which	**is**	**six**	**miles**	**east**	**of**	**Atlanta**	**on**	**the**	**railroad**	**leading**	**to**	**Augusta**	**.**
哪个	是	六	英里	东方	的	亚特兰大	在	这	铁路	领导	到	奥古斯塔	.

它位于亚特兰大以东六英里处，在通往奥古斯塔的铁路线上。

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kæm'peɪn] [ɪn]['dʒɔːrdʒə] , [wiː; wi] [səb'sɪstid] ['tʃiːfli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

During	**our**	**campaign**	**in**	**Georgia**	**,**	**we**	**subsisted**	**chiefly**	**upon**	**the**	**country**	**,**
期间	我们的	活动	在	乔治亚州	,	我们	生存	主要	之上	这	国家	,

在格鲁吉亚战役期间，我们主要依靠当地资源维持生计。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [ɪn][baɪ]['fɔːrɪdʒɪŋ] ['pɑːrtiz] , [dɪ'tætʃt] [fɔːr; fər][ðæt] ['pɜːrpəs] ,

which	**was**	**gathered**	**in**	**by**	**foraging**	**parties**	**,**	**detached**	**for**	**that**	**purpose**	**,**
哪个	曾是	聚集	在	经过	觅食	各方	,	分离的	为了	那	目的	,

这是由为此目的而分离出来的采集队伍收集的，

[ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːfɪsər] .

and	under	the	command	of	an	officer	.
和	在下面	这	命令	的	一个	官	.

在一名军官的指挥下。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] ,

As	a	general	thing	,
作为	一个	一般的	事物	,

总的来说，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [wʊd] [biː; bi] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [waɪl] [ðə; ði]

some	of	the	parties	would	be	skirmishing	with	the	enemy	while	the
一些	的	这	各方	会	是	小规模冲突	和	这	敌人	尽管	这

[rɪ'meɪndər] [wʊd] [biː; bi] ['gæðərɪŋ] ['fɔːrɪdʒ] .

remainder	would	be	gathering	forage	.
余	会	是	采集	饲料	.

部分部队会与敌人交战，而其余部队则会收集补给。

['skɜːrmɪʃɪŋ] , [waɪl] [ɪn]['dʒɔːrdʒə] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] ['evri] [deɪ] ['bɪznəs] [ðæn; ðən]

Skirmishing	,	while	in	Georgia	,	was	more	of	an	every	day	business	than
小规模冲突	,	尽管	在	乔治亚州	,	曾是	更多的	的	一个	每一个	天	商业	比

['ʌðərwaɪz] .

otherwise	.
否则	.

在格鲁吉亚，小规模冲突比在其他地方更像是家常便饭。

[wen] ['dʒen(ə)rəl] [hʊd] [set][hɪz; ɪz][flæŋk] [mə'ʃiːn] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ]

When	General	Hood	set	his	flank	machine	in	operation	and	was	followed	by
什么时候	一般的	兜帽	放	他的	侧翼	机器	在	手术	和	曾是	随后	经过

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜːmənz] [kə'mænd] ,

a	portion	of	General	Sherman's	command	,
一个	部分	的	一般的	谢尔曼的	命令	,

当胡德将军开始实施侧翼攻击，随后谢尔曼将军的部分部队也跟进时，

[ðə; ði]['sev(ə)nθ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][æt'læntə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] 23rd [kɔːr] ,

the	Seventh	remained	at	Atlanta	with	the	23rd	corps	,
这	第七	剩余	在	亚特兰大	和	这	23rd	兵团	,

第七军团留在亚特兰大，与第二十三军团会合。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn] [ðoʊz] ['mæməθ] ['fɔːrɪdʒɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]

and	was	engaged	in	those	mammoth	foraging	expeditions	of	which	you	have
和	曾是	已订婚的	在	那些	长毛象	觅食	探险	的	哪个	你	有

[riːd] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ə'kaʊnts] .

read	the	newspaper	accounts	.
读	这	报纸	账户	.

并且参与了那些你在报纸上读到过的规模庞大的觅食探险。

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌn'tɪl][dʒen] . ['ʃəːmən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][æt'læntə][ænd; ənd]

We	continued	in	this	business	until	Gen	.	Sherman	returned	to	Atlanta	and
我们	持续	在	这	商业	直到	Gen	.	谢尔曼	返回	到	亚特兰大	和

[kə'menst] [hɪz; ɪz] “ ['mæstərli] [rɪ'triːt] ” [ɑːn] ['rɪtʃmənd] ,

commenced	his	“	masterly	retreat	”	on	Richmond	,
开始	他的	“	精湛	撤退	”	在	里士满	,

我们一直从事这项业务，直到谢尔曼将军返回亚特兰大，开始对里士满进行“巧妙的撤退”。

['vaɪə] [sə'vænə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , ['tʃɑːrlstən] [ænd; ənd] [kə'lʌmbiə] , [es] . [siː] . ,

via	Savanna	,	Ga	.	,	Charleston	and	Columbia	,	S	.	C	.	,
通过	萨凡纳	,	加	.	,	查尔斯顿	和	哥伦比亚	,	S	.	C	.	,

途经佐治亚州萨凡纳、南卡罗来纳州查尔斯顿和哥伦比亚

[wen] [wiː; wi] [tɜːrnd] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][ɑːrmz][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['maʊntɪŋ]

when	we	turned	over	our	horses	and	arms	to	complete	the	mounting
什么时候	我们	转向	超过	我们的	马匹	和	武器	到	完全的	这	安装

[ænd; ənd] ['ɑːrmɪŋ] [ʌv; əv][dʒen] . [kɪl'pætrɪks] ['kæv(ə)lri] ,

and	arming	of	Gen	.	Kilpatrick's	cavalry	,
和	武装	的	Gen	.	基尔帕特里克	骑兵	,

当我们交出马匹和武器，完成基尔帕特里克将军骑兵的装填和武装工作时，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['næʃvɪl] , [ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] 15th [ʌv; əv][noʊ'vembər] , - .

and	returned	to	Nashville	,	arriving	there	on	the	15th	of	November	,	1864	.
和	返回	到	纳什维尔	,	抵达	那里	在	这	15th	的	十一月	,	-	.

然后返回纳什维尔，于 1864 年 11 月 15 日抵达。

[ɑːn][ðə; ði] 25th , [kɑːl] . ['gærɚd] [wʌz; wəz][pʊt][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [tuː] ['redʒɪmənts] ,

On	the	25th	,	Col	.	Garrard	was	put	in	command	of	two	regiments	,
在	这	25th	,	上校	.	加拉德	曾是	放	在	命令	的	二	军团	,

25日，加拉德上校被任命为两个团的指挥官。

[ðə; ði]['sev(ə)nθ][oʊ] . [viː] . [siː] . [ænd; ənd] [tenθ] [ˌtenə'siː] .

the	Seventh	O	.	V	.	C	.	and	Tenth	Tennessee	.
这	第七	哦	.	V	.	C	.	和	第十	田纳西州	.

第七 OVC 和第十田纳西。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['fɔːrmərli] [kə'mɑːndid] [baɪ][kɑːl] . ['gærɚd] , [ðə; ði]['sev(ə)nθ] [ɪk'septɪd] ,

The	brigade	formerly	commanded	by	Col	.	Garrard	,	the	Seventh	excepted	,
这	旅	以前	命令	经过	上校	.	加拉德	,	这	第七	例外	,

除了第七旅之外，加拉德上校先前指挥的旅

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][dʒen] . [kɜːrk'pætrɪks] [kə'mænd] ['praɪər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['liːvɪŋ]

it	having	been	assigned	to	Gen	.	Kirkpatrick's	command	prior	to	our	leaving
它	拥有	到过	分配	到	Gen	.	柯克帕特里克的	命令	事先的	到	我们的	离开

[æt'læntə] ,

Atlanta	,
亚特兰大	,

在我们离开亚特兰大之前，它已被分配给柯克帕特里克将军指挥。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃəːmən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

and	accompanied	him	on	the	Sherman	expedition	.
和	伴随	他	在	这	谢尔曼	远征	.

并随他参加了谢尔曼远征。

['ɛl'tiː] . [kɑːl] . ['maɪnər][wʌz; wəz][pʊt][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'maʊntid] ['kæv(ə)lri][kæmp] [nɪr]

Lt	.	Col	.	Minor	was	put	in	command	of	a	dismounted	cavalry	camp	near
中尉	.	上校	.	次要的	曾是	放	在	命令	的	一个	下马	骑兵	营	靠近

['næʃvɪl] ,

Nashville	,
纳什维尔	,

米诺尔中校被任命为纳什维尔附近一个下马骑兵营地的指挥官。

[ænd; ənd][kæpt] . ['ræŋkɪn][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][dʒen] . ['wɪlsn] ,

and	Capt	.	Rankin	in	command	of	the	regiment	,	by	order	of	Gen	.	Wilson	,
和	船长	.	兰金	在	命令	的	这	团	,	经过	命令	的	Gen	.	威尔逊	,

奉威尔逊将军之命，兰金上尉指挥该团。

[kə'mændɪŋ] ['kæv(ə)lri] [kɔːr] , [siː] . [siː] . [em] . [diː] . [em] .

commanding	cavalry	corps	,	C	.	C	.	M	.	D	.	M	.
指挥	骑兵	兵团	,	C	.	C	.	M	.	D	.	M	.

骑兵军团司令，CCMDM

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] , [ɑ:rmd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] , ['ʌndər][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt]

The	regiment	was	mounted	,	armed	and	equipped	,	under	the	superintendent
这	团	曾是	安装	,	武装	和	配备	,	在下面	这	校长

[ʌv; əv] ['kæptɪn] ['ræŋkɪn] ,

of	Captain	Rankin	,
的	队长	兰金	,

该团装备精良，骑兵全部上马，由兰金上尉担任团长。

[ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər] [kə'lʌmbiə] , ['tɛn] .

and	started	for	Columbia	,	Tenn	.
和	开始	为了	哥伦比亚	,	田纳西州	.

并前往田纳西州哥伦比亚市。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [sprɪŋ] [hɪl] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][left] - [hænd][roʊd][tu:; tə]

On	reaching	Spring	Hill	,	it	was	ordered	to	take	the	left	-	hand	road	to
在	到达	春天	爬坡道	,	它	曾是	订购	到	拿	这	左边	-	手	路	到

[hɑ:rdɪsənz] [fɔ:rd] ,

Hardison's	Ford	,
哈迪森	福特	,

到达斯普林希尔后，命令他们走左边的道路前往哈迪森福特。

[ɑ:n] [dʌk] ['rɪvər] , [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [kɑ:l] . ['kæprən] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðer; ðər] ,

on	Duck	river	,	to	support	Col	.	Capron	,	and	on	reaching	there	,
在	鸭子	河	,	到	支持	上校	.	卡普隆	,	和	在	到达	那里	,

在鸭河上，支援卡普伦上校，到达那里后，

[faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət][ðə; ði][fɔ:rd] .

found	him	engaging	the	enemy	at	the	ford	.
成立	他	引人入胜	这	敌人	在	这	福特	.

发现他正在渡口与敌人交战。

[ðə; ði]['sev(ə)nθ][wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [ɪn] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] ['skwɔdrənz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [tu:] [bri'geidz] .

The	Seventh	was	formed	in	columns	of	squadrons	in	the	rear	of	two	brigades	.
这	第七	曾是	形成	在	列	的	中队	在	这	后部	的	二	旅	.

第七团由两个旅后方的若干中队纵队组成。

['kʌmpəni] [ə; eɪ] , ['kæptɪn] ['kɛtɜ-mən] ,

Company	A	,	Captain	Ketterman	,
公司	一个	,	队长	凯特曼	,

A连，凯特曼上尉

[wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ə; eɪ] ['krɔ:sɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [daʊn] [weɪz] [ðə; ði]['rɪvər][frʌm; frəm] [wer]

was	sent	to	watch	a	crossing	a	little	down	ways	the	river	from	where
曾是	发送	到	手表	一个	过境	一个	小的	向下	方式	这	河	从	在哪里

[wi:; wi][wɜ:r; wər] .

we	were	.
我们	是	.

被派去观察离我们稍远一点的河道上的一个渡口。

['kʌmpəniz] [bi:][ænd; ənd][si:][wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [skaʊt] [ʌv; əv] [θri:] [maɪlz] [ɑ:n][ðə; ði]

Companies	B	and	C	were	ordered	to	make	a	scout	of	three	miles	on	the
公司	B	和	C	是	订购	到	制作	一个	侦察	的	三	英里	在	这

[roʊd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə] [kə'lʌmbiə] ,

road	leading	to	Columbia	,
路	领导	到	哥伦比亚	,

B连和C连奉命侦察通往哥伦比亚的道路，行程三英里。

['ʌndər] .

under	Lieuts	.
在下面	中尉	.

在少尉麾下。

['bɜːrtn] [ænd; ənd] ['ʃuːlɝ] .
Burton **and** **Shuler** **.**
伯顿 和 舒勒 .

伯顿和舒勒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['kʌmpəni] [iː][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [skaʊt] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] [faɪv] [maɪlz] , ['ʌndər] [lɛf'tɛnənt] .
Company **E** **was** **ordered** **to** **make** **a** **scout** **up** **the** **river** **five** **miles** **,** **under** **Lieut** **.**
公司 E 曾是 订购 到 制作 一个 侦察 向上 这 河 五 英里 , 在下面 中尉 .

E连奉命沿河向上游侦察五英里，由中尉指挥。

- .
Srofe **.**
- .

斯罗夫。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [treɪn] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [muːv] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd]
Soon **after** **this** **,** **the** **brigade** **train** **was** **ordered** **to** **move** **out** **on** **the** **road**
很快 后 这 , 这 旅 火车 曾是 订购 到 移动 出去 在 这 路
['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] ['fræŋklɪn] ,
leading **to** **Franklin** **,**
领导 到 富兰克林 ,

此后不久，旅级列车奉命沿通往富兰克林的道路出发。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] [wʌn] ['kʌmpəni] .
with **a** **guard** **of** **one** **company** **.**
和 一个 警卫 的 一 公司 .

配备一支公司卫队。

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['streɪtnd] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] ,
The **train** **had** **not** **more** **than** **straightened** **on** **the** **road** **,**
这 火车 有 不是 更多的 比 拉直 在 这 路 ,

火车刚刚在路上摆正了方向，

[wen] ['kʌmpəniz] [biː] [ænd; ənd] [siː] [faʊnd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [ðer; ðər] [frʌnt] .
when **Companies** **B** **and** **C** **found** **a** **strong** **force** **of** **the** **enemy** **in** **their** **front** **.**
什么时候 公司 B 和 C 成立 一个 强的 力量 的 这 敌人 在 他们的 正面 .

B 连和 C 连发现前方有一支强大的敌军。

['kʌmpəni] [iː][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] , [ðə; ði] ['enəmi] ['hævɪŋ] [gɑːt] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mænd]
Company **E** **was** **cut** **off** **,** **the** **enemy** **having** **got** **between** **it** **and** **the** **command**
公司 E 曾是 切 离开 , 这 敌人 拥有 得到 之间 它 和 这 命令
,
,
,

E连被切断了退路，敌人已经包围了它和指挥部之间。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægən] [treɪn] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [wɪtʃ]
and **about** **the** **same** **time** **the** **head** **of** **the** **wagon** **train** **was** **attacked** **which**
和 关于 这 相同的 时间 这 头 的 这 车皮 火车 曾是 遭到攻击 哪个
[kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [stæm'piːd] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] .
created **a** **stampede** **in** **the** **train** **.**
创建 一个 踩踏 在 这 火车 .

大约在同一时间，车队的前端遭到袭击，导致车队发生踩踏事件。

[kæpt] . ['ræŋkɪn] [wiːld] [tuː] ['kʌmpəniz] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [muːvd] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

Capt	**.**	**Rankin**	**wheeled**	**two**	**companies**	**into**	**position**	**and**	**moved**	**out**	**to**	**meet**	**the**
船长	.	兰金	带轮子的	二	公司	进入	位置	和	已搬	出去	到	见面	这

['enəmi] , ['ɔːrdərɪŋ] - .

enemy	**,**	**ordering**	**Adj't**	**.**
敌人	,	订购	-	.

兰金上尉指挥两个连队进入阵地，向敌人发起进攻，并命令副官。

['mɪtʃəl] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['wægən][treɪn][kʊd; kəd][biː; bi]

Mitchell	**to**	**bring**	**out**	**the**	**remainder**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**wagon**	**train**	**could**	**be**
米切尔	到	带来	出去	这	余	作为	很快	作为	这	车皮	火车	可以	是

[gɑːt]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [rɪr] .

got	**into**	**our**	**rear**	**.**
得到	进入	我们的	后部	.

米切尔会在车队回到我们后方后立即把其余的人带出来。

[ə; eɪ] ['vɑːli] [wʌz; wəz] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['enəmi] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['kʌmpəniz] [ɔːl'redi] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n]

A	**volley**	**was**	**poured**	**into**	**the**	**enemy**	**by**	**the**	**two**	**companies**	**already**	**in**	**position**
一个	截击	曾是	倾倒	进入	这	敌人	经过	这	二	公司	已经	在	位置

[ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪbər] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] ,

and	**a**	**saber**	**charge**	**was**	**immediately**	**made**	**,**
和	一个	军刀	收费	曾是	立即地	制成	,

两支已就位的连队向敌人倾泻了一轮齐射，并立即发起了一次马刀冲锋。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][taɪm] ,

the	**remainder**	**of**	**the**	**regiment**	**coming**	**into**	**position**	**in**	**time**	**,**
这	余	的	这	团	未来	进入	位置	在	时间	,

其余部队及时就位。

[ˌðer'baɪ] ['draɪvɪŋ][ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][held][ðem; ðəm][ɪn] [tʃek] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

thereby	**driving**	**the**	**enemy**	**from**	**the**	**road**	**and**	**held**	**them**	**in**	**check**	**until**	**the**
从而	驾驶	这	敌人	从	这	路	和	握住	他们	在	查看	直到	这

[treɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər][kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt][aʊt] .

train	**and**	**the**	**brigade**	**that**	**was**	**fighting**	**at**	**the**	**river**	**could**	**be**	**got**	**out**	**.**
火车	和	这	旅	那	曾是	斗争	在	这	河	可以	是	得到	出去	.

从而将敌人从道路上驱逐出去，并阻止了他们，直到火车和在河边作战的旅撤出为止。

[ðɪs] ['faɪtɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl][naɪn][ə'klɔk, əu-] , [piː] . [em] . , [wen] [kɑːl] . ['gærɚd] , [huː] [hæd; həd]

This	**fighting**	**continued**	**until**	**9**	**o'clock**	**,**	**P**	**.**	**M**	**.**	**,**	**when**	**Col**	**.**	**Garrard**	**,**	**who**	**had**
这	斗争	持续	直到	9	点钟	,	P	.	M	.	,	什么时候	上校	.	加拉德	,	WHO	有

[dʒɔɪnd][ˌjuː 'es] ,

joined	**us**	**,**
加入	我们	,

这场战斗一直持续到晚上9点，这时加入我们的加拉德上校

['ɔːrdərd] [ðə; ði] [kə'mænd] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] .

ordered	**the**	**command**	**to**	**fall**	**back**	**.**
订购	这	命令	到	落下	后退	.

命令部队撤退。

[ɪn] [ðɪs] [ə'fer] [ðə; ði] ['taɪmli] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [seɪvd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd]

In	**this**	**affair**	**the**	**timely**	**action**	**of**	**the**	**Seventh**	**saved**	**the**	**entire**	**brigade**	**and**
在	这	事务	这	及时	行动	的	这	第七	已保存	这	全部的	旅	和

[treɪn][frʌm; frəm]['kæptʃər] ,

train	**from**	**capture**	**,**
火车	从	捕获	,

在这次事件中，第七旅的及时行动使整个旅和列车免遭俘虏。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [nɪr] [wʌn] ['hʌndrəd] [men] [kɪld] , ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] ,

but	**with**	**the**	**loss**	**of**	**near**	**one**	**hundred**	**men**	**killed**	**,**	**wounded**	**and**	**captured**	**,**
但	和	这	损失	的	靠近	一	百	男人	被杀	,	受伤	和	捕获	,

但由于近百名士兵阵亡、受伤和被俘，

[ɪn'kluːdɪŋ] [kæpt] . ['kɛtɜ·mən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] .

including	Capt	.	Ketterman	,	and	the	whole	of	Co	.
包括	船长	.	凯特曼	,	和	这	所有的	的	合作	.

包括凯特曼上尉和整个连队。

[ə; eɪ] , ['ɔːlsoʊ]['aʊər; ɑːr][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['kʌlɜ·z] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [hæd; həd][noʊ]['kredɪt] ,

A	,	also	our	regimental	colors	,	for	which	the	enemy	had	no	credit	,
一个	,	还	我们的	团级	颜色	,	为了	哪个	这	敌人	有	不	信用	,

A，还有我们的团旗，敌人对此毫无功劳。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] :

as	it	was	captured	in	the	following	manner	:
作为	它	曾是	捕获	在	这	下列的	方式	:

它以如下方式被记录下来:

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [kwaɪt][dɑːrk][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['hævɪŋ] [pæst] [ðə; ðɪ][roʊd] ,

It	being	quite	dark	and	everything	having	passed	the	road	,
它	存在	相当	黑暗的	和	一切	拥有	通过了	这	路	,

天色已晚，路上的一切都已过去。

[ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] [wɪʃt] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ænd; ənd] [æskt] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd]['noʊtɪfaɪ]

the	Colonel	wished	to	fall	back	and	asked	some	one	to	go	and	notify
这	上校	希望	到	落下	后退	和	问	一些	一	到	去	和	通知

[kæpt] . ['ræŋkɪn] ,

Capt	.	Rankin	,
船长	.	兰金	,

上校想撤退，便让人去通知兰金上尉。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɔːf] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənt] .

who	was	a	short	distance	off	,	of	his	movement	.
WHO	曾是	一个	短的	距离	离开	,	的	他的	移动	.

他离他不远，目睹了他的动作。

[ðə; ðɪ] ['kʌlər] - ['tendəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

The	Color	Serg't	tendered	his	services	and	immediately	started	on	his	mission	.
这	颜色	-	已提交	他的	服务	和	立即地	开始	在	他的	使命	.

这位军士长毛遂自荐，立即开始执行任务。

[ðə; ðɪ] ['faɪtɪŋ] [men] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [ja:dz][ə'pɑːrt] ,

The	fighting	men	at	this	point	were	not	more	than	thirty	yards	apart	,
这	斗争	男人	在	这	观点	是	不是	更多的	比	三十	码	除	,

此时交战双方相距不过三十码。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [roʊd][də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][laɪnz][ænd; ənd][wʌz; wəz]

and	the	Serg't	rode	directly	into	the	rebel	lines	and	was
和	这	-	骑	直接地	进入	这	反叛	线条	和	曾是

['kæptʃərd] .

captured	.
捕获	.

于是，这名中士直接冲进了叛军阵地，被俘虏了。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [brɔːt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ænd; ənd] [fel] [bæk] , [ə'baʊt][sɪks][maɪlz] [ə'krɔːs] [flæt]

The	Captain	brought	off	his	command	and	fell	back	,	about	six	miles	across	Flat
这	队长	带来	离开	他的	命令	和	跌倒	后退	,	关于	六	英里	穿过	平坦的

[kriːk] ,

creek	,
溪	,

船长率领部队撤退，沿着弗拉特溪向后退了大约六英里。

['liːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [fiːld] .

leaving	our	dead	and	wounded	on	the	field	.
离开	我们的	死的	和	受伤	在	这	场地	.

把我们的死伤者留在战场上。

[ɪn] [ðɪs] [faɪt] ,
In this fight ,
在 这 斗争 ,

在这场战斗中，

[mʌtʃ] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['kredɪt][ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ]
much honor and credit are due to the officers and men of the Seventh
很多 荣誉 和 信用 是 到期的 到 这 警官 和 男人 的 这 第七
[fɔːr; fər][ðə; ði][boʊld] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] ['enəmi] .
for the bold manner in which they struck the enemy .
为了 这 大胆的 方式 在 哪个 他们 击 这 敌人 .

第七团的官兵们以英勇无畏的方式打击敌人，他们理应获得极大的荣誉和赞誉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [geɪv] [ˌjuː 'es] [sək'ses] , [fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][fɑːr] [ɪn'fɪriər] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
It was this that gave us success , for we were far inferior in point of
它 曾是 这 那 给予 我们 成功 , 为了 我们 是 远的 下 在 观点 的
['nʌmbərz] .
numbers .
数字 .

正是这一点让我们取得了成功，因为我们在人数上远远处于劣势。

['praɪvət] [dʒɑːn]['tɜːrnər] [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] . [iː] , [dɪ'zɜːrvz] [ɪ'speʃl] ['menʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ,
Private John Turner of Co . E , deserves especial mention in this ,
私人的 约翰 车工 的 合作 . E , 值得 特别的 提到 在 这 ,

E连的列兵约翰·特纳在此值得特别一提。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['gaɪdən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
that he was bearing the guidon of his company ,
那 他 曾是 轴承 这 旗帜 的 他的 公司 ,

他当时拿着他所在连队的队旗。

[ænd; ənd] [waɪl] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['gɔːntlət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [θroʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and while running the gauntlet of the enemy was thrown from his
和 尽管 跑步 这 手套 的 这 敌人 曾是 抛掷 从 他的
[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,

在穿越敌人的包围圈时，他从马上摔了下来。

[bʌt; bət] [held] [fæst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,
but held fast to his colors and joined his command ,
但 握住 快速地 到 他的 颜色 和 加入 他的 命令 ,

但他坚守阵营，加入了他的部队。

['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [sɪks] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪnz] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌlɚz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
after remaining six days in the enemy's lines , bringing his colors with him .
后 其余的 六 天 在 这 敌人的 线条 , 带来 他的 颜色 和 他 .

在敌军阵地待了六天后，他带回了自己的军旗。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði][moʊst] ['despərət] [ɪn'geɪdʒmənt] [pər'hæps][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [ɔːl]
On the following day , the most desperate engagement perhaps of the war , all
在 这 下列的 天 , 这 最多 绝望的 订婚 也许 的 这 战争 , 全部
[θɪŋz] [kən'sɪdərɪŋ] ,
things considering ,
事物 考虑 ,

第二天，就所有因素而言，或许是整场战争中最惨烈的战斗爆发了。

[ʌv; əv] ['fræŋklɪn] [tʊk] [pleɪs] .
of Franklin took place .
的 富兰克林 采取 地方 .

富兰克林事件发生。

[ðə; ði]['sev(ə)nθ][oʊ] . [viː] . [siː] . ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði][left][flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] 23rd [ə; eɪ] . [siː] . ,

The	Seventh	O	.	V	.	C	.	occupied	the	left	flank	of	the	23rd	A	.	C	.	,
这	第七	哦	.	V	.	C	.	占领	这	左边	侧翼	的	这	23rd	一个	.	C	.	,

第七OVC部队占据了第23AC部队的左翼，

[æz; əz] [ðeɪ] [feɪst] [ðə; ði] ['enəmi] .

as	they	faced	the	enemy	.
作为	他们	面对	这	敌人	.

当他们面对敌人时。

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] ['aʊər; ɑːr] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv][dʒen] . ['tɔməs] - ['ɑːrmi][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]

We	continued	our	operations	on	the	flank	of	Gen	.	Thomas	'	army	until	it
我们	持续	我们的	运营	在	这	侧翼	的	Gen	.	托马斯	-	军队	直到	它

[riːtʃt] [ðə; ði] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [ə'raʊnd] ['næʃvɪl] .

reached	the	fortifications	around	Nashville	.
达到	这	防御工事	大约	纳什维尔	.

我们继续在托马斯将军的军队侧翼展开行动，直到抵达纳什维尔周围的防御工事。

[ə'baʊt] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,

About	the	1st	of	December	,
关于	这	1st	的	十二月	,

大约在12月1日，

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [krɔːst] [ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ['rɪvər][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['gaːdiŋ] ['feriz]

the	regiment	crossed	the	Cumberland	river	and	was	engaged	in	guarding	ferries
这	团	交叉	这	坎伯兰	河	和	曾是	已订婚的	在	守护	渡轮

[bɪ'loʊ] ['næʃvɪl] ,

below	Nashville	,
以下	纳什维尔	,

该团渡过坎伯兰河，负责守卫纳什维尔下游的渡口。

[pə'troʊlɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz]

patrolling	the	country	as
巡逻	这	国家	作为

在全国范围内巡逻

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[fɑːr][æz; əz] ['hɑːrpɛθ] [ʃoʊlz] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ɪn]['hɔːrsɪz][ʌn'tɪl][ðə; ði] 13th ,

far	as	Harpeth	Shoals	,	and	pressing	in	horses	until	the	13th	,
远的	作为	哈珀斯	浅滩	,	和	紧迫	在	马匹	直到	这	13th	,

一路推进到哈珀斯浅滩，并骑马持续推进到13日。

[wen] [wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə] ['ɛdʒˌfiːld] ['ɑːpəzɪt] ['næʃvɪl] .

when	we	moved	to	Edgefield	opposite	Nashville	.
什么时候	我们	已搬	到	埃奇菲尔德	对面的	纳什维尔	.

我们搬到了纳什维尔对面的埃奇菲尔德。

[hɪr] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [riː'ɔːgəˌnaɪzd] .

Here	the	cavalry	command	was	reorganized	.
这里	这	骑兵	命令	曾是	重组	.

在这里，骑兵指挥部进行了重组。

[ðə; ði]['sev(ə)nθ][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][brɪ'geɪd] , [sɪksθ][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [brɪg] - [dʒen] .

The	Seventh	was	assigned	to	the	First	Brigade	,	Sixth	Division	,	Brig	-	Gen	.
这	第七	曾是	分配	到	这	第一的	旅	,	第六	分配	,	布里格	-	Gen	.

['dʒɑːnsən] , [kə'mændɪŋ] .

Johnson	,	commanding	.
约翰逊	,	指挥	.

第七团隶属于第六师第一旅，由约翰逊准将指挥。

[kɑːl] . ['gærɚd] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] , [ænd; ənd][kɑːl] .

Col	.	Garrard	having	been	returned	to	his	command	of	the	Seventh	,	and	Col	.
上校	.	加拉德	拥有	到过	返回	到	他的	命令	的	这	第七	,	和	上校	.

['hærisn] ,

Harrison	,
哈里森	,

加拉德上校已返回第七团担任指挥官，哈里森上校也已返回第七团。

[ʌv; əv][ˌɪndi'ænə] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] .

of	Indiana	,	commanding	the	brigade	.
的	印第安纳州	,	指挥	这	旅	.

来自印第安纳州，指挥该旅。

[ɑːn][ðə; ði] 14th ,

On	the	14th	,
在	这	14th	,

14日，

[ɔːl][ðə; ði]['kæv(ə)lri][wʌz; wəz] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

all	the	cavalry	was	brought	from	the	north	to	the	south	side	of	the
全部	这	骑兵	曾是	带来	从	这	北	到	这	南	边	的	这

['kʌmbərlənd] ['rɪvər] ,

Cumberland	river	,
坎伯兰	河	,

所有骑兵都从北岸调到了坎伯兰河南岸。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] 15th , [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] , ['evriθɪŋ]

and	on	the	following	morning	,	the	15th	,	at	an	early	hour	,	everything
和	在	这	下列的	早晨	,	这	15th	,	在	一个	早期的	小时	,	一切

[wʌz; wəz][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

was	in	motion	.
曾是	在	运动	.

第二天清晨，也就是15日，一切都开始了。

['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n]['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] .

Our	division	occupied	the	extreme	right	of	our	army	.
我们的	分配	占领	这	极端	正确的	的	我们的	军队	.

我们师占据了我军的最右翼。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [klɪrd] [ə'weɪ] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [θruː]

As	soon	as	the	fog	was	sufficiently	cleared	away	we	marched	through
作为	很快	作为	这	多雾路段	曾是	足够	已清除	离开	我们	行军	通过

['aʊər; ɑːr] ['brɛstˌwɜːrks] ,

our	breastworks	,
我们的	胸工	,

雾气散去后，我们便穿过胸墙。

[ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] .

the	Seventh	being	placed	in	the	reserve	.
这	第七	存在	放置	在	这	预订	.

第七军团被置于预备队。

[suːn] ['faɪtɪŋ] [kə'menst] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɪti] .

Soon	fighting	commenced	in	the	front	along	the	river	below	the	city	.
很快	斗争	开始	在	这	正面	沿着	这	河	以下	这	城市	.

很快，城市下游沿河一带的战斗就爆发了。

([aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði][sɪksθ][dɪv] . [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [brɪ'geɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

(	I	should	have	mentioned	that	the	Sixth	Div	.	had	but	one	brigade	in	it
(	我	应该	有	提及	那	这	第六	div	.	有	但	一	旅	在	它

['maʊntɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] .)

mounted	and	that	was	the	First	.	)
安装	和	那	曾是	这	第一的	.	)

（我应该提一下，第六师只有一个骑兵旅，那就是第一骑兵旅。）

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər] [suːn] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðer; ðər][fɜːrst][laɪn][ʌv; əv][wɜːrks][ænd; ənd]

The	rebels	were	soon	driven	from	their	first	line	of	works	and
这	叛军	是	很快	驱动	从	他们的	第一的	线	的	作品	和

[kən'testid] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] ['mʌskɪtri] ,

contested	every	inch	of	ground	with	artillery	and	musketry	,
有争议的	每一个	英寸	的	地面	和	炮兵	和	火枪	,

叛军很快被赶出了第一道防线，双方用炮火和步枪在每一寸土地上展开激战。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stedəli] ['drɪvn] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['redʒiməntsˌ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	they	were	steadily	driven	back	by	the	two	regiments	in	front	of	the
但	他们	是	稳步	驱动	后退	经过	这	二	军团	在	正面	的	这

['sev(ə)nθ] .

Seventh	.
第七	.

但他们被第七团前面的两个团节节败退。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] .

Up	to	this	time	the	Seventh	had	not	been	engaged	.
向上	到	这	时间	这	第七	有	不是	到过	已订婚的	.

此前第七团尚未参战。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] , [piː] . [em] . ,

At	two	o'clock	,	P	.	M	.	,
在	二	点钟	,	P	.	M	.	,

下午两点

[ðə; ði]['sev(ə)nθ][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ɪn]

the	Seventh	was	ordered	forward	and	formed	on	the	right	of	the	road	in
这	第七	曾是	订购	向前	和	形成	在	这	正确的	的	这	路	在

[ə; eɪ] ['kɔːrnfiːld] ,

a	cornfield	,
一个	玉米地	,

第七团奉命向前推进，并在道路右侧的一片玉米地里列队。

[nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] [muːvd] ['fɔːrwərd][ɪn][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

near	the	river	,	and	moved	forward	in	line	of	battle	.
靠近	这	河	,	和	已搬	向前	在	线	的	战斗	.

在河边，他们列队向前推进。

[ɪn] [ðɪs] [fiːld] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['veri] [wet] [ænd; ənd][sɔːft][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni]

In	this	field	the	ground	was	very	wet	and	soft	and	there	were	many
在	这	场地	这	地面	曾是	非常	湿的	和	柔软的	和	那里	是	许多

['dɪtʃɪz] ['sevrəl] [fiːt] [diːp] ,

ditches	several	feet	deep	,
沟渠	一些	脚	深的	,

这片田地里的地面非常潮湿松软，而且有很多几英尺深的沟渠。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [kə'rekt] [laɪn] ,

which	made	it	impossible	to	preserve	a	correct	line	,
哪个	制成	它	不可能的	到	保存	一个	正确的	线	,

这使得保留正确的线条变得不可能。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][ðə; ði][best][wiː; wi][kʊd; kəd]['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

but	we	did	the	best	we	could	under	the	circumstances	,
但	我们	做过	这	最好的	我们	可以	在下面	这	情况	,

但我们在当时的情况下已经尽力了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [rɪ'triːt]

and	by	the	time	we	reached	the	woodland	the	enemy	were	in	full	retreat
和	经过	这	时间	我们	达到	这	林地	这	敌人	是	在	满的	撤退

[daʊn] [ðə; ði][paɪk] .

down	the	pike	.
向下	这	梭鱼	.

当我们到达林地时，敌人已经沿着山路全线撤退了。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ðɪs] , [kɑːl] . ['gærɚd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [baɪ] ['skwɔdrənz] [ɔːr] ['kʌmpəniz] [ɪn] ['kɑːləmz]

On	seeing	this	,	Col	.	Garrard	ordered	a	charge	by	squadrons	or	companies	in	columns
在	看到	这	,	上校	.	加拉德	订购	一个	收费	经过	中队	或者	公司	在	列

[ʌv; əv] [fɔːz] ,

of	fours	,
的	四	,

看到这一幕，加拉德上校下令以四列纵队的形式，按中队或连队发起冲锋。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] ['kæptɪn] ['ræŋkɪnz] [bə'tæliən] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [daʊn] [ðə; ði][paɪk][ænd; ənd][aʊt][tuː; tə]

and	ordered	Captain	Rankin's	battalion	to	charge	down	the	pike	and	out	to
和	订购	队长	兰金的	营	到	收费	向下	这	梭鱼	和	出去	到

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [left] .

the	enemy's	left	.
这	敌人的	左边	.

他命令兰金上尉的营沿着长矛冲锋，从敌人的左翼发起进攻。

[ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ʃaʊt] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['redʒɪmənt][ænd; ənd][æt; ət][ðem; ðəm] [ðeɪ] [went] ,

A	universal	shout	went	up	from	the	regiment	and	at	them	they	went	,
一个	普遍的	喊	去	向上	从	这	团	和	在	他们	他们	去	,

全团上下齐声呐喊，然后冲向他们。

[ðə; ði] [wʊdz] ['biːɪŋ] ['oʊpən][ænd; ənd] ['feɪvərəbl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] .

the	woods	being	open	and	favorable	for	a	charge	.
这	树林	存在	打开	和	有利	为了	一个	收费	.

树林开阔，适合进行攻击。

[ðɪs] [tʃeɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz] ,

This	chase	was	for	one	and	a	half	miles	,
这	追赶	曾是	为了	一	和	一个	一半	英里	,

这场追逐持续了1.5英里。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [jaːdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætəri] [wɪtʃ] ['oʊpənd][ɑːn]

and	to	within	one	hundred	and	fifty	yards	of	a	battery	which	opened	on
和	到	之内	一	百	和	五十	码	的	一个	电池	哪个	打开	在

[ˌjuː 'es][ænd; ənd] [kəm'peld] [ˌjuː 'es][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [nɪr] [wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] .

us	and	compelled	us	to	fall	back	near	one	-	fourth	of	a	mile	.
我们	和	被迫	我们	到	落下	后退	靠近	一	-	第四	的	一个	英里	.

我们推进到距离炮台一百五十码的地方，炮台向我们开火，迫使我们后撤近四分之一英里。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [suːn] [fɔːrmd] [ænd; ənd] [kə'menst] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɔniz]

The	regiment	was	soon	formed	and	commenced	skirmishing	with	the	Johnnies
这	团	曾是	很快	形成	和	开始	小规模冲突	和	这	约翰尼

.

:

.

该团很快组建完成，并开始与约翰尼人发生小规模冲突。

[kɑːl] . ['gærɚd] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Col	.	Garrard	not	being	satisfied	with	anything	short	of	the	battery	which	had
上校	.	加拉德	不是	存在	使满意	和	任何事物	短的	的	这	电池	哪个	有

[kɔːzd] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

caused	us	such	trouble	,
导致	我们	这样的	麻烦	,

加拉德上校不满意任何低于给我们造成如此大麻烦的那座炮台的方案，

([ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['bætəri] [ðæt] [hæd; həd] [blɔ'keɪdid] [ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ['rɪvər][ænd; ənd] ['kæptʃərd]

(	it	being	the	battery	that	had	blockaded	the	Cumberland	river	and	captured
(	它	存在	这	电池	那	有	封锁	这	坎伯兰	河	和	捕获

['aʊər; ɑːr][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] ,

our	transports	,
我们的	运输	,

（就是那座封锁坎伯兰河并扣押我们运输船的炮台，

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['primə] ['dɑːnə] , [kə'mɑːndid] [baɪ][kæpt] .

among	them	the	Prima	Donna	,	commanded	by	Capt	.
之中	他们	这	普里玛	唐娜	,	命令	经过	船长	.

其中包括由船长指挥的《首席女伶》。

[dʒoʊ] .

Joe	.
乔	.

乔。

[skɔt] , ['fɔːrmərli] [ʌv; əv] ['rɪpli] ,

Scott	,	formerly	of	Ripley	,
斯科特	,	以前	的	里普利	,

斯科特，原籍里普利，

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɪð'stʊd] [ðə; ði][kəm'baɪnd] ['efərts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][gʌn] - ['boʊts][ænd; ənd]['aɪərn] -

and	had	withstood	the	combined	efforts	of	our	gun	-	boats	and	iron	-
和	有	经受住了考验	这	合并	努力	的	我们的	枪	-	船	和	铁	-

[klædz][tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [ðem; ðəm] ,

clads	to	dislodge	them	,
覆层	到	松动	他们	,

他们经受住了我方炮艇和铁甲舰的联合攻击，最终被我方驱逐。

) [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [fɔːrmd] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

)	the	order	to	have	the	regiment	formed	in	readiness	to	make	the	charge	.
)	这	命令	到	有	这	团	形成	在	准备就绪	到	制作	这	收费	.

命令全团列队待命，准备发起冲锋。

[ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz][fɜːrst]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['kæptɪn] ['ræŋkɪn][tuː; tə][fɔːrm][hɪz; ɪz] [bə'tæliən] [ɑːn][ðə; ði]

The	order	was	first	given	to	Captain	Rankin	to	form	his	battalion	on	the
这	命令	曾是	第一的	给定	到	队长	兰金	到	形式	他的	营	在	这

[sloʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] ,

slope	of	a	hill	in	front	of	the	battery	,
坡	的	一个	爬坡道	在	正面	的	这	电池	,

首先下达命令给兰金上尉，让他将自己的营部署在炮台前方山坡上。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə'baʊt][sɪks]['hʌndrəd] [jaːdz] .

at	a	distance	of	about	six	hundred	yards	.
在	一个	距离	的	关于	六	百	码	.

距离大约六百码。

[ˌsiː 'oʊ] . [iː] , ['ɛl'tiː] . - , [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [nɪr] [ðə; ði][paɪk] ; [ðen] [ˌsiː 'oʊ] . [ef] ,

Co	.	E	,	Lt	.	Srofe	,	on	the	right	,	near	the	pike	;	then	Co	.	F	,
合作	.	E	,	中尉	.	-	,	在	这	正确的	,	靠近	这	梭鱼	;	然后	合作	.	F	,

E连，斯罗夫中尉，在右侧，靠近公路；然后是F连，

['ɛl'ti:] . ['bɔgz] , [ˌsi: 'oʊ] . [bi:] , ['ɛl'ti:] . ['bɜ:rtn] , [ˌsi: 'oʊ] . [si:] , ['ɛl'ti:] . ['ɑ:rtʃər] , [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] . [ə; eɪ] ,

Lt	.	Boggs	,	Co	.	B	,	Lt	.	Burton	,	Co	.	C	,	Lt	.	Archer	,	and	Co	.	A	,
中尉	.	博格斯	,	合作	.	B	,	中尉	.	伯顿	,	合作	.	C	,	中尉	.	射手	,	和	合作	.	一个	,

['ɛl'ti:] . ['dɜ˞:sti:n] .

Lt	.	Derstine	.
中尉	.	德斯廷	.

B连的博格斯中尉、C连的伯顿中尉、A连的阿彻中尉和德斯廷中尉。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ði:z] ['kʌmpəniz] [wɜ:r; wər] [fɔ:rmd] [ɪn] [fer] ['mʌskɪt] [reɪndʒ] ,

These	companies	were	formed	in	fair	musket	range	,
这些	公司	是	形成	在	公平的	滑膛枪	范围	,

这些公司是在公平的火枪范围内成立的，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bætəri] [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]['tɪmbər] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] , [jet] [ðə; ði][men] [stʊd]

and	their	battery	was	cutting	the	timber	all	around	us	,	yet	the	men	stood
和	他们的	电池	曾是	切割	这	木材	全部	大约	我们	,	然而	这	男人	站立

[fɜ:rm][ænd; ənd] [ʌn'flɪntʃɪŋ] .

firm	and	unflinching	.
公司	和	坚定不移	.

他们的炮兵部队在我们周围砍伐木材，但士兵们依然坚定不移，毫不动摇。

[ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz][baɪ] ['skwɔdrənz] [ɪn] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] [fɔ:z] .

The	order	of	charge	was	by	squadrons	in	columns	of	fours	.
这	命令	的	收费	曾是	经过	中队	在	列	的	四	.

冲锋顺序是按中队以四列纵队进行。

[ðɪs] [bə'tæljən] [wʌz; wəz][tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði]['sentər] [ænd; ənd][tu:; tə] [mu:v] [fɜ:rst] ,

This	battallion	was	to	charge	the	center	and	to	move	first	,
这	营	曾是	到	收费	这	中心	和	到	移动	第一的	,

这个营的任务是向中央发起冲锋，率先行动。

[kæpt] . [eɪlɜ˞] [wʌz; wəz][tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [daʊn] [ðə; ði][paɪk][wɪð; wɪθ] [tu:] ['kʌmpəniz] , [aɪ][ænd; ənd][em] ,

Capt	.	Eylar	was	to	charge	down	the	pike	with	two	companies	,	I	and	M	,
船长	.	艾拉	曾是	到	收费	向下	这	梭鱼	和	二	公司	,	我	和	M	,

艾拉尔上尉将率领 I 连和 M 连两个连队沿公路冲锋。

[kæpt] . [hɔ:l] [wʌz; wəz][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [kri:k] [æt; ət][ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt]

Capt	.	Hall	was	to	cross	the	creek	at	its	mouth	and	charge	on	the	right
船长	.	大厅	曾是	到	叉	这	溪	在	它是	嘴	和	收费	在	这	正确的

[wɪð; wɪθ] [θri:] ['kʌmpəniz] ,

with	three	companies	,
和	三	公司	,

霍尔上尉奉命率领三个连队从河口渡过小溪，然后从右翼发起冲锋。

[eɪtʃ] , [keɪ][ænd; ənd][el] .

H	,	K	and	L	.
H	,	K	和	L	.

H、K 和 L。

['evriθɪŋ] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['redinəs] , [ðə; ði][wɜ:rd] “ ['fɔ:rwərd] ! ” [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

Everything	being	in	readiness	,	the	word	“	forward	!	”	was	given	.
一切	存在	在	准备就绪	,	这	单词	“	向前	!	”	曾是	给定	.

一切准备就绪后，喊出了“前进！”的口令。

[ðə; ði]['sentər] [bə'tæliən] [mu:vd] [fɜ:rst][æt; ət][ə; eɪ] [wɔ:k] [ðen] [æt; ət][ə; eɪ][trɑ:t] .

The	center	battalion	moved	first	at	a	walk	then	at	a	trot	.
这	中心	营	已搬	第一的	在	一个	走	然后	在	一个	小跑	.

中央营先是步行，然后小跑。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv] [ˈledn] [heɪl] [frʌm; frəm] [ˈmʌskɪtri] [ænd; ənd] [ˈaɪərn] [ˈmɪsaɪlz]

By	this	time	the	storm	of	leaden	hail	from	musketry	and	iron	missiles
经过	这	时间	这	风暴	的	铅灰色	冰雹	从	火枪	和	铁	导弹

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbætəri] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kʌm] [θɪk] [ænd; ənd] [fæst] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes] .

from	the	battery	began	to	come	thick	and	fast	about	us	.
从	这	电池	开始	到	来	厚的	和	快速地	关于	我们	.

这时，来自步枪射击和炮台发射的铁制导弹的铅雹如暴风雨般向我们袭来，而且来势汹汹。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [ɔːf] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [θruː] [ðə; ði] [fensiz] ,

A	shout	went	up	and	off	the	boys	went	at	full	speed	through	the	fences	,
一个	喊	去	向上	和	离开	这	男孩们	去	在	满的	速度	通过	这	栅栏	,

一声呐喊响起，男孩们全速冲过栅栏。

[daʊn] [stiːp] [bæŋks] [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [kriːk] ,

down	steep	banks	and	across	the	creek	,
向下	陡	银行	和	穿过	这	溪	,

沿着陡峭的河岸向下，穿过小溪，

[ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [kriːk] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ˈfɪfti] [jaːdz] [ʌv; əv]

over	a	narrow	ridge	and	another	creek	and	up	to	within	fifty	yards	of
超过	一个	狭窄的	岭	和	其他	溪	和	向上	到	之内	五十	码	的

[ðə; ði] [ˈbætəri] ,

the	battery	,
这	电池	,

越过狭窄的山脊和另一条小溪，到达距离炮台五十码的地方，

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈɪnfəntri] [reɪzd] [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ]

when	suddenly	a	large	force	of	the	rebel	infantry	raised	from	behind	a
什么时候	突然	一个	大的	力量	的	这	反叛	步兵	提高	从	在后面	一个

[ˈbærɪkeɪd] [ʌv; əv] [reɪlz] [ænd; ənd] [pɔːd] [ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈfaɪər] [ˈɪntuː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːləmz] .

barricade	of	rails	and	poured	a	deadly	fire	into	our	columns	.
路障	的	铁轨	和	倾倒	一个	致命	火	进入	我们的	列	.

突然，一大群叛军步兵从铁轨路障后站起身来，向我们的队伍倾泻了致命的火力。

[ˈkæptɪn] [eɪlɚ] [wʌz; wəz] [rɪˈpʌlst] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

Captain	Eylar	was	repulsed	on	the	bridge	,
队长	艾拉	曾是	反感	在	这	桥	,

埃拉尔船长在舰桥上被击退了。

[ænd; ənd] [kæpt] . [hɔːl] [feɪld] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [kriːk] [æt; ət] [ɪts] [maʊθ] ,

and	Capt	.	Hall	failed	to	cross	the	creek	at	its	mouth	,
和	船长	.	大厅	失败的	到	叉	这	溪	在	它是	嘴	,

霍尔上尉未能从河口渡过小溪。

[ˈðerfɔːr] [ˈkæptɪn] [ˈræŋkɪn] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmər] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

therefore	Captain	Rankin	was	compelled	to	fall	back	to	his	former	position	.
所以	队长	兰金	曾是	被迫	到	落下	后退	到	他的	以前的	位置	.

因此，兰金上尉被迫退回到他原来的位置。

[wiː; wi] [dɪsˈmaʊntid] [ænd; ənd] [went] [æt; ət] [ðem; ðəm] [əˈgen] [ɑːn] [fʊt] .

We	dismounted	and	went	at	them	again	on	foot	.
我们	下马	和	去	在	他们	再次	在	脚	.

我们下马，徒步再次向他们发起进攻。

[ðer; ðər] [ˈmʌskɪtri] [wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] , [ðer; ðər] [greɪp] [ænd; ənd] [ˈkænɪstər] [tuː] [loʊ] , [kriˈeɪtɪŋ]

Their	musketry	was	too	high	,	their	grape	and	cannister	too	low	,	creating
他们的	火枪	曾是	也	高的	,	他们的	葡萄	和	罐	也	低的	,	创建

[haʊˈevər] ,

however	,
然而	,

他们的火枪射击水平太高，而他们的葡萄弹和霰弹枪射击水平太低，然而，却造成了.....

[kən'sɪdərəb(ə)l][mɔːr'tælətɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['hɔːrsɪz] .

considerable	mortality	among	the	horses	.
大量	死亡	之中	这	马匹	.

马匹死亡率相当高。

[kæpt] . ['ræŋkɪn][wʌz; wəz][sent][tuː; tə]['sɪgnəl][ðə; ðɪ] ['gʌnboʊt] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] .

Capt	.	Rankin	was	sent	to	signal	the	gunboats	to	come	down	,	which	they	did	.
船长	.	兰金	曾是	发送	到	信号	这	炮艇	到	来	向下	,	哪个	他们	做过	.

兰金上尉奉命向炮艇发出信号，炮艇们照做了。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['bætərɪ] , [ðə; ðɪ] 4th [juː] . [es] . ,

Our	own	battery	,	the	4th	U	.	S	.	,
我们的	自己的	电池	,	这	4th	U	.	S	.	,

我们自己的炮兵连，美国第四炮兵连，

['oʊpənd][ɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [twelv] ['paʊndər] [ænd; ənd] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv]

opened	on	them	with	twelve	pounders	and	compelled	them	to	leave
打开	在	他们	和	十二	磅	和	被迫	他们	到	离开

[ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] ,

their	position	,
他们的	位置	,

用十二磅炮向他们开火，迫使他们离开阵地。

[ðə; ðɪ] ['gʌnboʊt] ['sendɪŋ] [ə; eɪ][fjuː] [ʃɑːts] [ʌp][ðə; ðɪ][rə'viːn]['æftər][ðem; ðəm] , ['ædɪd] [spiːd] [tuː; tə]

the	gunboats	sending	a	few	shots	up	the	ravine	after	them	,	added	speed	to
这	炮艇	发送	一个	很少	镜头	向上	这	峡谷	后	他们	,	额外	速度	到

[ðer; ðər] [flaɪt] .

their	flight	.
他们的	航班	.

炮艇朝他们沿峡谷方向发射了几发炮弹，加快了他们的逃跑速度。

[ðeɪ] [left] [fɔːr] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪlərɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ðɪ]['kredɪt][ʌv; əv]

They	left	four	pieces	of	artillery	in	the	woods	,	which	we	have	the	credit	of
他们	左边	四	件	的	炮兵	在	这	树林	,	哪个	我们	有	这	信用	的

['kæptʃərɪŋ] .

capturing	.
捕捉	.

他们在树林里留下了四门火炮，我们缴获了这些火炮，功不可没。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 16th , [æt; ət][fɔːr][ə'klɔk, əu-] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs]

On	the	morning	of	the	16th	,	at	4	o'clock	,	everything	was	in	readiness
在	这	早晨	的	这	16th	,	在	4	点钟	,	一切	曾是	在	准备就绪

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['fɔːrwərd] [muːv] .

for	a	forward	move	.
为了	一个	向前	移动	.

16日上午4点，一切准备就绪，可以向前推进了。

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] ['aʊər; ɑːr] [pər'suːt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʃɑːrlət] [paɪk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [tuː; tə] [wer]

We	continued	our	pursuit	on	the	Charlotte	pike	for	a	few	miles	to	where
我们	持续	我们的	追逐	在	这	夏洛特	梭鱼	为了	一个	很少	英里	到	在哪里

[ðə; ðɪ] ['enəmi] [hæd; həd] [kæmpt] .

the	enemy	had	camped	.
这	敌人	有	露营	.

我们沿着夏洛特公路继续追击了几英里，到达了敌人的营地。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [paɪk] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][dɜːrt][roʊd] .

At	this	point	the	enemy	had	left	the	pike	and	took	a	dirt	road	.
在	这	观点	这	敌人	有	左边	这	梭鱼	和	采取	一个	污垢	路	.

这时，敌人已经离开长矛路，走上了一条土路。

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [roʊd] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [maɪlz] ,

We	followed	this	road	about	seven	miles	,
我们	随后	这	路	关于	七	英里	,

我们沿着这条路走了大约七英里，

[ænd; ənd] [faʊnd] ['sevrəl] ['wægənz] [ænd; ənd] [wʌn] [piːs] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪlərɪ] [stʌk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mʌd] .

and	found	several	wagons	and	one	piece	of	artillery	stuck	in	the	mud	.
和	成立	一些	马车	和	一	片	的	炮兵	卡住	在	这	泥	.

他们发现几辆马车和一门火炮陷在泥里。

[hɪr] [ə; eɪ] [hɔːlt] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

Here	a	halt	was	made	,
这里	一个	停止	曾是	制成	,

在此处停了下来。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['ræŋkɪn] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bə'tæliən] [tuː; tə] [muːv] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]

and	Captain	Rankin	was	ordered	with	his	battalion	to	move	across	the
和	队长	兰金	曾是	订购	和	他的	营	到	移动	穿过	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

于是，兰金上尉奉命率领他的营横穿全国。

[θruː] [ðə; ðɪ] [fiːldz] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] ['hɑːrdɪŋ] [paɪk] .

through	the	fields	or	otherwise	and	endeavor	to	reach	the	Harding	pike	.
通过	这	字段	或者	否则	和	努力	到	抵达	这	哈丁	梭鱼	.

穿过田野或其他途径，努力到达哈丁公路。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [sent] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [kɑːl] . ['gærɚd] :

This	being	accomplished	,	the	Captain	sent	the	following	dispatch	to	Col	.	Garrard	:
这	存在	完成	,	这	队长	发送	这	下列的	派遣	到	上校	.	加拉德	:

此事完成后，上尉向加拉德上校发出了以下电报：

“ ['kɜːrn(ə)l] — [aɪ] [hoʊld] [ðə; ðɪ] ['hɑːrdɪŋ] [paɪk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [brɪk] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ðɪ]

“	Colonel	—	I	hold	the	Harding	pike	at	the	brick	church	and	where	the
“	上校	—	我	抓住	这	哈丁	梭鱼	在	这	砖	教会	和	在哪里	这

['fræŋklɪn] [roʊd] [krɔsiz] [ðə; ðɪ] [sed] [paɪk] .

Franklin	road	crosses	the	said	pike	.
富兰克林	路	十字架	这	说	梭鱼	.

“上校——我控制着哈丁公路，就在砖砌教堂和富兰克林路与该公路交叉的地方。

[dʒen] . - [dɪ'vɪʒ(ə)n] [pæst] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fræŋklɪn] [roʊd] , [ðɪs] [ə; eɪ] . [em] .

Gen	.	Chalmer's	division	passed	this	point	,	taking	the	Franklin	road	,	this	A	.	M	.
Gen	.	-	分配	通过了	这	观点	,	采取	这	富兰克林	路	,	这	一个	.	M	.

今天上午，查尔默斯将军的师沿着富兰克林路经过了这里。

[ðeɪ] [left] [sʌm; səm] ['wægənz] [hɪr] .

They	left	some	wagons	here	.
他们	左边	一些	马车	这里	.

他们在这里留下了一些马车。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [kə'mænd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] , ['aʊər; ɑːr] [pər'suːt] [wʌz; wəz]

As	soon	as	the	command	could	be	brought	up	,	our	pursuit	was
作为	很快	作为	这	命令	可以	是	带来	向上	,	我们的	追逐	曾是

[kən'tɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

指令一下达，我们就继续追击。

[ðə; ðɪ] [fɪfθ] ['aɪor] ['kæv(ə)lri] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [æd'væns] .

the	Fifth	Iowa	Cavalry	being	in	the	advance	.
这	第五	爱荷华州	骑兵	存在	在	这	进步	.

第五爱荷华骑兵团处于进攻前线。

['skɜ:rmɪʃɪŋ] [su:n] [kə'menst] [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ə'kɜ:rd] [ɑ:n] [ðɪs] ['deɪz] [mɑ:rtʃ]
Skirmishing **soon** **commenced** **but** **nothing** **of** **importance** **occurred** **on** **this** **day's** **march**
小规模冲突 很快 开始 但 没有什么 的 重要性 发生 在 这 天 行进
, [ɪk'sept] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['prizənəz] ,
, **except** **taking** **a** **few** **prisoners** **,**
, 除了 采取 一个 很少 囚犯 ,

随后爆发了小规模冲突，但当天的行军中除了俘虏了几名敌军外，并没有发生什么重大事件。

[twelv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] ['nʌmbər] [æt; ət] ['eni] [wʌn] [taɪm] .
twelve **being** **the** **largest** **number** **at** **any** **one** **time** **.**
十二 存在 这 最大 数字 在 任何 一 时间 .

12是任何时候最大的数字。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 23]
" [页 -]

"[第 23 页]

[naɪt] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] , [wi:; wi] [went] ['ɪntu:] [kæmp] .
Night **coming** **on** **,** **we** **went** **into** **camp** **.**
夜晚 未来 在 , 我们 去 进入 营 .

夜幕降临，我们回到了营地。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] 17th , ['aʊər; ɑ:r] ['redʒɪmənt] [tʊk] [ðə; ði] [æd'væns] ,
The **next** **morning** **,** **the** **17th** **,** **our** **regiment** **took** **the** **advance** **,**
这 下一个 早晨 , 这 17th , 我们的 团 采取 这 进步 ,

第二天早上，也就是17号，我们团发起了进攻。

[kæpt] . [eɪlɝ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] .
Capt **.** **Eylar** **having** **the** **right** **of** **the** **regiment** **.**
船长 . 艾拉 拥有 这 正确的 的 这 团 .

艾拉尔上尉拥有该团的指挥权。

[ðə; ði] [pər'su:t] [wʌz; wəz] ['vɪgərəsli] ['prɔsiku:tid] ,
The **pursuit** **was** **vigorously** **prosecuted** **,**
这 追逐 曾是 大力 被起诉 ,

追捕行动进行了强有力的推进。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] ['ɔ:rdərˌli:z] [wɜ:r; wər] [sent] ['fɔ:rwərd] ['sevrəl] [taɪmz] [tu:; tə] [rɪ'kwest] [kɑ:l] . ['gærɝd]
so **much** **so** **that** **orderlies** **were** **sent** **forward** **several** **times** **to** **request** **Col** **.** **Garrard**
所以 很多 所以 那 勤杂工 是 发送 向前 一些 时代 到 要求 上校 . 加拉德
[nɑ:t] [tu:; tə] [mu:v] [soʊ] [fæst] ,
not **to** **move** **so** **fast** **,**
不是 到 移动 所以 快速地 ,

以至于有人多次派勤务兵上前请求加拉德上校不要走得那么快。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [tu:; tə] [noʊ] ['pɜ:rpəs] , [fɔ:r; fər] ['skɜ:rmɪʃɪŋ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kə'menst] ,
but **all** **to** **no** **purpose** **,** **for** **skirmishing** **had** **already** **commenced** **,**
但 全部 到 不 目的 , 为了 小规模冲突 有 已经 开始 ,

但这一切都无济于事，因为小规模冲突已经开始。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] ['ʌtər] [ɪmˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [hoʊld] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [bæk] [wen] [ə; eɪ] [faɪt] [ɪz]
and **it** **is** **an** **utter** **impossibility** **to** **hold** **the** **Colonel** **back** **when** **a** **fight** **is**
和 它 是 一个 说出 不可能 到 抓住 这 上校 后退 什么时候 一个 斗争 是
[ɪn] ['prɑ:gres] .
in **progress** **.**
在 进步 .

战斗进行时，想要阻止上校是绝对不可能的。

[ɑ:n] [wi:; wi] [went] , ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] ['hɑ:rpɛθ] ['rɪvər] [bɪ'loʊ] ['fræŋklɪn] .
On **we** **went** **,** **crossing** **the** **big** **Harpeth** **river** **below** **Franklin** **.**
在 我们 去 , 过境 这 大的 哈珀斯 河 以下 富兰克林 .

我们继续前行，穿过富兰克林下方的大哈珀斯河。

['skɜːrmɪʃɪŋ] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['laɪvli] , [æz; əz][wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði] [taʊn] ,

Skirmishing	**became**	**quite**	**lively**	**,**	**as**	**we**	**neared**	**the**	**town**	**,**
小规模冲突	成为	相当	热闹	,	作为	我们	接近	这	镇	,

随着我们接近城镇，小规模冲突变得相当激烈。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['stedəli] [prest] [ðem; ðəm] [bæk] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]

but	**we**	**steadily**	**pressed**	**them**	**back**	**until**	**we**	**arrived**	**in**	**full**	**view**	**of**	**the**	**town**
但	我们	稳步	按下	他们	后退	直到	我们	到达的	在	满的	看法	的	这	镇

.

:

.

但我们稳步推进，最终抵达了城镇的正前方。

[kæpt] . ['ræŋkɪn][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [bə'tæliən] [ænd; ənd] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]

Capt	**.**	**Rankin**	**was**	**ordered**	**to**	**take**	**his**	**battalion**	**and**	**move**	**to**	**the**	**right**
船长	.	兰金	曾是	订购	到	拿	他的	营	和	移动	到	这	正确的

[ænd; ənd]['ɑːkjupaɪ][sʌm; səm] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] .

and	**occupy**	**some**	**buildings**	**in**	**the**	**suburbs**	**.**
和	占据	一些	建筑物	在	这	郊区	.

兰金上尉奉命率领他的营向右移动，占领郊区的一些建筑物。

[hɪr] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , [drɔːn] [ʌp][ɪn] [θriː] [laɪnz][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

Here	**the**	**enemy**	**was**	**discovered**	**,**	**drawn**	**up**	**in**	**three**	**lines**	**of**	**battle**	**,**
这里	这	敌人	曾是	发现	,	绘制	向上	在	三	线条	的	战斗	,

在这里发现了敌军，他们摆出了三道战斗阵线。

[bʌt; bət] ['mænifestɪŋ] [noʊ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [faɪt] [seɪv] [baɪ] [ɑːr'tɪləri] [wɪtʃ] [θruː] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɛlz]

but	**manifesting**	**no**	**disposition**	**to**	**fight**	**save**	**by**	**artillery**	**which**	**threw**	**a**	**few**	**shells**
但	显现	不	处置	到	斗争	节省	经过	炮兵	哪个	扔	一个	很少	贝壳

[æt; ət][ˌjuː 'es] .

at	**us**	**.**
在	我们	.

但除了用炮火向我们投掷了几枚炮弹外，他们没有表现出任何战斗意愿。

[ðə; ði] ['enəmi] ['siːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [æd'væns] ['teɪkɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][soʊ][kloʊz][prɑːk'sɪmәti][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

The	**enemy**	**seeing**	**our**	**advance**	**taking**	**position**	**in**	**so**	**close**	**proximity**	**to**	**them**	**,**
这	敌人	看到	我们的	进步	采取	位置	在	所以	关闭	邻近	到	他们	,

敌人看到我军推进到离他们如此近的地方，

[ə'baʊt] [feɪst] [ænd; ənd] [kə'menst] ['muːvɪŋ] [ɔːf] .

about	**faced**	**and**	**commenced**	**moving**	**off**	**.**
关于	面对	和	开始	移动	离开	.

转身离开。

[kɑːl] . ['gærɘd] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðɪs] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] .

Col	**.**	**Garrard**	**on**	**seeing**	**this**	**movement**	**of**	**the**	**enemy**	**ordered**	**a**	**charge**	**.**
上校	.	加拉德	在	看到	这	移动	的	这	敌人	订购	一个	收费	.

加拉德上校看到敌军的这一举动，下令发起冲锋。

[kæpt] . ['ræŋkɪnz] [bə'tæliən] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [iː][ɑːn][ðə; ði] [raɪt]

Capt	**.**	**Rankin's**	**battalion**	**was**	**on**	**the**	**extreme**	**right**	**and**	**Company**	**E**	**on**	**the**	**right**
船长	.	兰金的	营	曾是	在	这	极端	正确的	和	公司	E	在	这	正确的

[ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] .

of	**the**	**battalion**	**.**
的	这	营	.

兰金上尉的营位于最右边，E连位于该营的右边。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

Now	**for**	**the**	**charge**	**.**
现在	为了	这	收费	.

现在开始收费。

[ðə; ði]['ɔ:rdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə]['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [krɔ:st] [ə; eɪ]

The	order	was	given	to	forward	,	and	as	soon	as	we	crossed	a
这	命令	曾是	给定	到	向前	,	和	作为	很快	作为	我们	交叉	一个

[smɔ:l] [stri:m] ,

small	stream	,
小的	溪流	,

接到前进的命令后，我们刚过一条小溪，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'kri:st] [tu:; tə] [fʊl] [spi:d] .

it	was	increased	to	full	speed	.
它	曾是	增加	到	满的	速度	.

它加速到了全速。

[sʌm; səm] ['kɑ:ləmz] [pæst] [θru:] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [stri:ts] ,

Some	columns	passed	through	the	principal	streets	,
一些	列	通过了	通过	这	主要的	街道	,

一些柱子穿过主要街道，

[waɪl] ['ʌðər] [pæst] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

while	others	passed	to	the	right	and	left	of	the	town	,
尽管	其他的	通过了	到	这	正确的	和	左边	的	这	镇	,

其他人则从城镇的左右两侧经过。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][laɪn][ʌv; əv][wɜ:rks] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [taʊn] [wi:; wi] ['kæptʃərd] [ə; eɪ]

and	on	reaching	the	first	line	of	works	beyond	the	town	we	captured	a
和	在	到达	这	第一的	线	的	作品	超过	这	镇	我们	捕获	一个

[greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][pə'zɪʃ(ə)n][ðer; ðər] .

great	many	of	the	enemy	who	had	taken	position	there	.
伟大的	许多	的	这	敌人	WHO	有	已采取	位置	那里	.

到达城外第一道防线后，我们俘虏了许多在那里占据阵地的敌人。

[æt; ət] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ja:dz] ['dɪstənt][frʌm; frəm][ðer; ðər][wɜ:rks] , [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][pla:ntid][ə; eɪ]

At	four	hundred	yards	distant	from	their	works	,	the	enemy	had	planted	a
在	四	百	码	遥远	从	他们的	作品	,	这	敌人	有	已种植	一个

['bætəri] ,

battery	,
电池	,

敌军在距离他们阵地四百码的地方架设了一座炮台。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [kən'fju:zd] [mæs] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['draɪvɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi][gɑ:t] [ə'weɪ]

and	as	soon	as	the	confused	mass	we	were	driving	could	be	got	away
和	作为	很快	作为	这	使困惑	大量的	我们	是	驾驶	可以	是	得到	离开

,

,

,

一旦我们能够带着那群混乱的乘客离开，

[ðeɪ] ['oʊpənd] [ʌp] [ɑ:n][ˌju: 'es] , [bʌt; bət][tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] ,

they	opened	up	on	us	,	but	to	no	purpose	,
他们	打开	向上	在	我们	,	但	到	不	目的	,

他们向我们敞开了大门，但毫无用处。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][wɜ:r; wər] [naʊ] [bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑ:r]['aʊtər] [laɪn][ʌv; əv][wɜ:rks] .

for	we	were	now	behind	our	outer	line	of	works	.
为了	我们	是	现在	在后面	我们的	外	线	的	作品	.

因为我们现在位于外围工事的后方。

[ðə; ði][wɜ:rks][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] [θroʊn] [ʌp][baɪ]['aʊər; ɑ:r][men][ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'tri:t] [frʌm; frəm] [kə'lʌmbiə] ,

The	works	were	also	thrown	up	by	our	men	on	the	retreat	from	Columbia	,
这	作品	是	还	抛掷	向上	经过	我们的	男人	在	这	撤退	从	哥伦比亚	,

这些工程也是我们的人在从哥伦比亚撤退时建造的。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ]['fɔːrmɪdəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] .

but	were	not	so	formidable	as	the	first	near	the	town	.
但	是	不是	所以	强大	作为	这	第一的	靠近	这	镇	.

但它们不如城镇附近的第一个那么可怕。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][wiː; wi] [fɔːt] [ðə; ði] ['enəmi] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['aʊər] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] [eɪd]

In	this	position	we	fought	the	enemy	more	than	one	hour	without	receiving	aid
在	这	位置	我们	战斗	这	敌人	更多的	比	一	小时	没有	接收	援助

[frʌm; frəm] ['eni] ['kwɔːrtər] [wət'evər] .

from	any	quarter	whatever	.
从	任何	四分之一	任何	.

在这种情况下，我们与敌人战斗了一个多小时，没有得到任何方面的援助。

[soʊ]['ræpɪd][wɜːr; wər][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] 7th [ænd; ənd][soʊ][fɑːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn]

So	rapid	were	the	movements	of	the	7th	and	so	far	were	they	in
所以	迅速的	是	这	移动	的	这	7th	和	所以	远的	是	他们	在

[æd'væns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [brɪ'geɪd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [fɜːrst][held]

advance	of	our	own	brigade	that	our	battery	moved	to	the	point	first	held
进步	的	我们的	自己的	旅	那	我们的	电池	已搬	到	这	观点	第一的	握住

[baɪ] ['kæptɪn] ['rænkɪnz] [bə'tæliən] [ænd; ənd] [mɪ'steɪkɪŋ] [juː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði] ['enəmi] [kə'menst]

by	Captain	Rankin's	battalion	and	mistaking	us	for	the	enemy	commenced
经过	队长	兰金的	营	和	误会	我们	为了	这	敌人	开始

['ʃelɪŋ] [juː 'es] .

shelling	us	.
炮击	我们	.

第 7 营的行动如此迅速，而且远远领先于我们自己的旅，以至于我们的炮兵连移动到了兰金上尉营最初占据的位置，误把我们当成了敌人，开始炮击我们。

[ðə; ði] ['ʃɛlz] [fel] [ɪn][kloʊz][prɑːk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði] [bə'tæljən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt][tuː; tə]

The	shells	fell	in	close	proximity	to	the	battallion	which	had	been	sent	out	to
这	贝壳	跌倒	在	关闭	邻近	到	这	营	哪个	有	到过	发送	出去	到

[wɑːtʃ] [ænd; ənd] [gɑːrd] [ə'genst] ['eni] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə][flæŋk]['aʊər; ɑːr][pə'zɪʃ(ə)n]

watch	and	guard	against	any	movements	of	the	enemy	to	flank	our	position
手表	和	警卫	反对	任何	移动	的	这	敌人	到	侧翼	我们的	位置

.

:

.

炮弹落在了被派出去监视和警戒敌军任何可能绕到我方侧翼的营附近。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][wʌz; wəz][kept] [ʌp] [ʌn'tɪl] ['kæptɪn] ['rænkɪnz] [bə'tæliən] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] ,

The	firing	was	kept	up	until	Captain	Rankin's	battalion	had	to	be	removed	,
这	射击	曾是	保留	向上	直到	队长	兰金的	营	有	到	是	已移除	,

枪声一直持续到兰金上尉的营不得不撤离为止。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['skersli] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði][paɪk] ,

and	had	scarcely	been	placed	in	position	on	the	left	of	the	pike	,
和	有	几乎	到过	放置	在	位置	在	这	左边	的	这	梭鱼	,

刚被部署到长矛左侧的位置，

[wen] [ə; eɪ] ['bætəri] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][dʒen] . ['hætʃɪz] [dɪ'vɪʒ(ə)n]['oʊpənd][ɑːn][juː 'es][frʌm; frəm][ə; eɪ]

when	a	battery	belonging	to	Gen	.	Hatch's	division	opened	on	us	from	a
什么时候	一个	电池	属于	到	Gen	.	孵化器的	分配	打开	在	我们	从	一个

[fɔːrt][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

fort	on	the	opposite	side	of	the	river	.
堡	在	这	对面的	边	的	这	河	.

当时，哈奇将军师的一个炮兵连从河对岸的堡垒向我们开火。

[æt; ət] [ðɪs] ,

At	this	,
在	这	,

至此，

[kɑːl] . ['gærɚd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['redʒɪmənt][tuː; tə][fɔːrm][ɪn][kloʊz] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['skwɔdrənz] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ]

Col	.	Garrard	ordered	the	regiment	to	form	in	close	column	of	squadrons	in	a	low
上校	.	加拉德	订购	这	团	到	形式	在	关闭	柱子	的	中队	在	一个	低的

[piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][reɪndʒ] ,

piece	of	ground	to	get	out	of	their	range	,
片	的	地面	到	得到	出去	的	他们的	范围	,

加拉德上校命令该团在低洼地带组成紧密的纵队，以脱离敌方射程。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] ['biːɪŋ] [ɑːn] ['veri] [haɪ] [graʊnd] , ['aʊər; ɑːr][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hæzərdəs] [wʌn] .

but	the	first	being	on	very	high	ground	,	our	position	was	a	very	hazardous	one	.
但	这	第一的	存在	在	非常	高的	地面	,	我们的	位置	曾是	一个	非常	危险	一	.

但由于第一个目标地势很高，我们的处境非常危险。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['kwɪkli] [dɪ'plɔɪd] ['ɪntuː][laɪn] ,

We	were	quickly	deployed	into	line	,
我们	是	迅速地	已部署	进入	线	,

我们迅速被部署到一线，

[tʊk] [ʌp]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər][pə'zɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑːr][wɜːrks][ænd; ənd][ə'gen] [ɪn'geɪdʒd][ðə; ði] ['enəmi] .

took	up	our	former	position	behind	our	works	and	again	engaged	the	enemy	.
采取	向上	我们的	以前的	位置	在后面	我们的	作品	和	再次	已订婚的	这	敌人	.

我们回到工事后方的原阵地，再次与敌人交战。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] ['kəriər] [kʊd; kəd][biː; bi][sent][tuː; tə] [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

A	fire	was	kept	up	by	our	battery	until	a	courier	could	be	sent	to	stop	it	.
一个	火	曾是	保留	向上	经过	我们的	电池	直到	一个	导游	可以	是	发送	到	停止	它	.

我们的电池一直维持着火势，直到派人去灭火为止。

[ðʌs] [dɪd][ðə; ði] 7th [stænd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] , [fɜːrm][ænd; ənd] [ˌʌn'ʃeɪkən] ,

Thus	did	the	7th	stand	for	more	than	an	hour	,	firm	and	unshaken	,
因此	做过	这	7th	站立	为了	更多的	比	一个	小时	,	公司	和	坚定不移	,

就这样，第七位士兵坚定不移地站立了一个多小时。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['bætəri] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [frʌnt] [æt; ət] [fɔːr] ['hʌndrəd] [jaːdz] ['dɪstənt] ,

with	the	enemy's	battery	playing	on	their	front	at	four	hundred	yards	distant	,
和	这	敌人的	电池	玩耍	在	他们的	正面	在	四	百	码	遥远	,

敌军炮兵阵地在四百码外的前方开火，

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪr] .

and	two	of	our	own	playing	on	their	rear	.
和	二	的	我们的	自己的	玩耍	在	他们的	后部	.

还有我们自己人中有两个人在他们屁股后面玩耍。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

By	this	time	,
经过	这	时间	,

到这时，

[dʒen] . ['hætʃɪz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [mu:vd] [ʌp] [ænd; ənd] ['flæŋkt] [ðə; ði] ['dʒɔniz] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [left] [ænd; ənd]

Gen	.	Hatch's	Division	moved	up	and	flanked	the	Johnnies	on	our	left	and
Gen	.	孵化器的	分配	已搬	向上	和	侧翼	这	约翰尼	在	我们的	左边	和

[ðeɪ] [lɪt] [aʊt] [ə'gen] ,

they	lit	out	again	,
他们	点燃	出去	再次	,

哈奇将军的师向前推进，包抄了我们左翼的约翰尼部队，他们又一次撤退了。

['lu:zɪŋ] [ðer; ðər] [ɑ:r'tɪləri] [ænd; ənd] ['meni] ['prizənəz] .

losing	their	artillery	and	many	prisoners	.
输	他们的	炮兵	和	许多	囚犯	.

他们损失了火炮和许多俘虏。

[hɪr] [kɑ:l] . ['hærisn] [kə'mændɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [brɪ'geɪd] , [kən'grætjuleitid] ['kɜ:rn(ə)l] ['gærɘd] [ɑ:n] [ðə; ði]

Here	Col	.	Harrison	commanding	our	brigade	,	congratulated	Colonel	Garrard	on	the
这里	上校	.	哈里森	指挥	我们的	旅	,	恭喜	上校	加拉德	在	这

[sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] 7th ,

success	of	the	7th	,
成功	的	这	7th	,

在这里，指挥我旅的哈里森上校祝贺加拉德上校在第七次战斗中取得胜利。

[ænd; ənd] [ri'mɑ:kt] , " [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [wʌn] [deɪ] ,

and	remarked	,	"	you	have	done	enough	for	one	day	,
和	评论	,	"	你	有	完毕	足够的	为了	一	天	,

他说道："你今天做得够多了。"

[aɪ] [wɪl] [θroʊ] [ðə; ði] 5th ['aɪor] [ɪn] [æd'væns] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [fɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] .

I	will	throw	the	5th	Iowa	in	advance	and	you	can	fall	in	the	reserve	.
我	将要	扔	这	5th	爱荷华州	在	进步	和	你	能	落下	在	这	预订	.

我会提前投出第五个爱荷华球，你可以作为替补。

" [wi:; wi] [mu:vd] [aʊt] [tu:] [maɪlz] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:] [kæmp] [ɑ:n] [ə; eɪ] [roʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]

"	We	moved	out	two	miles	and	went	into	camp	on	a	road	to	the	right	of
"	我们	已搬	出去	二	英里	和	去	进入	营	在	一个	路	到	这	正确的	的

[ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [roʊd] .

the	Columbia	road	.
这	哥伦比亚	路	.

"我们向外移动了两英里，在哥伦比亚公路右侧的一条路上扎营。

[ðə; ði] 5th ['aɪor] [wʌz; wəz] [sent] [ɑ:n] ['fɜ:rðər] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:rdərz] [tu:; tə] [goʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə]

The	5th	Iowa	was	sent	on	further	with	orders	to	go	across	the	country	to
这	5th	爱荷华州	曾是	发送	在	更远	和	订单	到	去	穿过	这	国家	到

[ˌɪntər'sept] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] ['kæptʃər] [ðer; ðər] ['bætəri] ,

intercept	the	enemy	and	if	possible	to	capture	their	battery	,
截距	这	敌人	和	如果	可能的	到	捕获	他们的	电池	,

第5爱荷华步兵团奉命继续前进，横穿全国拦截敌军，并尽可能夺取其炮兵阵地。

[waɪl] ['hætʃɪz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [prest] [ðer; ðər] [rɪr] .

while	Hatch's	Division	pressed	their	rear	.
尽管	孵化器的	分配	按下	他们的	后部	.

哈奇的师团从后方压制了他们。

[ə; eɪ] [stænd] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'twi:n] [sɪks] [ænd; ənd] ['sɛvən] [ə'klɔk, əu-] [pi:] . [em] . ,

A	stand	was	made	by	the	enemy	between	6	and	7	o'clock	p	.	m	.	,
一个	站立	曾是	制成	经过	这	敌人	之间	6	和	7	点钟	p	.	米	.	,

敌军在下午6点到7点之间进行了抵抗。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɔːst] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['prizənəz] [bɪ'saɪdz] [ðer; ðər] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ænd; ənd]
in **which** **they** **lost** **one** **thousand** **prisoners** **besides** **their** **killed** **and** **wounded** **and**
在 哪个 他们 丢失的 一 千 囚犯 除了 他们的 被杀 和 受伤 和
[fɔːr] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪlәri] .
four **pieces** **of** **artillery** **.**
四 件 的 炮兵 .

他们除了伤亡人员外，还损失了一千名俘虏和四门火炮。

[ðʌs] ['endɪd] [ðə; ði] [θɜːrd] ['deɪz] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
Thus **ended** **the** **third** **day's** **operation** **.**
因此 结束 这 第三 天 手术 .

第三天的行动到此结束。

[ɑːn] [ðə; ði] 17th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ə'kɜːrd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ə'maʊnt]
On **the** **17th** **of** **December** **nothing** **of** **interest** **occurred** **except** **the** **usual** **amount**
在 这 17th 的 十二月 没有什么 的 兴趣 发生 除了 这 通常 数量
[ʌv; əv] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ɪn] [ʌv; əv] ['stræglə˞] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [rɪ'triːtɪŋ] ['ɑːrmi] [ʌn'tɪl]
of **skirmishing** **and** **gathering** **in** **of** **stragglers** **from** **a** **retreating** **army** **until**
的 小规模冲突 和 采集 在 的 掉队者 从 一个 撤退 军队 直到
[ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,
the **25th** **of** **December** **,**
这 25th 的 十二月 ,

12月17日，除了通常发生的零星冲突和撤退军队中掉队的士兵集结外，没有发生任何值得关注的事情，这种情况一直持续到12月25日。

(['krɪsməs] [deɪ]) , ['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] [hæd; həd] [ðə; ði] [æd'væns] [ænd; ənd] [ðə; ði] 5th ['aɪor] [ðə; ði]
(**Christmas** **day** **)** **,** **our** **brigade** **had** **the** **advance** **and** **the** **5th** **Iowa** **the**
(圣诞节 天) , 我们的 旅 有 这 进步 和 这 5th 爱荷华州 这
[æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] .
advance **of** **the** **brigade** **.**
进步 的 这 旅 .

（圣诞节当天），我们旅先头部队，而第5爱荷华旅先头部队。

['skɜːrmɪʃɪŋ] [kə'menst] [bʌt; bət] [wiː; wi] [droʊv] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [bæk] , [ænd; ənd] [θruː] [pjʊlæski] .
Skirmishing **commenced** **but** **we** **drove** **the** **rebels** **back** **,** **and** **through** **Pulaski** **.**
小规模冲突 开始 但 我们 驾驶 这 叛军 后退 , 和 通过 普拉斯基 .

双方爆发了小规模冲突，但我们击退了叛军，并一路推进到普拉斯基。

[dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [striːm] [kɔːld] ['rɪtʃlənd, 'rɪtʃlæn] [kriːk] , [spænd] [baɪ] [ə; eɪ]
Just **beyond** **the** **place** **is** **a** **large** **stream** **called** **Richland** **creek** **,** **spanned** **by** **a**
只是 超过 这 地方 是 一个 大的 溪流 称为 里奇兰 溪 , 跨越 经过 一个
[lɑːrdʒ] ['kʌvərd] [brɪdʒ] .
large **covered** **bridge** **.**
大的 涵盖 桥 .

再往前走一点就是一条名叫里奇兰溪的大溪流，溪上有一座大型廊桥。

[ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] 5th ['aɪor] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
A **charge** **was** **made** **by** **a** **portion** **of** **the** **5th** **Iowa** **,** **but** **they** **were**
一个 收费 曾是 制成 经过 一个 部分 的 这 5th 爱荷华州 , 但 他们 是
[rɪ'pʌlst] .
repulsed **.**
反感 .

爱荷华州第五步兵团的一部分士兵发起冲锋，但被击退了。

[ðə; ði] ['enəmi] [ræn] [sɪks] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪlәri] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kriːk] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['spaɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .
The **enemy** **ran** **six** **pieces** **of** **artillery** **into** **the** **creek** **without** **even** **spiking** **them** **.**
这 敌人 跑 六 件 的 炮兵 进入 这 溪 没有 甚至 尖峰 他们 .

敌人把六门火炮直接扔进了小溪里，连个钉子都没钉。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][rʌn] [θriː] ['piːsɪz] ['ɪntuː] [dʌk] ['rɪvər] .

They	**also**	**run**	**three**	**pieces**	**into**	**Duck**	**river**	**.**
他们	还	跑步	三	件	进入	鸭子	河	.

他们还向鸭河投放了三块木板。

[ðeɪ] ['faɪərd][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] .

They	**fired**	**the**	**bridge**	**in**	**several**	**places**	**.**
他们	被解雇	这	桥	在	一些	地方	.

他们从多处地点开火炸毁了桥梁。

[kæpt] . ['ræŋkɪn][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [muːv] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bə'tæliən] [ænd; ənd] [ɪf]

Capt	**.**	**Rankin**	**was**	**ordered**	**to**	**move**	**forward**	**with**	**his**	**battalion**	**and**	**if**
船长	.	兰金	曾是	订购	到	移动	向前	和	他的	营	和	如果

['pɑːsəb(ə)l][pʊt][ðə; ði]['faɪər][aʊt] .

possible	**put**	**the**	**fire**	**out**	**.**
可能的	放	这	火	出去	.

兰金上尉奉命率领他的营向前推进，尽可能扑灭大火。

[ðə; ði] [bə'tæljən] [set] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ][brɪsk][trɑːt][ʌn'tɪl] [nɪr] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [dɪs'maʊntid]

The	**battallion**	**set**	**out**	**at**	**a**	**brisk**	**trot**	**until**	**near**	**the**	**bridge**	**when**	**they**	**dismounted**
这	营	放	出去	在	一个	轻快	小跑	直到	靠近	这	桥	什么时候	他们	下马

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	**made**	**a**	**rush**	**for**	**it**	**,**
和	制成	一个	匆忙	为了	它	,

该营以轻快的步伐小跑出发，直到接近桥梁时才下马冲向桥梁。

['gæðərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [tʌb] , ['bʌkits] , [pænz][ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

gathering	**from**	**the**	**houses**	**along**	**the**	**road**	**tubs**	**,**	**buckets**	**,**	**pans**	**and**	**everything**
采集	从	这	房屋	沿着	这	路	浴缸	,	水桶	,	平底锅	和	一切

[els] [ə'veɪləb(ə)l] ,

else	**available**	**,**
别的	可用的	,

从路边的房屋里收集浴缸、水桶、平底锅以及其他一切可以利用的东西，

[fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] ['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [fleɪmz] ,

for	**carrying**	**and**	**throwing**	**water**	**on**	**the**	**flames**	**,**
为了	携带	和	投掷	水	在	这	火焰	,

用于提水灭火，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] .

which	**had**	**already**	**penetrated**	**to**	**the**	**roof**	**in**	**several**	**places**	**.**
哪个	有	已经	渗透	到	这	屋顶	在	一些	地方	.

在好几处地方，漏水已经渗入屋顶。

[baɪ][ðə; ði] ['taɪmli] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [bə'tæliən] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [seɪvd] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

By	**the**	**timely**	**arrival**	**of**	**this**	**battalion**	**the**	**bridge**	**was**	**saved**	**with**	**but**	**little**
经过	这	及时	到达	的	这	营	这	桥	曾是	已保存	和	但	小的

['dæmɪdʒ] [ɪk'sept] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .

damage	**except**	**to**	**the**	**roof**	**.**
损害	除了	到	这	屋顶	.

由于该营及时赶到，桥梁得以保全，除了桥顶之外几乎没有其他损坏。

[ɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [wiː; wi] [faʊnd] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [wer] [æmjənɪʃən] [hæd; həd] [bɪn]

In	**passing**	**through**	**the**	**town**	**we**	**found**	**several**	**places**	**where**	**amunition**	**had**	**been**
在	通过	通过	这	镇	我们	成立	一些	地方	在哪里	弹药	有	到过

[paɪld][ænd; ənd][bɜːrnt] .

piled	**and**	**burnt**	**.**
堆积	和	烧焦的	.

穿过小镇时，我们发现好几处地方堆放着焚烧过的弹药。

[ɑːn][ðə; ði]['reɪlroʊd] [nɪr] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [kɑːrz]['leɪdn][wɪð; wɪθ] [æmjənɪʃən] , [ænd; ənd]

On	the	railroad	near	the	bridge	were	several	cars	laden	with	amunition	,	and
在	这	铁路	靠近	这	桥	是	一些	汽车	满载	和	弹药	,	和

['loʊdɪd] ['mʌskɪt] ,

loaded	muskets	,
已加载	滑膛枪	,

桥附近的铁轨上停着几节装满弹药和上膛滑膛枪的车厢。

[ɔːl] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['faɪər] ,

all	surrounded	by	fire	,
全部	包围	经过	火	,

四周都被火焰包围着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mʌskɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]

and	the	discharge	of	these	muskets	was	a	matter	of	considerable
和	这	释放	的	这些	滑膛枪	曾是	一个	事情	的	大量

[ə'nɔɪəns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][men] [waɪl] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] .

annoyance	to	our	men	while	working	at	the	bridge	.
烦恼	到	我们的	男人	尽管	在职的	在	这	桥	.

这些火枪的射击声给我们在桥上工作的工人们带来了相当大的困扰。

['aʊər; ɑːr][æd'væns] [suːn] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr]

Our	advance	soon	crossed	to	the	opposite	side	of	the	stream	,	even	before
我们的	进步	很快	交叉	到	这	对面的	边	的	这	溪流	,	甚至	前

[ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

the	flames	were	extinguished	.
这	火焰	是	熄灭	.

甚至在火焰熄灭之前，我们的部队就已经渡过了溪流，到达了对岸。

['kæptɪn] ['ræŋkɪn][wʌz; wəz][left][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][wɜːrk] .

Captain	Rankin	was	left	to	complete	the	work	.
队长	兰金	曾是	左边	到	完全的	这	工作	.

兰金上尉被留下来完成这项工作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][hɔːlt][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd] [ænd; ənd][ɪn][pleɪn] [vjuː] [ʌv; əv]

The	enemy	had	made	a	halt	a	short	distance	beyond	and	in	plain	view	of
这	敌人	有	制成	一个	停止	一个	短的	距离	超过	和	在	清楚的	看法	的

[ðə; ði] [brɪdʒ] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔɪld] [ɪn][ðer; ðər] [ə'tempt] [tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði] [brɪdʒ]

the	bridge	seeing	that	they	had	been	foiled	in	their	attempt	to	burn	the	bridge
这	桥	看到	那	他们	有	到过	挫败	在	他们的	试图	到	烧伤	这	桥

,

,

,

敌人在桥外不远处，也就是桥的视线范围内，停了下来，因为他们烧毁桥梁的企图已经失败。

[naʊ] [kə'menst] ['faɪərɪŋ][ðer; ðər] [æmjənɪʃən] [ɪn] [hiːps] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər][laɪn][ænd; ənd][ðer; ðər]

now	commenced	firing	their	amunition	in	heaps	all	along	their	line	and	their
现在	开始	射击	他们的	弹药	在	堆积如山	全部	沿着	他们的	线	和	他们的

[meɪn] ['kɑːləm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['skɜːrmɪʃərz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

main	column	began	to	move	leaving	a	few	skirmishers	in	the	rear	,
主要的	柱子	开始	到	移动	离开	一个	很少	散兵游勇	在	这	后部	,

他们开始沿着防线倾泻弹药，主力部队开始移动，只留下少数散兵在后方。

[bʌt; bət][nɑːt] [haʊ'evər] ,

but	not	however	,
但	不是	然而	,

但是，并非如此。

[wɪˈðaʊt]	[rɪˈsiːvɪŋ]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ʃɑːts]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	4th	[ˈregjələr]	[ˈbætəri]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[əˈtætʃt]
without	**receiving**	**a**	**few**	**shots**	**from**	**the**	**4th**	**regular**	**battery**	**which**	**was**	**attached**
没有	接收	一个	很少	镜头	从	这	4th	常规的	电池	哪个	曾是	随附的

[tuː; tə]	[ˈaʊər; ɑːr]	[brɪˈgeɪd]	.
to	**our**	**brigade**	**.**
到	我们的	旅	.

没有遭到隶属于我旅的第4正规炮兵连的几次射击。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

俄亥俄州第七志愿骑兵团的历(History of the Seventh Ohio Volunteer)

[ðə; ði]['faɪər] ['biːɪŋ] [pʊt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪn] ['redinəs] ,

The	fire	being	put	out	on	the	bridge	and	every	thing	being	in	readiness	,
这	火	存在	放	出去	在	这	桥	和	每一个	事物	存在	在	准备就绪	,

桥上的火已被扑灭，一切准备就绪。

[wiː; wi] [muːvd] [ɑːn] , [ðə; ði] 5th ['aɪor] ['biːɪŋ] [dɪ'plɔɪd] [æz; əz] ['skɜːrmɪʃərz] .

we	moved	on	,	the	5th	Iowa	being	deployed	as	skirmishers	.
我们	已搬	在	,	这	5th	爱荷华州	存在	已部署	作为	散兵游勇	.

我们继续前进，第5爱荷华步兵团被部署为散兵。

[ðeɪ] [suːn] [strʌk] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [rɪr] ['draɪvɪŋ][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

They	soon	struck	the	enemy's	rear	driving	them	before	them	.
他们	很快	击	这	敌人的	后部	驾驶	他们	前	他们	.

他们很快便袭击了敌人的后方，将敌人击退到前方。

[ə; eɪ][maɪl] ['fɜːrðər] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [tuː] [ə'bændənd] ['wægənz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [æmjənɪʃən] .

A	mile	further	we	came	to	two	abandoned	wagons	loaded	with	amunition	.
一个	英里	更远	我们	来了	到	二	弃	马车	已加载	和	弹药	.

再往前走一英里，我们看到了两辆装满弹药的废弃货车。

[wiː; wi] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wen] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [tʊk]

We	passed	to	the	right	of	them	and	when	opposite	the	explosion	took
我们	通过了	到	这	正确的	的	他们	和	什么时候	对面的	这	爆炸	采取

[pleɪs] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [bluː] ['bleɪzɪz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['ʃuːtɪŋ] ['hevnwərd] .

place	and	thousands	of	blue	blazes	could	be	seen	shooting	heavenward	.
地方	和	数千	的	蓝色的	火焰	可以	是	已见	射击	向天	.

我们从他们右侧经过，对面发生了爆炸，可以看到成千上万道蓝色火焰冲天而起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [saɪt] .

It	was	a	magnificent	sight	.
它	曾是	一个	壮丽	视线	.

那景象真是壮观。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] ['fɜːrðər] [ɑːn][wɜːr; wər] [tuː] ['wægənz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ænd; ənd]

A	few	hundred	yards	further	on	were	two	wagons	of	the	same	kind	and
一个	很少	百	码	更远	在	是	二	马车	的	这	相同的	种类	和

[ðə; ði] [seɪm] [siːn] [ə'kɜːrd] .

the	same	scene	occurred	.
这	相同的	场景	发生	.

再往前走几百码，又看到了两辆同样的货车，同样的场景再次上演。

[naʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'keɪm] ['maʊntənəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væliz] [wɜːr; wər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['næroʊ]

Now	the	country	became	mountainous	and	the	valleys	were	reduced	to	narrow
现在	这	国家	成为	多山	和	这	山谷	是	减少	到	狭窄的

['paːsiz] [bɪ'twiːn] [hɪlz] ,

passes	between	hills	,
通过	之间	丘陵	,

如今，这片土地变成了山地，山谷变成了丘陵间狭窄的通道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['stʌbərn] [ænd; ənd][rɪ'zentf(ə)l] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['evri]

and	the	enemy	became	more	stubborn	and	resentful	taking	possession	of	every
和	这	敌人	成为	更多的	固执的	和	不满	采取	拥有	的	每一个

[ə'veɪləb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][plænt][ðer; ðər] ['bætəriz] ,

available	position	to	plant	their	batteries	,
可用的	位置	到	植物	他们的	电池	,

敌人变得更加顽固和愤恨，占领了所有可以利用的阵地来部署炮兵阵地。

[ænd; ənd] [ɪm'piːd] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] ,

and	impede	our	progress	,
和	阻碍	我们的	进步	,

并阻碍我们的进步，

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːrt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['broʊkən] ['kʌntri] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][draɪv] [wɜːrθ] [ə; eɪ]

and	in	short	when	they	reached	the	broken	country	they	did	not	drive	worth	a
和	在	短的	什么时候	他们	达到	这	破碎的	国家	他们	做过	不是	驾驶	值得	一个

[sent] .

cent	.
中心	.

总之，当他们到达这个饱受战乱蹂躏的国家时，他们的车一文不值。

[bʌt; bət][baɪ] ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , ['θɪkɪt] [ænd; ənd] ['ʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]

But	by	moving	through	the	woods	,	thickets	and	underbrush	and	over	the
但	经过	移动	通过	这	树林	,	灌木丛	和	草丛	和	超过	这

[hɪlz] [ænd; ənd] ['rɑːks] ,

hills	and	rocks	,
丘陵	和	岩石	,

但是，穿过树林、灌木丛和低矮的植被，翻过山丘和岩石，

[ænd; ənd] ['terɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] ['ɔːlmoʊst][æt; ət] ['evri] [step][wiː; wi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['draɪvɪŋ]

and	tearing	our	clothes	almost	at	every	step	we	succeeded	in	driving
和	撕裂	我们的	衣服	几乎	在	每一个	步	我们	成功了	在	驾驶

[ðem; ðəm][ə'baʊt][sɪks][maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [pjʊlæski] .

them	about	six	miles	beyond	Pulaski	.
他们	关于	六	英里	超过	普拉斯基	.

我们几乎每走一步衣服都会被撕破，但我们成功地把他们驱赶到了普拉斯基以北大约六英里处。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][boʊld][stænd][ə'pɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] ,

At	this	point	they	made	a	bold	stand	upon	a	high	hill	,
在	这	观点	他们	制成	一个	大胆的	站立	之上	一个	高的	爬坡道	,

此时，他们占据了一座高山，进行了顽强抵抗。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ˌbæri'keɪdz] [ʌv; əv][lɔːgz][ænd; ənd][reɪlz] .

and	behind	barricades	of	logs	and	rails	.
和	在后面	路障	的	日志	和	铁轨	.

并躲在原木和铁轨构成的路障后面。

[sʌm; səm][taɪm][wʌz; wəz][spent][ɪn] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] .

Some	time	was	spent	in	skirmishing	and	getting	the	brigade	into	position	.
一些	时间	曾是	花费	在	小规模冲突	和	获得	这	旅	进入	位置	.

我们花了一些时间进行小规模冲突，并将部队部署到位。

[ðə; ði] 7th [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][nɑːt]['faɪndɪŋ] ['eniθɪŋ] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr] [frʌnt]

The	7th	was	on	the	right	and	not	finding	anything	formidable	in	our	front
这	7th	曾是	在	这	正确的	和	不是	寻找	任何事物	强大	在	我们的	正面

[wiː; wi] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [muːvd] [baɪ][faɪl] [daʊn] [ə; eɪ] ['veri] [stiːp] [hɪl] .

we	mounted	and	moved	by	file	down	a	very	steep	hill	.
我们	安装	和	已搬	经过	文件	向下	一个	非常	陡	爬坡道	.

第 7 团位于右翼，由于前方没有遇到任何棘手的敌人，我们便上马，列队沿着一条非常陡峭的山坡向下行进。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌp] [met][ə; eɪ] [fjuː]

On	the	opposite	side	of	the	valley	,	two	-	thirds	of	the	way	up	met	a	few
在	这	对面的	边	的	这	谷	,	二	-	三分之一	的	这	方式	向上	遇见	一个	很少

['skɜːrmɪʃərz] .

skirmishers	.
散兵游勇	.

在山谷的另一边，爬到三分之二的路程时，遇到了一些散兵游勇。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [ðen] [θroʊn] ['ɪntuː] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] ['skwɔdrənz] , [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə]

The	regiment	was	then	thrown	into	columns	of	squadrons	,	preparatory	to
这	团	曾是	然后	抛掷	进入	列	的	中队	,	预备	到

['faɪtɪŋ] [ɑːn] [fʊt] .

fighting	on	foot	.
斗争	在	脚	.

随后，该团被编成若干个中队纵队，准备进行步战。

[kæpt] . ['ræŋkɪnz] [bə'tæliən] ['biːɪŋ] [ɪn] [æd'væns] [muːvd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns]

Capt	.	Rankin's	battalion	being	in	advance	moved	out	by	the	right	and	at	once
船长	.	兰金的	营	存在	在	进步	已搬	出去	经过	这	正确的	和	在	一次

[ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['skɜːrmɪʃərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [ja:dz] [ɪn] [æd'væns]

engaged	the	enemy's	skirmishers	which	were	not	more	than	thirty	yards	in	advance
已订婚的	这	敌人的	散兵游勇	哪个	是	不是	更多的	比	三十	码	在	进步

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪn] ,

of	his	line	,
的	他的	线	,

兰金上尉的营率先从右翼发起进攻，立即与敌军散兵交战，这些散兵距离他的防线不超过三十码。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪn] [ɪk'stendɪd] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [raɪt] , [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði]

and	finding	that	the	enemy's	line	extended	far	beyond	his	right	,	reported	the
和	寻找	那	这	敌人的	线	扩展	远的	超过	他的	正确的	,	据报道	这

[seɪm] [tuː; tə] [kɑːl] . ['gærɚd] .

same	to	Col	.	Garrard	.
相同的	到	上校	.	加拉德	.

他发现敌军防线远远超出了他的右翼，便将此事报告给了加拉德上校。

[hɪr] [ðə; ði] [kɑːl] . ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] ['kʌmpəni] [ef] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ɪk'stend] [hɪz; ɪz] [laɪn]

Here	the	Col	.	ordered	him	to	take	company	F	in	order	to	extend	his	line
这里	这	上校	.	订购	他	到	拿	公司	F	在	命令	到	延长	他的	线

['fɜːrðər] [aʊt] .

further	out	.
更远	出去	.

上校命令他率领F连，以便将防线进一步延伸。

[ðɪs] ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [bɪn] [pʊt] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [wen] ['aʊər; ɑːr] [laɪn] [geɪv] [wei] [ɑːn] [ðə; ði] [left]

This	company	had	hardly	been	put	in	position	when	our	line	gave	way	on	the	left
这	公司	有	几乎	到过	放	在	位置	什么时候	我们的	线	给予	方式	在	这	左边

[ænd; ənd] ['sentər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [grænd] [rʌʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [raɪt]

and	center	and	a	grand	rush	was	made	by	the	enemy	on	our	right
和	中心	和	一个	盛大	匆忙	曾是	制成	经过	这	敌人	在	我们的	正确的

['kɔːzɪŋ] [ju: 'es] [tuː; tə] [drɑːp] [bæk] .

causing	us	to	drop	back	.
导致	我们	到	降低	后退	.

这家公司刚部署到位，我们的防线就从左翼和中翼崩溃了，敌人从右翼发起猛攻，迫使我们撤退。

[naʊ] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

Now	the	driving	was	all	on	the	other	side	.
现在	这	驾驶	曾是	全部	在	这	其他	边	.

现在所有车辆都行驶在另一侧了。

[wiː; wi] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [laɪn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən]

We	had	found	out	for	the	first	time	that	our	line	was	not	more	than
我们	有	成立	出去	为了	这	第一的	时间	那	我们的	线	曾是	不是	更多的	比

['θɜːrti] [ja:dz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [meɪn] [laɪn] ,

thirty	yards	from	their	main	line	,
三十	码	从	他们的	主要的	线	,

我们第一次发现，我们的线路距离他们的主线路不超过三十码。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][led]['hɔːrsɪz] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [jaːdz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bætəri] [wɪtʃ]

and	our	led	horses	two	hundred	and	fifty	yards	from	their	battery	which
和	我们的	引领	马匹	二	百	和	五十	码	从	他们的	电池	哪个

[hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [kən'siːld] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] .

had	all	been	concealed	up	to	this	time	.
有	全部	到过	暗	向上	到	这	时间	.

我们的马匹距离他们的炮台还有250码，而这些炮台此前一直被隐藏起来。

[ðɪs] ['bætəri] ['oʊpənd]['faɪər] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]['tɪmbər]['oʊvər]['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

This	battery	opened	fire	cutting	the	timber	over	our	horses	and	at	the
这	电池	打开	火	切割	这	木材	超过	我们的	马匹	和	在	这

[seɪm] [taɪm][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'pɑːn][juː 'es] .

same	time	a	charge	was	made	upon	us	.
相同的	时间	一个	收费	曾是	制成	之上	我们	.

这支炮兵部队开火，砍伐的木材落在我们的马匹身上，同时他们也向我们发起了冲锋。

[ðə; ði] ['enəmi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [eɪt] [bri'geidz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [æz; əz][wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm]

The	enemy	proved	to	be	eight	brigades	of	infantry	as	we	learned	from
这	敌人	已证实	到	是	八	旅	的	步兵	作为	我们	学习	从

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['derɪŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd]

a	prisoner	who	was	a	little	more	daring	than	his	comrades	and	followed
一个	囚犯	WHO	曾是	一个	小的	更多的	大胆	比	他的	同志们	和	随后

[ə; eɪ]

a
一个

我们从一名比战友们胆子大一些的俘虏那里得知，敌军共有八个步兵旅，他跟随.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

['lɪt(ə)l] [tuː] [kloʊz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'triːtɪŋ] [laɪn] .

little	too	close	on	our	retreating	line	.
小的	也	关闭	在	我们的	撤退	线	.

撤退时离我们太近了。

[ə'pɑːn]['noʊtɪsɪŋ][hɪm; ɪm] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [baʊt] [feɪst] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [tʃæp] [ɪn] .

Upon	noticing	him	,	one	of	the	boys	'	bout	faced	and	took	the	chap	in	.
之上	注意到	他	,	一	的	这	男孩们	-	回合	面对	和	采取	这	小伙子	在	.

其中一个男孩注意到他后，转过身去，把那家伙带了进去。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] ['fɔːrɪsts] ['kæv(ə)lri][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [faɪt] ['eni] [mɔːr] [ænd; ənd]

He	also	said	that	Forrest's	cavalry	had	refused	to	fight	any	more	and
他	还	说	那	森林的	骑兵	有	拒绝	到	斗争	任何	更多的	和

[ðiːz] [bri'geidz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][hoʊld][juː 'es][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get]

these	brigades	of	infantry	were	ordered	to	hold	us	until	they	could	get
这些	旅	的	步兵	是	订购	到	抓住	我们	直到	他们	可以	得到

[ðer; ðər] [treɪnz] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [riːtʃ] .

their	trains	out	of	our	reach	.
他们的	火车	出去	的	我们的	抵达	.

他还说，福雷斯特的骑兵拒绝继续战斗，这些步兵旅奉命阻挡我们，直到他们的辎重队脱离我们的控制。

[wiː; wi] [fel] [bæk] [ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] [jaːdz][ænd; ənd] [rɪ'fɔːrmd] .

We	fell	back	about	four	hundred	yards	and	reformed	.
我们	跌倒	后退	关于	四	百	码	和	改革后的	.

我们后撤了大约四百码，重新集结。

[ɪn] [ðɪs] [ə'fer] , [aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] ['hæpi] [tuː; tə] [steɪt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [luːz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] .

In	this	affair	,	I	am	most	happy	to	state	we	did	not	lose	a	single	man	.
在	这	事务	,	我	是	最多	快乐的	到	状态	我们	做过	不是	失去	一个	单身的	男人	.

在这次事件中，我非常高兴地宣布，我们没有损失一名士兵。

['aʊər; ɑːr] [lɔːsɪz] [ɪn] ['hɔːrsɪz] [wʌz; wəz] ['twenti] - [eɪt] .

Our	losses	in	horses	was	twenty	-	eight	.
我们的	损失	在	马匹	曾是	二十	-	八	.

我们在马匹方面损失了二十八匹。

[ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] ['kæptʃərd] [ðə; ði] 4th [juː] . [es] . ['bætəri] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] .

The	rebels	captured	the	4th	U	.	S	.	battery	which	belonged	to	our	brigade	.
这	叛军	捕获	这	4th	U	.	S	.	电池	哪个	属于	到	我们的	旅	.

叛军占领了属于我们旅的美国第四炮兵连。

[ðɪs] ['bætəri] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [left] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ]

This	battery	was	situated	on	our	left	about	a	mile	and	supported	by
这	电池	曾是	位于	在	我们的	左边	关于	一个	英里	和	有	经过

[ðə; ði] 4th [juː] . [es] . ['kæv(ə)lri] .

the	4th	U	.	S	.	cavalry	.
这	4th	U	.	S	.	骑兵	.

这个炮台位于我们左侧约一英里处，由美国陆军第4骑兵团支援。

['æftər] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪləri] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] [wʌns] [kə'menst] [ðer; ðər] [rɪ'triːt]

After	the	capture	of	our	artillery	the	enemy	at	once	commenced	their	retreat
后	这	捕获	的	我们的	炮兵	这	敌人	在	一次	开始	他们的	撤退

,

,

,

我方炮兵被俘后，敌军立即开始撤退。

[æz; əz] [wʌz; wəz] [æsə'teind] [baɪ] ['θroʊɪŋ] ['fɔːrwərd] ['hætʃɪz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [ded]

as	was	ascertained	by	throwing	forward	Hatch's	Division	,	leaving	their	dead
作为	曾是	已确定	经过	投掷	向前	孵化器的	分配	,	离开	他们的	死的

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] .

and	wounded	on	the	field	.
和	受伤	在	这	场地	.

事实证明，哈奇师被派往前线，将他们的死伤者留在了战场上。

[ðɪs] ['fɪnɪʃt] ['krɪsməs] ['deɪz] [wɜːrk] , [ə; eɪ] ['krɪsməs] [lɔːŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'membər] [baɪ] [ðə; ði]

This	finished	Christmas	day's	work	,	a	Christmas	long	to	be	remembered	by	the
这	完成的	圣诞节	天	工作	,	一个	圣诞节	长的	到	是	记得	经过	这

7th [oʊ] . [viː] . [siː] .

7th	O	.	V	.	C	.
7th	哦	.	V	.	C	.

这标志着圣诞节当天的工作圆满结束，对于第七OVC部队来说，这将是一个令人难忘的圣诞节。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [saɪt] ['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] [gɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] ,

This	was	the	last	sight	our	brigade	got	of	the	rebels	,
这	曾是	这	最后的	视线	我们的	旅	得到	的	这	叛军	,

这是我们旅最后一次见到叛军。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['wuːndɪd] [wʌnz] ['laɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['stræglɚ] [pɪkt] [ʌp]

except	a	few	wounded	ones	lying	along	the	road	,	and	a	few	stragglers	picked	up
除了	一个	很少	受伤	一个	说谎	沿着	这	路	,	和	一个	很少	掉队者	挑选	向上

,

,

,

除了路边躺着的几名伤员和被捡回的几名掉队者之外，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [faɪt] [ə'kɜːrd] [æt; ət] ['ʃʊgər] [kriːk] [ɑːn][ðə; ði] 26th [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] [æd'væns]

but	a	severe	fight	occurred	at	Sugar	creek	on	the	26th	between	our	advance
但	一个	严重	斗争	发生	在	糖	溪	在	这	26th	之间	我们的	进步

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪr] .

and	their	rear	.
和	他们的	后部	.

但26日，在糖溪，我方先头部队与敌方后方发生了一场激烈的战斗。

[wi:; wi] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['enəmi] [tu:; tə] [nɪr] ['flɔrəns] [wer] [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˌtenə'si:] ['rɪvər] .

We	followed	the	enemy	to	near	Florence	where	they	crossed	the	Tennessee	river	.
我们	随后	这	敌人	到	靠近	佛罗伦萨	在哪里	他们	交叉	这	田纳西州	河	.

我们一路跟踪敌人到佛罗伦萨附近，在那里他们渡过了田纳西河。

['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [tu:] [deɪz] [ɪn][kæmp][wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə] ['mɔ:rzˌvɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌntsvɪl]

After	remaining	two	days	in	camp	we	marched	to	Mooresville	with	the	Huntsville
后	其余的	二	天	在	营	我们	行军	到	穆尔斯维尔	和	这	亨茨维尔

[ænd; ənd] ['sti:vnsn] ['reɪlroʊd] [ˌsɪks'ti:n] [maɪlz] ['dɪstənt] ,

and	Stevenson	railroad	sixteen	miles	distant	,
和	史蒂文森	铁路	十六	英里	遥远	,

在营地待了两天后，我们向穆尔斯维尔进发，亨茨维尔和史蒂文森铁路距离这里16英里。

[wer] [wi:; wi] ['restɪd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['leibəz] [ten] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə] ['grævəli]

where	we	rested	from	our	labors	ten	days	,	and	then	marched	to	Gravelly
在哪里	我们	休息	从	我们的	劳动	十	天	,	和	然后	行军	到	砾石

[sprɪŋz] ,

Springs	,
斯普林斯	,

我们在那里休息了十天，然后向格拉夫利泉进发。

['eɪlə] . , [ri:tʃɪŋ] [ðer; ðər]['dʒænjueri] 14th , - .

Ala	.	,	reaching	there	January	14th	,	1865	.
翼	.	,	到达	那里	一月	14th	,	-	.

阿拉巴马州，1865年1月14日到达那里。

[hɪr] [ðə; ði] 7th [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [bɪld] ['wɪntər]['kwɔ:rtərz][ænd; ənd] ['steɪblɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]

Here	the	7th	was	ordered	to	build	winter	quarters	and	stabling	for	their
这里	这	7th	曾是	订购	到	建造	冬天	四分之一	和	稳定	为了	他们的

['hɔ:rsɪz] .

horses	.
马匹	.

第七营奉命在此建造过冬营房和马厩。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] 7th ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn][hɜ:r; hər]['hɪstri; 'hɪstəri]

This	was	something	new	for	the	7th	being	the	first	time	in	her	history
这	曾是	某物	新的	为了	这	7th	存在	这	第一的	时间	在	她	历史

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:] ['wɪntər] ['kwɔ:rtərz] .

that	she	went	into	winter	quarters	.
那	她	去	进入	冬天	四分之一	.

对于第七期学员来说，这是她历史上第一次进入冬季营房。

[hɪr] [wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] .

Here	we	remained	for	some	time	.
这里	我们	剩余	为了	一些	时间	.

我们在这里停留了一段时间。

[baɪ]['ɔ:rdər][ʌv; əv][dʒen] . ['wɪlsn] [wi:; wi] [tʃeɪndʒd] ['aʊər; ɑ:r] [drɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]

By	order	of	Gen	.	Wilson	we	changed	our	drill	from	the	single	to	the
经过	命令	的	Gen	.	威尔逊	我们	已更改	我们的	钻头	从	这	单身的	到	这

['dʌb(ə)l] [ræŋk][fɔ:r'meɪʃ(ə)n] ,

double	rank	formation	,
双倍的	秩	形成	,

奉威尔逊将军之命，我们将操练队形由单排改为双排。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ] [ri:'fɪtɪŋ] [ænd; ənd][riˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [pɜ˞'fɛktəd]

and	while	this	was	going	on	a	refitting	and	reorganization	was	perfected
和	尽管	这	曾是	去	在	一个	改装	和	重组	曾是	完善

.

:

.

与此同时，整修和重组工作也臻于完善。

[ɪn] [ðɪs] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ðə; ði] 7th [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] 2nd [brɪˈgeɪd] 4th [dɪv] .

In	**this**	**organization**	**the**	**7th**	**was**	**placed**	**in**	**the**	**2nd**	**Brigade**	**4th**	**Div**	**.**
在	这	组织	这	7th	曾是	放置	在	这	2nd	旅	4th	div	.

在这个组织中，第7团被编入第4师第2旅。

[siː] . [siː] . [em] . [diː] . [em] . [dʒen] . [ˈʌptən] [kəˈmændɪŋ] [dɪˈvɪʒ(ə)n] ; [dʒen] . [ˌælɪgˈzændər][ðə; ði] [brɪˈgeɪd] .

C	**.**	**C**	**.**	**M**	**.**	**D**	**.**	**M**	**.**	**Gen**	**.**	**Upton**	**commanding**	**Division**	**;**	**Gen**	**.**	**Alexander**	**the**	**Brigade**	**.**
C	.	C	.	M	.	D	.	M	.	Gen	.	厄普顿	指挥	分配	;	Gen	.	亚历山大	这	旅	.

CCMDM 厄普顿将军指挥师；亚历山大将军指挥旅。

[hɪr] [wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt][ðə; ði] 20th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

Here	**we**	**remained**	**until**	**about**	**the**	**20th**	**of**	**March**	**.**
这里	我们	剩余	直到	关于	这	20th	的	行进	.

我们一直待到3月20日左右。

[kæpt] . [ˈræŋkɪn][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈmaʊntid] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ,

Capt	**.**	**Rankin**	**was**	**placed**	**in**	**command**	**of**	**the**	**dismounted**	**men**	**of**	**his**	**regiment**	**,**
船长	.	兰金	曾是	放置	在	命令	的	这	下马	男人	的	他的	团	,

兰金上尉被任命为他所在团下马士兵的指挥官。

[ðen] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪˈgeɪd] , [ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n] , ['nʌmbərɪŋ] ['oʊvər][faɪv]

then	**of**	**his**	**brigade**	**,**	**and**	**subsequently**	**of**	**the**	**division**	**,**	**numbering**	**over**	**five**
然后	的	他的	旅	,	和	随后	的	这	分配	,	编号	超过	五

['hʌndrəd] [men] ,

hundred	**men**	**,**
百	男人	,

然后是他所在旅的，随后是他所在师的，该师人数超过五百人。

[ænd; ənd][led][aʊt] ['θɜːrti][sɪks]['aʊərz][ɪn][ædˈvæns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wægən][treɪn] .

and	**led**	**out**	**thirty**	**six**	**hours**	**in**	**advance**	**,**	**with**	**the**	**wagon**	**train**	**.**
和	引领	出去	三十	六	小时	在	进步	,	和	这	车皮	火车	.

并提前三十六小时带领车队出发。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] 22nd , [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːləm] [wʌz; wəz][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,

On	**the**	**morning**	**of**	**March**	**22nd**	**,**	**the**	**whole**	**column**	**was**	**in**	**motion**	**,**
在	这	早晨	的	行进	22nd	,	这	所有的	柱子	曾是	在	运动	,

3月22日上午，整个纵队开始行进。

[krɔːst] [ðə; ði] [ˌtenəˈsiː] ['rɪvər][ænd; ənd] [muːvd] ['saʊθwərd] [θruː] [ðə; ði] [tʌsˈkʌmbiə] ['væli]

crossed	**the**	**Tennessee**	**river**	**and**	**moved**	**southward**	**through**	**the**	**Tuscumbia**	**Valley**
交叉	这	田纳西州	河	和	已搬	向南	通过	这	塔斯卡姆比亚	谷

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]['riːdʒənz][ʌv; əv][ˌælə'bæmə] .

and	**then**	**into**	**the**	**mountain**	**regions**	**of**	**Alabama**	**.**
和	然后	进入	这	山	地区	的	阿拉巴马州	.

他们渡过田纳西河，向南穿过塔斯卡姆比亚河谷，然后进入阿拉巴马州的山区。

[wiː; wi][met][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt][ðə; ði] 26th , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][met][baɪ]

We	**met**	**with**	**no**	**opposition**	**until**	**about**	**the**	**26th**	**,**	**when**	**we**	**were**	**met**	**by**
我们	遇见	和	不	反对	直到	关于	这	26th	,	什么时候	我们	是	遇见	经过

- ['kæv(ə)lri] ,

Rhoddy's	**Cavalry**	**,**
-	骑兵	,

直到26日左右，我们才遇到抵抗，当时我们遭遇了罗德岛的骑兵。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['sekənd] [ʃɑːt] ,

which	**did**	**not**	**stay**	**long**	**enough**	**to**	**give**	**us**	**a**	**second**	**shot**	**,**
哪个	做过	不是	停留	长的	足够的	到	给	我们	一个	第二	射击	,

但它停留的时间太短，没给我们第二次机会。

[bʌt; bət] [lɪt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [gʌn] , ['liːvɪŋ] [wʌn] [ded] .

but	**lit**	**out**	**at**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**first**	**gun**	**,**	**leaving**	**one**	**dead**	**.**
但	点燃	出去	在	这	声音	的	这	第一的	枪	,	离开	一	死的	.

但听到第一声枪响后，他们便熄火了，留下一人死亡。

[wi:; wi] [met] [ænd; ənd] [dɪ'fi:tɪd] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] [ˌmɑ:ntɪ'sɛloʊ] , ['kæptʃərɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] ['prizənəz]

We	met	and	defeated	the	enemy	at	Monticello	,	capturing	one	hundred	prisoners
我们	遇见	和	战败	这	敌人	在	蒙蒂塞洛	,	捕捉	一	百	囚犯

.

:

.

我们在蒙蒂塞洛与敌人交战并将其击败，俘虏了一百名敌人。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [wi:; wi] ['ru:tɪd; raʊtɪd] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['fɔ:rɪst] , ['bju:fərd] [ænd; ənd]

The	next	day	,	we	routed	the	combined	forces	of	Forest	,	Buford	and
这	下一个	天	,	我们	路由	这	合并	力量	的	森林	,	布福德	和

,

Rhoddy	,
罗迪	,

第二天，我们击溃了福雷斯特、布福德和罗迪的联军。

[ɪn] [ðer; ðər] ['tʃoʊzn] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ˌebi'ni:zə] [tʃɜ:rtʃ] , ['kæptʃərɪŋ] [tu:] ['gʌnz] ,

in	their	chosen	position	at	Ebenezer	church	,	capturing	two	guns	,
在	他们的	选定	位置	在	埃比尼泽	教会	,	捕捉	二	枪支	,

在他们选定的埃比尼泽教堂位置，缴获了两支枪。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[θri:] ['hʌndrəd] ['prizənəz] , [ænd; ənd] ['meni] [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] .

three	hundred	prisoners	,	and	many	killed	and	wounded	.
三	百	囚犯	,	和	许多	被杀	和	受伤	.

三百名战俘，多人伤亡。

['aʊər; ɑ:r] [lɔ:s] [wʌz; wəz] - [kɪld] [ænd; ənd] - ['wu:ndɪd] .

Our	loss	was	44	killed	and	150	wounded	.
我们的	损失	曾是	-	被杀	和	-	受伤	.

我方伤亡人数为44人死亡，150人受伤。

[wi:; wi] ['fɑ:loʊd] [ɑ:n] , [ri:tʃɪŋ] ['selmə] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

We	followed	on	,	reaching	Selma	late	in	the	afternoon	.
我们	随后	在	,	到达	塞尔玛	晚的	在	这	下午	.

我们随后继续前行，于傍晚时分抵达塞尔玛。

[ə'raʊnd] ['selmə] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪnt'rentʃmənt] [ri:tʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌælə'bæmə] ['rɪvər] [ə'bʌv]

Around	Selma	was	an	intrenchment	reaching	from	the	Alabama	river	above
大约	塞尔玛	曾是	一个	战壕	到达	从	这	阿拉巴马州	河	多于

[ðə; ði] ['sɪti] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [bɪ'loʊ] ,

the	city	,	to	the	river	below	,
这	城市	,	到	这	河	以下	,

塞尔玛周围有一条防御工事，从城市上游的阿拉巴马河一直延伸到下游的河流。

[wɪð; wɪθ] [ˌpæli'seidz] [ʌv; əv] [paɪn] ['tɪmbər] [set] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌpər] [end]

with	palisades	of	pine	timber	set	in	the	ground	and	sharp	at	the	upper	end
和	栅栏	的	松树	木材	放	在	这	地面	和	锋利的	在	这	上	结尾

.

:

.

用松木栅栏砌成的栅栏插在地上，顶端尖锐。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə]['selmə][wʌz; wəz] [θruː] ['oʊpən] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [prə'tekʃn] [wət'evər]

The	approach	to	Selma	was	through	open	ground	with	no	protection	whatever
这	方法	到	塞尔玛	曾是	通过	打开	地面	和	不	保护	任何

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr][men] .

to	our	men	.
到	我们的	男人	.

进军塞尔玛的路线是穿过开阔地带，我们的士兵没有任何防护。

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ə'tæk] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	plan	of	attack	was	as	follows	:
这	计划	的	攻击	曾是	作为	跟随	:

攻击计划如下:

[ðə; ði][fɜːrst] [brɪ'geɪd] , [fɔːrθ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] 2nd , 3rd [ænd; ənd] 4th ['aɪor] ,

The	First	Brigade	,	Fourth	Division	,	composed	of	the	2nd	,	3rd	and	4th	Iowa	,
这	第一的	旅	,	第四	分配	,	由	的	这	2nd	,	3rd	和	4th	爱荷华州	,

第一旅，第四师，由爱荷华州第二、第三和第四步兵团组成，

[wʌz; wəz][pʊt][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

was	put	in	position	on	the	left	of	the	road	,
曾是	放	在	位置	在	这	左边	的	这	路	,

被放置在道路左侧。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['wɪldər] [brɪ'geɪd] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]

and	what	is	known	as	the	Wilder	Brigade	,	was	placed	on	the	right	of
和	什么	是	已知	作为	这	怀尔德	旅	,	曾是	放置	在	这	正确的	的

[ðə; ði][roʊd] .

the	road	.
这	路	.

而被称为"野蛮旅"的部队则部署在道路右侧。

[ðə; ði]['sekənd] [brɪ'geɪd] , [fɔːrθ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

The	Second	Brigade	,	Fourth	Division	,
这	第二	旅	,	第四	分配	,

第四师第二旅

[kəm'poʊzd][ʌv; əv][ðə; ði] 1st [ænd; ənd] 7th [oʊ] . [viː] . [siː] . [ænd; ənd][ðə; ði] 5th ['aɪor] [viː] . [siː] .

composed	of	the	1st	and	7th	O	.	V	.	C	.	and	the	5th	Iowa	V	.	C	.
由	的	这	1st	和	7th	哦	.	V	.	C	.	和	这	5th	爱荷华州	V	.	C	.

[wɜːr; wər] [ri'teind] ,

were	retained	,
是	保留	,

由第1和第7俄亥俄河谷志愿军和第5爱荷华志愿军组成的部队被保留了下来。

['maʊntɪd] [ɪn] ['kɑːləmz] , [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

mounted	in	columns	,	on	the	road	,
安装	在	列	,	在	这	路	,

安装成柱状，在路上，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] ['menʃ(ə)nd] [bri'geidz] [gɑːt] ['ferli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ][hænd][tuː; tə]

and	when	the	two	first	mentioned	brigades	got	fairly	engaged	in	a	hand	to
和	什么时候	这	二	第一的	提及	旅	得到	相当	已订婚的	在	一个	手	到

[hænd] [ɪn'kaʊntər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['pærəpits] ,

hand	encounter	within	the	enemy's	parapets	,
手	遇到	之内	这	敌人的	城垛	,

当前面提到的两个旅在敌军胸墙内展开激烈的肉搏战时，

[ðə; ði]['sekənd] [brɪ'geɪd] [tʃɑːrdʒd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ['maʊntɪd] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðer; ðər][wɜːrks] ,

the	Second	Brigade	charged	down	the	road	mounted	and	into	their	works	,
这	第二	旅	带电	向下	这	路	安装	和	进入	他们的	作品	,

第二旅骑马沿路冲锋，进入他们的阵地。

['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['wu:ndɪŋ] ['oʊvər] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['kæptʃərɪŋ] [ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] ['prizənəz] ,

killing	and	wounding	over	four	hundred	and	capturing	eleven	hundred	prisoners	,
杀	和	受伤	超过	四	百	和	捕捉	十一	百	囚犯	,

击毙击伤四百余人，俘虏一千一百余人。

[faɪv]['bæt(ə)l][flægz][ænd; ənd] [ˌθɜ:r'ti:n] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] .

five	battle	flags	and	thirteen	pieces	of	artillery	.
五	战斗	旗帜	和	十三	件	的	炮兵	.

五面战旗和十三门火炮。

[ðə; ði] 7th ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['enəmi] ['sevrəl] [maɪlz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

The	7th	followed	the	flying	enemy	several	miles	beyond	the	city	and	in	the
这	7th	随后	这	飞行	敌人	一些	英里	超过	这	城市	和	在	这

['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

darkness	of	the	night	,
黑暗	的	这	夜晚	,

第7团在夜色掩护下，追击飞越城市数英里外的敌机。

['kæptʃərd] [ə; eɪ] ['bætəri] , [kəm'pli:t] , [ɪn'klu:dɪŋ] - , ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['hɑ:rnɪs] .

captured	a	battery	,	complete	,	including	caseons	,	horses	and	harness	.
捕获	一个	电池	,	完全的	,	包括	-	,	马匹	和	马具	.

缴获了一整支炮兵部队，包括炮弹、马匹和马具。

['selmə][wʌz; wəz]['teɪkən] [wɪ'ðɪn] [wʌn]['aʊər][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm]['aʊər; ɑ:r][laɪnz][wɜ:r; wər] [fɔ:rmd] .

Selma	was	taken	within	one	hour	from	the	time	our	lines	were	formed	.
塞尔玛	曾是	已采取	之内	一	小时	从	这	时间	我们的	线条	是	形成	.

从我们列队到塞尔玛被俘，不到一个小时。

[ɪn] [ðɪs] [ʃɔ:rt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['pleɪsɪz][ɪn] [kən'fedərəsi] [fel] ,

In	this	short	space	of	time	,	one	of	the	most	important	places	in	Confederacy	fell	,
在	这	短的	空间	的	时间	,	一	的	这	最多	重要的	地方	在	邦联	跌倒	,

在如此短的时间内，南方邦联最重要的地点之一陷落了。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər]['aɪərn]['ri:dʒənz] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ɪt'self][ə; eɪ]['sɑ:lɪd]

it	being	situated	in	the	midst	of	their	iron	regions	,	was	of	itself	a	solid
它	存在	位于	在	这	中间	的	他们的	铁	地区	,	曾是	的	本身	一个	坚硬的

[mə'ʃi:n] [ʃɑ:p] ,

machine	shop	,
机器	店铺	,

由于它位于铁矿区的中心地带，本身就是一个坚固的机械加工厂。

[wer] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔ:rdnəns] [wʌz; wəz] [meɪd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

where	a	large	portion	of	their	ordnance	was	made	,	together	with	their
在哪里	一个	大的	部分	的	他们的	军械	曾是	制成	,	一起	和	他们的

['naɪtər][wɜ:rks] .

niter	works	.
硝	作品	.

他们的大部分军火都是在那里制造的，还有他们的硝石厂。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['fɔ:rmɪdəb(ə)l]['aɪərn][wɜ:rks][ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt][wɜ:r; wər][ɪn] [ðɪs] ['ri:dʒən]

Some	of	the	most	formidable	iron	works	on	the	continent	were	in	this	region
一些	的	这	最多	强大	铁	作品	在	这	大陆	是	在	这	地区

,

,

,

欧洲大陆一些最强大的炼铁厂就位于这个地区。

[wɪtʃ] ['ɔ:lsoʊ] [fel] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r][hændz][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [dɪ'strɔɪd] .

which	also	fell	into	our	hands	and	were	destroyed	.
哪个	还	跌倒	进入	我们的	双手	和	是	损毁	.

这些物品也落入了我们手中，并被销毁了。

[wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət]['selmə] [eɪt] [deɪz] ,
We **remained** **at** **Selma** **eight** **days** **,**
我们 剩余 在 塞尔玛 八 天 ,

我们在塞尔玛待了八天，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [wi:; wi] [i'rektid] ['skæfəldɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][ˌælə'bæmə]['rɪvər][ænd; ənd][ræn]
during **which** **time** **we** **erected** **scaffolding** **out** **into** **the** **Alabama** **river** **and** **ran**
期间 哪个 时间 我们 竖立 脚手架 出去 进入 这 阿拉巴马州 河 和 跑
[ðer; ðər] [ʌn'fɪnɪʃt] ['ɔ:rdnəns] [frʌm; frəm][ðer; ðər][wɜ:rks][ænd; ənd] [dʌmpt] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði]
their **unfinished** **ordnance** **from** **their** **works** **and** **dumped** **them** **into** **the**
他们的 未完成 军械 从 他们的 作品 和 丢弃 他们 进入 这
['rɪvər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn] [hi:ps] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tər] .
river **until** **they** **lay** **in** **heaps** **above** **the** **water** **.**
河 直到 他们 躺 在 堆积如山 多于 这 水 .

在此期间，我们在阿拉巴马河上搭建了脚手架，将他们未完成的军火从工厂里运出来，倾倒到河里，直到它们堆积成山，露出水面。

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [steɪ] [hɪr] , [wi:; wi] [sent] [ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [tru:s] [tu:; tə] ['fɔrəst] ,
During **our** **stay** **here** **,** **we** **sent** **a** **flag** **of** **truce** **to** **Forrest** **,**
期间 我们的 停留 这里 , 我们 发送 一个 旗帜 的 休战 到 福雷斯特 ,

在我们逗留期间，我们向福雷斯特送去了一面休战旗。

[tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ['ɑ:nər] [ɔ:r] [pə'roʊl] ,
to **know** **if** **he** **would** **honor** **or** **parole** **,**
到 知道 如果 他 会 荣誉 或者 言语 ,

想知道他是否会接受假释或保释。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [wɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][hoʊld][ðem; ðəm] .
and **received** **word** **that** **he** **would** **if** **we** **could** **hold** **them** **.**
和 已收到 单词 那 他 会 如果 我们 可以 抓住 他们 .

并得到消息说，如果我们能留住他们，他就会这么做。

['hævɪŋ] [feɪθ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][ə'bɪlətɪ][tu:; tə][du:][soʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [eɪt]
Having **faith** **in** **our** **ability** **to** **do** **so** **,** **and** **at** **the** **expiration** **of** **eight**
拥有 信仰 在 我们的 能力 到 做 所以 , 和 在 这 到期日 的 八
[deɪz] ,
days **,**
天 ,

我们相信自己有能力做到这一点，八天期限届满后，

[wi:; wi] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [tu:; tə][ɔ:l] [kən'fedərət] ['prɑ:pərti] , [ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ði]['rɪvər][ɑ:n]
we **applied** **the** **torch** **to** **all** **Confederate** **property** **,** **and** **crossed** **the** **river** **on**
我们 应用 这 火炬 到 全部 南方邦联 财产 , 和 交叉 这 河 在
[pɑ:n'tu:n] ,
pontoons **,**
浮筒 ,

我们用火炬焚烧了所有南方邦联的财产，然后乘着浮桥渡过了河。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [ɑ:n][tu:; tə] [mənt'gʌməri] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]
taking **the** **prisoners** **with** **us** **,** **we** **marched** **on** **to** **Montgomery** **,** **the** **capital**
采取 这 囚犯 和 我们 , 我们 行军 在 到 蒙哥马利 , 这 首都
[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
of **the** **State** **.**
的 这 状态 .

我们带着俘虏，向州首府蒙哥马利进军。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðer; ðər] , [ðeɪ] [sə'rendərd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [faɪt] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][bɜːrnt][ə; eɪ]

On	reaching	there	,	they	surrendered	without	a	fight	,	after	they	had	burnt	a
在	到达	那里	,	他们	投降	没有	一个	斗争	,	后	他们	有	烧焦的	一个

[lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] .

large	amount	of	cotton	.
大的	数量	的	棉布	.

到达那里后，他们不战而降，此前他们烧毁了大量棉花。

[hɪr] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][baːz] [ðæt] [weɪvd] ['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kɑːŋgrəs] [ðæt] ['evər]

Here	the	stars	and	bars	that	waved	over	the	first	rebel	Congress	that	ever
这里	这	明星	和	酒吧	那	挥手	超过	这	第一的	反叛	国会	那	曾经

[ə'sembld] [ɑːn] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] ,

assembled	on	this	Continent	,
组装	在	这	大陆	,

这里飘扬着星条旗，它们曾是这片大陆上第一次反叛国会的旗帜。

['miːkli] [boʊd] [ɪts] [hed] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fedərəl] ['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ɪn]

meekly	bowed	its	head	at	the	first	sight	of	a	Federal	soldier	with	arms	in
温顺地	鞠躬	它是	头	在	这	第一的	视线	的	一个	联邦	士兵	和	武器	在

[hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ,

his	possession	,
他的	拥有	,

它一见到手持武器的联邦士兵，就温顺地低下了头。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sə'luːt] , [ænd; ənd][ʌp] [went] [ðə; ði] “ [oʊld][flæg][ʌv; əv][ðə; ði]

without	even	waiting	for	a	salute	,	and	up	went	the	“	old	flag	of	the
没有	甚至	等待	为了	一个	礼炮	,	和	向上	去	这	“	老的	旗帜	的	这

['juːniən] ,

Union	,
联盟	,

甚至没有等敬礼，就升起了"旧联邦旗帜"。

” [wɪtʃ] [ɪn][ɪts] [sted] , [weɪvd] [traɪ'ʌmfəntli] ['oʊvər][ðə; ði][doʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [dʒef] .

”	which	in	its	stead	,	waved	triumphantly	over	the	dome	of	the	house	where	Jeff	.
”	哪个	在	它是	坚定	,	挥手	凯旋而归	超过	这	穹顶	的	这	房子	在哪里	杰夫	.

取而代之的是，它得意洋洋地在杰夫所在的房子的圆顶上飘扬。

['deivis] [kɔːld] [tə'geðər] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['kɑːŋgrəs] ,

Davis	called	together	his	first	Congress	,
戴维斯	称为	一起	他的	第一的	国会	,

戴维斯召集了他的第一届国会，

[ə'mɪd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [men] [huː] [soʊ] ['praʊdli] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

amid	the	shouts	and	songs	of	the	brave	men	who	so	proudly	bore	it	there	.
之中	这	喊叫	和	歌曲	的	这	勇敢的	男人	WHO	所以	自豪地	钻孔	它	那里	.

在勇敢的战士们的呐喊和歌声中，他们自豪地将它带到了那里。

['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪr] [θriː] [deɪz] , [wiː; wi] [tʊk] [ʌp]['aʊər; ɑːr][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər]

After	remaining	here	three	days	,	we	took	up	our	line	of	march	for
后	其余的	这里	三	天	,	我们	采取	向上	我们的	线	的	行进	为了

在这里待了三天后，我们列队行进。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[kə'lʌmbəs] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .

Columbus	,	Ga	.
哥伦布	,	加	.

佐治亚州哥伦布市

[ðə; ði] 7th ['goʊɪŋ][baɪ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['ændəsn,vil] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [rɪ'liːsɪŋ]

The	7th	going	by	the	way	of	Andersonville	for	the	purpose	of	releasing
这	7th	去	经过	这	方式	的	安德森维尔	为了	这	目的	的	发布

['aʊər; ɑːr] ['prizənəz] [held][ðer; ðər] .

our	prisoners	held	there	.
我们的	囚犯	握住	那里	.

7号将途经安德森维尔，目的是释放被关押在那里的战俘。

[wen] [wɪ'ðɪn] [fɔːr] [maɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][met][baɪ][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] ,

When	within	four	miles	of	the	place	,	they	were	met	by	a	flag	of	truce	,
什么时候	之内	四	英里	的	这	地方	,	他们	是	遇见	经过	一个	旗帜	的	休战	,

当他们距离目的地还有四英里时，他们看到了休战旗帜。

['evɪdəntli] [tuː; tə][geɪn] [taɪm] .

evidently	to	gain	time	.
显然	到	获得	时间	.

显然是为了争取时间。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] 7th , [huː] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] [pleɪs] ,

This	was	not	recognized	by	the	7th	,	who	charged	the	place	,
这	曾是	不是	认可	经过	这	7th	,	WHO	带电	这	地方	,

第七团并未意识到这一点，反而向该地发起了进攻。

[bʌt; bət]['oʊnli][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][treɪn] ['muːvɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['skelitnz]

but	only	in	time	to	see	the	train	moving	out	with	the	mass	of	skeletons
但	仅有的	在	时间	到	看	这	火车	移动	出去	和	这	大量的	的	骷髅

[kɔːzd] [baɪ][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

caused	by	starvation	.
导致	经过	饥饿	.

但只来得及看到火车驶出，车上满是因饥饿而死的骸骨。

[sʌm; səm] ['eɪti] - [fɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] [wɪtʃ] - [ɔːl] [dɪ'skrɪpʃn] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]

Some	eighty	-	four	of	our	men	which	beggered	all	description	,	not	being	able
一些	八十	-	四	的	我们的	男人	哪个	-	全部	描述	,	不是	存在	有能力的

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] ,

to	be	removed	,
到	是	已移除	,

我们约有八十四名士兵，人数之多难以描述，无法被救出。

[wɜːr; wər][left][ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [pen] .

were	left	in	the	prison	pen	.
是	左边	在	这	监狱	笔	.

被留在了监狱的牢房里。

[ðə; ði] 7th [dʒɔɪnd][ðə; ði] [kə'mænd] [ɪn][taɪm][tuː; tə][pɑːr'tɪsɪpeɪt][ɪn][ðə; ði] [faɪt] [æt; ət] [kə'lʌmbəs] ,

The	7th	joined	the	command	in	time	to	participate	in	the	fight	at	Columbus	,
这	7th	加入	这	命令	在	时间	到	参加	在	这	斗争	在	哥伦布	,

第7团及时加入指挥部，参加了哥伦布战役。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

which	was	reached	about	the	middle	of	the	afternoon	,
哪个	曾是	达到	关于	这	中间	的	这	下午	,

大约在下午中旬达到。

[wen] 1st [oʊ] . [viː] . [siː] . [tʃɑːrdʒd] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] [struːd] [wɪð; wɪθ]

when	1st	O	.	V	.	C	.	charged	a	bridge	which	had	previously	been	strewed	with
什么时候	1st	哦	.	V	.	C	.	带电	一个	桥	哪个	有	之前	到过	散落的	和

['kɑːt(ə)n]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['tɜːrpəntaɪn] ,

cotton	saturated	with	turpentine	,
棉布	饱和	和	松节油	,

当第一OVC部队冲锋陷阵时，这座桥之前已经撒满了浸透松节油的棉花。

[ænd; ənd][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ]

and	on	reaching	the	bridge	the	enemy	applied	the	torch	and	the	whole	thing
和	在	到达	这	桥	这	敌人	应用	这	火炬	和	这	所有的	事物

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] ,

was	in	a	blaze	,
曾是	在	一个	火焰	,

敌人到达桥上后点燃了火把，整座桥顿时陷入一片火海。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] , [wen] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən] [ɑːr'tɪləri] ['duːəl] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl]

which	caused	their	return	,	when	skirmishing	and	an	artillery	duel	continued	until
哪个	导致	他们的	返回	,	什么时候	小规模冲突	和	一个	炮兵	决斗	持续	直到

['æftər][dɑːrk] .

after	dark	.
后	黑暗的	.

这导致他们返回，随后双方发生小规模冲突和炮战，一直持续到天黑之后。

[ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] [rʌnz] [ðə; ði] - ['rɪvər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [spænd] [baɪ]

On	the	west	side	of	Columbus	runs	the	Chatahucha	river	,	it	was	spanned	by
在	这	西方	边	的	哥伦布	跑步	这	-	河	,	它	曾是	跨越	经过

[ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ;

the	bridges	;
这	桥梁	;

哥伦布西侧流淌着查塔胡查河，河上架设着桥梁；

[wʌn][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] , [æz; əz] [ə'bʌv] ['steɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [dɪ'fendɪd] [baɪ]

one	was	destroyed	,	as	above	stated	,	and	the	others	were	defended	by
一	曾是	损毁	,	作为	多于	声明	,	和	这	其他的	是	辩护	经过

['fɔrts] ,

forts	,
堡垒	,

如上所述，其中一座被摧毁，其余的则由堡垒防御。

['gærɪsn] [baɪ] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪləri] .

garrisoned	by	infantry	and	artillery	.
驻军	经过	步兵	和	炮兵	.

驻扎着步兵和炮兵。

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [brɪ'geɪd] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['aɪor] ['redʒɪmənts] ,

A	portion	of	the	First	Brigade	,	composed	of	the	three	Iowa	regiments	,
一个	部分	的	这	第一的	旅	,	由	的	这	三	爱荷华州	军团	,

第一旅的一部分，由三个爱荷华州团组成，

[wɜːr; wər] [dɪs'maʊntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['stɔːrmɪŋ] [ðiːz] ['fɔrts] .

were	dismounted	for	the	purpose	of	storming	these	forts	.
是	下马	为了	这	目的	的	暴风雨	这些	堡垒	.

他们下马是为了攻占这些堡垒。

[ðə; ði]['sekənd] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [rɪ'teɪnd] , ['maʊntɪd] .

The	Second	Brigade	was	retained	,	mounted	.
这	第二	旅	曾是	保留	,	安装	.

第二旅被保留下来，以骑兵形式作战。

[æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-] , [piː] . [em] . , [ə; eɪ] [muːv] [wʌz; wəz] [meɪd] .

At	9	o'clock	,	P	.	M	.	,	a	move	was	made	.
在	9	点钟	,	P	.	M	.	,	一个	移动	曾是	制成	.

晚上9点，行动开始了。

[ðə; ði] ['aɪor] [men] [klɪrd] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [wɜːrks][ɑːn][ðer; ðər][θɜːrd] [ə'sɔːlt] , [wen] [ðə; ði]['sekənd]

The	Iowa	men	cleared	the	enemy's	works	on	their	third	assault	,	when	the	Second
这	爱荷华州	男人	已清除	这	敌人的	作品	在	他们的	第三	突击	,	什么时候	这	第二

[brɪ'geɪd] [tʃɑːrdʒd] ,

Brigade	charged	,
旅	带电	,

爱荷华州的士兵在第二旅发起冲锋时，在第三次进攻中清除了敌人的工事。

['maʊntɪd] , ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] .

mounted	,	over	the	bridge	into	the	city	.
安装	,	超过	这	桥	进入	这	城市	.

骑着马，越过桥梁进入城市。

[ɪn] [ðɪs] , [ðə; ði] ['enəmi] [lɔːst]['oʊvər] [θriː] ['hʌndrəd] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [wʌn]['θaʊz(ə)nd]

In	this	,	the	enemy	lost	over	three	hundred	killed	and	wounded	,	one	thousand
在	这	,	这	敌人	丢失的	超过	三	百	被杀	和	受伤	,	一	千

[ænd; ənd][faɪv] ['hʌndrəd] ['prizənəz] ,

and	five	hundred	prisoners	,
和	五	百	囚犯	,

此次战斗中，敌军伤亡超过三百人，被俘一千五百人。

['twenti] - [fɔːr] ['gʌnz] , [eɪt] ['bæt(ə)l][flægz][ænd; ənd][ə; eɪ][væst][ə'maʊnt] [ʌv; əv] [mjuː'nɪʃnz] [ʌv; əv][wɔːr]

twenty	-	four	guns	,	eight	battle	flags	and	a	vast	amount	of	munitions	of	war
二十	-	四	枪支	,	八	战斗	旗帜	和	一个	广阔的	数量	的	弹药	的	战争

.

.
.

二十四门大炮、八面战旗和大量的军需品。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [hɪr] ['oʊvər][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

We	remained	here	over	the	next	day	,
我们	剩余	这里	超过	这	下一个	天	,

接下来的一天我们都待在这里。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [set]['faɪər][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [kən'teɪnɪŋ] ['ɑːrmi] ['stɔrz] ,

and	the	next	morning	set	fire	to	all	the	buildings	containing	army	stores	,
和	这	下一个	早晨	放	火	到	全部	这	建筑物	包含	军队	商店	,

第二天早上，他们放火烧毁了所有存放军需品的建筑物。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər]['meɪkən] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . ,

and	taking	up	our	march	for	Macon	,	Ga	.	,
和	采取	向上	我们的	行进	为了	梅肯	,	加	.	,

然后我们继续向佐治亚州梅肯进军。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv] [ʃel] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [æmjənɪʃən] ,

amid	the	bursting	of	shell	and	the	explosion	of	amunition	,
之中	这	爆发	的	壳	和	这	爆炸	的	弹药	,

在炮弹爆炸和弹药爆炸的声响中，

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd] ['tɪmbɝz] [tuː; tə] [ə'send] ['hevnwərd] ,

causing	the	roofs	and	timbers	to	ascend	heavenward	,
导致	这	屋顶	和	木材	到	上升	向天	,

导致屋顶和木梁直冲云霄，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [brɪks] [ænd; ənd]['mɔːrtər][tuː; tə][fɔːl] ['ɪnwərd] .

and	the	mass	of	bricks	and	mortar	to	fall	inward	.
和	这	大量的	的	砖块	和	砂浆	到	落下	向内	.

砖块和砂浆堆积在一起，向内坍塌。

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

Caused	by	the	vacuam	from	the	explosion	from	within	.
导致	经过	这	-	从	这	爆炸	从	之内	.

由爆炸产生的内部真空引起。

[ðə; ði] [ˌætməsˈfɪrɪk] [ˈpreʃər] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [ˈɪnwərd] .

The	atmospheric	pressure	pushed	them	inward	.
这	大气	压力	推动	他们	向内	.

大气压力将它们向内推。

[kəˈlʌmbəs] , [ˈgɑː, ˈdʒiːˈeɪ, ˈdʒɔrdʒə] . ,

Columbus	,	Ga	.	,
哥伦布	,	加	.	,

佐治亚州哥伦布市

[meɪ] [biː; bi] [set] [daʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [læst] [ˈbæt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

may	be	set	down	as	the	last	battle	of	the	war	for	the	preservation	of
可能	是	放	向下	作为	这	最后的	战斗	的	这	战争	为了	这	保存	的

[ðə; ði] [ˈjuːniən] .

the	Union	.
这	联盟	.

或许可以将其视为维护联邦统一战争的最后一战。

[wiː; wi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈaʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] [tɔːrdz] [ˈmeɪkən] [ænd; ənd] [wen] [wɪˈðɪn] [twelv] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðæt]

We	continued	our	march	towards	Macon	and	when	within	twelve	miles	of	that
我们	持续	我们的	行进	向	梅肯	和	什么时候	之内	十二	英里	的	那

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

我们继续向梅肯进军，当距离梅肯还有十二英里时，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [met] [baɪ] [dʒen] . [ˈhauəl] [ˈkɑːb] , [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [flæg] [ʌv; əv] [truːs] ,

we	were	met	by	Gen	.	Howel	Cobb	,	bearing	a	flag	of	truce	,
我们	是	遇见	经过	Gen	.	豪厄尔	科布	,	轴承	一个	旗帜	的	休战	,

我们遇到了豪威尔·科布将军，他手持休战旗。

[rɪˈkwɛstɪŋ, riːˈkwɛstɪŋ] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [goʊ] [ˈɪntuː] [kæmp] [wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ; [ðæt] [liː] [hæd; həd]

requesting	us	to	go	into	camp	where	we	were	;	that	Lee	had
请求	我们	到	去	进入	营	在哪里	我们	是	;	那	李	有

[səˈrendərd] ,

surrendered	,
投降	,

要求我们回到我们所在营地；并告知我们李将军已经投降。

[ˈrɪtʃmənd] [wʌz; wəz] [ˈkæptʃərd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈʃəːmən] [ænd; ənd] [ˈdʒɑːnsən] [hæd; həd] [əˈgriːd] [əˈpɑːn]

Richmond	was	captured	,	and	that	Sherman	and	Johnson	had	agreed	upon
里士满	曾是	捕获	,	和	那	谢尔曼	和	约翰逊	有	同意	之上

[æn; ən] [ˈɑːrmɪstɪs] [ʌv; əv] [ˈnaɪnti] [deɪz] .

an	armistice	of	ninety	days	.
一个	停战	的	九十	天	.

里士满被攻占，谢尔曼和约翰逊达成了为期九十天的停战协议。

[bʌt; bət] [dʒen] . [ˈwɪlsn] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ,

But	Gen	.	Wilson	refused	to	recognize	it	,
但	Gen	.	威尔逊	拒绝	到	认出	它	,

但威尔逊将军拒绝承认这一点。

[ænd; ənd] [toʊld] [dʒen] . [ˈkɑːb] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [mɑːrtʃ] [ɑːn] [tuː; tə] [ˈmeɪkən] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ,

and	told	Gen	.	Cobb	that	he	would	march	on	to	Macon	,	and	that	he	,
和	讲述	Gen	.	科布	那	他	会	行进	在	到	梅肯	,	和	那	他	,

并告诉科布将军，他将继续向梅肯进军，而且他本人

[ˈkɑːb] , [kʊd; kəd] [faɪt] [ɔːr] [səˈrendər] .

Cobb	,	could	fight	or	surrender	.
科布	,	可以	斗争	或者	投降	.

科布可以选择战斗或投降。

[wi:; wi] [ri:tʃt] ['meɪkən] , ['eɪprəl] 21st , - , [wen] ['kɑ:b] [sə'rendərd] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

We	reached	Macon	,	April	21st	,	1865	,	when	Cobb	surrendered	the	city	and	his
我们	达到	梅肯	,	四月	21st	,	-	,	什么时候	科布	投降	这	城市	和	他的

['fɔ:rsɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

forces	without	a	struggle	.
力量	没有	一个	斗争	.

1865 年 4 月 21 日，我们抵达梅肯，科布兵不血刃地投降，交出了这座城市和他的军队。

[hɪr] [wi:; wi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] [dʒen] . [grænt] , [tu:; tə] [si:s] [hɑ:'stɪlətɪ] .

Here	we	received	a	telegram	from	Gen	.	Grant	,	to	cease	hostility	.
这里	我们	已收到	一个	电报	从	Gen	.	授予	,	到	停止	敌意	.

我们在这里收到了格兰特将军发来的电报，要求停止敌对行动。

[ðæt] [li:] [hæd; həd] [sə'rendərd] , ['rɪtʃmənd] [hæd; həd] ['fɔ:lən] , ['dʒɑ:nsən] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] ,

That	Lee	had	surrendered	,	Richmond	had	fallen	,	Johnson	was	surrounded	,
那	李	有	投降	,	里士满	有	倒下	,	约翰逊	曾是	包围	,

李将军投降了，里士满陷落了，约翰逊被包围了。

[wɪð; wɪθ] ['ʃə:mən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪr] [ænd; ənd] ['ʃəridən] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə]

with	Sherman	in	his	rear	and	Sheridan	in	front	,	and	would	have	to
和	谢尔曼	在	他的	后部	和	谢里丹	在	正面	,	和	会	有	到

[sə'rendər] [ɔ:r] [bi:; bi] ['kæptʃərd] .

surrender	or	be	captured	.
投降	或者	是	捕获	.

谢尔曼在他后方，谢里丹在他前方，他要么投降，要么被俘。

[wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['meɪkən] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,

We	remained	at	Macon	a	few	days	,
我们	剩余	在	梅肯	一个	很少	天	,

我们在梅肯待了几天，

[wen] [wi:; wi] [rɪ'si:vd] ['ɔ:rdərz] [tu:; tə] [send] [aʊt] [skaʊts] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tu:; tə] [ˌæprɪ'hend]

when	we	received	orders	to	send	out	scouts	in	every	direction	to	apprehend
什么时候	我们	已收到	订单	到	发送	出去	侦察兵	在	每一个	方向	到	逮捕

[dʒef] .

Jeff	.
杰夫	.

我们接到命令，派出侦察兵向各个方向抓捕杰夫。

['deivis] [hu:] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntu:] ['teksəs] , [ˌwerə'pɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [brɪ'geɪd] ,

Davis	who	was	trying	to	make	his	way	into	Texas	,	whereupon	our	brigade	,
戴维斯	WHO	曾是	尝试	到	制作	他的	方式	进入	德克萨斯州	,	于是	我们的	旅	,

['ʌndər] [dʒen] . [ˌælɪg'zændər] ,

under	Gen	.	Alexander	,
在下面	Gen	.	亚历山大	,

戴维斯当时正试图进入德克萨斯州，这时，我们由亚历山大将军指挥的旅.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[mu:vd] [nɔ:rθ] [tu:; tə] [æt'læntə] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .

moved	north	to	Atlanta	,	Ga	.
已搬	北	到	亚特兰大	,	加	.

搬到了佐治亚州亚特兰大市北部。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [wi:; wi] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] ['pɑ:rti] ['ʌndər] ['ɛl'ti:] . [joʊmən] ,

From	this	point	we	sent	out	a	scouting	party	under	Lt	.	Yoman	,
从	这	观点	我们	发送	出去	一个	侦察	派对	在下面	中尉	.	尤曼	,

从这里我们派出了由约曼中尉率领的侦察队，

[ʌv; əv][ðə; ði] 1st [oʊ] . [viː] . [siː] . , [ænd; ənd][ɔːl] [dɪs'gaɪzd] [ɪn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['juːnɪfɔːrm] .

of	the	1st	O	.	V	.	C	.	,	and	all	disguised	in	the	rebel	uniform	.
的	这	1st	哦	.	V	.	C	.	,	和	全部	伪装	在	这	反叛	制服	.

第一OVC成员，全部伪装成叛军制服。

[ðɪs] ['pɑːrti][gɑːt][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]['deivis] - ['eskɔːrt] , [æt; ət] ['griːnvɪl] , [saʊθ] [,kærə'lainə] ,

This	party	got	in	company	with	Davis	'	escort	,	at	Greenville	,	South	Carolina	,
这	派对	得到	在	公司	和	戴维斯	-	护送	,	在	格林维尔	,	南	卡罗莱纳	,

这伙人在南卡罗来纳州格林维尔与戴维斯的护送人员碰面了。

[ænd; ənd] [waɪl] ['raɪdɪŋ] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [sə'spektɪŋ] [ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt]

and	while	riding	together	on	the	road	,	the	rebels	suspecting	all	was	not
和	尽管	骑术	一起	在	这	路	,	这	叛军	怀疑	全部	曾是	不是

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

当他们一起骑马走在路上时，叛军怀疑事情不太对劲。

[druː] [ðer; ðər] [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd]['oʊpənd]['faɪər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [skaʊts] .

drew	their	revolvers	and	opened	fire	on	our	scouts	.
画	他们的	左轮手枪	和	打开	火	在	我们的	侦察兵	.

他们拔出左轮手枪，向我们的侦察兵开火。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] 7th [wɜːr; wər]['ɪndʒərd] [ɪk'sept] [dʒɑːn] [geɪts] , [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] . [iː] ,

None	of	the	7th	were	injured	except	John	Gates	,	of	Co	.	E	,
没有任何	的	这	7th	是	受伤	除了	约翰	盖茨	,	的	合作	.	E	,

第七团除E连的约翰·盖茨外，无人受伤。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hed] , [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [aɪ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] .

he	being	shot	through	the	head	,	below	the	eye	,	from	which	he	recovered	.
他	存在	射击	通过	这	头	,	以下	这	眼睛	,	从	哪个	他	恢复	.

他头部中弹，子弹穿过眼睛下方，但他后来康复了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [dʒef] .

In	the	meantime	,	Jeff	.
在	这	与此同时	,	杰夫	.

与此同时，杰夫。

['deivis][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][wɪs'kɑːnsɪn][ænd; ənd][ðə; ði]

Davis	was	captured	by	the	detachment	of	the	First	Wisconsin	and	the
戴维斯	曾是	捕获	经过	这	分离	的	这	第一的	威斯康星州	和	这

['sekənd] ['mɪʃɪgən] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][æt'læntə] ,

Second	Michigan	and	brought	to	Atlanta	,
第二	密歇根州	和	带来	到	亚特兰大	,

戴维斯被第一威斯康星步兵团和第二密歇根步兵团的分遣队俘虏，并被带到亚特兰大。

['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .

Ga	.
加	.

佐治亚州

[ðə; ði] 7th [oʊ] . [viː] . [siː] . [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɔː'gʌstə] ,

The	7th	O	.	V	.	C	.	took	charge	of	him	and	guarded	him	to	Augusta	,
这	7th	哦	.	V	.	C	.	采取	收费	的	他	和	守卫	他	到	奥古斯塔	,

['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .

Ga	.
加	.

第 7 OVC 部队接管了他，并将他押送到佐治亚州奥古斯塔。

[frʌm; frəm] [hɪr] [wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə] [ˌtʃætə'nu:gə] , ['tɛn] . , [frʌm; frəm] [ðens] [tu:; tə] ['næʃvɪl]

From	here	we	marched	to	Chattanooga	,	Tenn	.	,	from	thence	to	Nashville
从	这里	我们	行军	到	查塔努加	,	田纳西州	.	,	从	因此	到	纳什维尔

, [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:] [kæmp] [æt; ət] ['ɛdʒˌfi:ld] ,

,	and	went	into	camp	at	Edgefield	,
,	和	去	进入	营	在	埃奇菲尔德	,

从这里我们行军到田纳西州的查塔努加，再从那里到纳什维尔，最后在埃奇菲尔德扎营。

[wer] ['aʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənts] [wɜ:r; wər] ['du:li] [tɜ:rnd] ['oʊvər] ,

where	our	horses	and	equipments	were	duly	turned	over	,
在哪里	我们的	马匹	和	设备	是	正式地	转向	超过	,

我们的马匹和装备都已按规定移交。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] ['mʌstəd] [aʊt] [dʒʊ'laɪ] [ðə; ði] 4th ,

and	the	last	company	of	the	regiment	was	mustered	out	July	the	4th	,
和	这	最后的	公司	的	这	团	曾是	集结	出去	七月	这	4th	,

该团最后一支连队于7月4日解散。

[ænd; ənd] [peɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] 7th , - , [wen] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]

and	paid	to	the	7th	,	1865	,	when	we	returned	home	by	the	way	of
和	有薪酬的	到	这	7th	,	-	,	什么时候	我们	返回	家	经过	这	方式	的

['lu:ivil] ,

Louisville	,
路易斯维尔	,

并于1865年7日缴清，当时我们经路易斯维尔返回家乡。

['kaɪ] . , [tu:; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] .

Ky	.	,	to	Cincinnati	.
肯塔基州	.	,	到	辛辛那提	.

肯塔基州，到辛辛那提。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [aɪ] [hæv; həv] [en'devəd] [tu:; tə] [du:] [ɪg'zækt] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə] [ɔ:l] ,

In	writing	this	history	,	I	have	endeavored	to	do	exact	justice	to	all	,
在	写作	这	历史	,	我	有	努力	到	做	精确的	正义	到	全部	,

在撰写这段历史时，我力求对所有人物都做到公正客观。

[soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [nu:] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] ['erərz] [ɪn] [ðɪs] ['nærətɪv] ,

so	far	as	I	knew	,	and	if	there	is	any	errors	in	this	narrative	,
所以	远的	作为	我	知道	,	和	如果	那里	是	任何	错误	在	这	叙述	,

据我所知，如果叙述中有任何错误，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'mɪʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] [tu:; tə] [raɪt] [ɪk'sklu:sɪvli] [frʌm; frəm] ['meməri] ,

it	is	that	of	omission	,	having	had	to	write	exclusively	from	memory	,
它	是	那	的	省略	,	拥有	有	到	写	只	从	记忆	,

这是由于不得不完全凭记忆写作而造成的遗漏。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪlətɪ] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ə'mɪʃnz] .

and	in	all	probability	there	are	omissions	.
和	在	全部	可能性	那里	是	遗漏	.

而且很可能存在遗漏。

[waɪl] [wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t] [dɪ'praɪv] ['eni] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [lɔrəlz] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðə; ði] 7th

While	we	would	not	deprive	any	regiment	of	her	laurals	,	we	believe	the	7th
尽管	我们	会	不是	剥夺	任何	团	的	她	月桂树	,	我们	相信	这	7th

[oʊ] . [vi:] . [si:] . ,

O	.	V	.	C	.	,
哦	.	V	.	C	.	,

虽然我们不会剥夺任何一个团的桂冠，但我们认为第7OVC团，

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] ['rendərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['faɪər] ,

for	the	services	rendered	and	the	number	of	times	she	was	under	fire	,
为了	这	服务	渲染	和	这	数字	的	时代	她	曾是	在下面	火	,

鉴于她所作出的贡献以及她多次身处枪林弹雨之中，

[stændz] ['sekənd] [tuː; tə] [noʊ] ['redʒɪmənt] [frʌm; frəm] [meɪn] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːrniə] .

stands	**second**	**to**	**no**	**regiment**	**from**	**Maine**	**to**	**California**	**.**
站立	第二	到	不	团	从	缅因州	到	加利福尼亚州	.

从缅因州到加利福尼亚州，没有哪个团能与之匹敌。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神